

PRONTUARIO DE
ESPERANTO



POR JOSÉ
GARZÓN
RUIZ

SUCCESORES DE H. SOLER

PRONTUARIO DE ESPERANTO





Federación Española de Esperanto
Hispana Esperanto - Federacio

PRONTUARIO DE ESPERANTO

Revolucionario Saiz, P.º de la Victoria, 15. E-28015 MADRID
Tel. 363.479



POR

JOSÉ GARZÓN RUIZ

Abogado

PROFESORO DIPLOMITA

DE HISPANA KAJ FRANCA SOCIETOJ

COMPLETO ESTUDIO
DE LAS REGLAS GRAMATICALES PROPIAS
DE ESTE IDIOMA INTERNACIONAL
SU LEXICOGRAFÍA
ENUMERACIÓN DE LAS VOCES SIMPLES
PRIMITIVAS Y DERIVADAS
RADICALES EXTRAÑAS AL CASTELLANO
PALABRAS COMPUESTAS, LOCUCIONES, MODISMOS
Y FRASES ADVERBIALES



SUCESORES DE M. SOLER

BARCELONA
CONSEJO DE CIENTO, 416

BUENOS AIRES
CHILE, 594

ES PROPIEDAD
QUEDA HECHO EL DEPÓSITO QUE
MARCA LA LEY



PRÓLOGO



ES GENERAL CREENCIA, que para conocer cualquier idioma sólo se necesita practicar en su léxico, expresándose desde luego en aquella lengua extraña, acostumbrando el oído á la entonación de las palabras y compenetrándose, poco á poco, en el sentido de sus cláusulas. Cuando más, la gramática queda reducida á un estudio superficial de las partes oraciones, y algunas reglas de composición, deducidas á *posteriori*, por generalización, de los casos que se ofrecen á la inteligencia del alumno. Tal opinión y tal sistema no son de ningún modo aplicables para el Esperanto: porque, basado este idioma artificial en la lógica más exquisita, no puede prescindir de la Gramática general ó fundamental, de la nomenclatura y técnica gramaticales, y de cuantos problemas se suscitan entre los gramáticos, acerca de cuestiones que, resueltas en uno ú otro sentido, cambian su peculiar fisonomía. Pretender que el Esperanto, admirable invento de filología racional comparada, venga á ser no más que un catálogo ó lista de palabras combinadas al azar, según giros que sólo se confían á la memoria, pero que nada hablan á la inteligencia, cuando ésta, precisamente, los ha creado, es (dispénsenme los que opinan de distinto modo) un verdadero y lamentable absurdo. Podrá suceder que alguien llegue á expresarse en Esperanto sin conocer á fondo la Gramática,

como puede ocurrir, y ocurre desde luego, que hay quien toca el piano (por afición) sin saber una sola palabra del arte de la música; más uno y otro, *aficionados*, después de un trabajo colosal y de un esfuerzo enorme de memoria, se encuentran siempre al principio: no han conseguido penetrar aún en el sagrado recinto de ése arte, á pesar de llegar hasta la cúspide, escalando sus muros. Su conocimiento no pasará jamás de ser *superficial*; y á cada paso se les ocurrirán nuevos enigmas, que les harán avergonzarse de sí mismos, cayendo entonces en la cuenta de la inutilidad de sus esfuerzos. Y es tanto más lamentable esto, en el idioma á que nos referimos, cuanto que su gramática sencilla, de facilísimo aprendizaje, si tiene algo de difícil es en lo que *participa de ésa Gramática general, común á todas las particulares*, que hay que suponer conocida, ó al menos saludada, por la mayor parte de los estudiantes.

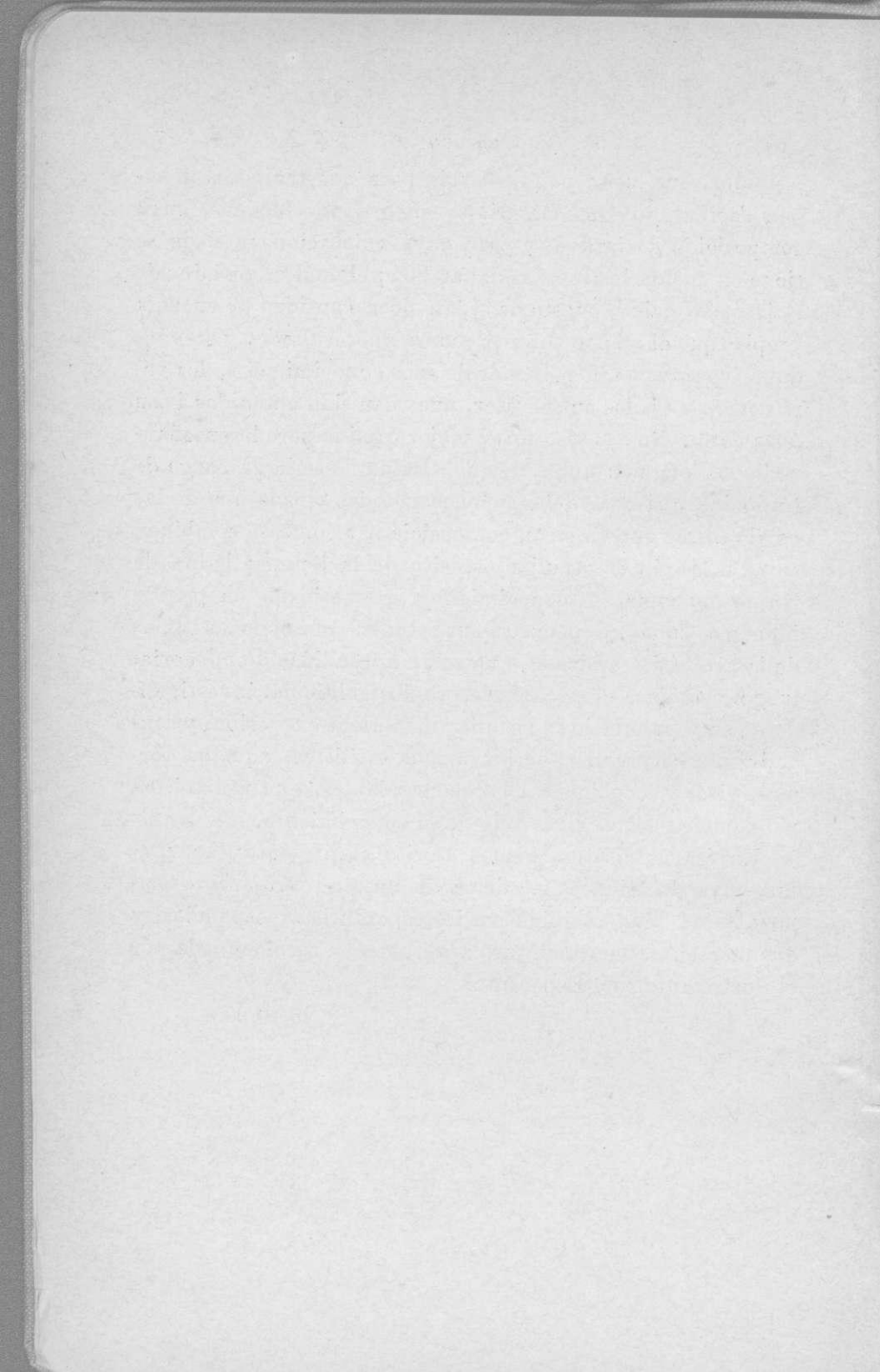
Debe, pues, començar la enseñanza del Esperanto por la de su Gramática: más, ¿ha de darse gran extensión á éste estudio? He aquí otro punto en que se muestran de acuerdo los autores de modernos Tratados, decidiéndose por la negativa: debe darse extensión, dicen, no á las reglas gramaticales, que fatigan extraordinariamente la imaginación del alumno, sin práctica finalidad inmediata, sino á los Ejercicios, aplicación de esas reglas; que las harán más comprensibles, y facilitará el camino para su absoluta inteligencia. Sin embargo, esos Temas de composición, ó son insubstanciales, ó contienen en sí materia desconocida absolutamente para el alumno; y de aquí que necesiten del auxilio de una Clave, que dá ya hecho el trabajo, y que sirve, las más de las veces, para allanar á aquel, como de repente, el camino, que debiera recorrer despacio, venciendo los obstáculos, á medida que se fueran presentando, convenientemente preparado para ello. Es como querer levantar un edificio sin acopiar los materia-

les todos, que luego han de servir para construirlo; á lo sumo, facilitando esos materiales en grandes bloques, cuya composición se ignora, y para cuya colocación en nada se tiene en cuenta las fuerzas del artífice; el cual, al término de la jornada, habrá puesto de sí tan poca cantidad de energía propia, que él mismo se sorprenderá del resultado, y creyéndose, ingenuamente poseedor de esos conocimientos, los verá como rebajados en su valer, pues han sido obtenidos á tan poca costa. No es este, no, el mejor camino para la enseñanza de las lenguas: antes de que el alumno se haga cargo de traducir un Tema, deberá conocer todas y cada una de las palabras que entran en su composición, y cómo se combinan entre sí, según el peculiar espíritu de la lengua; habrá de poseer, en suma, los conocimientos gramaticales en que ése idioma se funda. Comenzará sus estudios, por el de las reglas de la gramática aplicada, que serán aprendidas de memoria; luego, estudiará el mecanismo propio del idioma, investigando en su vocabulario su peculiar manera de expresión, y concluirá por sorprender, en los buenos estilistas, aquellas formas, giros y locuciones más recomendables, que tomará como modelo para el desarrollo de su conocimiento.

En ésa convicción, hemos escrito el presente PRONTUARIO, cuya doctrina es la misma de nuestra «Gramática completa,» tan bien recibida por los esperantistas españoles, y que mereció la honra de ser expresamente recomendada por el ilustre autor del Esperanto.

25/10/909.





PRONTUARIO DE ESPERANTO

Primera parte: GRAMÁTICA

CAPÍTULO PRIMERO

1. El Esperanto es un idioma artificial, que tiene por objeto auxiliar á los que hablan diversas lenguas nacionales en sus relaciones mutuas. Los principios fundamentales en que descansa son dos: 1.º Gramática simplificada, eminentemente lógica; 2.º Léxico, formado de palabras que han adquirido sello de internacionalidad entre las lenguas de la gran familia aria, puestas á contribución para este objeto. Su invención es debida á un médico polaco, el Dr. Lázaró Luis Zamenhof, que lo dió á conocer en 1887 bajo el seudónimo de «El Dr. Esperanto», con cuyo nombre se le conoció, y hoy es el propio del idioma.

2. Se entiende por Gramática, el arte de hablar bien y escribir correctamente un idioma. Comprende, pues, dos partes distintas, á saber: la expresión real de nuestro pensamiento y la representación gráfica de los mismos, con propiedad y corrección. Para expresar nuestros pensamientos nos valemos de *oraciones, proposiciones ó sentencias*, éstas están compuestas de *palabras ó dicciones*, que á su vez pueden descomponerse en sus elementos, *sonidos articulados* representados en la escritura por medio de caracteres llamados *letras*. Estudiaremos en primer lugar las *letras* para dar á conocer

los elementos que entran á formar las palabras y el modo de pronunciarlas, después las *palabras* como elementos aislados de la oración, luego las *oraciones* como conjunto ordenado de palabras para la expresión oral del pensamiento y por fin la escritura correcta de las voces, de conformidad con lo recomendado por el ilustre autor del Esperanto.

3. El alfabeto esperanto consta de veintiocho letras, cuya figura, nombre y valor ó pronunciación son los siguientes:

Figura.	Nombre.	Valor.	Figura.	Nombre.	Valor.
A, a.	a	a	K, k.	ko	k
B, b.	bo	b	L, l.	lo	l
C, c.	tso	ts	M, m.	mo	m
Ĉ, ĉ.	cho	ch	N, n.	no	n
D, d.	do	d	O, o	o	o
E, e.	e	e	P, p.	po	p
F, f.	fo	f	R, r.	ro	r
G, g.	go	g	S, s.	s'o	s'
Ĝ, ĝ.	dyo	dy	Ŝ, ŝ.	scho	sch
H, h.	ho	h	T, t.	to	t
Ĥ, ĥ.	jo	j	U, u.	u	u
I, i.	i	i	Ŭ, ŭ.	u'o	ŭ
J, j.	yo	y	V, v.	vo	v
Ĵ, ĵ.	y'o	y'	Z, z.	so	s

4. Todas las letras tienen una pronunciación invariable, cualquiera que sea la combinación que con ellas se forme. Divídense en vocales y consonantes. Las vocales son: A, a; E, e; I, i; O, o; U, u. Las consonantes ó sean todas las demás, divídense á su vez en *ténues* y *silbantes*, siendo las primeras la B, b; C, c; D, d; F, f; G, g; H, h; J, j; K, k; L, l; M, m; N, n; P, p; R, r; S, s; T, t; Ŭ, ŭ; V, v; y Z, z; y las segundas, las señaladas con el signo diacrítico ^, ó sean la Ĉ, ĉ; Ĝ, ĝ; Ĥ, ĥ; Ĵ, ĵ; Ŝ, ŝ.

La *C, c*, se pronuncia *ts*; así *Paco* suena *patso*.

La *G, g*, siempre es suave: como *ga*, *ge* (*gue*), *gi* (*gui*), *go*, *gu*.

La *H, h*, tiene una pronunciación algo aspirada; lo bastante para distinguir *horo de oro*.

La *J, j*, equivale á la *y* de nuestro alfabeto; y por tanto, sonará como *i* al final de palabras: así *bonaj* sonará *bonai*.

La *Z, z*, por último, es análoga á nuestra *s*, aunque más suave.

Respecto de la *Ŭ, ŭ*, sólo debemos advertir que debe pronunciarse rápidamente; como en las palabras castellanas *cauce*, *Europa*, etc.

La silbante *Ĉ, ĉ*, equivale á nuestra *ch*; así *ĉio*, se pronunciará *chio*.

La *G, ĝ*, tiene un sonido extraño, como una *d* española seguida de *y*, que formará un solo y único sonido: así *ĝardeno*, se pronunciará *dyardeno*.

La *Ĥ, ĥ*, es exactamente nuestra *j*: así *ĥemio* suena *jemio*.

La *Ĵ, ĵ*, se pronuncia esforzando el sonido de la *y*, y deteniéndose en él; es análoga á la *j* francesa de *jurnalo* (*y'urnalo*).

En fin: la *Ŝ, ŝ*, se pronuncia *sch*; para lo cual será necesario unir la lengua al velo del paladar, dejando escapar con fuerza el aire: lo que dará por resultado el sonido de lo *ch* francesa, como en *ŝat*. Así la palabra *ŝipo*, se pronunciará *schipo*.

Aunque se encuentren accidentalmente unidas dos consonantes, deberán pronunciarse con separación. Así *mallerta*, sonará *mal-lerta*.

5. Sílabas es la trabazón ó enlace de dos ó más letras que se pronuncian en una sola emisión de voz. La sílaba no puede constar más que de una sola vocal; y cada una deberá pronunciarse separadamente: así *amiko*, tendrá tres sílabas, y se pronunciará *a-mi-ko*. Para el cómputo de sílabas debe cuidarse de no confundir las letras *j* y *ŭ*, consonantes, con las *i*, *u*, vocales, pues al paso que éstas forman sílabas, aquellas no, según la regla general. Así la palabra *Josefo* tendrá sólo

tres sílabas; *Jo-se-fo*; é igual *patroj*, que se contará por dos: *pa-troj*; *aŭdi* se descompondrá también en dos: *aŭ-di*; *Eŭropo*, en tres: *Eŭ-ro-po*, etc.

6. El acento puede considerarse como entonación de la voz ó como signo gráfico que indica esta entonación. Al primero se le llama *tónico*, y al segundo, *ortográfico*. Este no se emplea en Esperanto, toda vez que las palabras son siempre *graves*, ó sean acentuadas, por su misma naturaleza, en la penúltima sílaba. Así, *komedio* se leerá *ko-me-di-o*, porque consta de cuatro sílabas, y la penúltima de ellas es *di*, sobre la cual debe cargar la pronunciación.

7. Los elementos aislados de la oración son las *palabras*. De éstas existen hasta tres clases distintas, bien determinadas, que son: el *nombre*, para expresar la sustancia; el *adjetivo*, que expresa la cualidad; y el *verbo* que es como la afirmación del lazo que une la primera con la segunda. Sin embargo, los gramáticos admiten hasta diez partes de la oración, á saber: *artículo*, *nombre*, *adjetivo*, *pronombre*, *verbo*, *participio*, *adverbio*, *preposición*, *conjunción*, é *interiección*.

8. Pueden clasificarse las palabras de dos maneras distintas, según que se las considere con relación á su *forma* ó á su *significación*. Consideradas con relación á su forma, se dividen en *primitivas* y *derivadas*, *simples* y *compuestas*. Si atendemos á la significación, es necesario clasificarlas ó distribuir las por grupos ó categorías, para de ésta manera poderlas reducir á principios constantes, estableciendo el particular oficio que ejercen en la oración y las especiales modificaciones de que son susceptibles.

9. Las palabras primitivas son aquellas que sirven para formar otras; las cuales por esta razón, se llaman derivadas.

El sistema de derivación del Esperanto es el rasgo más característico de esta lengua, y el que contribuye más que otro alguno á darle un carácter de simplicidad y claridad eminentemente lógicos, no solamente seductor para los teóricos, sino de gran facilidad para ser comprendido por las personas de mediana ilustración; dado que, por su misma

régularidad, los derivados se retienen en la memoria sin un gran esfuerzo.

Puede ser la derivación, *inmediata* y *mediata*. Tiene lugar la primera, cuando de una radical derivamos distintas palabras, agregándole las terminaciones gramaticales del sustantivo (*o*), adjetivo (*a*), verbo (*i*), ó adverbio (*e*). La derivación mediata tiene lugar cuando á una radical añadimos ciertas partículas modificativas, llamadas afijos; ya colocándolas antes de aquella (prefijos) ya después (sufijos). Como ejemplo de la primera, es suficiente considerar á la radical *parol*, de la que derivamos inmediatamente *parol-o*, palabra, *parol-a*, oral, *parol-i*, hablar, y *parol-e*, oralmente. De la derivación mediata, ó sea de los afijos, nos ocupamos en la segunda parte de este Prontuario.

10. Son las palabras *simples*, las que constan de un solo elemento y *compuestas*, las que resultan de la reunión de varias palabras simples. Ejemplo: de *skribo*, escrito, escritura, y *tablo*, mesa (palabras simples) se forma *skribotablo* ó *skribtablo*, bufete.

La naturaleza esencialmente aglutinante del Esperanto, que reúne los elementos de formación de las palabras sin hacerles perder, por ello, la significación peculiar de cada uno, permite que siempre sea posible separarlos, con la misma facilidad con que se unieron; y así, puede fácilmente distinguirse el elemento que expresa la idea principal, de los otros que expresan ideas de relación; como, p. ej., en *besto-cerbo* (de *besto*, animal, y *cerbo*, cerebro), meollada, se distingue bien la idea principal, que es ésta última, modificada por aquella.

11. De las diez partes de la oración, unas son variables ó flexibles y otras no. Se entiende por *flexión*, el cambio que experimenta una palabra en su desinencia, para expresar, ya las diversas relaciones que mantiene con otras palabras de la oración, ya alguna idea accesoria, que modifica á la principal.

Pueden distinguirse dos clases de flexión, á saber: la *nominal* ó declinación que se refiere á los sustantivos, adjeti-

vos y pronombres, y la *verbal* ó conjugación, que se refiere á los verbos. Consideradas las palabras con relación á la flexión, se dividen en tres categorías: 1.^a El verbo, que se conjuga. 2.^a El nombre (sustantivo, adjetivo y pronombre) que se declina, y 3.^a Las partículas ó palabras invariables (artículo, adverbio, preposición, conjunción é interjección) que carecen de flexión.

12. Las alteraciones que sufren las palabras, para referirse á otra ú otras de la misma oración, recibe el nombre de *accidentes gramaticales*. Pueden distinguirse tres: *género*, *número* y *declinación*.

13. Es el *género*, la particular modificación que reciben los nombres en su estructura, para significar el sexo de los objetos que representan. Sólo llevan este accidente, en Esperanto, los nombres de seres animados, capaces de una clasificación sexual: los que no tienen sexo determinado, ó carecen de él, no lo necesitan. Para distinguir á los seres pertenecientes al sexo femenino, se agrega á la radical el sufijo *in*, que es característico; y así de *viro*, hombre, varón; *virino*, mujer, hembra; de *koko*, gallo, *kokino*, gallina: á cuyas respectivas radicales, *vir* y *kok*, hemos agregado el sufijo *in*, y luego la terminación *o* del sustantivo. En el pronombre, según veremos, la tercera persona del singular comprende tres formas distintas, en consonancia con lo antes expuesto. El adjetivo es invariable.

14. *Número* es la alteración hecha en la estructura del nombre, para denotar si la idea expresada se refiere á uno ó más individuos; de aquí su división en *singular* y *plural*. Para pasar del uno al otro, basta añadir al singular la letra *j*: así, de *patro* (singular), padre, *patroj* (plural), padres.

15. *Declinación* es la alteración hecha en el nombre para significar la relación de su idea con otra contenida en la oración. Por la declinación y las preposiciones, pueden representarse todas las relaciones de que es susceptible una idea, cuyas diversas relaciones se llaman *casos*. Los casos son seis: *nominativo*, *genitivo*, *dativo*, *acusativo*, *vocativo* y *ablativo*. De ellos, el nominativo, dativo y acusativo se lla-

mán casos *sustantivos*; el genitivo, caso *adjetivo* y el ablativo, caso *adverbio*: porque tienen el mismo peso gramatical (equivalencia) que esas correspondientes partes de la oración.

16. Es el nominativo, el sujeto de que se afirma algo ó á quien se atribuye una acción. Se le conoce haciendo antes del verbo la pregunta: ¿quién es el que?... Ejemplo: *la suno brilas*, el sol brilla. ¿Quién es el que brilla? *La suno*, el sol: éste es el nominativo.

El dativo expresa la persona ó cosa á quien afecta ó se aplica la significación del verbo. Va siempre precedido de las preposiciones *al* ó *por*, á ó para. Se le reconoce por la pregunta, ¿á quién ó para quien?. Ejemplo: *Mi portas panon por vi*, yo llevo pan para tí; *por vi*, para tí, es el dativo; pues para él llevo el pan.

El acusativo denota el término objetivo ó directo de la acción del verbo. Responde á la pregunta, ¿qué es lo que?. Ejemplo: *Dio amas homon*, Dios ama al hombre; *homon*, al hombre, es el acusativo, por que es el ser amado por Dios.

El genitivo indica una relación de propiedad, posesión ó pertenencia, la materia de que se compone una cosa, semejanza ó parecido; y siempre lleva antepuesta la preposición *de*, de. Significando una cualidad, participa del carácter del adjetivo; y así se dice *domo de la patro*, casa del padre, ó *patra domo*, casa paterna; substituyéndose *de la patro* (genitivo) por *patra* (adjetivo).

El ablativo expresa algunos de los motivos, circunstancias ó accidentes de la oración, y se distingue, en general, porque vá precedido de una preposición cualquiera (*por*, para, *sen*, sin, *super*, sobre, *al*, á *de*, de, &.^a); á pesar de lo que no se confunde con el genitivo porque aquél se refiere siempre á un sustantivo y éste á un verbo ó á un adjetivo. Así, cuando decimos: *mi diris al li per parolo*, se lo dije de palabra, *per parolo*, de palabra, es un ablativo que en castellano pudiera confundirse con un genitivo, por llevar la misma preposición; lo cual no ocurre en Esperanto, por ser más lógico el empleo de la preposición *per*, por medio de. Modificando, pues, el ablativo, el significado de los verbos, son verdaderos adver-

bios; y así, podrá y aún deberá expresarse la citada frase, *mi diris al li parole; parole*, oralmente, (adverbio).

En cuanto al vocativo, se emplea para invocar ó llamar la atención de la persona ó cosa personificada á quien se dirige la palabra; y no puede confundirse con los demás casos, ya lleve interjección ó no antepuesta. Ejemplo: *diru min, ho filo!*, dime, ¡oh hijo!, etc.

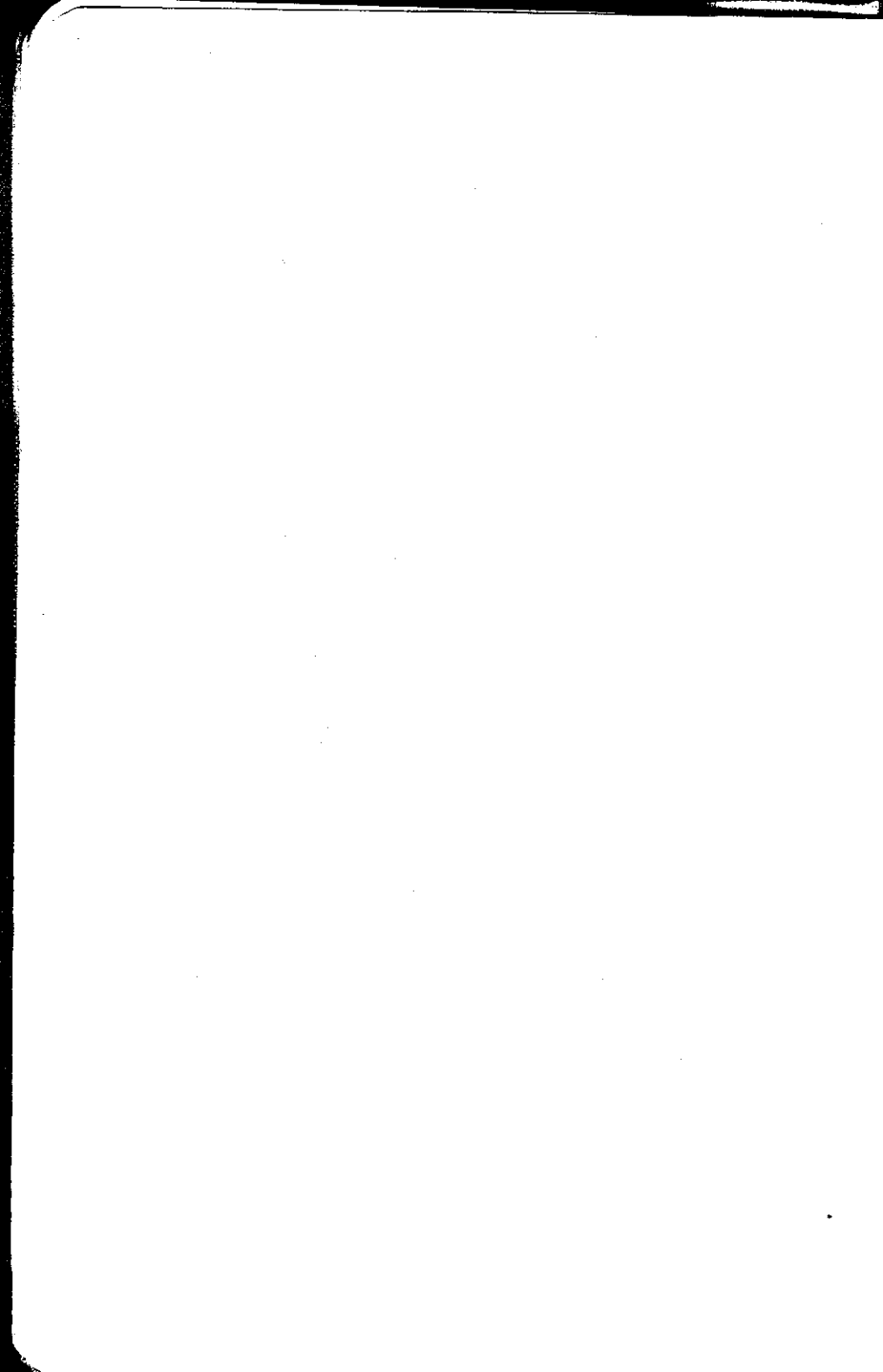
17. De lo dicho se infiere que el Esperanto, como la mayor parte de los idiomas modernos, no tiene verdadera declinación, sino únicamente en los dos casos desinenciales nominativo y acusativo; formándose éste de aquél, por la agregación de la letra *n* que lo caracteriza. Pero, si es verdad que los casos no existen en cuanto á la *forma*, no dejan por eso de existir en cuanto á la *significación* de las ideas, y conviene conservar las sencillas denominaciones de *nominativo*, *genitivo*, &.^a para designar las diversas funciones de las palabras en la oración. Pueden, sin embargo, reemplazarse, llamando *sujeto* al nominativo; *régimen* ó *complemento directo* al acusativo, y *régimen* ó *complemento indirecto* al dativo, ablativo y genitivo.

18. Los accidentes del verbo son: modos, tiempos, números y personas. *Modo*, es la forma que toma el verbo para expresar de qué manera se enuncia la acción, existencia ó hecho que contiene. Son cuatro: *indicativo*, *condicional*, *imperativo-subjuntivo* ó *infinitivo*. El *indicativo* señala ó manifiesta afirmativa, directa y absolutamente la esencia, la acción ó el estado de las persona ó las cosas. Es el modo de la afirmación. El *condicional* indica que la acción está sometida á una condición, expresa ó tácita; ó algunas veces, la *posibilidad* una opinión, en forma atenuante y discreta. El *imperativo-subjuntivo* es el modo de la *voluntad* (*orden* ó *súplica*), del *deseo* ó de la *necesidad*. El infinitivo es el que enuncia, en abstracto, la idea del verbo, sin expresar número ni persona.

19. *Tiempo* es la forma que toma el verbo para denotar la época en que sucede la acción ó el hecho. Los tiempos pueden ser *simples* ó *compuestos*, según que expresen su sen-

tido con una sola palabra ó necesiten de dos ó más. También cabe distinguirlos en *absolutos* y *relativos*, siendo los primeros el *presente*, *pretérito* y *futuro*, de los cuales se forman los segundos, *pretérito simultáneo*, *de anterioridad*, *de posterioridad*, etc., según que la actividad se desarrolle en el mismo antes ó después del tiempo á que se refiera.

20. El número lo tenemos explicado ya. Respecto á las *personas*, constituyen el accidente que afecta al sujeto ó sujetos del verbo. En Esperanto no son desinenciales; y se indican por medio del nombre ó pronombre correspondiente, en atención á la persona que habla, á quien se habla ó acerca de la cual se habla. De aquí la regla de que *en toda cláusula esperanta debe expresarse el sujeto*.



CAPÍTULO II

21. Es el *artículo* una parte de la oración que tiene por objeto determinar la extensión en que se toma el nombre ú otra palabra que haga sus veces. Cuando nos referimos á una persona ó cosa que queremos definir para no confundirla con otra ú otras de la misma especie, empleamos el artículo; y si no necesitamos de esa definición, lo suprimimos. Así, cuando decimos: *Mi vidis homon*, yo vi á un hombre, no nos referimos á persona determinada; y cuando decimos: *Mi vidis la homon*, yo vi al hombre, nos referimos, por medio del artículo, á cierta persona de quien hablamos ó á quien nos hemos referido. Su forma única é invariable es siempre *la*, aplicable lo mismo á los dos sexos que á los dos números. Así se dice: *la viro*, *la edzino*, *la kokoj*, *la bovinoj*, el varón, la esposa, los gallos, las vacas, etc.

22. El uso del artículo debe quedar limitado á los siguientes casos: 1.º Cuando se habla de personas ú objetos conocidos, como cuando se dice *la servisto*, el criado; es decir, éste criado.—2.º Cuando se quiere indicar la totalidad de individuos de un mismo género ó especie, como *la infanoj*, los niños; es decir, todos los niños. En general, *en los casos dudosos será preferible suprimirlo*.

23. Debe cuidarse mucho no emplear el artículo después de las palabras *kies*, cuyo-a, cuyos-as; *ĉiu* todo-a, cada uno: *ĉiuj*, todos-as; porque respecto de la primera, cuyo-a equivale á *del cual*, forma contracta á *de el cual* que, como se ve, lleva ya el artículo sobrentendido. Respecto á *ĉiu*, *ĉiuj*, obedece á

la lógica que preside á este idioma; pues así como en castellano se dice *todo*, *cada hombre* (singular), deberá decirse *todos hombres* (plural). Ejemplos: *la domo kies tegmenton mi vidas*, la casa cuyo techo yo veo; el techo de la cual: *mi arestis ĉiujn krimulojn*, yo arresté á todos los criminales.

CAPÍTULO III

24. El nombre *sustantivo*, llamado también *nombre y sustantivo*, es una parte de la oración que sirve para designar ó dar á conocer á las personas ó las cosas por su esencia ó substancia. Puede subsistir por sí solo en la oración, á diferencia del *adjetivo*, que necesita siempre de un sustantivo, á no emplearse sustantivado.

Su división principal es en *genérico y propio*. El primero, también llamado *apelativo ó común*, es el que conviene á todas las personas ó cosas de una misma clase, ó idénticas por alguna razón; como *kato*, gato, *urbo*, ciudad; nombres que, respectivamente se aplican á todos los gatos y á todas las ciudades. Nombre *propio*, es el que se dá á persona ó cosa determinada, para distinguirla de las demás de su especie ó clase; como *Petro*, Pedro, *Dio*, Dios, *Madrido*, Madrid.

Es regla general en Esperanto la de que *todo nombre sustantivo termina siempre en o*; plural, en *oj*.

25. La declinación del nombre sirve de modelo á la de las demás partes variables de la oración; es la siguiente:

NÚMERO SINGULAR

Nominativo .	<i>La infano</i> ; el niño.
Genitivo	<i>De la infano</i> ; de el niño, ó del niño.
Dativo.....	<i>Al ó por la infano</i> ; á ó para el niño.
Acusativo ...	<i>La infanon</i> ; el niño ó al niño.
Vocativo.....	<i>Infano!</i> , ú <i>ho infano!</i> ¡niño! ú ¡oh niño!
Ablativo	<i>Kun, de, en per la infano</i> ; con, de, en, por el niño.

NÚMERO PLURAL

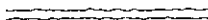
Nominativo .	<i>La infanoj</i> ; los niños.
Genitivo	<i>De la infanoj</i> ; de los niños.
Dativo.....	<i>Al ó por la infanoj</i> ; á ó para los niños.
Acusativo ...	<i>La infanoju</i> ; los niños, ó á los niños.
Vocativo.....	<i>Infanoj!</i> , <i>ú ho infanoj!</i> ; ¡niños! <i>ú</i> ; ¡oh niños!
Ablativo.....	<i>Kun, de, en, per la infanoj</i> ; con, de, en, por los niños.

26. Los nombres propios carecen de plural.

27. A diferencia de lo que ocurre en castellano, el acusativo de persona no exige preposición, y se construye como el de cosa. Así se dirá: *mi volas la tablon*, yo quiero la mesa; lo mismo que *mi amas la patron*, yo quiero á el padre. La lógica exige que, cuando concurren iguales razones, sea también igual el resultado.

28. En castellano suelen emplearse algunos genitivos para hacer más llana la locución, repitiendo solamente la idea que parecen determinar. Como esto ocurre siempre con referencia á un nombre unido á otro sin conjunción alguna intermedia, sino solo por la preposición *de* característica de dicho caso gramatical, están realmente en oposición, figura retórica que se comete poniendo dos ó más sustantivos seguidos sin conjunción, y por tanto esa *de* es pleonástica; no traduciéndose al Esperanto. Ejemplo: *la malfeliĉa urbo Mesino*, la desdichada ciudad *de* Mesina.

29. En cuanto á las formas contractas *del por de el* y *al por á el*, correspondientes al genitivo y dativo castellanos, no existen en Esperanto. Sin embargo, pudiéndose apostrofar el artículo detrás de preposición que termine en vocal, cabe decir *de U*; cuya pronunciación es análoga á la primera de las mencionadas formas.



CAPÍTULO IV

30. El *adjetivo* es la palabra que se agrega al sustantivo para indicar una cualidad ó propiedad de los mismos, sea calificándolos ó determinándolos. De aquí su división primordial en *calificativos* y *determinativos*, según que se limiten á expresar la cualidad, como *aminda junulino*, amable joven, ó determinan la extensión en que se toma su significado, como *ia hispano*, algún español.

Su terminación característica es *a*; plural *aj*.

31. Los grados del adjetivo calificativo son tres: *positivo*, *comparativo* y *superlativo*. Es el primero el que sólo significa alguna cualidad, condición ó circunstancias del sustantivo, como *bona*, bueno-*a*. El segundo denota comparación, que puede ser en igual, mayor ó menor cantidad, y de aquí los comparativos *de igualdad*, *superioridad* y *de inferioridad*; como *tiel bona*, tan bueno; *pli bona*, mejor; *malpli bona*, peor. El tercero, en fin, significa la cualidad en sumo grado; y como para ello puede ó no tenerse en cuenta otro objeto de la misma clase, con quien se relaciona, se dividirá aquél en superlativo *absoluto* y *relativo*; por ejemplo, *tre bona*, muy bueno; *plej bona*, mejor; es decir, el mejor de ellos.

32. Del positivo se forman los comparativos, anteponiéndole *tiel*, para el de igualdad; *pli*, para el de superioridad; y *malpli*, para el de inferioridad, posponiéndoles, respectivamente, *kiel*, para el primero, y *ol* para los otros dos. Así, se dirá: *tiel blanka kiel*, tan blanca como, *pli blanka ol*, más blanca que, *malpli blanka ol*, menos blanca que.

Para formar los superlativos se emplean: *tre*, para el absoluto, y *plej* para el relativo, posponiéndole en este últi-

mo *el*. Así, *tre alta*, muy alto; *plej alta el ĉiuĵ*, más alto de todos.

33. El adjetivo *determinativo* se refiere al sustantivo, expresando idea de situación, pertenencia, cantidad fija ó indefinida. De aquí las cuatro clases en que se divide, á saber: *demostrativos*, *posesivos*, *numerales* é *indefinidos*. Todos, menos los *numerales*, se usan indistintamente como adjetivos ó pronombres; por lo que nos ocuparemos de ellos más adelante.

Son adjetivos *numerales* los que determinan á los objetos, significando número fijo. Divídense en *absolutos* ó *cardinales*, *ordinales*, *múltiplos*, *partitivos*, *colectivos* y *distributivos*.

34. Los adjetivos numerales absolutos ó cardinales expresan simplemente el número. Ninguno admite declinación. Son los siguientes:

1. . . .	<i>unu.</i>	7. . . .	<i>sep.</i>
2. . . .	<i>du.</i>	8. . . .	<i>ok.</i>
3. . . .	<i>tri.</i>	9. . . .	<i>naŭ.</i>
4. . . .	<i>kvar.</i>	10. . . .	<i>dek.</i>
5. . . .	<i>kvin.</i>	100. . . .	<i>cent.</i>
6. . . .	<i>ses.</i>	1000. . . .	<i>mil.</i>

Con estos números fundamentales se forman todos los demás, de un modo muy sencillo. Las unidades de los varios órdenes se expresan precediendo á este orden de las cifras correspondientes (desde 1 hasta 9), que lo multiplican, y que no forman sino una sola palabra con él; así 20, se dirá *dudek*; 30, *tridek*; 40, *kvardek*; etc.; 200, *ducent*; 2.000, *dumil*, etc. Para expresar una unidad de un orden inferior al lado de otra superior, como, por ejemplo, 32, se escribe aquélla á continuación de ésta: así, *tridek-du*. En fin: las expresiones sintéticas once, doce, trece, del castellano, se traducirán, como tenemos dicho, por *dek-unu*, *dek-du*, *dek-tri*, etc.

35. Los adjetivos numerales ordinales se forman de los cardinales, agregándoles la letra *a*, característica del adjetivo: así, de *unu*, *unua*; de *du*, *dua*; de *ok*, *oka*; etc. En los

compuestos, se agregará dicha terminación únicamente á la última cifra del número total: como *tridek-sepa*, y no *trideka-sepa*; *cent-tridek-tria* y no *centa-trideka-tria*.

Se emplean estos numerales en Esperanto para designar el número de orden de las páginas de un libro, el de los días, meses, años, el empleado para los nombres de los Soberanos, etcétera, que, por ilógica costumbre, vienen siendo expresados en castellano con los cardinales. Así, por ejemplo: al preguntar qué hora es, contestaremos *la tria*, la tercera, y no *la tri*, las tres; diremos que hoy es el 17.º (día) de Marzo, *la deksepa de Marto*, etc.

36. Los numerales múltiples se forman colocando el sufijo *obl* entre el cardinal y la terminación *a*, de esta suerte: *du-obl-a*, doble; *tri-obl-a*, triple.

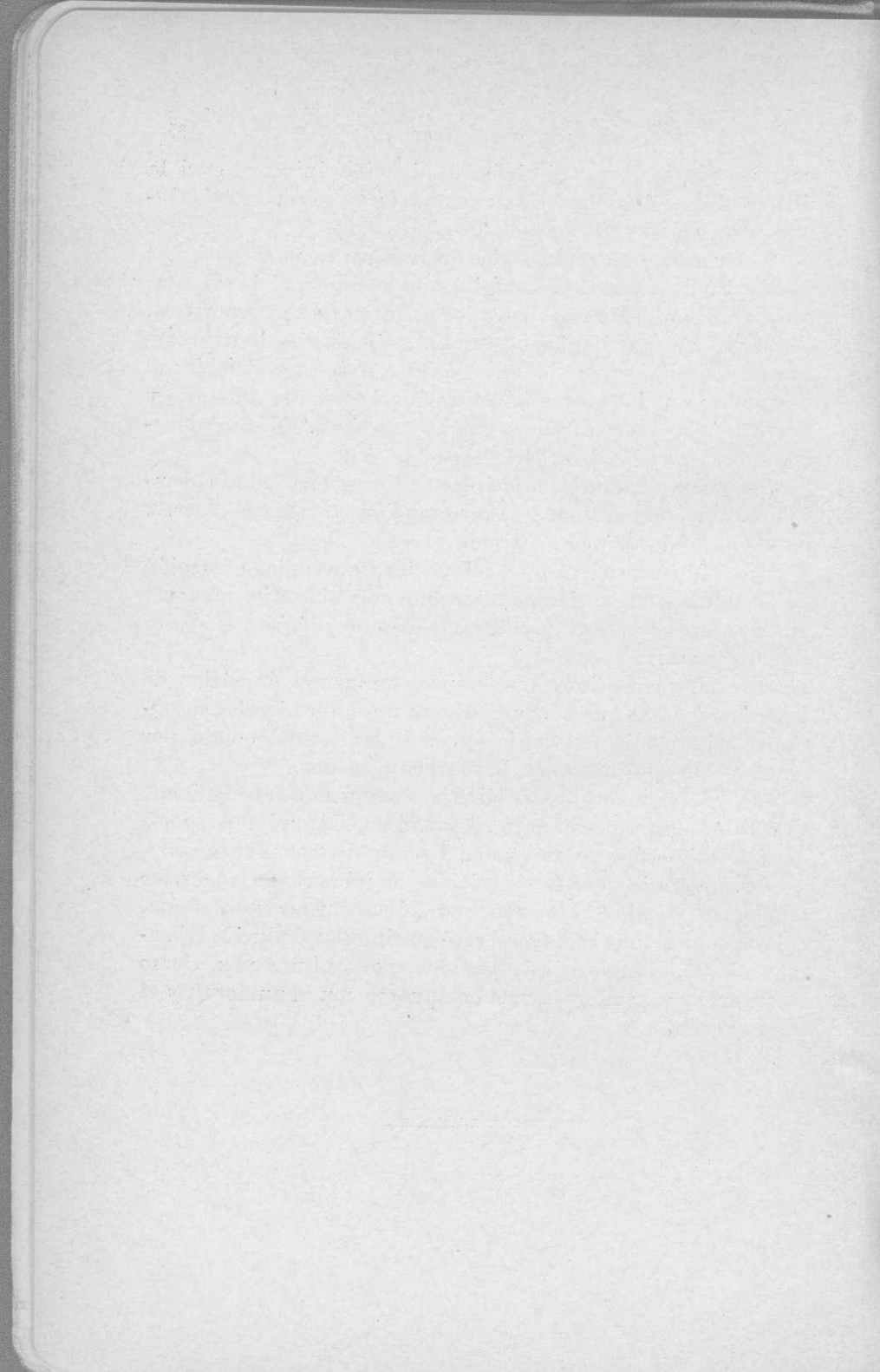
37. Los partitivos ó fraccionarios, que indican fracción de la unidad, se obtienen interponiendo el sufijo *on* como antes se expresa. Así resultarán *dek-on-a*, décimo *tri-on-a*, tercera parte.

38. Los colectivos, que indican un grupo numérico de personas ó cosas que concurren á un fin determinado, se obtienen por medio del sufijo *op* en igual forma, como, por ejemplo: *du-op-a marŝado*, la marcha de á dos.

39. Los numerales distributivos se forman anteponiendo al cardinal la preposición *po*, á razón de, Ejemplo: *mi donis al vi po tri pomoj*, yo di á usted á razón de tres manzanas.

40. Para indicar la repetición, el número de veces, se emplea el vocablo *foje* (una vez), ó los sustantivos *fojon*, *fojojn*, según que el concepto esté en singular ó plural. Ejemplo: *mi vidis lin unufoje ó unu fojon*, yo le ví una vez. Como se observa, el primero forma compuesto con el numeral, y el segundo, no.





CAPÍTULO V

41. El pronombre es una parte de la oración que se pone en lugar del nombre, y con frecuencia para evitar la repetición de éste. Divídese en varias clases: *personales, posesivos, demostrativos, relativos, interrogativos, é indefinidos.*

42. Son pronombres *personales* los que por sí solo representan á las personas gramaticales; esto es, á la que habla, á aquella con quien se habla y á aquella de quien se habla. De aquí su división, en de primera, segunda y tercera persona. Reviste las formas siguientes:

	SINGULAR	PLURAL
Primera persona...	<i>mi</i> (yo).....	<i>ni</i> (nosotros-as).
Segunda persona...	$\left. \begin{array}{l} \textit{ci} \text{ (tu) (muy po-} \\ \text{co usado).....} \\ \textit{vi} \text{ (usted).....} \end{array} \right\}$	<i>vi</i> (vosotros-as).
Tercera persona...	$\left. \begin{array}{l} \textit{li} \text{ (él).....} \\ \textit{ŝi} \text{ (ella).....} \\ \textit{ĝi} \text{ (él, ella, ello)} \end{array} \right\}$	<i>ili</i> (ellos-as)

Además, como pronombre de tercera persona, con carácter reflexivo, la forma *ŝi* (se, si) para singular y plural.

No debe confundirse este último con el impersonal castellano *se*, que se traduce por *oni*. Ejemplo: *oni diras*, se dice.

43. El pronombre *ĝi* se refiere á las personas cuyo sexo no se conoce por el sentido de la oración, y también á todas las cosas que no tienen sexo. Cuando el sexo sea conocido, deberá emplearse *li* ó *ŝi*, según sea masculino ó femenino.

44. El reflexivo *si* sólo se usa refiriéndose al sujeto de la oración, cuando este sujeto sea de tercera persona. En

otro caso, la forma reflexiva se conseguirá con los mismos pronombre personales en acusativo. Ejemplos: *li, si, ili... lavis sin*, él, ella, ellos-as... se lavaron; *mi lavis min, vi lavis vin*, yo me lavé, tú te lavaste.

45. La declinación del pronombre es, según la regla general ya expuesta (25), igual á la del sustantivo, excepto *oni* (se), que es invariable. Como en castellano, son análogas las formas del acusativo y dativo; en la primera y segunda persona conviene recordar lo dicho (16) acerca del significado preciso de cada uno de estos casos. Lo mismo ocurre en algunas formas de la tercera persona y en el reflexivo. En Esperanto no cabe confusión, toda vez que, como ya sabemos, el acusativo tiene como característica la terminación *n*. Ejemplos; *mi diras al vi la veron*, yo te digó la verdad; *mi amas vin*, yo te amo. En el primero, lo que se dice es la verdad; en el segundo, lo que se ama es la persona, representada por el pronombre *vi*; por eso *veron* y *vin* están en acusativo. En cambio, *vi*, en el primer ejemplo, es dativo, porque es á quien se le dice la verdad.

46. En castellano sucede muchas veces que con los pronombres neutros *ello* y *lo*, de tercera persona se suple un concepto ya expresado ó sobrentendido. Para traducirlo al Esperanto, debe tenerse presente la siguiente regla: cuando el monosílabo castellano *lo* se emplea para substituir á un adjetivo, se traducirá por *tia*, tal; si se refiere á una frase anterior, se traducirá por *tio*, eso, ó por el pronombre *ĝi*, ello, si no se presta á anfibologías ó confusiones. Ejemplo: *vi estas kredema, sed mi ne estas tia*, usted es crédulo, pero yo no lo soy; *oni diras ke la reĝo baldaŭ mortos, sed mi ne kredas tion*, se dice que el rey pronto morirá, pero yo no lo creo; *ĉu vi volas ke mi skribu leteron? Tion ne faru, ó ne faru ĝin*, ¿quieres que escriba una carta? No lo hagas.

47. Los pronombres *posesivos* reemplazan á un nombre, indicando á quien pertenece el objeto de que se habla. Se forman añadiendo á los personales la terminación *a* del adjetivo, cuyo oficio verdaderamente desempeñan. En Esperanto se emplean indistintamente en ambas significaciones,

distinguiéndose tan solo en que el pronombre lleva antepuesto el artículo en la generalidad de los casos. Ejemplo: *mi havas mian* (adjetivo) *bastonon: nun serĉu la rian* (pronombre), ya tengo mi bastón; ahora busque usted el suyo.

48. Lo dicho respecto al pronombre personal reflexivo (44) *si*, debe tenerse muy en cuenta para el posesivo correspondiente *sia*, que sólo puede emplearse cuando el objeto á que se refiere pertenece al sujeto, y sólo al sujeto de la oración en que figure dicho posesivo: si estas condiciones no se cumplen, habrá que recurrir á *lia*, *sia*, *ĝia*, *via*, *ilia*; según los casos. Ejemplo *Joano ricevis sian libron*, Juan recibió su libro, indica que *Joano*, Juan, sujeto de la oración, es el dueño del libro; pero si el libro en cuestión no fuera de Juan, habría que decir: *vian libron*, *sian libron*, etc., según que fuese de usted, de ella, respectivamente.

49. Cuando la claridad de la frase no resulta perjudicada, puede emplearse el artículo en vez del posesivo. Ejemplo: *ŝi detiris siajn gantojn* ó *ŝi detiris la gantojn*, ella se quitó sus guantes, ó ella se quitó los guantes.

50. Son pronombres *demonstrativos* aquellos con los que se demuestran ó señalan personas ó cosas. Derívanse todos de las formas *tiu*, *tia*, *tio*, aunque la segunda es más bien adjetivo. A dichas formas se le agrega la partícula *ĉi*, que es aproximativa, y tendremos los siguientes:

	(	<i>tiu ĉi</i>	(este, esta).
		<i>tiu ĉi</i>	(esto).
SINGULAR..		<i>tiu</i>	(ese, aquel; esa, aquella).
		<i>tia</i>	(tal, semejante).
		<i>tio</i>	(eso, aquello).
	(	<i>tiuĵ ĉi</i>	(estos, estas).
PLURAL.....		<i>tiuĵ</i>	(esos, aquellos; esas, aquellas).
		<i>tiaĵ</i>	(tales, semejantes).

La partícula aproximativa *ĉi*, puede también anteponerse, y decir *ĉi tiu*, *ĉi tio*, en vez de *tiu ĉi*, *tio ĉi*.

51. Cuando estos pronombres van unidos al nombre,

hacen oficio de verdaderos adjetivos determinativos; como *tiu amiko*, ese amigo, *tiu ĉi vivo*, esta vida.

52. Los pronombres *relativos* se refieren á persona ó cosa de que anteriormente se ha hecho mención, y que por esa circunstancia, se llama antecedente. Empleados para preguntar acerca de algún extremo que deseamos conocer, se llaman *interrogativos*. Tales son:

kiu = que, quien, el que, la que, el cual, la cual.

kiuj = que, quienes, los que, las que, los cuales.

kio = qué (qué cosa), lo que, lo cual.

kia = qué, cuál, (qué especie ó clase).

kiaj = qué, cuáles, (cuáles especies).

kies = cuyo, cuya; cuyos. cuyas.

Todos son declinables, según el modelo general, menos *kies*, que no varía.

53. Las expresiones castellanas *el de, la de, el que, la que*, y sus plurales correspondientes, cuando se emplean para suplir el nombre, ya indicado en la oración, hacen oficio de verdaderos pronombres, y deberán lógicamente traducirse por *tiu de, tiu kiu*; en plural, *tiuj de, tiuj kiuj*. Ejemplo: *mi havas rian libron, kaj tiun de Joano*, yo tengo el libro de usted y el de Juan; *kaj tiun, kiun mi aĉetis hieraŭ*, y el que yo compré ayer.

54. Son pronombres *indeterminados* ó *indefinidos* los que representan á las personas ó las cosas de una manera vaga y general. Así:

iu = alguien, alguno.

ia = algun a, cualquiera.

io = algo, alguna cosa.

ies = de alguien, de alguno.

neniu = nadie, ninguno.

nenia = ningún-a.

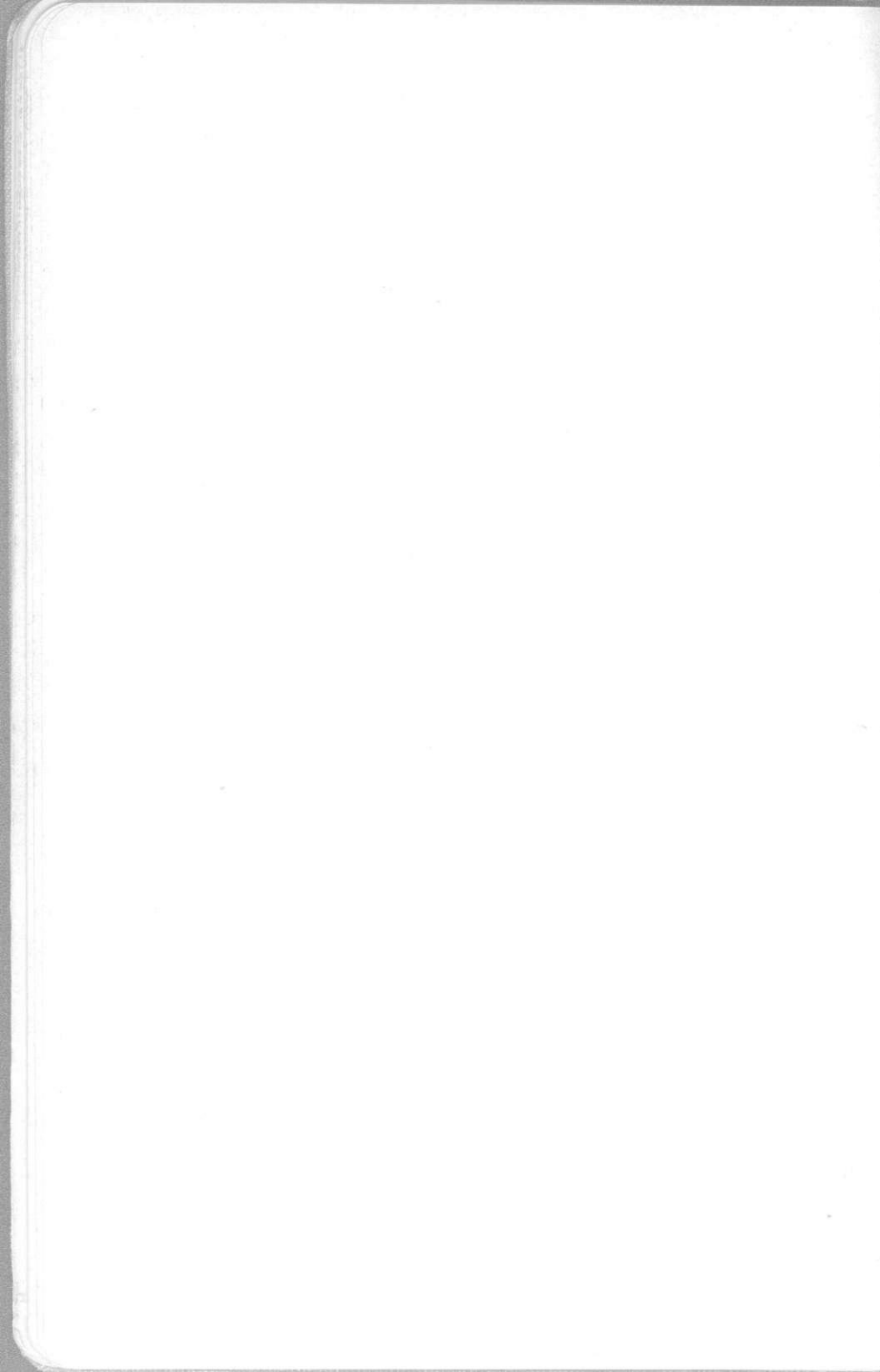
nenio = nada, ninguna cosa.

nenies = de nadie, de ninguno.

55. Cuando se empleen los pronombres negativos, no deberá repetirse en la misma oración la partícula negativa

ne, que aquéllos llevan en composición; pues, según las reglas de la lógica, dos negaciones afirman. Así no se dirá, como en castellano, *mi ne vidis nenium*, yo no vi á nadie; sino *mi vidis nenium*, ó *mi iun ne vidis*.

56. De los mismos pronombres relativos y de los indefinidos, cuando se quiere expresar mayor indeterminación, se forman otros *indeterminados* por medio de la partícula *ajn*, que significa: ...*quiera que sea*; y se colocará inmediatamente después de dichos pronombres. Ejemplo: *kiu ajn*, cualquiera que sea; *iu ajn*, alguno que sea.



CAPÍTULO VI

57. El *verbo* es una palabra que expresa ó designa esencia, existencia, acción, pasión ó estado casi siempre, con expresión de tiempo y de persona. Divídense, en primer lugar, en *sustantivos y activos*; y éstos, á su vez, en *transitivos, intransitivos, neutros, reflexivos ó reflejos, reciprocos, auxiliares, impersonales y defectivos*.

58. Es verbo *sustantivo* el que expresa simplemente las condiciones propias ó accidentales de personas ó cosas, dándonos idea de su existencia ó de su manera de ser ó estar. En Esperanto no hay más que uno de esta clase: *esti*, con significación de ser, estar, haber: ser, expresa un estado habitual, estar y haber, estados transitorios.

59. El verbo *activo* siempre expresa una acción; y su expresión significativa es lata al determinarle. El verbo *dormi*, dormir, por ejemplo, expresa una acción, del mismo modo que *ridi*, reír, *ami*, amar, *morti*, morir, etc.

60. Se llama verbo *transitivo* aquél cuya acción recae en la persona ó cosa que es término ó complemento de la oración; verbigracia: *ami, manĝi, skribi*, amar, comer, escribir. Su acción pasa del ser que la produce á otro que la recibe, ó á una cosa que es objeto directo de ella. Para distinguirlo de los demás, bastará formular después de él, la pregunta: *¿á alguien?*, ó *¿alguna cosa?* Ejemplo: *mi amas*, yo amo, admite preguntar á quién amo, ó que cosa es la que yo amo: por lo que este será verbo transitivo.

61. Se entiende por verbo *intransitivo* aquél cuya acción no puede pasar de una persona á otra, por ser producida por el sujeto en sí mismo y no tener término ó complemento, verbigracia: *faleti*, tropezar, *promeni*, pasear.

62. Verbo *neutro* es aquél que su significación no puede pasar á otra persona ó cosa que sirva directamente de término, como recipiente de una acción, el cual esté en acusativo (16), sino á un nombre en cualquier otro caso, un pronombre, un adjetivo, un verbo con preposición ó sin ella, un adverbio, participio, etc., como *resti hejme*, permanecer en casa, *la akvo fluas el la fonto*, el agua fluye ó mana de la fuente.

63. Son verbos *reflexivos* ó *reflejos* aquellos en los cuales la acción vuelve á la misma persona ó cosa que la produce, representada ó suplida por un pronombre, personal, como: *li batis sin*, él se pegó, *mi lavis min*, yo me lavé. Hay además algunos verbos que tienen por sí mismos significación adventicia, como: *pentí*, arrepentirse; *enui*, aburrirse, etc.; y pueden ser considerados, aunque impropriamente, como verdaderos verbos reflexivos. Igualmente los verbos terminados en *igi*, como *rompiĝi*, romperse, *sidiĝi*, sentarse, serán reflexivos por su forma, con la salvedad de que, respecto á estos últimos, el sujeto del verbo no debe realizar por sí mismo la acción de que es también término directo, como: *la glaso rompiĝis*, el vaso se rompió, pues si la realizara, debería emplearse el pronombre personal, según dejamos dicho.

64. Se llama *reciproco* al verbo cuando denota cambio mutuo de acción entre dos ó más personas. Más bien que clase de verbo, es una forma especial de conjugación, y se expresa agregando á la forma del verbo reflexivo la palabra *reciproke*, ó la frase *unu la alian*. Ejemplo: *ni batas nin reciproke*; ó *ni batas nin unu la alian*, nosotros nos pegamos recíprocamente; nosotros nos pegamos uno á otro.

65. Son verbos *auxiliares* los que sirven de auxilio para la formación de los tiempos compuestos de todos los verbos. El verbo *esti* (ser, estar, haber).

66. Se entiende por verbos *impersonales* los que no manifiestan el sujeto que ejecuta la acción, empleándose sólo en el infinitivo y en la tercera persona de singular de todos los tiempos; como *pluvi*, llover, *tagiĝi*, amanecer. Así se dice: *tagiĝas la tago*, amaneció el día. Se llaman también impersonales, aunque impropriamente, á los verbos personales prece-

didados del pronombre impersonal *oni*, se; por ejemplo: *oni diras*, se dice *oni certigas*, se afirma, etc. También existen algunos verbos que, sin ser impersonales, toman este carácter en algunas de sus acepciones; como, verbigracia: *estas malfrue*, es tarde, *konvenas studi*, conviene estudiar.

67. Llámase verbos *defectivos* á los que carecen de algunos tiempos ó personas, lo cual se origina más comúnmente, ó del significado de tales verbos, ó de su estructura, que dificulta la conjugación; verbigracia: *boji*, ladrar.

68. La conjugación, en Esperanto, es rigurosamente lógica; y todos los verbos, incluso el auxiliar *esti*, ser, estar, haber, se ajustan al único modelo.

69. Puede ser como en castellano, *activa* y *pasiva*. La primera representa al verbo expresando la acción, con relación á los nombres ó pronombres que lo rigen. En la segunda la acción del verbo, ejercida por el sujeto, recae sobre su término; sea persona ó cosa paciente de esta acción. Para formar los tiempos simples (19), bastará tener en cuenta las terminaciones, que se agregarán á la palabra que resulta después de suprimir al infinitivo (que sirve de modelo) la terminación *i*, característica de esta parte de la oración. Así, en el verbo *pentii*, arrepentirse, la radical será *pent*, y á ella deberá unirse para formar dichos tiempos simples una de las doce terminaciones que se expresan á continuación:

Presente	<i>as.</i>
Pretérito	<i>is.</i>
Futuro	<i>os.</i>
Condicional	<i>us.</i>
Imperativo-subjuntivo	<i>u,</i>
Infinitivo	<i>i.</i>
Participio presente activo	<i>ant.</i>
Participio pasado activo	<i>int.</i>
Participio futuro activo	<i>ont.</i>
Participio presente pasivo	<i>at.</i>
Participio pasado pasivo	<i>it.</i>
Participio futuro pasivo	<i>ot.</i>

70. Para la formación de los tiempos compuestos habrá que tener presente que en ellos el verbo *esti*, ser, estar, haber, expresará el tiempo en que tiene lugar la acción significada por el verbo que se conjuga, resultando de aquí actividad simultánea anterior ó posterior á un tiempo presente, pretérito ó futuro. Las desinencias para aquélla, como para éstos, son las que tenemos indicadas en el número anterior. Así, *estas*, en la composición de un tiempo de esta clase, significará tiempo presente; y la terminación *ant*, unida al verbo de que se trata, expresará la acción simultánea; como *int* expresará la anterior, y *ont* la posterior. El empleo de los tres participios en las dos voces, activa y pasiva, da al idioma que nos ocupa gran riqueza de formas, y una precisión que no tenemos en nuestras lenguas nacionales.

71. La correspondencia al castellano de esas diversas formas de los tiempos compuestos, es la siguiente:

VOZ ACTIVA.—El verbo *esti*, en el tiempo que corresponde, acompañado del participio presente, ó sea el terminado en *ant*, se traduce por el verbo auxiliar *estar*, en el tiempo correlativo; acompañado del participio pasado, *int*, por el auxiliar *haber*; y acompañado del participio futuro *ont*, por éste mismo auxiliar, en sus tiempos de obligación, que siempre llevan la preposición *de*, seguidos del infinitivo del verbo que se conjuga.

Los tres participios se traducen así:

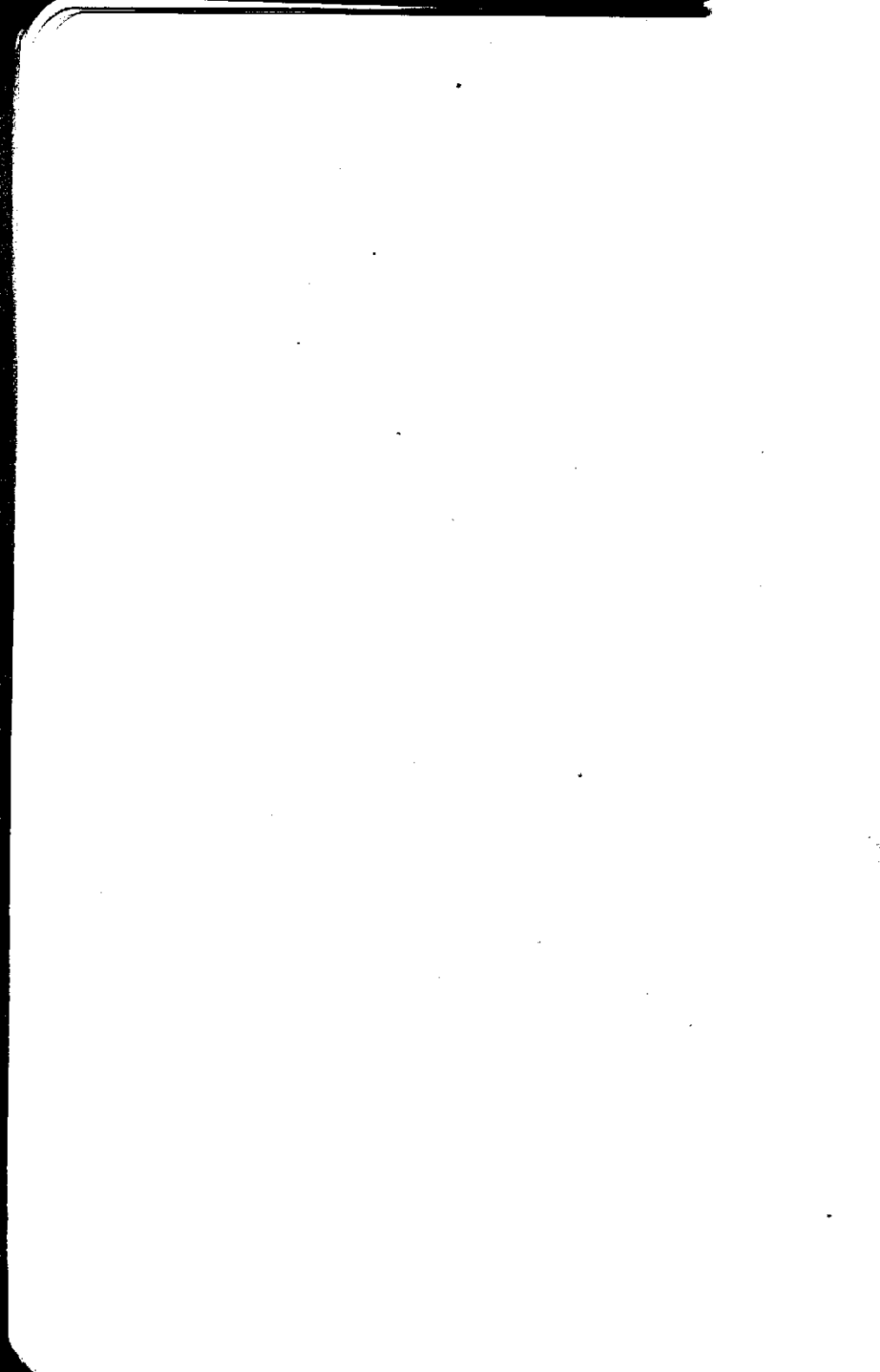
El participio de presente, *ant*, por el gerundio de presente, activo, del verbo que se conjuga, que acaba en *ando*, *endo* ó *iendo*, según sea uno de los tres modelos de conjugación que hay en castellano; el pasado, *int*, por el participio pasivo de dicho verbo, que acaba en *ado*, *ido*, respectivamente; el de futuro, *ont*, por el infinitivo del verbo, *ar*, *er*, *ir*, seguido de los tiempos de obligación.

VOZ PASIVA.—El auxiliar, acompañado del participio presente, *at*, se traduce por el verbo *ser* en sus tiempos correspondientes; acompañado del participio pasado *it*, por el verbo *haber*; y seguido del participio futuro *ot*, del mismo verbo *haber* en sus tiempos de obligación.

En cuanto á los participios pasivos, todos ellos se traducen por el único que existe en castellano; sufriendo sólo el auxiliar las modificaciones antedichas.

72. Como, según sabemos, (20) las personas no son desinenziales, supliéndose por el empleo de los pronombres personales, que las determinan, bastará una sola forma para cada tiempo; si bien conviene tener en cuenta que para el plural deberá añadirse, á la terminación del singular la letra *j*, que caracteriza á este número: así, de *estis parolinta*, había ó hube hablado, se formará *estis parolintaj* habían ó hubieron hablado.

73. Para conocer bien las formas todas de la conjugación en Esperanto, damos á continuación un Cuadro que las comprende: si bien es regla que debemos observar la de que siempre que no sea necesario determinar con precisión el tiempo en que la acción se realiza, y no padezca por ello la claridad del concepto, que es la primera exigencia, debemos preferir la forma simple á la compuestâ, en la voz activa; y en la pasiva los tiempos absolutos á los relativos: es decir, los que expresan la acción, sin referirla á tiempo determinado.



MODELO DE LA CONJUGACIÓN EN ESPERANTO

Am-i (Amar)

VOZ ACTIVA

TIEMPOS SIMPLES

Indicativo	}	Presente. <i>Mi amas</i> (Yo amo).
		Pretérito. <i>Mi amis</i> (Yo amé).
		Futuro. <i>Mi amos</i> (Yo amaré).
Condicional		<i>Mi amus</i> (Yo amara, amaría ó amase).
Imperativo-Subjuntivo		<i>Mi amu</i> (Yo ame).

MODOS INFINITIVOS

Participios	}	De presente. <i>Amanta</i> (Que ama).
		De pretérito. <i>Aminta</i> (Que amó).
		De futuro . . . <i>Amonta</i> (Que amaré).
Gerundios	}	De presente. <i>Amante</i> (Amando).
		De pretérito. <i>Aminte</i> (Habiendo amado)
		De futuro . . . <i>Amonte</i> (Habiendo de amar)

TIEMPOS COMPUESTOS

MODO INDICATIVO

ACCIÓN

Presente. <i>Estas</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Estoy amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (He amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (He de amar).
Preterito. <i>Estis</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Estaba amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (Había ó hube amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (Había ó hube de amar).
Futuro. . . <i>Estos</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Estaré amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (Habré amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (Habré de amar).

MODO CONDICIONAL

ACCIÓN

<i>Estus</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Estaría amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (Hubiera, habría ó hubiese amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (Hubiera, habría ó hubiese de amar).

MODO IMPERATIVO-SUBJUNTIVO

ACCIÓN

<i>Estu</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Esté amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (Haya amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (Haya de amar).

MODO INFINITIVO

ACCIÓN

<i>Esti</i>	}	Simultánea . . . <i>Amanta</i> (Estar amando).
		Anterior. . . <i>Aminta</i> (Haber amado).
		Posterior . . . <i>Amonta</i> (Haber de amar).

VOZ PASIVA

TIEMPOS SIMPLES

MODO INFINITIVO

Participios . . .	{	De presente.. <i>Amata</i> (Que es amado).
		De pretérito . <i>Amita</i> (Que fué ó ha sido amado).
		De futuro. . . <i>Amota</i> (Que será ó ha de ser amado).
Gerundios. . . .	{	De presente.. <i>Amate</i> (Siendo amado).
		De pretérito . <i>Amite</i> (Habiendo sido amado).
		De futuro. . . <i>Amote</i> (Habiendo de ser amado).

TIEMPOS COMPUESTOS

MODO INDICATIVO

ACCIÓN

Presente. <i>Estas</i> . .	{	Simultánea. . <i>Amata</i> (Soy amado).
		Anterior . . . <i>Amita</i> (He sido amado).
		Posterior. . . <i>Amota</i> (He de ser amado).
Pretérito. <i>Estis</i> . .	{	Simultánea. . <i>Amata</i> (Era amado).
		Anterior . . . <i>Amita</i> (Hube ó había sido amado).
		Posterior. . . <i>Amota</i> (Hube ó había de ser amado).
Futuro. . <i>Estos</i> . .	{	Simultánea. . <i>Amata</i> (Seré amado).
		Anterior . . . <i>Amita</i> (Habré sido amado).
		Posterior. . . <i>Amota</i> (Habré de ser amado).

MODO CONDICIONAL

ACCIÓN

Estus. . . { Simultánea. *Amata* (Fuera, sería ó fuese
amado).
Anterior. . . *Amita* (Hubiera, habría ó
hubiese sido amado).
Posterior. . . *Amota* (Hubiera, habría ó
hubiese de ser amado).

MODO IMPERATIVO-SUBJUNTIVO

ACCIÓN

Estu. . . { Simultánea. *Amata* (Sea amado).
Anterior. . . *Amita* (Haya sido amado).
Posterior. . . *Amota* (Haya de ser amado).

MODO INFINITIVO

ACCIÓN

Esti. . . { Simultánea. *Amata* (Ser amado).
Anterior. . . *Amita* (Haber sido amado).
Posterior. . . *Amota* (Haber de ser amado).

CAPÍTULO VII

74. El *participio* expresa la idea del verbo, de una manera general, indeterminada, con significación activa ó pasiva, bajo la forma de adjetivo ó adverbio. También admite el Esperanto la forma de sustantivo, cambiándole la terminación en *o*, peculiar de esta parte de la oración. Los sustantivos así formados tendrán del verbo la desinencia del tiempo; y gozarán de una precisión á que no estamos acostumbrados en nuestro idioma. Ejemplo: del participio *amanta*, que ama, *amante*, amando, formas adjetival y adverbial, se deducirá *amanto*, el amante, sustantivo, con idea del tiempo presente, es decir el amante que ama; y de modo análogo *aminto*, *amonto*, etc.

75. La forma equivalente á nuestro gerundio, según vemos en el Cuadro de la conjugación, sólo puede emplearse en Esperanto cuando se refiere al sujeto de la oración á que está afecto: por ejemplo, *li revenis kurante*, él volvió corriendo. No se podrá decir *li surprizis lin ŝtelante*, él lo sorprendió robando; sino *kiam li ŝtelis*, cuando él robaba.

76. En las formas del sustantivo y adjetivo, los participios son declinables, como el nombre; y por tanto admiten las terminaciones *n* y *j* del acusativo y del plural. Además, y en cuanto al sustantivo, cabe expresar el sexo femenino, agregándole el sufijo *in* (13); y así, de *amanto*, haremos *amantino*; pudiendo construir oraciones ó frases elípticas, diciendo p. ej., *mi konas la kantistinon*, equivalente á *mi konas la kantanta virino*, yo conozco á la mujer que canta.

77. Entre el adjetivo derivado de una raíz, por adi-

ción de la final *a*, y el participio formado por la terminación *anta* (ó cualquiera otra equivalente); existe la diferencia de que el primero indica la *cualidad*, el *estado* y el segundo solamente la *acción*. Ejemplo: *ama letero*, carta de amor, amorosa; *amanta virino*, mujer amante; *obea*, obediente, que tiene la cualidad de obedecer; *obeanta*, obediente, que está obedeciendo en el momento mismo, aunque no tenga esa cualidad que la distinga.

CAPÍTULO VIII

78. Llámase *adverbio*, la palabra que sirve para modificar la significación del verbo ó de cualquiera otra parte de la oración que tenga un sentido calificativo ó atributivo; v. gr.: *kanti bone*, cantar bien; *terure malbela*, terriblemente fea. Diferénciase del adjetivo, en que nunca es, como éste calificativo ni determinativo de sustantivo; y se diferencia del verbo ó del participio, en que nunca expresa acción ó pasión.

La característica del adverbio es *e*. Hay, sin embargo algunos adverbios que son, en sí, radicales; y no necesitan, por tanto, de esta terminación para caracterizarse.

79. Hé aquí los adverbios de esta clase principalmente usados en Esperanto: *adiaŭ*, adios; *almenaŭ*, al menos, por lo menos; *ambaŭ*, ambos; *ankaŭ*, también; *ankoraŭ*, todavía; *apenaŭ*, apenas; *aŭ*, ó; *baldaŭ*, pronto; *ĉu...ĉu*, ya ..ya; *eĉ*, hasta, aún, indicando mayor extensión; *for*, lejos, fuera; *hieraŭ*, ayer; *jam*, ya, *jam...jam*, ora...ora; *jes*, si; *ĵus*, ahora mismo; *kazaŭ*, como si; *morgaŭ*, mañana; *ne*, no; *nek*, ni; *nun*, ahora; *nur*, solamente; *plej*, el más, lo más; *pli*, más; *plu*, más allá; *preskaŭ*, casi; *tre*, muy; *tuj*, inmediatamente, en seguida.

80. Del mismo modo que el adjetivo, el adverbio admite diversos grados comparativos, que se forman de manera análoga á la que ya conocemos (32). Ejemplo: *vi kantas pli bone ol mia frato*, usted canta mejor que mi hermano. Comparativo de superioridad. *Vi parolas plej saĝe el ĉiuj*, usted habla más cuerdamente que todos. Superlativo relativo.

81. Divídese el adverbio, por su significación en nueve

clases: de lugar, tiempo, modo, cantidad, causa, interrogación, afirmación, negación, y duda.

82. Son adverbios de lugar, los que indican el sitio donde se está, aquél á donde se vá, ó de donde se viene; formándose los segundos de los primeros, por la agregación de la *n* característica del acusativo; y los terceros anteponiéndole la preposición *de*, si se señala solamente el lugar; *el* si se sale de él, y *tra*, si se pasa por él. Ejemplo: del adverbio *supre*, arriba, se forman *supren*, hacia arriba, (lugar á donde ó hacia donde se vá); *de supre*, desde arriba; *el supre*, de arriba, y *tra supre*, por arriba; según se indique simplemente el origen, la dirección ó la marcha desde el lugar que sirve de partida al movimiento.

83. Los adverbios de tiempo, expresan el momento en que tiene lugar el hecho de que se trata. De entre los varios que se conocen en Esperanto, conviene distinguir, *pli* y *plu*; *tuj* y *ĵus*, que tienen análogo significado. Distínguese *pli* de *plu*, en que éste se emplea exclusivamente hablando del tiempo; v. gr.: *mi ne faros plu tion*, yo no lo haré más. En cuanto á *tuj* y *ĵus*, se diferencian en que el primero marca la posterioridad; v. gr.: *li tuj eliros*, él saldrá en seguida; y el segundo, la anterioridad, más ó menos inmediata; v. gr.: *li ĵus eliris el sia loĝejo*, él acababa de salir de su residencia.

84. Los adverbios de modo, cantidad, causa, interrogación, afirmación, negación ó duda, se definen por su misma denominación; debiendo sólo advertir, respecto á los de cantidad, que van, generalmente, seguidos de la preposición *da*: verbigracia: *mi havas multe da vino*, yo tengo mucho vino, mucha cantidad de vino; y respecto á los negativos que, conforme ya tenemos dicho (55), no se podrán emplear dos negaciones en una misma oración; por ejemplo: decir *mi neniom ne havas*, yo no tengo nada; sino *mi ne havas iom*, ó *mi havas neniom*, yo nada tengo.

85. Llámense *modos adverbiales*, ciertas locuciones que desempeñan en la oración oficios de adverbios. Ejemplo: *des pli bone*, tanto mejor; *des pli malbone*, tanto peor.

CAPÍTULO IX

86. Es la *preposición* una palabra que indica relación entre dos partes variables de la oración. En Esperanto, las preposiciones tienen todas un sentido fijo y preciso, que les da valor propio y determina el empleo de las mismas en cada caso. Cuando no haya preposición adecuada, que traduzca bien el sentido de lo que se quiere expresar, se emplea *je*; que no tiene significación definida. Por ejemplo: *li estas inda je vi*, él es digno de Vd. Claro es que de esta licencia se deberá usar prudentemente; pues no empleando la preposición adecuada, quedará el sentido anfibológico muchas veces; lo cual es contrario al idioma de que nos venimos ocupando.

87. Las principales preposiciones, son: *al*, á, para, hácia; *antaŭ*, antes, delante de; *apud*, junto á, cerca de; *ĉe*, en, en casa de; *ĉirkaŭ*, alrededor de, en torno de; *da*, de, (cantidad ó medida); *de*, de, (dependencia); *dum*, mientras, durante; *el*, de, de entre, (procedencia); *en*, en, dentro de; *ekster*, fuera de, en el exterior de; *ĝis*, hasta; *inter*, entre, en medio de; *krom*, aparte de, fuera de, sin contar; *kun*, con; *laŭ*, según; *malgraŭ*, á pesar de; *per*, por medio de; *por*, para; *po*, á razón de; *post*, detrás, después de; *preter*, más allá; *pro*, por, á causa de; *pri*, de, sobre, respecto á; *sen*, sin; *sub*, bajo, debajo de; *super*, sobre, (pero sin tocar al objeto); *sur*, sobre, (tocando); *tra*, por, á través de; y *trans*, al lado allá, al lado opuesto.

88. Como la declinación no tiene más que dos casos desinenciales, nominativo y acusativo, según ya sabemos (17), y los demás se forman por medio de las preposiciones unidas al nominativo, puede formularse la siguiente regla: *toda preposición lleva tras de sí al nominativo.*

89. Algunas veces, sin embargo, vemos preposiciones que anteceden á un acusativo; mas esto ocurre cuando la mencionada preposición no expresa por sí misma el movimiento, y recurrimos para expresarlo, al empleo del acusativo, como término que es de una acción, ú objetivo al que dirigimos nuestra actividad; análogamente á lo hecho para el adverbio de lugar á donde (82). Por esto, á ese acusativo se le llama *de dirección*. Ejemplo: *la birdo flugis en la arbaro*, el pájaro volaba en la arboleda (estaba dentro de ella, volando); *la birdo flugis en la arbaron*, el pájaro voló hácia la arboleda y entró en ella (estaba fuera, voló hácia ella y se colocó dentro).

90. En todo caso, y especialmente cuando no se encuentre preposición adecuada al sentido de la cláusula, puede omitirse la preposición y emplear en su lugar el acusativo; si no diere lugar á anfibologías. Ejemplo: en lugar de *mi parolis dum la tuta tago*, yo hablé durante todo el día; se puede decir: *mi parolis la tutan tagon*.

91. Claro es que cuando en la frase haya un acusativo, término directo de la acción del verbo, el acusativo sin preposición no deberá sustituir al nominativo con ella; á menos que el sentido de la cláusula quedara perfectamente claro; como si decimos, *la tutan tagon mi skribis longan leteron*, durante todo el día escribí largas cartas, esta expresión es correcta, porque nadie dudará que lo escrito (término directo) es *leteron*, y no *la tutan tagon*.

92. Con suma frecuencia, en castellano, se suprimen las preposiciones de algunos ablativos de tiempo, de lugar, de modo, etc. En Esperanto no puede imitarse esta práctica; es necesario emplear la preposición ó, en último caso, el acusativo. Ejemplo: *li promenis dum la tuta tago*, él paseó durante todo el día, ó *la tutan tagon*; no podría decirse *la tuta tago*, todo el día.

93. Hay en Esperanto otra clase de acusativos, llamados *de claridad*; porque destruyen la anfibología originada por los complementos calificativos de ciertas preposiciones. Cuando decimos *mi trovis la sanigilon bonan*, yo encontré el

buen medicamento, queremos expresar que el medicamento encontrado es bueno; pero si decimos *mi trovis la sanigilon bona*, yo encontré el medicamento bueno, no hacemos tal afirmación, sino decimos que ese medicamento nos parece bueno, es bueno para nosotros, según nuestra opinión ó creencia. El Esperanto, pues, pone el calificativo en acusativo, si verdaderamente la cualidad pertenece al objeto; por el contrario, lo pone en nominativo si sólo se le atribuye esta cualidad, que aparentemente no tiene y que quizás no le pertenece.

Véanse los siguientes ejemplos:

Yo juzgué al niño inocente.	}	(¿Qué niño? — El inocente.) = <i>Mi juĝis la knabon senkulpan.</i> (¿Cómo lo juzgué? — Inocente.) = <i>Mi juĝis la knabon senkulpa.</i>
Yo dibujé el arbol grande.	}	(¿Qué arbol? — El grande.) = <i>Mi desegnis la arbon grandan.</i> (¿Cómo lo dibujé? — Grande.) = <i>Mi desegnis la arbon granda.</i>

En el primero, de usar el acusativo, ó emplear el nominativo, afirmamos que el niño es inocente, ó sólo que yo lo juzgué así; y en el segundo, distinguimos, con el empleo de los mencionados casos, la cualidad de ser grande el arbol, dibujado por mí, del mero hecho de haberlo dibujado en este tamaño, tuviéralo ó no el objeto dibujado. Más adelante insistiremos sobre este importante asunto, al definir los términos oracionales, y ocuparnos, por tanto, del atributo.

94. En castellano, el infinitivo de los verbos, usados como sustantivos, se declina como éstos y puede ir precedido de una preposición. En Esperanto no sucede lo mismo. Cuando la traducción del infinitivo español se hace dándole la forma sustantiva (terminación gramatical *o*), se puede emplear con una preposición cualquiera, pues se trata ya de un verdadero nombre: pero, si conserva la forma verbal del infinitivo (terminación *i*) hay que observar las siguientes reglas:

1.^a Solamente pueden preceder al infinitivo las preposiciones *por*, *para*; *antaũ ol*, antes de, antes que, ó *anstataũ*, en lugar de. Ejemplo: *mi ne venis por batali*, yo no vine para combatir; *antaũ ol mortigi*, antes de morir; *anstataũ legi*, en lugar de leer.

2.^a Cuando la preposición española no pueda ser traducida por ninguna de las tres citadas, se conserva el infinitivo sin preposición ó se traduce la frase por un modo personal. Ejemplo: *gis vidi lin*, hasta verle, es incorrecto, y en su lugar deberá decirse *gis kiam mi lin vidos*, hasta que yo lo vea. También suele emplearse el participio adverbial; como en *ne atendente*, no esperando, por *sen atendi*, sin esperar, que es inadmisibile, según lo dicho.

95. Respecto al uso de ciertas preposiciones, de análoga forma que las del castellano, debemos advertir también que *kun*, con, indica unión, compañía, y no medio instrumento; para lo cual existe *per*, por medio de: así, para expresar, yo corté pan con el cuchillo, es decir, por medio del cuchillo, traduciremos *mi aĉetis panon per tranĉilo*. En castellano se dice, yo voy á caballo, en burro, en vez de sobre el caballo, sobre el burro, *sur le ĉevalo*, *sur la azeno*; pues esas dos preposiciones son erróneas, toda vez que no quiere demostrarse ni que voy hácia el caballo ni que estoy dentro del burro, sentido exacto de *á* y *en*.

CAPÍTULO X

96. La *conjunción*, es la palabra que enlaza dos ó más oraciones ó partes idénticas de una misma oración. Son las principales: *aŭ*, ó; *ke*, que; *se* (condicional), *si*; *ĉu* (dubitativa é interrogativa), *si*; *ĉu* (disyuntiva), *ya... ya* sea; *ĉar*, porque; *almenaŭ*, al menos; *jen*, he aquí; *kvankam*, aunque, *kaj*, y; *kiam*, cuando; *do*, pues; *ja*, en verdad, *nome*, á saber; *sed*, pero; *tamen*, sin embargo, etc.

97. Por su significado se dividen en diez clases: copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, causales, dubitativas, interrogativas, continuativas, finales é ilativas.

98. Son *conjunciones copulativas*, las que unen simplemente, como *kaj*, y; *nek*, ni; *ke*, que.

99. Son *disyuntivas*, las que expresan la diferencia, separación ó alternativa entre dos ó más objetos, ideas ó personas; como *aŭ*, o.

100. Las *adversativas*, denotan *contrariedad* ú *oposición* entre lo que se ha dicho y lo que se va á decir, rectificando una idea precedente; como *anstataŭ*, en vez de; *ĉetere*, por lo demás.

101. Las *condicionales*, *causales*, *dubitativas* é *interrogativas*, tienen una significación bien clara, que su misma denominación expresa. Respecto de estas últimas, sólo existe en Esperanto una *conjunción*, *ĉu*, que se antepone á toda palabra ó cláusula cuyo sentido sea de interrogación; como *ĉu vi aŭdas?*, ¿oye usted? Mas, cuando haya en la oración una palabra que sea por sí interrogativa, como *kiu*, *kie*, *kial*, *kiel*, quién, dónde, por qué, cómo, no deberá emplearse *ĉu*,

porque sería de todo punto inútil: v. gr.: *kiel vi estas nomata?*, ¿cómo se llama usted?; *kiu estas tie?*, ¿quién está ahí?

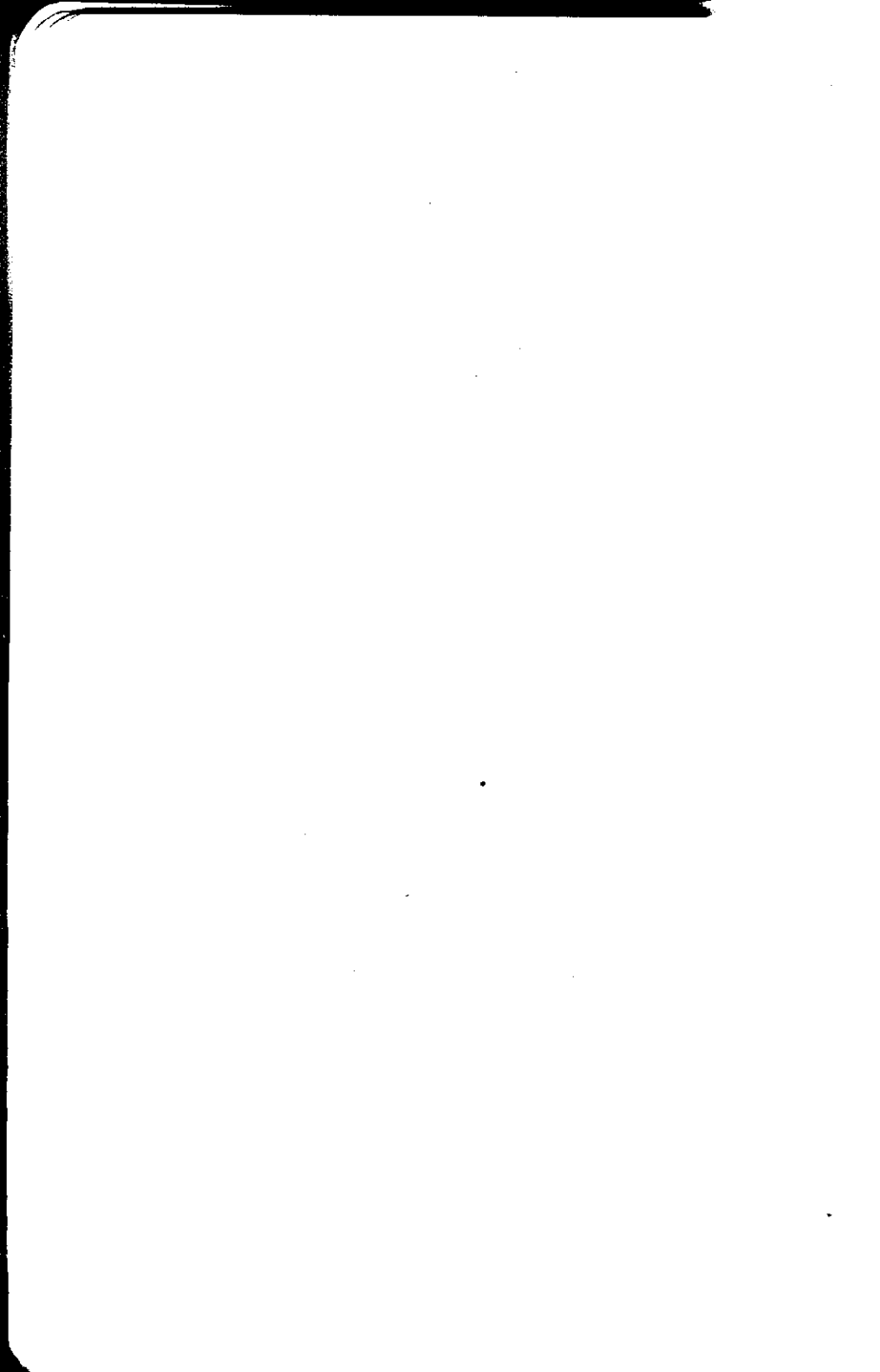
102. Las *continuativas*, indican que continúa y se desenvuelve un pensamiento; como *do*, pues; *ja*, en verdad. Las *comparativas*, *finales* é *ilativas* ó *consecuenciales*, expresan continuación, comparación, fin ú objeto, y consecuencia ó resultado de oraciones anteriores; como *ankaŭ*, también; *por ke*, para que, etc.

103. La conjunción esperanta *ke*, que, sólo puede ir precedida de las preposiciones *por*, para, y *malgraŭ*, á pesar de, no obstante. En los demás casos, al traducir su equivalente castellana, se omitirá dicha preposición, ó se añadirá el pronombre *tio*, si no se prefiere cambiar el giro de la frase. Ejemplo: *mi hontas ke li vidis min nuda*, me avergüenzo de que me haya visto desnuda; *mi estas certa ke li venos*, estoy seguro de que vendrá; que pudieran expresarse respectivamente; *pro tio ke li vidis*, *pri tio ke li venos*.

CAPÍTULO XI

104. Se llama *interjección*, á la palabra con que expresamos emociones ó afectos súbitos del ánimo.

105. Expresando afectos tan diversos, no puede limitarse su número, y aun una misma interjección admitirá diversos sentidos, según el tono con que se pronuncia, gestos y ademanes de que se acompaña. También se consideran como interjecciones ciertas palabras, de frases elípticas; como *silenton!* ¡silencio!, *kuraĝon!* ¡valor!, etc.



CAPÍTULO XII

106. Estudiados ya los elementos aislados de la oración gramatical, debemos conocer ahora las reglas para ordenarlas y enlazarlas entre sí, como expresión de nuestro pensamiento; estudio que los gramáticos distinguen con el nombre de *Sintaxis*. No siempre las palabras guardan entre sí, estrictamente, el orden y dependencia que les son propios, ya para dar mayor elegancia á la frase, ya para obtener expresión más enérgica; por lo que la sintaxis puede ser *regular* y *figurada*, según se observen ó no las reglas á que nos venimos refiriendo.

107. Comprende la sintaxis tres elementos constitutivos: *concordancia, régimen y construcción*.

108. Llámase *concordancia*, á la conformidad ó correspondencia de accidentes y terminaciones entre las partes variables de la oración. Puede ser de tres clases: 1.^a De nombre y adjetivo. 2.^a De nombre y verbo. 3.^a De relativo y antecedente. Sólo nos ocuparemos de la primera y tercera; porque, no siendo desinenciales las personas en el verbo (20), su concordancia no necesita sujetarse á reglas, como las demás.

109. El nombre concuerda con el adjetivo en número y caso. Ejemplo: *la leĝo estas justa*, la ley es justa; *justa* es un adjetivo, que califica al sustantivo *leĝo*, concertando con él en singular y en nominativo. La misma concordancia tienen entre sí el pronombre y el participio: v. gr.: *ili estas amataj*, ellos son amados.

110. La concordancia de relativo y antecedente debe ser en número. Ejemplo: *hieraŭ venis la servisto, kiu tuj for-*

iris, ayer vino el criado, quien se marchó en seguida. El relativo *kiu* está en el mismo número que el antecedente *servisto*. En cuanto al caso de este relativo, habrá que atender al verbo de su oración, y no al del sustantivo ó pronombre á que se refiera: v. g.: *mi vidas la viron*, (acusativo de *vidas*); *kiu venas*, (nominativo de *venas*); *tie çi estas la libro*, (nominativo de *estas*); *kiun mi ricevis hieraũ*, (acusativo de *ricevis*); porque en este segundo ejemplo, *kiun* concuerda con el verbo *ricevis*, que, como transitivo, lleva el término de su acción en acusativo.

111. *Régimen*, es la dependencia ó subordinación que enlaza los elementos principales de una oración con los demás que les están subordinados. Las partes de la oración que rigen á otras son: el nombre ó todo cuanto haga sus veces, y el verbo.

112. El *nombre* (y el pronombre en su representación), rige: 1.º A otro nombre, con auxilio de una preposición; como, *domo de Enriko*, casa de Enrique. 2.º A un adjetivo, ya mediante la concordancia, ó sin vocablo intermedio; como *la libro estas granda*, el libro es grande. 3.º A un verbo en infinitivo, ó al verbo, por medio de relativo: v. g.: *iloj por labori*, instrumentos para trabajar; *vi, kiu kantas*, usted que canta.

113. El *verbo* rige: 1.º Al nombre, como término de su acción, ya directo, ya indirecto; como *mi amas Dion*, yo amo á Dios; *mi skribis al vi*, yo escribí á usted. 2.º A otro verbo en infinitivo, con preposición ó sin ella; en indicativo, ó en imperativo-subjuntivo, por medio de conjunciones; como, por ejemplo: *mi volas ordoni*, yo quiero mandar; *oni diras ke vi ludas*, se dice que usted juega; *mi deziras ke vi instruigu*, deseo que te instruyas. 3.º Al adverbio, sin preposición ni concordancia, como verdaderos modificativos de su significación: v. gr.: *Enriko loĝas malproksime*, Enrique vive lejos.

114. *Construcción* es el orden que deben observar las palabras que forma la oración.

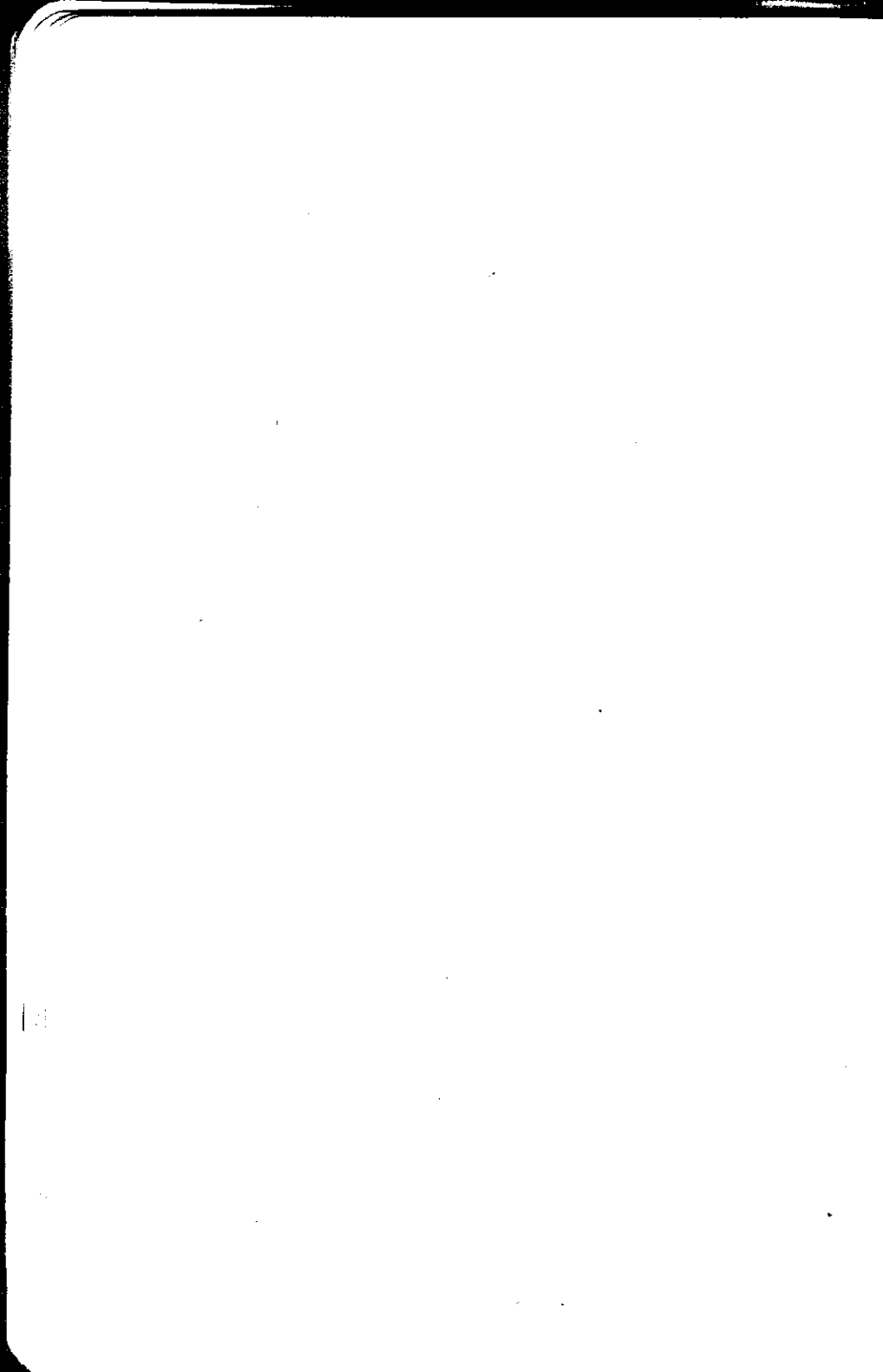
Divídese en *gramatical* ó *directa*, y en *figurada* ó *inversa*.

115. En la construcción gramatical ó directa, los elementos de la oración deberán ir en el orden siguiente: 1.º El nombre, en vocativo ó apóstrofe, si le hubiere. 2.º El sujeto, con sus respectivos complementos. 3.º El verbo con sus adverbios. 4.º El atributo y sus apuestos. 5.º El complemento ó complementos, como término de la acción del verbo, Ejemplo: *Junulo, atente rigardu la grandiozan laboraĵon de la kreitaro*, Joven, contempla la grandiosa obra de la creación.

116. El adjetivo puede colocarse antes ó después del sustantivo, para mayor eufonía ó vigor de la frase. Las expresiones *la bela rozo* y *la rozo bela*, la bella rosa, son igualmente usuales y correctas. El determinativo precede, generalmente; así, *tiu ĉi homo*, éste hombre.

117. El adverbio se coloca inmediato á la palabra á que se refiere, antes ó después: pero *tre, pli, malpli, plej, tiel, kiel, tiom, kiom, iom, multe, malmulte, sufiĉe* y *ne*, preceden siempre.

118. En la construcción figurada se permite alterar ese orden; pero siempre deberá tenerse en cuenta que no se dificulte la buena comprensión del sentido, toda vez que, en esta materia, la claridad es la primera exigencia. El caso acusativo, da al Esperanto una flexibilidad en la construcción de sus oraciones, que no tiene ninguna lengua nacional; y la construcción figurada de la frase, será perfectamente interpretada. Así, por ejemplo, la frase yo encontré á Pedro cerca de la Iglesia, se podrá traducir de estas tres formas, igualmente inteligibles: 1.º *Mi renkontis Petron apud la preĝejo*. 2.ª *Apud la preĝejo mi renkontis Petron*. 3.ª *Petron mi renkontis apud la preĝejo*.



CAPÍTULO XIII

119. Es la oración gramatical, el conjunto de palabras con que expresamos un concepto.

120. Podemos distinguir en la oración tres términos esenciales; *sujeto, verbo y atributo*. A estos se unen otros términos accidentales ó secundarios, que se llaman *complementos: determinativo, explicativo, directo, indirecto y circunstancial*.

121. Entendemos por *sujeto* de la oración, la palabra que realiza la acción expresada por el verbo. Puede ser *agente ó paciente*, que otros llaman *recipiente*; según que haga por sí la acción del verbo, ó la reciba. Ejemplo: sujeto agente, *la ĉarpentisto faris tablon*, el carpintero hizo una mesa; sujeto paciente, *la tablo estas farita de la ĉarpentisto*, la mesa ha sido hecha por el carpintero.

122. *Predicado ó atributo* es el caso que después del verbo afirma ó niega del sujeto. También puede expresar una cualidad que se atribuye al complemento. Cuando se refiere al sujeto, lo hace por medio de cualquiera de los verbos siguientes:

1.º El verbo *esti* ser, estar, haber: por ejemplo, *la ĉielo estas blua*, el cielo es azul.

2.º Un verbo intransitivo, expresando un estado: por ejemplo, *li fartas sana*, él está bueno de salud; *la infano fariĝis homo*, el niño se hizo hombre; y en general todos los verbos en *iĝi*.

3.º Un verbo pasivo: por ejemplo, *li estis balotita prezidanto*, él fué elegido presidente.

Cuando se refiere al complemento, se vale de ciertos verbos, que significan atribuir por la palabra, por el pensamiento,

ó por la acción. Ejemplos: *mi trocis la junulinon bela*, yo encontré á la joven bella; *la reĝo faras lin estro*, el rey le hizo jefe. No se trata, pues, de una cualidad que posee el complemento sino que se le atribuye.

123. Prácticamente, se reconoce el atributo cuando se puede sobrentender el verbo *esti*, ser, estar, antes del complemento. Ejemplos: *la kutimo faris lin indiferenta*, (la costumbre le hizo indiferente); *esti indiferenta*, ser indiferente: *mi juĝas lin kapabla por ĉio*, yo le juzgo capaz de todo; *esti kapabla*, ser capaz.

124. *Complemento* es la palabra que completa la idea expresada por el verbo. Llámase *directo*, que también se conoce con los nombres de *objetivo* ó *acusativo* (por ser éste el caso en que va siempre) cuando termina en él la acción del verbo, ó el producto de ella; v. gr. *mi studas gramatikon*, yo estudio gramática; *gramatikon*, es el complemento directo, porque es la cosa en que recae directamente la acción del verbo *studi*. Se denomina *indirecto* ó *dativo*, cuando denota la persona ó cosa en cuyo daño ó provecho se hace ó realiza la acción del verbo; v. gr. *Petro aĉetas panon por la infaninoj*, Pedro compra pan para las niñas; *infaninoj* es complemento indirecto, porque indica las personas en cuyo provecho se compra; *aĉetas*. Es *circunstancial* ó *ablativo* el complemento, cuando expresa algunos de los motivos ó circunstancias de la oración, ó bien las relaciones de procedencia, situación, modo, lugar, tiempo, instrumento, materia, etc. va precedido de preposición de ablativo: v. gr. *la krimulo cundis sin perponardo*, el criminal la hirió por medio del puñal; *ponardo* es complemento circunstancial, porque expresa el instrumento de que se sirvió el criminal, para realizar la acción de que ella es término directo.

125. Se puede conocer que una palabra es complemento directo: 1.º Cuando responde á la pregunta ¿á quien?, para las personas y cosas personificadas, y ¿qué cosa? para los demás objetos; v. g.: *Kaino mortigis Abelon*, Caín mató á Abel; ¿á quien mató Caín?—á Abel; *birdoj manĝis la frukton*, unos pájaros se comieron la fruta; ¿qué cosa se comieron?—la fruta.

2.º Cuando puede convertirse en sujeto de oración pasiva. Así, los complementos *Abelon* y *frukton* son directos, porque puede decirse: *Abelo estas mortigita de Kaino*, Abel fué muerto por Caín; *la frukto estas manĝita de birdoj*, el fruto fué comido por unos pájaros.

126. Se puede conocer cuando una palabra es complemento indirecto: 1.º Cuando responde á una de las preguntas ¿quien? ¿qué? precedidas de una preposición; v. gr. *mia patro donis monon al Antonjo*, mi padre dió dinero á Antonio; ¿á quién entregó dinero mi padre?—á Antonio; Antonio es el complemento indirecto. 2.º Cuando no puede convertirse en sujeto de oración pasiva. Así, en el ejemplo anterior, *Antonjo* repugna ese cambio; porque no puede decirse *Antonjo estas donita*, Antonio ha sido dado.

127. Se puede conocer cuando una palabra es complemento circunstancial, cuando viene en respuesta de una de las preguntas, ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿cómo?, ¿cuántas veces?, etcétera; v. gr.; *la ordo reĝas en la Universo*, el orden reina en el Universo; el orden reina, ¿dónde?, en el Universo.

128. Todo complemento circunstancial ó indirecto supone una preposición, expresa ó sobrentendida; v. gr.: *mia patro alvenos la lundo*, mi padre llegará el lunes; en el día del lunes. *Lundo* es completamente circunstancial.

129. Lógicamente considerado, el adverbio es un verdadero complemento circunstancial; porque equivale á un nombre, precedido de una preposición: así, *parolu klare*, hablad claramente, equivale á *parolu je klareco*, hablad con claridad.

130. Ciertos complementos circunstanciales, que marcan el tiempo, la fecha, la duración de la acción, el precio ó la medida, se ponen con mucha frecuencia en acusativo, en vez de ablativo; por la tolerancia que autoriza á transformar un nominativo precedido de preposición en acusativo. Ejemplos: *je la lasta fojo* ó *la lastan fojon*, la última vez; *mi veturis du tagojn*, por *dum du tagoj*, yo viajé dos días.

131. Cuando un nombre ó un adjetivo está unido á otro nombre por una preposición cualquiera, puede jugar el pa-

pel de complemento indirecto ó circunstancial. Ejemplo; *la sopiro je ó pri la feliço perdita*, el suspiro por la felicidad perdida. En ningún caso podrán construirse con el acusativo, como el verbo, por más que su radical sea verbal: así, no cabrá decir nunca *la sopiro la feliçon perditan*.

132. La oración formada con un solo verbo, se llama *simple*, y la que se forma con más de uno, recibe el nombre de *compuesta*. En cuanto á las primeras, se clasifican por la naturaleza del verbo con que se construyen; así serán *sustantivas, activas, neutras, reflexivas, impersonales*, etc.; las segundas, se distinguirán según la clase de relación que medie entre las simples de que se componen; v. gr.: *principales, accesorias, dependientes ó subordinadas*, etc.

133. Respecto á las oraciones simples, conviene tener siempre presente que llevarán complemento directo; y por tanto acusativo, las transitivas ó de verbo activo; no construyéndose con él las sustantivas, neutras, pasivas, impersonales y reflexivas, formadas de verbo que llevan el sufijo *igi*. Ejemplo: *mi multe legis la libron*, yo leí mucho el libro; oración de verbo transitivo, *legis*; *mi estas riça*, yo soy rico, de verbo sustantivo, *estas*, etc.

134. Cuando el verbo de la oración indica movimiento, lleva siempre el complemento en acusativo, cualquiera que sea su naturaleza; v. gr.: *morgaŭ, mi iros Parizon*, mañana iré á París, cuyo verbo *iros*, es neutro, no transitivo.

135. Los complementos directo é indirecto, caben en una misma oración. Ejemplo: *mi vendis la kaĝon al birdkaptisto*, yo vendí la jaula al pajarero. *Kaĝon*, es el complemento directo de esta oración; y las palabras *al birdkaptisto*, forman el complemento indirecto.

Segunda parte: LEXICOGRAFÍA

CAPÍTULO PRIMERO

136. Hemos reservado, como materia propia de esta segunda parte, el estudio de las voces ó términos que constituyen el vocabulario del Esperanto, para fijar el verdadero sentido y empleo adecuado de ellas; sobre todo de las que puedan ofrecer alguna dificultad á los españoles, para quienes escribimos. Siguiendo un plan análogo al de la primera parte, comenzaremos por las palabras aisladas, de éstas las simples, en primer lugar, luego las compuestas, para concluir con las oraciones, proposiciones ó cláusulas, formadas según el estilo internacional.

137. En toda palabra, excepto en las invariables, que son en muy escaso número, cabe distinguir la *radical* y la *terminación*. Es la primera, el elemento más puro y simple de la palabra, que subsiste inalterable cualquiera que sean las modificaciones que ésta experimente. La *terminación*, por el contrario, es la letra ó letras que subsiguen á aquella, para modificar su significación, según las desinencias de que sean susceptibles las palabras. Ejemplo: en *sci-o*, conocimiento, la radical es *sci*, y la terminación es *o*; en *am-anta*, participio presente activo del verbo *am-i*, la radical es *am*, y la terminación *anta*, propia de este tiempo.

138. Conocemos ya la división de las palabras en *primitivas y derivadas, simples y compuestas*, (8); así como la particular significación de estos términos, (9-10), que tenemos suficientemente definidos. Tócanos ahora, tan sólo, dar

á conocer el catálogo de las que se encuentran comprendidas en cada una de dichas clases.

139. El primer grupo de palabras *primitivas simples*, también el de mayor importancia, por su frecuente empleo en el lenguaje usual, de tal manera que no cabe señalar cláusula alguna en que no se halle cualquiera de tales palabras, es el *Cuadro* inventado por el ilustre autor del *Esperanto*; en el cual se encuentran diferenciadas y clasificadas, en una categoría particular, para marcar la cualidad, el motivo, el tiempo, etc. Su fundamento es, que toda idea semejante tenga una forma de expresión semejante también, y si unas guardan íntima relación con otras, la conserven de una manera regular y sistemática, que ayude, indudablemente, á su más exacta inteligencia.

140. Observando atentamente el *Cuadro* que damos á continuación, se ve que la última palabra de cada columna vertical es la negativa de la primera (*iu*, alguien, *neniu*, nadie; *ie*, en algún sitio ó lugar, *nenie*, en ningún sitio ó lugar.) La negación ordinaria, *ne*, recibe aquí una *n* eufónica, convirtiéndose en *nen*. Por consiguiente, en realidad no habrá que aprender más que cuatro palabras en cada columna.

Las nueve palabras fundamentales son: *iu*, *ia*, *io*, *ies*, *iom*, *ie*, *iam*, *ial*, *iel*. Agregándoles la letra *k*, se obtienen los pronombres (ó adverbios) relativos, interrogativos ó exclamativos. Agregándoles la letra *t*, se obtienen los demostrativos. Agregándoles la letra *ĉ*, se obtienen los colectivos. Agregándoles la partícula *nen*, se obtienen los negativos.

141. Las palabras de la primera y segunda columna juegan el papel de pronombres-adjetivos (50-52). Estas, expresan idea de cualidad, mientras aquéllas sólo expresan idea de individuo, persona ó cosa. Las de la tercera columna son verdaderos pronombres neutros; por lo que no podrán tomar el signo del plural; aunque sí la *n* del acusativo. Distínguense de la de la quinta columna, en que éstas son adverbios de cantidad, mientras aquellas tienen la consideración gramatical de sustantivos. Las de la cuarta columna, son, por su naturaleza, invariables.

Cuadro de voces simples, inventadas por el Dr. Zamenhof

	Individuo	Cualidad	Substancia	Poseción	Cantidad	Lugar	Tiempo	Causa	Modo
Indefinidos	Iu alguien, alguno.	Ia algún, alguna.	Io algo, alguna cosa	Ies de alguno, de alguien.	Iom algo, algún tanto, un poco.	Ie en algún si- tio ó lugar.	Iam un día, algún día, en algún tiempo, alguna vez	Ial por algún motivo ó causa.	Iel de algún modo ó ma- nera.
Interrogativos Relativos Exclamativos	Kiu quien, el cual, el que.	Kia que, cual (especie de)	Kio que, lo que.	Kies de quien, cuyo-a, cuyos-as.	Kiom cuánto.	Kie dónde	Kiam cuándo	Kial por qué.	Kiel de qué mo- do, cómo.
Demostrativos	Tiu ése, aquél,	Tia tal.	Tio eso.	Ties de tal per- sona.	Tiom tanto.	Tie allí, ahí, en tal sitio.	Tiam entonces.	Tial por eso.	Tiel de tal mo- do, tan, así.
Colectivos	Ĉiu cada uno, todo.	Ĉia cada.	Ĉio todo.	Ĉies de cada uno de todos.	Ĉiom el todo.	Ĉie en todas partes ó lu- gares.	Ĉiam siempre.	Ĉial por toda ra- zón ó causa	Ĉiel de todos modos ó maneras
Negativos	Neniu nadie, ninguno.	Nenia ningún, ninguna.	Nenio nada.	Nenies de nadie, de ninguno.	Neniom nada en ab- soluta.	Nenie en ningún sitio ó lu- gar.	Neniam nunca.	Nenial por ningún motivo ó causa.	Neniel de ningún modo ó ma- nera.

Este cuadro se lee en dos sentidos: las columnas verticales traducen *ideas* diferentes; las horizontales, marcan *categorías gramaticales* distintas.

142. Son, además, palabras simples primitivas: 1.º El artículo (21). 2.º Los adjetivos numerales cardinales (34). 3.º Los pronombres personales (42). 4.º Los adverbios (78-79). 5.º Las preposiciones (86-87). 6.º Las conjunciones (96-102), 7.º Las interjecciones (104-105). Las demás partes de la oración, los sustantivos, adjetivos y verbos, no pueden usarse nunca sin las terminaciones que les son propias.

143. Ocupándonos ya especialmente de cada una de estas palabras, y descartando las de los tres primeros números, por haberlas dado á conocer suficientemente en su lugar respectivo, de la primera parte, daremos la lista de los adverbios, preposiciones, conjunciones é interjecciones, detallándolas y definiéndolas á fin de hacer un completo estudio de las mismas.

144. Los adverbios radicales, es decir, simples por naturaleza, que no necesitan la agregación de la final *e* para caracterizarse (78), son los siguientes:

Adiaŭ, adios.

Ajn, quiera que sea; empleándose como partícula que indica indeterminación. Ejemplos: *kiu ajn*, cualquiera que sea; *kie ajn*, donde quiera que sea; *kiom ajn*, cualquiera cantidad que sea; *kiel ajn*, de cualquier modo que sea.

Almenaŭ, á lo menos, por lo menos.

Ambaŭ, ambos, el uno y el otro, los dos.

Ankaŭ, también.

Ankoraŭ, aún, todavía.

Apenaŭ, apenas.

Baldaŭ, pronto.

Ĉi, aquí, proximamente, inmediatamente; haciendo oficio de partícula aproximativa, con los adjetivos, pronombres y adverbios del Cuadro. Ejemplos: *tiu ĉi*, ó *ĉi tiu*, éste; *tio ĉi*, ó *ĉi tio*, ésto; *tie ĉi*, ó *ĉi tie*, aquí.

Ĉu, si; partícula interrogativa, Ejemplos: *Ĉu vi deziras promenadi?* ¿quiere Vd. pasear?; *mi demandas vin, ĉu vi volas aŭ ne*, yo pregunto á Vd. si quiere ó no. Equivale á nuestro signo interrogativo; por lo que este sólo se usará, en Esperanto, al final de la cláusula.

Ĉu... ĉu, ya... ya, ora... ora, sea... sea; pero en sentido

dubitativo, no afirmativo. Ejemplo: *ĉu li venos, ĉu li ne venos, Paulo foriros*, sea que él venga, sea que no venga, Pablo se marchará: es decir, en el caso que venga, ó en el caso que no venga, lo cual se duda, ocurra en alguno de los dos sentidos opuestos.

Eĉ, aún, hasta; indicando mayor extensión. Es, pues, ponderativo. Ejemplo: *eĉ la infanoj insultis lin*, hasta los niños le insultaron.

For, lejos, fuera, indicando lugar. Ejemplo: *for de tie ĉi*, lejos, fuera de aquí.

Hieraŭ, ayer.

Jam, ya.

Jam... ne, no... más. Generalmente se emplea *ne... plu*, para expresar esta idea. Ejemplo: *li ne amas sin plu*, él no la ama más; es decir, más tiempo; porque *plu* indica ulterioridad.

Jen, aquí, he aquí.

Jen... jen, ya... ya, ora... ora; en sentido afirmativo. Ejemplo: *jen li ridas, jen li ploras*, ya ríe, ya llora: es decir, lo mismo ríe que llora; ambas situaciones se afirman como efectivas ó reales.

Jes, sí. Es la afirmación categórica. Ejemplo: *ĉu vi venos? Jes; ĝtu vendrás? Sí*.

Ju pli... des pli, cuanto más... más. Ejemplo: *ju pli ili laboras, des pli ili deziras labori*, cuánto más trabajan más quieren trabajar.

Ju malpli... des pli, cuánto menos... más.

Ju pli... des malpli, cuánto más... menos.

Ju malpli... des malpli, cuánto menos... menos.

Ĵus, ahora mismo, en éste instante, marcando anterioridad. No hay que confundirlo con *tuj*, que significa inmediatamente, enseguida y se refiere á tiempo futuro marcando, por consiguiente la posterioridad. (83). Ejemplo: *mi ĵus ricevis*, acabo de recibir.

Kvazaŭ, como si, á guisa de. Ejemplo: *li estas kvazaŭ freneza*, él está como loco; es decir, como si estuviera loco: *kvazaŭ ponardo*, á guisa de puñal.

Mem, mismo; como pleonástico, para dar mayor énfasis

al pensamiento. Ejemplos: *tion vidis mi mem*, yo mismo lo ví; *la infanoj mem*, los mismos niños.

Morgaŭ, mañana.

Ne, no.

Nek, ni.

Nun, ahora, actualmente, en el presente.

Nur, solamente, no... más que. Ejemplo: *li nur havas ostojn*, no tiene más que huesos.

Plej, él más, (para el superlativo). (32).

Pli, más (para el comparativo). (32).

Plu, ya, más, más allá (indica ulterioridad). Ejemplo: *li ne parolas plu*, él no habla más.

Preskaŭ, casi.

Spite, A despecho de. Ejemplo: *li agis tiamaniere spite ĉiuj*, él obró de esa manera, á despecho de todos.

Tre, muy. (32).

Tro, demasiado.

Tuj, enseguida, inmediatamente. Ejemplo: *tuj kiam mi alvenos*, en cuanto yo llegue.

145. Las preposiciones usadas en Esperanto, son:

Al, á hácia. Sirve para indicar el punto ú objeto hácia el cual se lleva la acción del verbo, pero sin recaer directamente en él; pues esta preposición es de dativo, no de acusativo. Ejemplo: *mi diras al vi*, yo te digo. También expresa la distancia que media entre dos puntos; como *de Madrido al Parizo*, de Madrid á París.

Antaŭ, ante, delante de. En sentido local ó temporal, significa antelación ó preferencia de cosas y acciones. Ejemplo: *li alvenis antaŭ la juĝisto*, él compareció ante el juez; lugar; *antaŭ du monatoj*, hace dos meses; tiempo.

Apud, junto á, cerca de. Indica situación próxima, inmediata. Ejemplos: *apud mi*, junto á mí, *apud Madrido*, cerca de Madrid. En éste último sentido es análoga á *ĉirkaŭ*, de que nos ocuparemos á continuación.

Ĉe, en, en casa de. Como locativa, significa residencia habitual, y también, en sentido figurado, significa *entre*. Como temporal, indica tiempo indeterminado, no preciso.

Ejemplos: *ĉe mi*, en mi casa, residencia habitual ó domicilio; *ĉe la scienculoj*, en ó entre los hombres de ciencia; *ĉe la unua vico*, en la primera fila, (entre); *ĉe Januaro*, en Enero, tiempo indeterminado.

Ĉirkaŭ, alrededor de, en torno de. Puede emplearse en ambos significados: de lugar y de tiempo próximos, en relación de circundar ó rodear. Ejemplo: *Ĉirkaŭ la mondo*, alrededor del mundo, lugar; *ĉirkaŭ la kvar horo*, alrededor, sobre las cuatro.

Da, de. Tiene significación de cantidad ó medida (longitud peso ó volumen) y sólo debe emplearse cuando se trata de una palabra que exprese cualquiera de estas relaciones. Ejemplos: *kelke da homoj*, algunos hombres, cantidad; *botelo da ĉampano* botella de champagne, medida; *kilogramo da viando*, un kilogramo de carne, peso.

De, de. Expresa dependencia, que puede ser razón de posesión ó pertenencia, de destino, de origen ó de punto de partida. Ejemplos: *la kastelo de mia kuzo*, el castillo de mi primo, posesión ó pertenencia; *glaso de akvo*, un vaso para agua, destino; *de la dimanĉo*, desde el domingo, origen; *de nun*, desde ahora, punto de partida.

Dum, mientras, durante. Indica duración de la acción. Ejemplo: *dum li volas*, mientras él quiere; *dum la somero*, durante el verano.

El, de, de entre. Expresa origen, procedencia; indica extracción, salida; y significa la materia de que se hace algo. Ejemplos: *libro el mia biblioteko*, un libro de mi biblioteca; origen, procedencia; *eliris el la urbo*, salió de la ciudad, extracción, salida; *ringo el argento*, un anillo de plata, materia de que está hecha. En el segundo de los significados, ó sea en el de extracción, es opuesta á *en*, que á continuación estudiamos.

En, en, dentro de. Sirve para indicar: 1.º Que algo se encuentra dentro de ciertos límites de tiempo, lugar ó circunstancias (manera, forma, etc.), en el más amplio sentido de la palabra. Ejemplos: *en Aŭtono*, en Otoño, tiempo; *en la preĝejo*, en la iglesia, lugar; *en franca lingvo*, en lengua

francesa, circunstancia.—2.º Que algo pasa á estar dentro de ciertos límites, de tiempo, lugar ó circunstancias (manera, forma), en cuyo caso va siempre con acusativo de dirección. Ejemplos: *kiam ni estos en printempon*, cuando estemos en primavera, tiempo; *eniri en la arbaron*, entrar en la arboleda ó bosque, lugar; *fali en malesperon*, caer en la desesperación, circunstancia. (89).

Ekster, fuera de, en el exterior de. Expresa idea contraria á *en*. Ejemplos: *ekster tiuj ĉi horoj*, fuera de esas horas, tiempo; *li loĝas ekster la urbo*, él vive ó habita fuera de la ciudad, lugar; *ekster la reguloj*, fuera de las reglas, circunstancias.

Ĝis, hasta. Indica el término, el límite de algo. Ejemplos: *ĝis kiam*, hasta que, límite; *ĝis la domo*, hasta la casa, lugar; *ĝis la kvar*, hasta las cuatro, tiempo.

Inter, entre, en medio de. Significa la posición interior, con respecto á un grupo de varias personas ó cosas. Distínguese de *en*, porque esta preposición supone que se está dentro de algo é *inter* supone que se está fuera de cada objeto en sí mismo, aunque dentro de la colectividad de ellos. Ejemplos: *inter blinduloj* entre los ciegos; *inter Rusujo kaj Francujo estas Germanujo*, entre Rusia y Francia está Alemania.

Krom, aparte de, fuera de, sin contar. Denota agregación, mejor que separación, aunque ambos conceptos le sean adecuados. En este segundo sentido será preferible emplear *ekster*, para evitar confusión. Ejemplos: *krom tio*, aparte de eso, además de eso; *krom sia boneco*, fuera de, sin contar su bondad; *ekster tiuj leĝoj ne ekzistas aliaj*, fuera de esas leyes no existen otras: pudiera expresarse, *krom tiuj leĝoj*, pero con menos claridad.

Kun, con. Indica unión, compañía. Ejemplos: *kafo kun lakto*, café con leche, unión, *kun mi*, conmigo, compañía.

Laŭ, según. Demuestra relación de conformidad, instrumento, modo ó manera. Ejemplos: *laŭ leĝo*, según la ley, conformidad; *laŭ sia boneco*, por su bondad, instrumento; *laŭ franca maniero*, á la francesa, modo ó manera.

Malgraŭ, á pesar de, no obstante. Ejemplos: *malgraŭ la malhelpoj*, á pesar de los entorpecimientos; *malgraŭ mia patro*, no obstante mi padre.

Per, con, por medio de, por. Significa instrumento, medio. Ejemplos: *per la tondilo*, con la tijera, instrumento; *per bela voĉo*, con hermosa voz, medio.

Por, para. Indica beneficio, finalidad, destino. Ejemplos: *por la malriĉuloj*, para los pobres, beneficio; *por ke li venu*, para que él venga, finalidad; *por via amuzo*, para tu recreo, destino.

Po, á razón de. Es distributiva y se usa con numerales, indicando que cada persona de las consideradas tiene ó recibe igual número de cosas (39).

Post, detrás, después de. Se emplea como locativa y temporal. En el primer sentido es opuesta á *antaŭ*. Ejemplos: *post mia najbarino*, detrás de mi vecina; *post vi*, detrás de usted, lugar; *post du tagoj*, después de dos días, tiempo.

Preter, más allá. Indica que algo, moviéndose, pasa por delante de una persona ó cosa y la rebasa. Ejemplos: *birdo flugis preter mi*, un pájaro pasó volando por delante de mí; *en tiu ĉi minuto iris preter mi du sinjoroj*, en este momento pasaron por mi lado dos señores.

Pro, por, á causa de. Ejemplos: *pro via kulpo*, por tu culpa; *pro la neĝo*, á causa de la nieve.

Pri, de, sobre. Significa acerca de, tocante á, concierne á. Ejemplos: *pri la afero*, acerca del asunto; *pri tio*, sobre eso.

Sen, sin. Expresa privación ó carencia de alguna cosa. Ejemplos: *sen ia libro*, sin libro alguno; *sen utila*, inútil, carencia de utilidad.

Sub, bajo, debajo de. Es opuesta á *sur* y *super*, de que á continuación nos ocupamos. Ejemplo: *sub kondiĉo*, bajo condición; *sub la seĝo*, debajo de la silla.

Super, sobre, pero sin tocar. Indica lugar superior entre dos cosas que no se hallan en contacto. Ejemplos: *super la tero*, sobre la tierra; en un plano superior, sin tocarle.

Sur, sobre, tocando. Igual sentido que la anterior, pero

estando en contacto las cosas de que se trate. También se emplea en sentido figurado. Ejemplo: *sur la montaro*, sobre la montaña; *sur la tablo*, sobre la mesa; ambos inmediatamente encima; *sur lia visaĝo sin montris plej ĉarma ĝojo*, en su rostro se mostró el más encantador regocijo; en sentido figurado.

Tra, por, á través de. Ejemplo: *tra la kamparo*, por el campo; *tra la fenestro*, á través de la ventana.

Trans, al lado allá, al lado opuesto. Se diferencia de *preter*, ya estudiada, en que ésta expresa movimiento de traslación, pasando por nuestro lado, y *trans* sólo el lugar más allá de cierto límite. Ejemplos: *la hirundo flugis trans la rivero*, la golondrina voló más allá del río; *mi vidis vin trans la urbo*, yo te vi del lado allá de la ciudad.

146. Empleáanse como conjunciones, las siguientes:

Almenaŭ, al menos, por lo menos. Ejemplo: *almenaŭ li venos*, por lo menos él vendrá.

Anstataŭ, en vez de, en lugar de. Ejemplo: *laboru anstataŭ dormi*, trabajad en lugar de dormir.

Aŭ, ó.

Ĉar, porque, puesto que.

Do, pues. Ejemplo: *ni do povos eliri*, nosotros podremos, pues, salir.

Dum, mientras, durante.

Ĝis, hasta

Ja, en verdad, ya, pues. Ejemplo: *li estas ja tre malsana*, él está, en verdad, muy enfermo.

Jen, he aquí, aquí.

Jen... jen, ya... ya, ora... ora.

Ĵus, apenas. Ejemplo: *ni ĵus eliris*, apenas salimos.

Kaj, y.

Ke, que. Ejemplo: *li diris al mi ke ni venu*, él me dijo que viniésemos.

Kvankam, aunque.

Nek, ni.

Nome, á saber.

Se, si.

Sed, pero.

Tamen, sin embargo.

Obsérvese que muchas de estas conjunciones hacen también oficios de preposiciones y de adverbios, bajo cuyos aspectos las hemos considerado ya; y es que el Esperanto estima tales palabras simples como destinadas á traducir ideas que en nuestra lengua tienen esa diversa significación, sin pretender clasificarlas en una categoría gramatical exclusiva. En realidad, tales vocablos toman la naturaleza que les da el papel que desempeñan en la oración; y así su empleo y uso dependerán de esa naturaleza, según el caso de que se trate.

147. Entre las interjecciones, que son tan varias, como los afectos del ánimo que expresan, cabe señalar las siguientes:

Ha!, ¡ay!, ¡ah!

He!, ¡eh!

Ho!, ¡oh!

Hura!, ¡hurra!

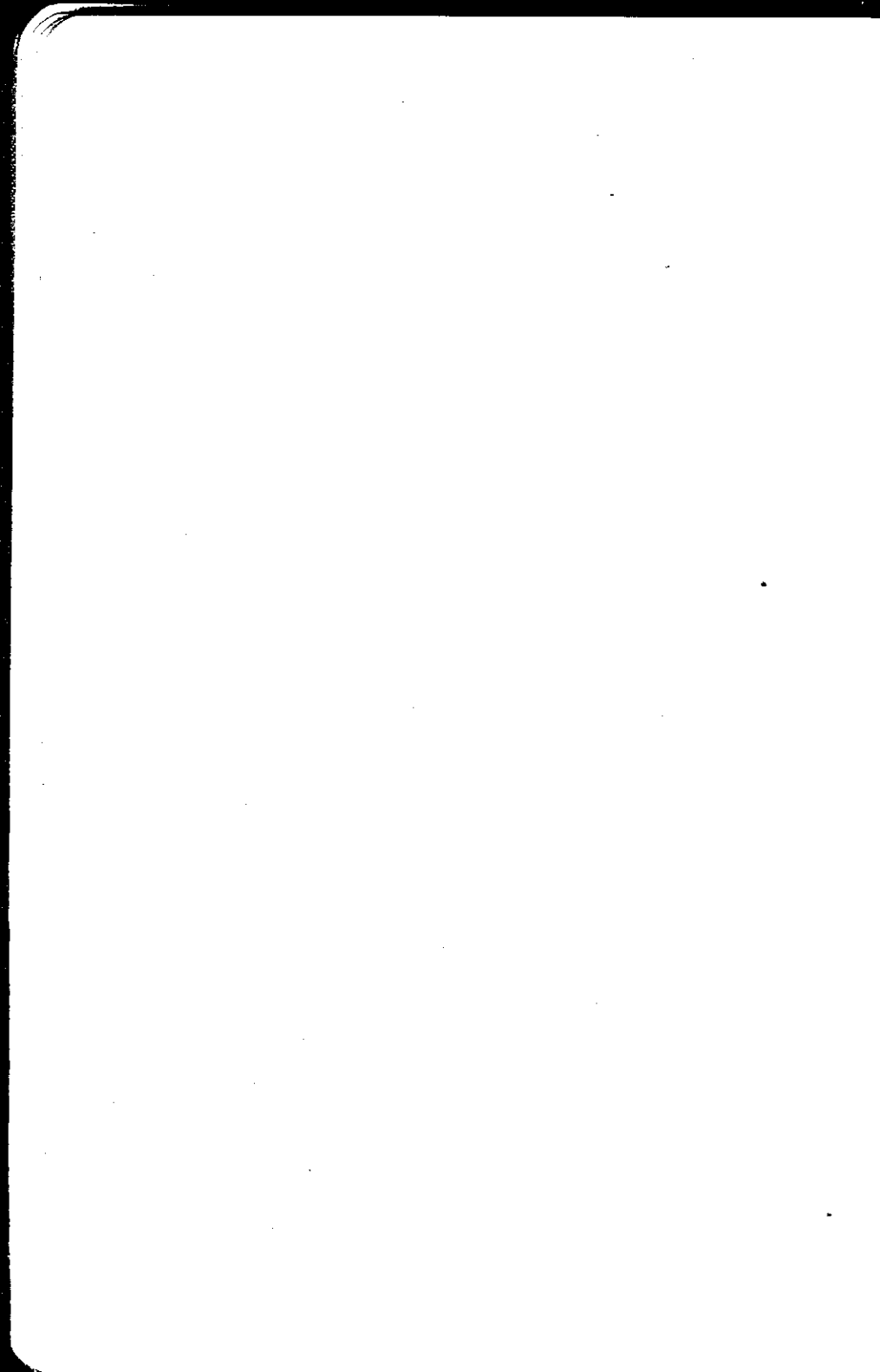
Fi!, ¡Malhaya!, ¡fuera!, ¡puf!, ¡uf!

Nu!, ¡y qué!

Ts!, ¡chis!

Ve!, ¡ay!

Ha! y *ho!* se usan indiferentemente para denotar pena, gozo, mofa, sorpresa, desprecio, ira ó admiración. Así, lo mismo decimos *ha! kia malfeliĉo!*, ¡ah que desgracia!, *ho timo!*, ¡oh asombro! ú *ho!*, *ni veros nin!*; ¡oh! nos veremos. Con la interjección *he!* no menos variada que *ha!*, reprendemos, llamamos, preguntamos, despreciamos y advertimos: v. gr., *he! atentu!*, ¡eh! ¡cuidado!, *he! kion vi diras?* ¡eh! ¿que dices? *Hura!* expresa aprobación, aplauso de alguna cosa; como *hura, la militistoj!*, ¡hurra, los militares! *Fi!*, indica lo contrario que la anterior, y además, cansancio, sofocación; como *fi! kiel multpeza!*, ¡malhaya, qué pesado! *Nu!* manifiesta indiferencia, conformidad forzosa; como *nu!*, *tio jam ne havas rimedon*, ¡y bien! eso ya no tiene remedio. Por último, *ve!* expresa conmiseración, lástima v. gr. *ve, la venkitoj!*, ¡ay, los vencidos!



CAPÍTULO II

148. Sabemos ya, según lo dicho en la primera parte, (9) que el sistema de derivación aceptado por el Esperanto, como conforme á la lógica más rigurosa, consiente extender el sentido de la palabra (radical) hasta donde lo permita el de los diversos derivados que con ella se forman. Ahora, nos vamos á ocupar, detalladamente, de ésa derivación; pues que nuestro propósito nos lleva, como de la mano, á tratar de las palabras derivadas, después de haberlo hecho de las primitivas; y antes de dar el catálogo ó lista de las más principales, debemos ampliar aquellas nociones, detallando, así mismo, cada uno de los *afijos* que el Esperanto emplea.

149. Divídese la derivación en *inmediata* y *mediata*. La primera se limita á dotar á la radical de su correspondiente terminación, dándole, por decirlo así, carta de naturaleza en una categoría gramatical, la segunda, modifica ya el sentido de esa palabra primitiva, según el propio del afijo que á la misma se agrega, ya antes, ya después de su radical correspondiente. Al conjunto de esos diversos derivados de una misma radical, es á lo que se llama *familia gramatical*. Por consiguiente, la derivación del Esperanto descansa en el principio de que, significando cada vocablo una idea propia y distinta, como expresión exacta que es de la misma, cabe modificar esa idea, cambiar ese sentido, alterando su forma; y para ello reúne los diversos elementos de la palabra, de tal suerte que, en cualquier momento, pueden conocerse los

cambios morfológicos, correspondientes á aquellas modificaciones.

150. En la derivación *inmediata*, la terminación, que debe agregarse á la radical, tiene su propio é invariable significado. La letra *o* caracteriza al sustantivo; expresa la esencia ó la substancia de los seres (de las personas ó las cosas). La *a* significa la cualidad, propiedad ó pertenencia del sujeto; de ese sujeto (persona ó cosas) cuyo sentido se halla implícito en la radical misma. La *i* expresa acción, pasión ó estado. La *e*, una modalidad ó circunstancia de tiempo, de lugar, de modo, etc. Así por ejemplo, si de la radical *viv* derivamos inmediatamente *viv-o* (1), la vida, con significación de lo esencial ó sustantivo á éste vocablo, *viv-a*, vivo, viva, que tiene esta cualidad, la de la vida; *viv-i*, vivir, que realiza la acción ó se halla en el estado de vida; y *viv-e*, vitalmente, en esa forma, de ese modo, como el que tiene vida.

151. En la derivación *mediata*, el afijo tiene un sentido invariable, que conserva al unirse con la palabra primitiva ó al menos considerada como tal; y su oficio no es otro que modificar el sentido de esta palabra con el suyo propio, dándole una significación más extensa ó de distinto orden que el que ella tenía. A continuación damos la lista de todos ellos, primero de los que se anteponen á las radicales (*prefijos*) y después de los que se posponen (*sufijos*).

152. Son *prefijos*:

Bo. Indica el parentesco de afinidad, resultante del matrimonio. Ejemplo: *bo-patro*, padre político, suegro, de *patro*, padre; *bo-filo*, hijo político, yerno, de *filo*, hijo.

Dis. Marca la separación, dispersión ó diseminación. Ejemplo: *dis-semi*, diseminar, de *semi*, sembrar; *dis-doni*, distribuir, de *doni*, dar.

Ek. Indica una acción que comienza ^o que es momen-

(1) Separamos la terminación de la radical, para que pueda comprenderse mejor la derivación. Lo mismo haremos con los derivados *mediatos* y luego con las palabras compuestas, para separar los distintos elementos que la constituyen.

tánea. Ejemplo: *ek-krii*, exclamar, de *krii*, gritar, *ek-koni*, empezar á conocer, de *koni*, conocer.

Ge. Expresa la reunión de los dos sexos, estén ó no unidos por lazo de parentesco. Ejemplo: *ge-onkloj*, tío y tía, de *onklo*, tío; *ge-infanoj*, niño y niña, de *infano*, niño.

Mal. Indica idea contraria á la expresada por la raíz. Ejemplo: *mal-utila*, nocivo, de *utila*, útil; *mal-ami*, odiar, de *ami*, amar. Debe entenderse por idea contraria, no la privación de la idea indicada en la palabra propuesta, sino otra idea positiva, que está en contraposición con ella. Por ejemplo: *mal-utila*, no es inútil, sino nocivo; *mal-ami*, no expresa la falta de amor, sino ódio.

Pra. Significa *bis*; para indicar cierto grado de parentesco: v. gr. *pra-nepo*, bisnieto, de *nepo*, nieto; *pra-patroj*, antepasados.

Re. Marca la repetición, reiteración. Ejemplo: *re-veni*, regresar, de *veni*, venir; *re-brili*, reflejar, de *brili*, brillar.

153. Son *sufijos*:

Aĉ. Propuesto por Mr. Boirac, y aceptado por casi todos los esperantistas, tiene equivalencia de término despectivo. Ejemplo: *ĉeval-aĉ-o*, penco, de *ĉevalo*, caballo; *dom-aĉ-o*, casucha, de *domo*, casa.

Ad. Indica la duración de la acción, ó acción prolongada. Ejemplo: *parol-ad-o*, discurso, de *parolo*, palabra; *rigard-ad-i*, contemplar, de *rigardi*, mirar.

Aj. indica cualidad concreta, *una cosa hecha de...* Ejemplo: *mol-aj-o*, pulpa, de *mola*, blando; *infan-ajo*, niñada, de *infano*, niño.

An. Significa miembro, habitante, partidario, socio. Ejemplo: *urb-an-o*, ciudadano, de *urbo*, ciudad; *krist-an-o*, cristiano, de *Kristo*, Cristo.

Ar. Indica conjunto, colección ó reunión de cosas de una misma especie. Ejemplo: *arb-ar-o*, arboleda, de *arbo*, árbol; *ŝtup-ar-o*, escalera, de *ŝtupo*, escalón.

Ĉj. Colocado después de las 2-5 primeras letras de un nombre propio de hombre, indica un diminutivo de cariño. Ejemplo: *Nikol-ĉj-o*, *Niko-ĉj-o*, *Nik-ĉj-o*, *Ni-ĉj-o*, Nicolásito; de *Nikolao*, Nicolás.

Ebl. Significa *que se puede*; posibilidad de que una cosa sea, ó se puede hacer. Ejemplo: *vid-eb-l-a*, visible, de *vidi*, ver; *kred-eb-l-a*, creíble, de *kredi*, creer.

Ec. Indica una idea abstracta, una cualidad: corresponde á los sufijos castellanos, de nombres abstractos, *ad*, *edad*, *idad*, *ez*, *eza*, *or*, *ud*, *ura*, etc. Ejemplo *jun-ec-o*, juventud, de *juna*, joven; *bon-ec-o*, bondad, de *bona*, bueno. Entre *aj* y *ec* hay la relación de lo concreto á lo abstracto: así, *alt-ec-o*, altura, *alt-aj-o*, una altura.

Eg. Indica el más alto grado de aumento. En muchas ocasiones transforma la palabra, convirtiéndola en nueva voz, correspondiente á objetos diferentes. Ejemplo: *varm-eg-a*, abrasador, de *varma*, caliente; *pluv-eg-o*, diluvio, de *pluvo*, lluvia.

Ej. Indica lugar que se destina á lo que expresa la raíz; ó es adecuado para ello. Ejemplo: *preĝ-ej-o*, iglesia, de *preĝi*, rezar; *lern-ej-o*, escuela, de *lerni*, aprender.

Em. Denota la inclinación, la tendencia, el hábito. Ejemplo: *babil-em-a*, charlatán, de *babili*, charlar; *obe-em-a*, obediente; de *obei*, obedecer.

Er. Indica elemento, parte divisoria, unidad parcial de lo expresado por la raíz. Ejemplo: *mon-er-o*, moneda, de *mono*, dinero; *sabl-er-o*, grano de arena, de *sablo*, arena.

Estr. Significa jefe, principal ó superior. Ejemplo: *urb-estr-o*, alcalde, de *urbo*, ciudad; *ŝip-estr-o*, capitán de un barco, de *ŝipo*, barco.

Et. Expresa disminución; y como dijimos en *eg*, suele convertir, en muchas ocasiones la palabra á quien se une, en otra, de significación diferente. Ejemplo: *river-et-o*, arroyo, de *rivero*, río; *rid-et-i*, sonreír, de *ridi*, reír.

Id. Indica la descendencia, el hijo. Ejemplo: *kok-id-o*, pollo, de *koko*, gallo; *Israel-id-o*, Israelita, de *Israelo*, Israel.

Ig. Significa *hacer*, *volver*; da idea transitiva á la raíz que lo recibe. Ejemplo: *bel-ig-i*, embellecer, de *bela*, bello; *mort-ig-i*, matar, de *mort-i*, morir.

Iĝ. Significa *hacerse*, *volverse*; da carácter reflexivo ó

adventicio á la raíz. Ejemplo: *ruĝ-iĝ-i*, enrojarse, de *ruĝa*, rojo; *romp-iĝ-i*, romperse, de *rompi*, romper. (1)

Il. Indica instrumento con que hacemos ó ejecutamos las cosas significadas por la raíz. Ejemplo: *tranĉ-il-o*, cuchillo, de *tranĉi*, cortar con cuchillo; *ŝlos-il-o*, llave; de *ŝlosi*, cerrar con llave.

In. Indica el sexo femenino (en los sustantivos solamente). Ejemplo: *bov-in-o*, vaca, de *bovo*, toro; *kok-in-o*, gallina, de *koko*, gallo.

Ind. Expresa que una cosa es *digna de*, ó *merece ser*. Ejemplo: *admir-ind-a*, admirable, de *admiri*, admirar; *memor-ind-a*, memorable, de *memori*, recordar. Es equivalente á un participio futuro pasivo, con idea de obligación: *kred-ind-a*, digno de ser creído, que debe ser creído; *laŭd-ind-a*, digno de alabanza, loable.

Ing. Indica el objeto en que se introduce lo expresado por la raíz. Ejemplo: *fingr-ing-o*, dedal, de *finpro*, dedo; *kandel-ing-o*, candelero, de *kandelo*, vela.

Ist. Indica oficio, carrera ú ocupación principal. Ejemplo: *bot-ist-o*, zapatero, de *boto*, bota; *mar-ist-o*, marino, de *maro*, mar.

Nj. Se emplea de modo análogo á *ĉj*, ya examinado; después de las 2-5 primeras letras de un nombre propio de mujer, para expresar un diminutivo de cariño. Ejemplo: *Mari-nj-o*, *Ma-nj-o*, Mariquita, de *Mario*, María; *Pa-nj-o*, mamá, de *Patrino*, madre.

Uj. Significa el continente, cosa que contiene ó encierra. Ejemplo: *cigar-uj-o*, cigarrera (caja en que se guardan cigarros), de *cigaro*, cigarro; *ink-uj-o*, tintero, de *inko*, tinta.

(1) El sufijo *iĝ* no puede ser nunca empleado con los verbos intransitivos; pues expresa una idea pasiva, y estos verbos no tienen esa voz. Así, por ejemplo, nunca se dirá *mi veniĝas*, yo soy venido; *mi dormiĝas*, yo soy dormido; en su lugar, se emplea el prefijo *ek*; y se deberá decir: *mi ekvenas*, yo acabo de llegar; *mi ekdormas*, yo me acabo de dormir. Las excepciones á esta regla son muy raras: pueden citarse *sidiĝi*, sentarse; *stariĝi*, levantarse; *kuŝiĝi*, acostarse; que el uso ha consagrado, pero que según aconseja el Dr. Zamenhof, son menos buenas que *eksidi*, empezar á estar sentado, *ekstari*, empezar á estar de pie, y *ekkuŝi*, empezar á estar acostado.

Ul. Indica el ser caracterizado por la cualidad que expresa la raíz. Ejemplo: *jun-ul-o*, un joven, de *juna*, joven; *drink-ul-o*, un borracho, de *drinki*, beber con exceso.

Um. Es un sufijo indeterminado, que no tiene sentido propio. Se emplea cuando los demás sufijos son insuficientes para traducir la idea que se quiere expresar; y en tal sentido, es análogo á la preposición *je* (86). Ejemplo: *kruc-um-i*, crucificar, de *kruco*, cruz; *kol-um-o*, cuello de la camisa, de *kolo*, cuello.

CAPÍTULO III

154. Conocidas las palabras simples primitivas, y estudiada en su principio fundamental la teoría de la derivación, daremos una lista de las palabras simples derivadas. Para ello, tomaremos las radicales extrañas á nuestro idioma, que son las de mayor dificultad á retener en la memoria, y descartaremos aquellas que, por sernos ya conocidas, sólo requieren un trabajo meramente práctico, con la lectura de obras y periódicos. También daremos aparte, para facilitar así su consulta, los verbos transitivos é intransitivos.

A

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Aĝ.	{ Aĝo=Edad. Aĝa=Entrado en años.
Ak.	Akno=Grano (en el cútis).
Akr.	{ Akra=Agudo-da, Afilado-da. Akrecio=Agudeza. Akrigisto=Afilador.
Akrid.	Akrido=Langosta (insecto).
Aks.	Akso=Eje. { Akurata=Exacto-ta, puntual. Akurate=Puntualmente. Akurateco=Puntualidad.
Akurat.	

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Al.	<i>Alo</i> =Lezna.
Ale.	<i>Aleo</i> =Alameda, paseo de árboles.
Ali.	{ <i>Alia</i> =Otro. <i>Alie</i> =De otro modo.
Aline.	<i>Alineo</i> =Punto y aparte.
Almoz.	{ <i>Almozo</i> =Limosna. <i>Almozulo</i> =Mendigo, Limosnero.
Alumet.	{ <i>Alumeto</i> =Cerilla, fósforo. <i>Alumetujo</i> =Caja de cerillas.
Amas.	<i>Amaso</i> =Multitud, cúmulo.
Amator.	<i>Amatoro</i> =Afcionado.
Ambl.	<i>Amblo</i> =Portante (paso del caballo).
Ambos.	<i>Amboso</i> =Yunque.
An. (sufijo)	{ <i>Ano</i> =Miembro, partidario. <i>Anaro</i> =Asociación, grey, conjunto de miembros.
Ans.	<i>Anso</i> =Picaporte, pestillo.
	{ <i>Antaüa</i> =Anterior. <i>Antaüe</i> =Anteriormente. <i>Antaüen</i> =Adelante. <i>Antaüeco</i> =Anterioridad.
Antaü (prep.)	{ <i>Antaüajo</i> =(un) Antecedente. <i>Antaülo</i> =Antecesor. <i>Malantaü</i> =Detrás de. <i>Malantaüe</i> =Posteriormente. <i>Malantaüen</i> =Atrás. <i>Malantaüeco</i> =Posterioridad.
Anus.	<i>Anuso</i> =Año.
Apanağ.	<i>Apanağo</i> =Infantazgo.
Apotek.	{ <i>Apoteko</i> =Farmacia, Botica. <i>Apotekisto</i> =Boticario.
Apr.	<i>Apro</i> =Jabalí,
Apud (prep.)	{ <i>Apuda</i> =Adyacente, contiguo-gua. <i>Apudeco</i> =Contigüedad.

RADICALES

DERIVADOS

Ar (suf.)	{ <i>Aro</i> =Colección, conjunto. <i>Are</i> =Colectivamente.
Arane.	{ <i>Araneo</i> =Araña. <i>Araneajo</i> =Tela de araña.
Arbalest.	{ <i>Arbalesto</i> =Ballesta. <i>Arbaletisto</i> =Ballestero.
Arĉ.	<i>Arĉo</i> =Arco de violín.
Ardez.	<i>Ardezo</i> =Pizarra (piedra).
Aren.	{ <i>Areno</i> =Arena (piso de los circos). Liza.
Argil.	<i>Argilo</i> =Arcilla.
Argent.	<i>Argento</i> =Plata.
Arĥiv.	<i>Arĥivo</i> =Archivo.
Ariergard.	<i>Ariergardo</i> =Retaguardia.
Ark.	{ <i>Arko</i> =Arco. <i>Arka</i> =Arqueado. <i>Arkajo</i> =Bóveda.
Arke.	<i>Arkeo</i> =Arca de Noé.
Arme.	<i>Armeo</i> =Ejército.
Armen	{ <i>Armeno</i> =(un) Armenio <i>Armenujo</i> =Armenia.
Artik.	{ <i>Artiko</i> =Articulación. <i>Disartikigo</i> =Desarticulación.
As.	<i>Aso</i> =As (en el juego).
Asket.	<i>Asketo</i> =Asceta.
Atlas.	<i>Atlaso</i> =Raso (tela).
Atut.	{ <i>Atuto</i> =Triunfo, Arrastre (en el juego de cartas).
Aukci.	<i>Aukcio</i> =Subasta.
Av.	<i>Avo</i> =Abuelo.
Azot.	<i>Azoto</i> =Azoé, Nitrógeno.



B.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Babord.	<i>Babordo</i> =Babor.
Balet.	{ <i>Baleto</i> =Baile, Danza. <i>Baletistino</i> =Bailarina.
Balon.	<i>Balono</i> =Globo ó Pelota grande, etc.
Banderol.	<i>Banderolo</i> =Faja, Banda de papel.
Bant.	<i>Banto</i> =Lazo (de cintas).
Basen.	<i>Baseno</i> =Recipiente.
Bask.	<i>Basko</i> =Faldón.
Bast.	<i>Basto</i> =Liber.
Bed.	<i>Bedo</i> =Bancal.
Bek.	<i>Beko</i> =Pico (de las aves).
Beletristik.	<i>Beletristiko</i> =Bellas artes.
Benk.	<i>Benko</i> =Banco (para sentarse)
Ber.	{ <i>Bero</i> =Baya. <i>Beraro</i> =Racimo.
Bien.	{ <i>Bieno</i> =Bienes, Hacienda. <i>Bienulo</i> =Propietario.
Bil.	{ <i>Bilo</i> =Cosa ó efecto de papel. <i>Bileto</i> =Billete.
Bild.	<i>Bildo</i> =Imágen, Figura, Lámina.
Binokl.	<i>Binoklo</i> =Gemelo de teatro.
Bird.	{ <i>Birdo</i> =Pájaro, ave. <i>Birdeto</i> =Pajarito, pajarillo. <i>Birdido</i> =Pajarillo (de nido). <i>Birdisto</i> =Pajarero.
Biskvit.	{ <i>Biskvito</i> =Biscocho. <i>Biskvitisto</i> =Biscochero. <i>Biskvitajo</i> =Biscochada.
Bitum.	<i>Bitumo</i> =Betún.
Blat.	<i>Blato</i> =Polilla.

RADICALES

DERIVADOS

Blind	{	<i>Blinda</i> = Ciego-ga.
	{	<i>Blindulo</i> = (un) Ciego.
	{	<i>Blindeco</i> = Ceguera, Ceguedad.
	{	<i>Blinde, ule</i> = A ciegas, A tientas.
	{	<i>Blonda</i> = Rubio-bia.
Blond	{	<i>Blondulo</i> = (un) Rubio.
	{	<i>Blondulino</i> = (una) Rubia.
	{	<i>Blondigo</i> = Rubificación.
	{	<i>Blovo</i> = Soplo, Soplido.
Blov	{	<i>Blovado</i> = Sopladura.
	{	<i>Blovilo</i> = Soplete.
	{	<i>Blua</i> = Azúl
Blu	{	<i>Bluo</i> = Azúl (el color azul, en sí).
Bo (prefijo).	{	<i>Boeco</i> = Parentesco de afinidad.
	{	<i>Boato</i> = Bote (embarcación).
Boat	{	<i>Boatisto</i> = Barquero.
Bors	{	<i>Borso</i> = Bolsa (establecimiento).
Bosk	{	<i>Bosko</i> = Sotillo, Bosquecillo.
	{	<i>Bovo</i> = Buey.
	{	<i>Bovino</i> = Vaca.
Bov	{	<i>Bovido</i> = Ternero.
	{	<i>Bovidino</i> = Ternera.
	{	<i>Bovajo</i> = Carne de vaca.
	{	<i>Bovidajo</i> = Carne de ternera.
Brak	{	<i>Brako</i> = Brazo.
Bran	{	<i>Brano</i> = Salvado, Afrecho.
	{	<i>Branĉo</i> = Rama.
Branĉ	{	<i>Branĉaro</i> = Ramaje.
Brand	{	<i>Brando</i> = Aguardiente.
Brank	{	<i>Branko</i> = Branquias ó Agallas.
Brankard	{	<i>Brankardo</i> = Camillas, Parihuelas.
Brasik	{	<i>Brasiko</i> = Col.
	{	<i>Breto</i> = Anaquél.
Bret	{	<i>Bretaro</i> = Anaquelería.

RADICALESDERIVADOS

Brik	<i>Briko</i> =Ladrillo.
Bronk	<i>Bronko</i> =Bronquio.
Bros	<i>Broso</i> =Cepillo.
Brošur	<i>Brošuro</i> =Folleto.
Brov	<i>Brovo</i> =Ceja.
	{ <i>Bruna</i> =Moreno-na.
Brun	{ <i>Brunulo</i> =(un) Moreno.
	{ <i>Brunulino</i> =(una) Morena.
Brust	<i>Brusto</i> =Pecho.
Bub	<i>Bubo</i> =Pillote.
Bud	<i>Budo</i> =Tienda, Barraca.
Budžet	<i>Budžeto</i> =Presupuesto.
Buf	<i>Bufo</i> =Sapo.
Buk	<i>Buko</i> =Hebilla metálica.
Bul	<i>Bulo</i> =Bola, terrón.
Buljon	<i>Buljono</i> =Caldo.
Bulk	<i>Bulko</i> =Panecillo.
Bulvard	<i>Bulcardo</i> =Bulevar.
Burd	<i>Burdo</i> =Zángano, (insecto).
Burğ	<i>Burğo</i> =Burgués.
Burğon	<i>Burğono</i> =Botón, Yema (vegetales)
Burnus	<i>Burnuso</i> =Albornóz.
Busprit	<i>Busprito</i> =Bauprés. (náutica).
Bušel	<i>Bušelo</i> =Fanega.
Buš	<i>Bušo</i> =Boca.
Butik	<i>Butiko</i> =Tienda, Almacén.

C

Celeri	<i>Celerio</i> =Apio.
	{ <i>Cerbo</i> =Cerebro.
Cerb	{ <i>Cerba</i> =Cerebral.
	{ <i>Cerbeto</i> =Cerebelo.

RADICALES

DERIVADOS

Ceter.	{	<i>Cetero</i> =Lo demás, el resto.
	{	<i>Cetera</i> =Restante.
	{	<i>Cetere</i> =Etcétera, por lo demás.
Cidoni. . . . .	.	<i>Cidonio</i> =Membrillo.
Cigan. . . . .	.	<i>Cigano</i> =Gitano.
Cign. . . . .	.	<i>Cigno</i> =Cisne.
Cikad. . . . .	.	<i>Cikado</i> =Cigarra (insecto).
Cikoni. . . . .	.	<i>Cikonio</i> =Cigüeña.
Cikori. . . . .	.	<i>Cikorio</i> =Escoria.
Cim. . . . .	.	<i>Cimo</i> =Chinche.
	{	<i>Cindro</i> =Ceniza.
Cindr.	{	<i>Cindrujo</i> =Cenicero.
	{	<i>Cindrigebla</i> =Incinerante.
Cir. . . . .	.	<i>Ciro</i> =Betún.
Cirkel. . . . .	.	<i>Cirkelo</i> =Compás.
Citr.	{	<i>Citro</i> =Limón.
	{	<i>Citrujo</i> =Limonero.
Col. . . . .	.	<i>Colo</i> =Pulgada (medida).

Ĉ

Ĉabrak.	{	<i>Ĉabrako</i> =Gualdrapa, Manta (del caballo).
Ĉam. . . . .	.	<i>Ĉamo</i> =Gamuza.
	{	<i>Ĉambro</i> =Habitación, Cuarto.
Ĉambr.	{	<i>Ĉambristo</i> =Ayuda de cámara, Camarero.
	{	<i>Ĉambristino</i> =Camarera.
Ĉan.	{	<i>Ĉano</i> =Disparador, Gatillo (de un arma de fuego).

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Ĉap.	Ĉapo=Gorro, Gorra.
Ĉapel.	{ Ĉapelo=Sombrero.
	{ Ĉapelisto=Sombrerero.
	{ Ĉapelejo=Sombrerería, Ĉapelujo=Sombrerera (caja).
Ĉapitr.	Ĉapitro=Capítulo (de un libro).
Ĉarnir	Ĉarniro=Charnela, Bisagra.
Ĉarpi.	Ĉarpio=Hilas.
Ĉef.	{ Ĉefa=Principal, Capital.
	{ Ĉefo=Jefe, Principal.
	{ Ĉefeco=Jefatura (cualidad). Ĉefado=Jefatura (ejercicio).
Ĉel.	{ Ĉelo=Célula, Alveolo.
	{ Ĉela=Celular.
Ĉemiz.	Ĉemizo=Camisa.
Ĉen.	{ Ĉeno=Cadena.
	{ Ĉenero=Eslabón.
Ĉeriz.	{ Ĉerizo=Cereza.
	{ Ĉerizujo=Cerezo (árbol)
Ĉerk.	Ĉerko=Ataud, Féretro.
Ĉeval.	{ Ĉevalo=Caballo.
	{ Ĉevala=Caballar, Equino-na.
	{ Ĉevalino=Yegua.
	{ Ĉevalido=Potro.
	{ Ĉevalidino=Potranca.
	{ Ĉevalejo=Cuadra.
Ĉevalisto=	{ Palafranero.
	{ Ĉevalajo=Carne de caballo.
Ĉevron.	Ĉevrono=Cabrío, Cabrial, Cabriol.
Ĉiam (adverbio)	{ Ĉiama=Perpetuo-tua.
	{ Ĉiameco=Perpetuidad.

RADICALES

DERIVADOS

Ĉie (adverbio)	{	Ĉiea=De todas partes, General (en cuanto á lugar).
Ĉifon.		Ĉifono=Harapo.
Ĉirkaŭ (prep.)	{	Ĉifonisto=Trapero.
		Ĉirkaŭo=Circuito.
		Ĉirkaŭajo=Alrededores.

D

Daktil	Daktilo=Dátil.	
Dan.	{	Dana=Danés-sa, Dinamarqués-sa.
		Danujo=Dinamarca.
		Danĝero=Peligro.
Danĝer.	{	Danĝera=Peligroso-sa.
		Danĝere=Peligrosamente, En peligro.
Dat.	Dato=Fecha.	
Debet.	Debeto=Debe (en una cuenta).	
Debit.	Debito=Despacho, Venta, Salida.	
Dekstr.	Dekstra=Derecho-cha (costado).	
Depeŝ.	Depeŝo=Despacho, pliego.	
Desert.	Deserto=Postre.	
Diant.	Dianto=Clavél.	
Dig.	Digo=Dique.	
Dik.	{	Dika=Grueso-sa; Corpulento-ta; Abultado-da.
		Maldika=Delgado-da; Flaco-ca.
Dimanĉ.	Dimanĉo=Domingo.	

RADICALESDERIVADOS

Dolc	{	<i>Dolc̄a</i> = Dulce.
		<i>Dolc̄iga</i> = Dulcificante.
		<i>Dolc̄eco</i> = Dulzor, Dulzura.
		<i>Dolc̄aĵo</i> = (Una) cosa dulce, (un) dulce.
		<i>Maldolc̄a</i> = Amargo, ga.
Dom	{	<i>Maldolc̄eco</i> = Amargor, Amargura.
		<i>Maldolc̄aĵo</i> = (Una) cosa amarga, (una) amargura.
		<i>Domo</i> = Casa.
		<i>Dometo</i> = Casita.
		<i>Domego</i> = Caserón.
Domaĝ	{	<i>Domaĉo</i> = Casucha.
		<i>Domaro</i> = Caserío.
		<i>Dome</i> = En casa (adv.).
		<i>Domen</i> = A casa (adv.).
		<i>Domistino</i> = Ama de llaves.
Domaĝ	{	<i>Domaĝo</i> = Lástima (en el sentido, es lástima que...).
		<i>Domaĝe</i> = Es lástima.
Domen	{	<i>Domeno</i> = Dominó (juego y traje).
Dorn	{	<i>Dorno</i> = Espina.
Dors	{	<i>Dorso</i> = Espalda, Dorso.
Drap	{	<i>Drapo</i> = Paño (tela de lana).
		<i>Drapisto</i> = Pañero.
Dum . (prep.)	{	<i>Dume</i> = En tanto, Entretanto (adv.).

E

Eben	{	<i>Ebena</i> = Llano-na; Igual; Plano-na.
		<i>Ebeno</i> = (un) Plano (Geometría).
		<i>Ebenaĵo</i> = (una) Llanura.
		<i>Ebenigo</i> = Allanamiento.

RADICALES

DERIVADOS

	{	<i>Ebla</i> =Posible.
	{	<i>Neebla</i> =Imposible.
	{	<i>Ebleco</i> =Posibilidad.
Ebl. (sufijo)	{	<i>Neebleco</i> =Imposibilidad.
	{	<i>Eble</i> =Quizá, Tal vez.
	{	<i>Neeble</i> =De un modo imposible.
Ebon.	{	<i>Ebono</i> =Ebano (madera).
Ebur.	{	<i>Eburo</i> =Marfil.
	{	<i>Ebura</i> =Ebúrneo-nea.
Ec. (sufijo)	{	<i>Eco</i> =Cualidad.
	{	<i>Eca</i> =Cualitativo-a.
	{	<i>Edzo</i> =Marido, Esposo.
	{	<i>Edzino</i> =Mujer, Esposa.
	{	<i>Geedzoj</i> =Cónyuges.
Edz.	{	<i>Geedza</i> =Marital, conyugal.
	{	<i>Edziĝo</i> =Matrimonio, Boda (el acto de casarse).
	{	<i>Edzeco</i> =Matrimonio (estado).
	{	<i>Egala</i> =Igual.
Egal.	{	<i>Egaleco</i> =Igualdad (cualidad).
	{	<i>Egalaĵo</i> =(una) Igualdad.
Eĥ.	{	<i>Eĥo</i> =Eco.
Eks. (prefijo)	{	<i>Eksigo</i> =Destitución.
Ekspertiz.	{	<i>Ekspertizo</i> =Informe forense.
	{	<i>Ekstero</i> =Exterior, Parte externa.
Ekster. (prep.)	{	<i>Ekstera</i> =Exterior (adv.)
	{	<i>Ekstere</i> =Exteriormente, (adv.)
Ekvaci.	{	<i>Ekvacio</i> =Ecuación (mat.).
	{	<i>Ekvilibro</i> =Equilibrio.
Ekvilibr.	{	<i>Ekvilibristo</i> =Equilibrista.
	{	<i>Elokventa</i> =Elocuente.
Elokvent.	{	<i>Elokvente</i> =Elocuentemente.
	{	<i>Elokventeco</i> =Elocuencia.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Em. (sufijo).	{ <i>Emo</i> =Inclinación, Propensión. <i>Ema</i> =Inclinado-da; Propenso-sa.
Emajl.	{ <i>Emajlo</i> =Esmalte <i>Emajla</i> =Esmaltado.
Embusk.	<i>Embusko</i> =Emboscada.
Enket.	<i>Enketo</i> =Infermación, Sumaria.
Eparhi.	<i>Eparhio</i> =Diócesis.
Epolet.	<i>Epoletto</i> =Hombreira, Charretera.
Epos.	{ <i>Eposa</i> =Epico-ca. <i>Eposisto</i> =Poeta épico.
Erik.	{ <i>Eriko</i> =Brezo. <i>Erikejo</i> =Matorral de brezos.
Enirac.	<i>Erinaco</i> =Erizo.
Ermen.	<i>Ermeno</i> =Armiño (animal).
Estr. (sufijo).	{ <i>Estro</i> =Jefe, Comandante. <i>Estreco</i> =Jefatura. <i>Estraro</i> =Autoridades.
Ešafod.	<i>Ešafodo</i> =Cadalso, Patíbulo.
Et. (sufijo).	{ <i>Eta</i> =Pequeñito. <i>Etulo</i> =(un) Pequeñuelo.
Etaĝ.	<i>Etaĝo</i> =Piso.
Etat.	<i>Etato</i> =Estado, Inscripción.
Ezok.	<i>Ezoko</i> =Sollo.

F

Fab.	<i>Fabo</i> =Haba.
Fabel.	{ <i>Fabelo</i> =Cuento, Ficción. <i>Fabela</i> =Fabuloso-sa.
Fabl.	{ <i>Fablo</i> =Fábula (composición literaria).

RADICALES

DERIVADOS

Faden	<i>Fadeno</i> ==Hilo.	
Fag	<i>Fago</i> ==Haya (árbol).	
Fajr	{ <i>Fajro</i> ==Fuego, Lumbre.	
		<i>Fajreco</i> ==Fogosidad.
		<i>Fajreca</i> ==Fogoso-sa.
		<i>Fajrujo</i> ==Hogar (sitio donde se coloca la lumbre).
Fak	{ <i>Fako</i> ==Sección, Rama (de una ciencia). Compartimiento.	
		<i>Fakaro</i> ==Papelera con compartimientos.
Fakt	{ <i>Fakto</i> ==Hecho, Cosa que ha sucedido.	
		<i>Fakte</i> ==De hecho.
Fakult	<i>Fakulto</i> ==Facultad (psicología).	
Fakultat	<i>Fakultato</i> ==Facultad (estudios)..	
Falk	<i>Falko</i> ==Halcón.	
Fantom	<i>Fantomo</i> ==Fantasma, Espectro.	
Farun	<i>Faruno</i> ==Harina.	
Fasad	<i>Fasado</i> ==Fachada.	
Fask	<i>Fasko</i> ==Haz, Manojó.	
Fason	<i>Fasono</i> ==Hechura (de un vestido).	
Faŭk	<i>Faŭko</i> ==Boca, Abertura.	
		<i>Favo</i> ==Tiña.
		<i>Faca</i> ==Tiñoso-sa.
Fav	{ <i>Favulo</i> ==Tiñoso (un).	
Fazeol	<i>Fazeolo</i> ==Habichuela, Judía.	
Febr	<i>Febro</i> ==Fiebre, Calentura.	
Februar	<i>Februaro</i> ==Febrero.	
Feĉ	<i>Feĉo</i> ==Hez, Solera, Poso.	
Fein	<i>Feino</i> ==Hada.	
Fel	{ <i>Felo</i> ==Piel (de un animal).	
		<i>Felisto</i> ==Manguitero, Peletero.

RADICALESDERIVADOS

	<i>Feliça</i> = Feliz, Dichoso.
	<i>Feliço</i> = Dicha, Felicidad (en sí).
	<i>Feliçeco</i> = Felicidad (cualidad de lo feliz).
Feliç.	<i>Feliçega</i> = Bienaventurado-da
	<i>Feliçego</i> = Bienaventuranza.
	<i>Feliçe</i> = Felizmente.
	<i>Malfeliça</i> = Desgraciado-da.
	<i>Malfeliçulo</i> = (un) Desgraciado, etc.
Felieton	<i>Felietono</i> = Folletín.
Feltr.	<i>Feltro</i> = Fieltro.
Femur	<i>Femuro</i> = Muslo.
Fenestr.	<i>Fenestro</i> = Ventana.
	<i>Fenestreto</i> = Ventanillo.
Fanikopter.	<i>Fanikoptero</i> = Flamenco (ave).
Fenkol.	<i>Fenkolo</i> = Hinojo (planta).
Fer.	<i>Fero</i> = Hierro.
	<i>Fera</i> = Férreo-rraa.
Ferdek.	<i>Ferdeko</i> = Cubierta, Puente (de un barco).
Fez	<i>Fezo</i> = Gorro rojo turco.
Fiakr.	<i>Fiakro</i> = Coche de alquiler, Coche de punto.
Fianç.	<i>Fianço</i> = Novio, Prometido.
	<i>Fiançino</i> = Novia, Prometida
	<i>Fiançeco</i> = Noviazgo.
	<i>Gefiançoj</i> = Los novios (novio y novia).
Fidel	<i>Fidela</i> = Fiel.
	<i>Fideleco</i> = Fidelidad.
Fier	<i>Fiera</i> = Orgullosa, sa.
	<i>Fiereco</i> = Orgullo.
Fig.	<i>Figo</i> = Higo.

RADICALES

DERIVADOS

Fil.	{	<i>Filo</i> =Hijo.
		<i>Filino</i> =Hija.
		<i>Fila</i> =Filial.
		<i>Bofilo</i> =Yerno, Hijo político.
		<i>Bofilino</i> =Nuera, Hija política.
Fili.		<i>Filio</i> =Sucursal.
Filik.		<i>Filiko</i> =Helecho (planta).
		<i>Financoj</i> =Hacienda (pública).
Financ.		<i>Financa</i> =Financiero-ra.
		<i>Financisto</i> =Hacendista.
Fingr.		<i>Fingro</i> =Dedo
Firenz		<i>Firenzo</i> =Florencia.
Firm.		<i>Firmo</i> =Casa de comercio.
Fiŝ.		<i>Fiŝo</i> =Pescado, Pez (animal).
Fizionomi.		<i>Fizionomio</i> =Fisonomía.
Flag.		<i>Flago</i> =Bandera (mar).
		<i>Flamo</i> =Llama.
Flam.		<i>Flama</i> =Flamífero, Llameante.
		<i>Flamiga</i> =Inflamatorio-ria
		<i>Flamigema</i> =Inflamable.
		<i>Flamando</i> =(un) Flamenco (natural de Flandes).
Flamand		<i>Flandujo</i> =Flandes.
Flanel.		<i>Flanelo</i> =Franela.
		<i>Flanko</i> =Costado, Lado.
Flank.		<i>Flanka</i> =Lateral.
		<i>Flanke</i> =Lateralmente.
		<i>Flava</i> =Amarillo-lla.
Flav.		<i>Flavo</i> =Amarillo (el color)
		<i>Flegmo</i> =Flema.
Flegmo.		<i>Flegma</i> =Flemático-ca.
		<i>Flegmulo</i> =(un) Flemático.
Flok.		<i>Floko</i> =Copo, Mechón
Flos.		<i>Floso</i> =Armadia. Almadia.

RADICALESDERIVADOS

	{	<i>Fluida</i> =Líquido-da.
	{	<i>Fluidajo</i> =(un) Líquido.
Fluid.	{	<i>Fluidigo</i> =Licuación, Liquefacción (acción de liquidar).
	{	<i>Fluidigo</i> =Licuación, Liquefacción (acción de liquidarse).
	{	<i>Fluidigebla</i> =Liquidable, Licuable.
Flut	{	<i>Fluto</i> =Flauta
	{	<i>Flutisto</i> =Flautista.
Foir		<i>Foiro</i> =Feria.
Foj	{	<i>Fojo</i> =Vez.
	{	<i>Foje</i> =Una vez, Un día, Cierta día
Fojn		<i>Fojno</i> =Heno.
Fokus		<i>Fokuso</i> =Foco (op., mat., etc.)
	{	<i>Folio</i> =Hoja (de una flor, de un pa- pel, etc.)
Foli	{	<i>Folieto</i> =Hojuela.
	{	<i>Foliego</i> =Folio (tamaño).
Font		<i>Fonto</i> =Fuente.
Fontan	{	<i>Fontano</i> =Fuente de adorno, Fuen- te de jardín.
Fork		<i>Forko</i> =Tenedor.
Format	{	<i>Formato</i> . =Tamaño (de un libro, de un impreso, etc.)
	{	<i>Formiko</i> =Hormiga.
Formik	{	<i>Formikejo</i> =Hormiguero (lugar).
	{	<i>Formikaro</i> =Hormiguero (hormi- gas).
Forn		<i>Forno</i> . =Estufa, Hornillo.
Fort	{	<i>Forta</i> =Fuerte.
	{	<i>Forteko</i> =Fortaleza.
Fortepian		<i>Fortepiano</i> =Piano (instrumento).
Fortik	{	<i>Fortika</i> =Robusto-ta, Sólido-da, Vigoroso-sa.

RADICALESDERIVADOS

Fortik	{ <i>Fortikeco</i> ==Robustez, Vigor, Solidez.
	{ <i>Fortikajo</i> ==(una) Fortaleza.
Forum	<i>Forumo</i> ==Foro.
Fost	<i>Fosto</i> ==Poste, Pilar, Pilastra.
Frag	{ <i>Frago</i> ==Fresa (fruta).
	{ <i>Fragujo</i> ==Fresa (planta).
Frak	<i>Frako</i> ==Frac.
Fraksen	<i>Frakseno</i> ==Fresno.
Framb	{ <i>Frambo</i> ==Frambuesa
	{ <i>Frambujo</i> ==Frambueso.
Frang	<i>Franĝo</i> ==Franja, Galón.
	{ <i>Frato</i> ==Hermano.
	{ <i>Fratino</i> ==Hermana.
Frat	<i>Bofrato</i> ==Cuñado.
	<i>Bofratino</i> ==Cuñada.
	<i>Frataro</i> ==Hermandad, Congregación.
	<i>Fraŭlo</i> ==Soltero (un), Mozo.
	<i>Fraŭla</i> ==Soltero-ra, Célibe.
Fraŭl	<i>Fraŭlino</i> ==Señorita, Doncella, Soltera.
	<i>Fraŭleco</i> ==Celibato.
	<i>Fregato</i> ==Fragata.
Fregat	<i>Fregatestro</i> ==Comandante de fragata.
	{ <i>Fremda</i> ==Extranjero-ra.
Fremd	{ <i>Fremdulo</i> ==(un) Extranjero.
	{ <i>Frenezo</i> ==Frenesí, locura.
	<i>Freneza</i> ==Loco-ca, Frenético-ca.
Frenez	<i>Frenezulo</i> ==(un) Loco.
	<i>Frenezaĵo</i> ==(una) Locura.
	<i>Frenezulejo</i> ==Manicomio, Casa de locos.

RADICALESDERIVADOS

Freš.	}	<i>Freša</i> =Fresco-ca; Reciente; Acabado de hacer, de cocer.
Fring.		<i>Fringo</i> =Pinzón (ave).
Fringel.	}	<i>Fringelo</i> =Verderón (pájaro).
		<i>Fripono</i> =(un) Bribón (un) Bellaco.
	}	<i>Fripona</i> =Bribón - na; Bellaco-ca; Pícaro-ra.
Fripon.		<i>Friponajo</i> =(una) Bribonada; (una) Bellaquería; (una) Picardía.
	}	<i>Friponeto</i> =(un) Bribonzuelo.
Fromag.		<i>Fromaço</i> =Queso.
Front.	}	<i>Fronto</i> =Frente (milit.)
Fronton.		<i>Frontono</i> =Frontis; Fachada.
Frost.	}	<i>Frosto</i> =Helada.
		<i>Frua</i> =Temprano-na; Pronto-ta.
	}	<i>Frua</i> =Temprano (adv.)
Fru.		<i>Malfrua</i> =Tardo-da; Tardío-día.
	}	<i>Malfrue</i> =Tarde.
		<i>Malfruo</i> =Tardanza.
	}	<i>Frukto</i> =Fruto, Fruta.
		<i>Frukta</i> =Frutal.
Frukt.	}	<i>Fruktigo</i> =Fructificación (lo que se produce).
		<i>Fruktujo</i> =Frutera (canastilla ó plato).
	}	<i>Frunto</i> =Frente (parte superior de la cara).
Frunt.		<i>Frunta</i> =Frontal.
	}	<i>Ftiz</i> =Tisis.
Ftiz.		<i>Ftiza</i> =Tísico-ca.
	}	<i>Ftizulo</i> =(un) Tísico.
Fulg.		<i>Fulgo</i> =Hollín.
Fulm.	}	<i>Fulmo</i> =Relámpago.

RADICALES

DERIVADOS

Fund.	<i>Fundo</i> =Fondo.
Funebr.	{ <i>Funebro</i> =Duelo; Luto. <i>Funebra</i> =Fúnebre.
Funel.	<i>Funelo</i> =Embudo.
Fung.	<i>Fungo</i> =Hongos; Seta.
Funt.	<i>Funto</i> =Libra (unidad de peso).
Furaĝ.	<i>Furaĝo</i> =Forraje.
Fusten.	<i>Fusteno</i> =Bombasí.
Fut.	<i>Futo</i> =Pie (medida longitudinal).

G

Gad.	<i>Gado</i> =Bacalao.
Gaj.	{ <i>Gaja</i> =Alegre. <i>Gajo</i> =Alegria (en sí). <i>Gajeco</i> =Alegria (cualidad del que está alegre). <i>Gaje</i> =Alegremente. <i>Ekgajo</i> =Alegrón. <i>Gajeta</i> =Alegrete. <i>Malgaja</i> =Triste, etc.
Gajl.	<i>Gajlo</i> =Agalla.
Gal.	<i>Galo</i> =Bilis.
Gam.	<i>Gamo</i> =Escala; Diapasón.
Gamaŝ.	<i>Gamaŝo</i> =Polaina.
Gant.	<i>Ganto</i> =Guante.
Garb.	<i>Garbo</i> =Gavilla (haz de mieses).
Garnitur.	<i>Garnituro</i> =Guarnición; Colgadura
Garnizon.	{ <i>Garnizono</i> =Guarnición (tropa que guarnece una plaza).
Garol.	<i>Garolo</i> =Grajo.
Gast.	{ <i>Gasto</i> =Huésped. <i>Gastejo</i> =Hospedería.

RADICALESDERIVADOS

Gazet.	{ <i>Gazeto</i> =Gaceta; Revista; Periódico <i>Gazetaro</i> =Prensa. <i>Gazetisto</i> =Periodista.
Gent.	<i>Gento</i> =Tribu; Raza.
Genu.	<i>Genuo</i> =Rodilla.
Genu.	<i>Genuo</i> =Génova.
German.	{ <i>Germana</i> =Alemana. <i>Germano</i> =(un) Alemán. <i>Germanujo</i> =Alemania.
Gild.	<i>Gildo</i> =Corporación; Cabildo.
Gips.	<i>Gipso</i> =Yeso.
Girland.	<i>Girlando</i> =Guirnalda.
Glaci.	{ <i>Glacio</i> =Hielo. <i>Glacia</i> =Glacial. <i>Glaciajo</i> =Helado; Sorbete.
Glan.	<i>Glano</i> =Bellota.
Gland.	<i>Glando</i> =Glándula.
Glas.	<i>Glaso</i> =Vaso para beber.
Glat.	<i>Glata</i> =Liso-sa; Igual (sin aspereza)
Glav.	<i>Glavo</i> =Espada.
Glazur.	<i>Glazuro</i> =Barniz.
Glikoz.	<i>Glikozo</i> =Glucosa.
Glim.	<i>Glimo</i> =Mica.
Globus.	<i>Globuso</i> =Globo terrestre.
Goelet.	<i>Goeleto</i> =Goleta.
Gorĝ.	{ <i>Gorĝo</i> =Garganta (parte interior del cuello). <i>Gorĝa</i> =Gutural. <i>Gorĝe</i> =Guturalmente.
Got.	{ <i>Gota</i> =Godo-da. <i>Goto</i> =(un) Godo.
Graci.	{ <i>Gracia</i> =Agraciado-da; Armonioso en sus proporciones, en su estructura.

RADICALES

DERIVADOS

Graf.	}	<i>Grafo</i> =Conde.
		<i>Grafino</i> =Condesa.
Grajn		<i>Grajno</i> =Grano, Pepita.
Grav.		<i>Grava</i> =Importante, grave.
	}	<i>Graveda</i> =Embarazada, En cinta, Preñada.
Graved.		<i>Gravedo</i> =Embarazo, Preñez(en sí.)
	}	<i>Gravedeco</i> = Estado interesante (cualidad).
		<i>Gravedulino</i> =(una) Embarazada.
Gren.	}	<i>Greno</i> =Grano (Semilla y fruto de las mieses.)
		<i>Grenejo</i> =Granero.
Grimac.		<i>Grimaco</i> =Mueca, visaje.
Gros.	}	<i>Groso</i> =Grosella.
		<i>Grosujo</i> =Grosellero (arbol).
Grot.		<i>Groto</i> =Gruta.
Gru		<i>Gruo</i> =Grulla.
Gruz		<i>Gruzo</i> =Arena gruesa, Cascajo.
Gudr.		<i>Gudro</i> =Alquitrán, Brea.
Gum.		<i>Gumo</i> =Goma.
Gurd.		<i>Gurdo</i> =Organillo (de cilindro):
Gutaperk		<i>Gutaperko</i> =Gutapercha.
Gvardi.		<i>Gvardio</i> =Guardia (cuerpo de ejér- cito).

Ĝ

Ĝarden.		<i>Ĝardeno</i> =Jardín.
Ĝeneral.	}	<i>Ĝenerala</i> =General(común á un con- junto de personas y cosas).
		<i>Ĝenerale</i> =Generalmente.
		<i>Ĝeneraleco</i> =Generalidad.

RADICALESDERIVADOS

Ĝentil	{	<i>Ĝentila</i> —Cortés, Atento-ta.
		<i>Ĝentileco</i> —Cortesía, Atención, Urbanidad.
		<i>Malĝentila</i> —Grosero, Descortés.
Ĝibo	{	<i>Malĝentilaĵo</i> ==(una) Grosería.
		<i>Ĝibo</i> —Joroba, Corcova.
		<i>Ĝiba</i> —Jorobado-da; Corcovado-da.
Ĝin.	{	<i>Ĝibulo</i> ==(un) Jorobado.
		<i>Ĝino</i> —Ginebra (bebida).
Ĝust.	{	<i>Ĝusta</i> —Justo, exacto, preciso, puntual, cabal.

H

Hal.	{	<i>Halo</i> —Mercado (lugar).
Halebard	{	<i>Halebardo</i> —Alabarda.
Halter	{	<i>Haltero</i> —Balancín, Contrapeso.
Har.	{	<i>Haro</i> —Cabello, Pelo.
		<i>Hararo</i> —Cabellera.
Haring	{	<i>Haringo</i> —Arenque.
Harpun.	{	<i>Harpuno</i> —Arpón.
Haüt.	{	<i>Haüto</i> —Piel, Cutis (membrana que cubre la parte exterior del cuerpo humano).
		<i>Haveno</i> —Puerto (marítimo), Abra.
Hazard.	{	<i>Hazardo</i> —Casualidad.
		<i>Hazarde</i> —Al azar.
Heder.	{	<i>Hedero</i> —Hiedra.
Hejm.	{	<i>Hejmo</i> —Hogar doméstico, Casa en que uno vive.
		<i>Hejme</i> —En casa.

RADICALES

DERIVADOS

Hel.	{	<i>Hela</i> =Claro-ra; Pálido-da; Luminoso-sa.
	{	<i>Malhela</i> = Oscuro-ra; Sombrío-bría.
Helik.		<i>Heliko</i> =Caracol.
Hepat.	{	<i>Hepato</i> =Hígado.
	{	<i>Hepata</i> =Hepático.
Herb.	{	<i>Herbo</i> =Hierba.
	{	<i>Herbeca</i> =Herbáceo-cea.
	{	<i>Herbejo</i> =Herbazal.
	{	<i>Herezo</i> =Hereja.
Herez.	{	<i>Hereza</i> =Herético.
	{	<i>Herezulo</i> =(un) Hereje.
Herkules.	{	<i>Herkuleso</i> =Hércules.
	{	<i>Herculesa</i> =Hercúleo.
Hetman.	{	<i>Hetmano</i> =Capitán, Jefe de una cuadrilla (de Bandidos etc.)
Hidrarg.		<i>Hidrargo</i> =Mercurio, Azogue.
Hierarĥi.		<i>Hierarĥio</i> =Jerarquía.
Hieraŭ (adverbio)		<i>Hieraŭa</i> =De ayer.
Hieroglif.		<i>Hieroglifo</i> =Jeroglífico.
Hind.	{	<i>Hinda</i> =Indio-dia; Indico-ca.
	{	<i>Hindujo</i> =India.
Hirt		<i>Hirta</i> =Erizado-da; Hirsuto-ta.
Hirud.		<i>Hirudo</i> =Sanguijuela.
Hirund.		<i>Hirundo</i> =Golondrina.
Hiskiam.		<i>Hiskiamo</i> =Beleño.
Histik.		<i>Histriko</i> =Puerco-Espín.
Hoboj.		<i>Hobojo</i> =Óboe (instrumento musical).
Hodiaŭ.		<i>Hodiaŭa</i> =De hoy.
Hok.		<i>Hoko</i> =Gancho (para colgar ó fijar).

RADICALESDERIVADOS

Hom.	{ <i>Homo</i> =Hombre. <i>Homino</i> =Mujer. <i>Homa</i> =Humano. <i>Homara</i> =Humanidad (el género humano).
Horde.	<i>Hordeo</i> =Cebada.
Horlogê.	{ <i>Horloço</i> =Reloj. <i>Horloçisto</i> =Relojero. <i>Horloçejo</i> =Relojería. <i>Horloçojuo</i> =Caja de un reloj.
Huf.	{ <i>Hufo</i> =Pezuña, Casco (de los animales que tienen pataendida).
Hum.	<i>Humo</i> =Humus.
	<i>Humila</i> =Humilde.
	<i>Hamileco</i> =Humildad.
	<i>Humiligo</i> =Humillación (la que se causa).
Humil.	{ <i>Humiliço</i> =Humillación (la que se sufre).
	<i>Humiliga</i> =Humillante.
	<i>Humilega</i> =Vil, Servil.
	<i>Malhumila</i> =Orgullososa, etc.
	<i>Hundo</i> =Perro.
	<i>Hundino</i> =Perra.
Hund.	{ <i>Hundeto</i> =Perrito, Perrillo. <i>Hundido</i> =Perrito, Cachorro. <i>Hundaro</i> =Perrada, Perrería (conjunto de perros). <i>Hundejo</i> =Perrera.



Ĥ

RADICALES

DERIVADOS

Ĥameleon	Ĥameleono=Camaleón.
Ĥemi.	Ĥemio=Química.
Ĥin.	{ Ĥina=Chino-na. Ĥinujo=China.
Ĥoler.	Ĥolero=Cólera morbo.
Ĥor.	Ĥoro=Coro.

I

Id (sufijo)	{ Ido=Descendiente. Hijo pequeño, Animal de cría. Idaro=Descendencia (conjunto de los descendientes).
Ignam.	Ignamo=Batata (raíz).
Il (sufijo)	{ Ilo=Instrumento, Herramienta. Ilaro=Colección de Instrumentos.
Ileks.	Ilekso=Acebo (arbol).
Impresari.	Impresario=Empresario.
Ind (suf.)	{ Indo=Mérito, Valor. Inda=Digno-na, Merecedor. Malinda=Indigno-na.
Indeks.	Indekso=Indice, Catálogo.
Indiĝen.	{ Indiĝena=Indígena. Indiĝeno=(un) Indígena.
Induk.	Induko=Inducción.
Infan.	{ Infano=Niño. Infanino=Niña. Infaneco=Infancia. Infanaĵo=Niñada.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Infern	<i>Inferno</i> =Infierno.
Ing (suf.)	<i>Ingo</i> =Estuche, Vaina.
Ingven	<i>Ingveno</i> =Ingle.
Ink	<i>Inko</i> =Tinta.
Inklin	{ <i>Inklina</i> =Inclinado-da, Propenso-sa <i>Inklino</i> =Inclinación, Propensión.
Inkub	<i>Inkubo</i> =Pesadilla.
Inkvizici	<i>Inkvizicio</i> =Inquisición.
Insign	<i>Insigno</i> =Insignia.
Insul	{ <i>Insulo</i> =Isla. <i>Insula</i> =Isleño-ña; Insular. <i>Insulano</i> =(un) Isleño. <i>Insularo</i> =Archipiélago.
Intelekt	{ <i>Intelekt</i> =Entendimiento (la facultad de concebir). <i>Intelecta</i> =Intelectual.
Intervju	<i>Intervjuo</i> =Interview.
Inventar	<i>Inventario</i> =Inventario.
Iom (adv.)	<i>Iomete</i> =Un poquito (adverbio).

J

Jak	<i>Jako</i> =Chaqueta.
Janičar	<i>Janičaro</i> =Genízaro.
Januar	<i>Januario</i> =Enero.
Jar	{ <i>Jaro</i> =Año. <i>Jara</i> =Anuo-a; Anual (que dura un año).
Jasmen	<i>Jasmeno</i> =Jazmín.
Jes (adv.)	{ <i>Jesa</i> =Afirmativo-va. <i>Jeso</i> =Afirmación.
Jesu	<i>Jesuo</i> =Jesús.

RADICALES

DERIVADOS

Jud	{	<i>Juda</i> =Judío-día; Judáico-ca.
	{	<i>Judo</i> =(un) Judío.
	{	<i>Judujo</i> =Judea.
Jugland		<i>Juglando</i> =Nuez (bilocular).
		<i>Juna</i> =Joven.
		<i>Junulo</i> =(un) Joven.
Jun		<i>Juneco</i> = Juventud, Adolescencia (cualidad, estado).
		<i>Junularo</i> =Juventud (conjunto de jóvenes).
		<i>Maljuna</i> =Viejo, etc.
Junkr		<i>Junkro</i> =Gentilhombre, Hidalgo.
Jup		<i>Jupo</i> =Falda, Saya.
		<i>Juvelo</i> =Joya, Alhaja.
Juvel		<i>Juvelujo</i> =Joyero (caja ó estuche).
		<i>Juvelisto</i> =Joyero (que hace joyas).
		<i>Juvelaro</i> =Aderezo.

Ĵ

Ĵaket		<i>Ĵaketo</i> =Sayo.
		<i>Ĵaluza</i> =Celoso-sa (que tiene celos).
Ĵaluz		<i>Ĵaluzema</i> =Celoso-sa (propenso á los celos).
		<i>Ĵaluzulo</i> =(un) Celoso; (un) Hombre celoso.
Ĵargon		<i>Ĵargono</i> =Jerigonza.
Ĵurnal		<i>Ĵurnalo</i> =Diario (Periódico).
		<i>Ĵurnalisto</i> =Periodista.



K

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Kabal	{ <i>Kabalo</i> =Cábala.
	{ <i>Kabala</i> =Cobalístico-ca.
Kaban	<i>Kabano</i> =Cabaña.
Kač	<i>Kačo</i> =Papilla.
Kadavr.	<i>Kadavro</i> =Cadáver.
	{ <i>Kadenco</i> =Cadencia.
Kadenc.	{ <i>Kadenca</i> =Cadencioso-sa.
	{ <i>Kadence</i> =Cadenciosamente.
Kadr	<i>Kadro</i> =Marco, Orla, Cuadro.
Kağ	<i>Kağo</i> =Jaula.
Kahel	<i>Kahelo</i> =Ladrillo, Baldosa.
Kaj	<i>Kajo</i> =Malecón, Muelle.
Kajer	<i>Kajero</i> =Cuaderno.
Kajut	<i>Kajuto</i> =Camarote.
Kal	<i>Kalo</i> =Callo, Dureza.
Kaldron	<i>Kaldrono</i> =Caldero.
Kaleš	<i>Kalešo</i> =Carroza, Carruaje, Calesa.
Kali	<i>Kalio</i> =Potasio.
Kalik	<i>Kaliko</i> =Cáliz.
Kalk	<i>Kalko</i> =Cal.
	{ <i>Kalkano</i> =Talón, Calcañal (parte
Kalkan.	posterior del pié).
	{ <i>Kalkanumo</i> =Talón (del calzado).
Kalson	<i>Kalsono</i> =Calzoncillos.
Kambi	<i>Kambio</i> =Letra de cambio.
Kame	<i>Kameo</i> =Camafeo.
Kamel	<i>Kamelo</i> =Camello.
Kamen	<i>Kameno</i> =Chimenea.
Kamer	<i>Kamero</i> =Cámara (Habitación).
Kamerling	<i>Kamerlingo</i> =Camarlengo.

RADICALES

DERIVADOS

Kamfor.	<i>Kamforo</i> =Alcanfor.
Kamlot.	<i>Kamloto</i> =Camelote.
Kamomil	<i>Kamomilo</i> =Manzanilla (planta).
Kan	{ <i>Kano</i> =Caña (planta).
	{ <i>Kanejo</i> =Cañizal, Cañaveral.
Kanab	<i>Kanabo</i> =Cáñamo.
Kanajl	<i>Kanajlo</i> =Canalla.
Kanastr	<i>Kanastro</i> =Tabaquera.
Kancelier.	<i>Kanceliero</i> =Canciller.
Kandel.	{ <i>Kandelo</i> =Vela, Candelá.
	{ <i>Kandelingo</i> =Candelerero.
Kankr	<i>Kankro</i> =Cangrejo.
Kanon	{ <i>Kanono</i> =Cánon.
	{ <i>Kanona</i> =Canónico-ca.
Kanot	<i>Kanoto</i> =Canoa.
Kanvas.	<i>Kanvaso</i> =Cañamazo.
Kap	<i>Kapo</i> =Cabeza.
	{ <i>Kapabla</i> =Apto-ta; Capáz.
	{ <i>Kapablo</i> =Capacidad, Aptitud (poder de...)
Kapabl.	{ <i>Kapableco</i> = Capacidad, Aptitud (cualidad).
Kapel.	<i>Kapelo</i> =Capilla.
Kapor.	<i>Kaporo</i> =Alcaparra.
	{ <i>Kapro</i> =Macho cabrío.
	{ <i>Kaprino</i> =Cabra.
Kapr.	{ <i>Kaprina</i> =Cabrío-ía; Cabruno-na.
	{ <i>Kaprido</i> =Cabrito.
	{ <i>Kapreolo</i> =Corzo.
Kapreol.	{ <i>Kapreolino</i> =Corza.
Kapric	<i>Kaprico</i> =Capricho.
Kapriol.	<i>Kapriolo</i> =Cabriola.
Kapstan.	<i>Kapstano</i> =Cabrestante.
Kapucen.	<i>Kapuceno</i> =Capuchino (monje).

RADICALESDERIVADOS

Kar	{ <i>Kara</i> =Querido-da; Apreciado-da; Caro-ra (que tiene mucho precio).
	{ <i>Karulo</i> =(un) Sér querido.
	{ <i>Malkara</i> =Barato-ta.
	{ <i>Malkareco</i> =Baratura.
Karaben.	<i>Karabeno</i> =Carabina.
Karaf.	<i>Karafa</i> =Garrafa.
Karat.	<i>Karato</i> =Quilate.
Karb.	<i>Karbo</i> =Carbón.
Karcer.	<i>Karcerero</i> =Cárcel.
Kardel.	<i>Kardelo</i> =Jilguero.
Kardinal.	<i>Kardinalo</i> =Cardenal (dignidad).
Karier.	<i>Kariero</i> =Carrizo.
Karo.	<i>Karoo</i> =Oros (naipe).
Karob.	<i>Karobo</i> =Algarroba.
Karot.	<i>Karoto</i> =Zanahoria.
Kart.	{ <i>Karto</i> =Tarjeta.
	{ <i>Karteto</i> =Tarjeta de visita.
Kartoê.	{ <i>Kartoêo</i> =Cartucho (de un arma de fuego).
	{ <i>Kartoêujo</i> =Cartuchera.
Kas.	<i>Kaso</i> =Caja (caudales).
Kaserol.	<i>Kaserolo</i> =Cazuela.
Kaŝtan.	{ <i>Kaŝtano</i> =Castaña (fruta).
	{ <i>Kaŝtanujo</i> =Castaño (árbol).
Kat.	{ <i>Kato</i> =Gato.
	{ <i>Katino</i> =Gata.
Kav.	{ <i>Kavo</i> =Cavidad, Hueco.
	{ <i>Kavaĵo</i> =(un) Hueco.
	{ <i>Kavaliro</i> =Caballero.
Kavalir.	{ <i>Kavalira</i> =Caballeresco.
	{ <i>Kavalireco</i> =Caballerosidad.
Kavalkad.	<i>Kavalkado</i> =Cabalgata.

RADICALESDERIVADOS

Kaz.	<i>Kazo</i> =Caso (gramatical).
Kazern.	<i>Kazerno</i> =Cuartel (mil.)
Kaze.	<i>Kazeo</i> =Queso blanco, Cuajada.
Kazemat.	<i>Kazemato</i> =Casamata.
Kegl.	{ <i>Keglo</i> =Bolo (juego). <i>Keglaro</i> =(los) Bolos.
Kel.	<i>Kelo</i> =Sótano, Bodega.
Kelk.	{ <i>Kelka</i> =Algún, Alguno-na (adj.) <i>Kelke</i> =Algo, Alguno-na (adv.)
Kelner.	<i>Kelnero</i> =Mozo (de un café, etc.)
Ken.	<i>Keno</i> =Tea, madera resinosa.
Ker.	<i>Kero</i> =Copas (naipe).
Kern.	<i>Kerno</i> =Cuesco; Hueso.
Kest.	<i>Kesto</i> =Caja; Cajoncito; Cofrecito.
Kial (adv.)	<i>Kialo</i> =(el) Porqué.
Kimruj.	<i>Kimrujo</i> =País de Gales.
Kiom (adv.)	{ <i>Kioma</i> =De qué cantidad; De cuánto-ta.
Kiras.	<i>Kiraso</i> =Coraza.
Kirŝ.	<i>Kirŝo</i> =Licor de guindas silvestres.
Kitel.	<i>Kitelo</i> =Blusa, Chamarreta.
Klaft.	<i>Klafto</i> =Toesa.
Klap.	<i>Klapo</i> =Válvula.
Klarnet.	<i>Klarneto</i> =Clarinete.
Klav.	{ <i>Klavo</i> =Tecla. <i>Klavaro</i> =Teclado.
Kler.	{ <i>Klera</i> =Instruido-da; Culto-ta. <i>Klereco</i> =Instrucción; Cultura. <i>Klerulo</i> =(un) Hombre instruído. <i>Malklera</i> =Ignorante, etc.
Klimat.	<i>Klimato</i> =Clima.
Kling.	<i>Klingo</i> =Hoja (de un arma).
Klister.	{ <i>Klistero</i> =Lavativa, Ayuda, Clister. <i>Klisterilo</i> =Lavativa, Jeringa.

RADICALESDERIVADOS

Kloš.	<i>Klošo</i> =Campana para cubrir.
Kluz.	<i>Kluzo</i> =Esclusa.
Knab.	{ <i>Knabo</i> =Muchacho. <i>Knabino</i> =Muchacha.
Kobold.	<i>Koboldo</i> =Duende.
Kočenil.	<i>Kočenilo</i> =Cochinilla (insecto).
Kod.	<i>Kodo</i> =Códice.
Kojn.	<i>Kojno</i> =Cuña.
Kok.	{ <i>Koko</i> =Gallo. <i>Kokino</i> =Gallina. <i>Kokido</i> =Pollo. <i>Kokejo</i> =Gallinero.
Kokard.	<i>Kokardo</i> =Escarapela.
Kokluš.	<i>Koklušo</i> =Coqueluche.
Kokon.	{ <i>Kokono</i> =Capullo del gusano de seda.
Kokos.	{ <i>Kokoso</i> =Coco (fruta). <i>Kokujo</i> =Coco (árbol).
Koks.	<i>Kokso</i> =Cadera.
Kol.	{ <i>Kolo</i> =Cuello. <i>Kolumo</i> =Cuello postizo.
Kolbas.	{ <i>Kolbaso</i> =Salchichón. <i>Kolbaseto</i> =Salchicha.
Koliar.	<i>Koliaro</i> =Collar.
Kolofon.	<i>Kolofono</i> =Colofonia.
Kolomb.	{ <i>Kolombo</i> =Palomo. <i>Kolombino</i> =Paloma. <i>Kolombido</i> =Pichón, Palomino. <i>Kolombejo</i> =Palomar.
Kolon.	{ <i>Kolono</i> =Columna. <i>Kolonaro</i> =Columnata.
Kolonel.	<i>Kolonelo</i> =Coronel.
Kolubr.	<i>Kolubro</i> =Culebra.
Komandor.	<i>Komandoro</i> =Comendador.

RADICALES

DERIVADOS

Kompas.	<i>Kompaso</i> =Brújula.
Kompleks.	{ <i>Kompleksa</i> =Complejo-ja. <i>Komplekso</i> =Complejo (aritm.)
Kompon.	<i>Kompono</i> =Composición (acción).
Komposizi.	<i>Komposizio</i> =Composición.
Koncentr.	{ <i>Koncentra</i> =Concéntrico-ca. <i>Koncentrigo</i> = Concentración (acción de concentrar). <i>Koncentrigo</i> =Concentración (acto de concentrarse.)
Kondiĉ.	{ <i>Kondiĉo</i> =Condición (calidad ó circunstancia con que se hace ó promete algo). <i>Kondiĉa</i> =Condicional. <i>Kondiĉe</i> =Condicionalmente.
Konduktor.	<i>Konduktoro</i> =Conductor (de oficio).
Konferenc.	{ <i>Konferenco</i> =Conferencia (plática entre dos personas, para tratar de algún punto ó negocio).
Konjak.	<i>Konjako</i> =Coñac.
Konk.	<i>Konko</i> =Concha (de moluscos).
Konsci.	{ <i>Konscia</i> =Consciente. <i>Konscie</i> =Conscientemente.
Kont.	<i>Konto</i> =Cuenta.
Kontant.	{ <i>Kontanta</i> =(adj.) Al contado (tratándose de dinero). <i>Kontante</i> (adv.)=Al contado
Kontinuec.	<i>Kontinueco</i> =Continuidad.
Kontor.	{ <i>Kontoro</i> =Contador, Tablero, Mostrador.
Kontrabas.	<i>Kontrabaso</i> =Contrabajo.
Kontraŭ (prep.)	{ <i>Kontraŭe</i> =Al contrario. <i>Kontraŭa</i> =Contrario-ria.

RADICALESDERIVADOS

Kontraŭ (prep.)	{ <i>Kontraŭajo</i> =Contratiempo, Adversidad.
	{ <i>Kontraŭulo</i> =Adversario.
Kontribu.	<i>Kontribuo</i> =Contribución.
Konus.	{ <i>Konuso</i> =Cono.
	{ <i>Konusa</i> =Cónico-ca.
Konval.	<i>Konvalo</i> =Lirio de los valles.
Kor.	{ <i>Koro</i> =Corazón.
	{ <i>Kora</i> =Cordial.
	{ <i>Kore</i> =Cordialmente, De corazón.
Korb.	<i>Korbo</i> =Cesta.
Kord.	<i>Kordo</i> =Cuerda (música).
Koridor.	<i>Koridoro</i> =Corredor (casa).
Kork.	<i>Korko</i> =Tapón.
Korn.	<i>Korno</i> =Cuerno.
Kornik.	<i>Korniko</i> =Corneja (ave).
Korp.	<i>Korpo</i> =Cuerpo.
Korpus	<i>Korpuso</i> =Cuerpo de ejército.
Kors.	<i>Korso</i> =Curso (vía).
Korsaj.	<i>Korsaĵo</i> =Justillo.
Korsar	<i>Korsaro</i> =Corsario, Pirata.
Korseto.	<i>Korseto</i> =Corsé, Cotilla.
Kort	{ <i>Korto</i> =Patio, Corral.
	{ <i>Kortego</i> =Corte (de un soberano).
	{ <i>Kortegulo</i> =Cortesano.
Korv.	<i>Korvo</i> =Cuervo.
Korvet.	<i>Korveto</i> =Corbeta (mar).
Kostum.	<i>Kostumo</i> =Traje.
Kot.	{ <i>Koto</i> =Lodo, Barro, Cieno.
	{ <i>Kota</i> =Cenagoso-sa.
	{ <i>Kotisto</i> =Basurero.
Kotlet.	<i>Kotleto</i> =Costilla (chuleta).
Koton.	<i>Kotono</i> =Algodón.
Koturn.	<i>Koturno</i> =Codorniz.

RADICALES

DERIVADOS

Kovert	<i>Kovert</i> = Sobre (un).
Krab	<i>Krabo</i> = Cangrejo (crustáceo).
Krad	<i>Krado</i> = Reja (enrejado).
Krajon	{ <i>Krajon</i> = Lápiz. <i>Krajon</i> = Lápiz. <i>Krajon</i> = Lápiz. <i>Krajon</i> = Lápiz.
Krajen	<i>Krajen</i> = Lápizero.
Kraken	<i>Kraken</i> = Hojalde.
Kramp	<i>Krampo</i> = Garfio, Escarpia.
Kran	<i>Krano</i> = Espita, Canilla.
Krani	<i>Kranio</i> = Cráneo.
Kratag	<i>Kratago</i> = Espino blanco.
Kravat	<i>Kravato</i> = Corbata.
Kreditor	<i>Kreditoro</i> = Acreedor.
Kreol	{ <i>Kreolo</i> = Criollo (un). <i>Kreolino</i> = Criolla (una).
Krep	<i>Krepe</i> = Crespón, Gasa.
Krepusk	<i>Krepusko</i> = Crepúsculo.
Kres	<i>Kreso</i> = Berro (planta).
Kret	<i>Kreto</i> = Greda.
Kreten	<i>Kreteno</i> = Creta.
Krim	{ <i>Krimo</i> = Crimen. <i>Krimulo</i> = (un) Criminal.
Kriminal	{ <i>Kriminala</i> = Criminal. <i>Kriminalisto</i> = Criminalista.
Kring	{ <i>Kringo</i> = Buñuelo (rosquilla de pastelería). <i>Kringo</i> = Buñuelo (rosquilla de pastelería).
Kripl	{ <i>Kripla</i> = Estropeado - da, Mutilado - da. <i>Kriplulo</i> = (un) Mutilado.
Krokodil	<i>Krokodilo</i> = Cocodrilo.
Kron	<i>Krono</i> = Corona.
Krop	<i>Kropo</i> = Papo, Buche.
Kruc	<i>Kruco</i> = Cruz.
Kruĉ	<i>Kruĉo</i> = Cántaro, Vasija.
Krur	<i>Kruro</i> = Pierna.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Krust.	<i>Krusto</i> =Corteza, Costra.
Krut.	{ <i>Kruta</i> =Pendiente, Repecho.
	{ <i>Krutega</i> =Escarpado-da.
	{ <i>Krutajo</i> =(una) Pendiente.
Kubut.	<i>Kubuto</i> =Codo.
Kuf.	<i>Kufo</i> =Papalina, Gorra de mujer.
	{ <i>Kuglo</i> =Bala (de arma de fuego).
Kugl.	{ <i>Kuglego</i> =Granada (proyectil de cañón).
	{ <i>Kugletaro</i> =Metralla.
Kuk	{ <i>Kuko</i> =Pastel.
	{ <i>Kukajo</i> =Cosa de pastelería.
Kukul.	<i>Kukolo</i> =Cuco, Cuelillo.
Kukum.	<i>Kukumo</i> =Cohombro.
Kukurb.	<i>Kukurbo</i> =Calabaza.
Kul	<i>Kulo</i> =Mosquito.
Kuler.	{ <i>Kulero</i> =Cuchara.
	{ <i>Kulerego</i> =Cucharón.
Kulis.	<i>Kuliso</i> =Bastidor de teatro.
Kumin	<i>Kumino</i> =Comino.
	{ <i>Kune</i> =Juntamente, En unión.
Kun (prep.)	{ <i>Kuneco</i> =Composición (estado, manera).
	{ <i>Malkune</i> =Separadamente.
	{ <i>Kuniklo</i> =Conejo.
Kunikl	{ <i>Kuniklino</i> =Coneja.
	{ <i>Kuniklejo</i> =Conejera (madriguera).
Kup	<i>Kupo</i> =Ventosa.
Kupol.	<i>Kupolo</i> =Cúpula.
Kupr.	<i>Kupro</i> =Cobre.
	{ <i>Kurağa</i> =Valiente, Atrevido-da.
Kurağ	{ <i>Kurağo</i> =Atrevimiento, Valentía; Valor.
	{ <i>Kurağega</i> =Intrépido-da, Temerario-ria.

RADICALES

DERIVADOS

Kuraĝ	{ <i>Kuraĝego</i> = Intrepidéz, Temeridad.
	{ <i>Malkuraĝeco</i> = Cobardía (cualidad).
Kurator	<i>Kuratoro</i> = Curador (en derecho).
Kurb	{ <i>Kurba</i> = Curvo-va.
	{ <i>Kurbeco</i> = Curvatora.
Kurier	{ <i>Kuriero</i> = Correo (el que lleva con-
	sigo correspondencia).
Kurtaĝ	<i>Kurtaĝo</i> = Corretaje.
Kurten	<i>Kurteno</i> = Cortina.
Kusen	<i>Kuseno</i> = Cojín.
Kuv	<i>Kuvo</i> = Cuba.
Kuz	{ <i>Kuzo</i> = Primo.
	{ <i>Kuzino</i> = Prima.
	{ <i>Bokuzo</i> = Primo político.
Kvadrant	<i>Kvadranto</i> = Cuadrante.
Kvadrat	<i>Kvadrato</i> = Cuadrado.
Kvadratur	<i>Kvadratur</i> = Cuadratura.
Kvadril	<i>Kvadrilo</i> = Cuadrilla.
Kvadrilion	<i>Kvadriliono</i> = Cuatrillón.
Kvalit	{ <i>Kvalito</i> = Cualidad, Calidad.
	{ <i>Kvalita</i> = Cualificativo-va.
Kvant	<i>Kvanto</i> = Cantidad.
Kvar (adj.)	<i>Kvare</i> = En cuarto lugar.
Kvarenten	<i>Kvarentena</i> = Cuarentena.
Kvartal	{ <i>Kvartalo</i> = Cuartel, Barrio, Distrito
	(de una población).
Kvart	<i>Kvarto</i> = Cuarta (intervalo musical)
Kvast	<i>Kvasto</i> = Borla, Hilacha.
Kverk	<i>Kverko</i> = Roble (árbol).
Kviet	{ <i>Kvieta</i> = Quieto-ta, Apacible.
	{ <i>Kvieteco</i> = Quietud.
	{ <i>Malkvieta</i> = Agitado-da; Turbulen-
	to-ta.
Kvin (adj.)	<i>Kvine</i> = En quinto lugar.

RADICALESDERIVADOS

Kvint.	<i>Kvinto</i> =Quinta (intervalo musical).
Kvintesenc.	<i>Kvintesenco</i> =Quinta esencia.
Kvit.	{ <i>Kvita</i> =Libre (de cualquier impuesto ú obligación material ó moral).
Kvocient	<i>Kvociento</i> =Cociente.

L

Labirint.	<i>Labirinto</i> =Laberinto.
Lac.	{ <i>Laca</i> =Cansado-da, Fatigado-da.
	{ <i>Lacega</i> =Molido-da (de fatiga).
	{ <i>Laceco</i> =Fatiga, Cansancio (el estado).
	{ <i>Laciga</i> =Fatigante (que produce cansancio).
	{ <i>Laciço</i> =Fatiga (la que se sufre).
Lacert.	<i>Lacerto</i> =Lagarto.
Laç.	<i>Laço</i> =Lazo.
Lad.	<i>Lado</i> =Hoja de lata.
Laf.	<i>Laf</i> =Lava.
Lak.	<i>Lako</i> =Barníz
Lake.	<i>Lakeo</i> =Lacayo.
Lakon.	<i>Lakona</i> =Lacónico-ca.
	<i>Lakso</i> =Diarrea.
	{ <i>Laksilo</i> =Purgante, Laxante.
Laks.	{ <i>Mallakso</i> =Estreñimiento.
	{ <i>Lakto</i> =Leche.
	{ <i>Laktejo</i> =Lechería.
Lakt.	{ <i>Laktajo</i> =(un) Preparado de leche.
	<i>Laktuko</i> =Lechuga.
Laktuk.	<i>Laktuko</i> =Lechuga.
Lam.	<i>Lamo</i> =Llama (ruminante).

RADICALES

DERIVADOS

Lam.	{ Lama=Cojo-ja. Lamulo=(un) Cojo.
Lama.	Lamao=Lama (sacerdote tártaro).
Lamp.	{ Lampo=Lámpara. Lampeto=Lamparilla.
Lampir.	Lampiro=Luciérnaga.
Land.	Lando=País.
Lang.	Lango=Lengua.
Lantern.	Lanterno=Linterna.
Lanug.	Lanugo=Plumón.
Lard.	Lardo=Tocino.
Largĝ.	{ Larĝa=Ancho-cha. Larĝo=Latitud, Ancho. Larĝeco=Anchura (cualidad).
Larm.	Larmo=Lágrima.
Last.	Lasta=Ultimo-ma.
Lat.	{ Lato=Listón ó tableta para bas- tidor.
Later.	Latero=Lado (Geometría).
Latrin.	Latrino=Letrina.
Latun.	Latuno=Latón.
Laŭb.	Laŭbo=Emparrado.
Laŭr.	Laŭro=Laurel.
Laŭt.	{ Laŭta=Fuerte (la voz, alta voz). Mallaŭta=Quedo (voz baja). Laŭte=En voz alta. Mallaŭte=En voz baja.
Lavang.	Lavango=Alud.
Lavend.	Lavendo=Espliego, Alhucema.
Lazur.	Lazuro=Azul (color).
Led.	Ledo=Cuero.
Legat.	Legato=Legado.
Legend.	Legendo=Leyenda.
Legom.	Legomo=Legumbre.

RADICALESDERIVADOS

Leĝ	<i>Leĝo</i> =Ley.
Lekant	<i>Lekanto</i> =Margarita.
Leksikon	<i>Leksikono</i> =Léxico.
Lens	<i>Lenso</i> =Lente.
Lent	<i>Lento</i> =Lenteja (planta).
Lentug	<i>Lentugo</i> =Pecas (manchas del rostro)
Lepor	{ <i>Leporo</i> =Liebre. <i>Lepora</i> =Leporino.
Lepr	{ <i>Lepro</i> =Lepra. <i>Leprulo</i> =(un) Leproso. <i>Lerta</i> =Hábil, Diestro-tra. <i>Lertega</i> =Habilísimo-ma, Consuma- do-da.
Lert	{ <i>Lerteco</i> =Habilidad, Destreza. <i>Mallerta</i> =Inhábil, Torpe.
Lesiv	<i>Lesivo</i> =Lejía.
Letargi	<i>Letargio</i> =Letargo.
Leter	{ <i>Letero</i> =Carta. <i>Leteristo</i> =Cartero.
Laŭtenant	<i>Laŭtenanto</i> =Teniente (mil.)
Levkoj	<i>Levkojo</i> =Alelí. { <i>Libera</i> =Libre, Exento-ta. <i>Libereco</i> =Libertad (estado). <i>Mallibera</i> =Dominado, Preso, Cau- tivo.
Liber	{ <i>Mallibereco</i> =Cautividad (estado de prisión). <i>Malliberulo</i> =(un) Preso. <i>Malliberejo</i> =Cárcel, Presidio, Pri- sión.
Liberal	{ <i>Liberala</i> =Liberal. <i>Liberaleco</i> =Liberalidad.
Licenciat	{ <i>Licenciato</i> =Licenciado (en una Fa- cultad).

RADICALESDERIVADOS

Lien	<i>Lieno</i> =Bazo.
Lift	<i>Lifto</i> =Ascensor.
Lign	<i>Ligno</i> =Madera
Likvor	<i>Likvoro</i> =Licor.
Lili	<i>Lilio</i> =Azucena.
Lim	<i>Limo</i> =Límite.
Limak	<i>Limako</i> =Caracol.
Lingv	{ <i>Lingvo</i> =Lengua, Idioma. <i>Lingvaĵo</i> =Lenguaje.
Lini	<i>Linio</i> =Linea.
Link	<i>Linko</i> =Lince.
Lip	<i>Lipo</i> =Lábio.
Lit	<i>Lito</i> =Cama.
Litani	<i>Litania</i> =Letanía.
Liter	<i>Litero</i> =Letra.
Litov	{ <i>Litova</i> =Lituanó. <i>Litoruĵo</i> =Lituania.
Lint	<i>Linto</i> =Laúd (música).
Livre	<i>Livreco</i> =Librea.
Lod	<i>Lodo</i> =Media onza.
Loĝi	<i>Loĝio</i> =Palco.
Lojal	{ <i>Lojala</i> =Leal. <i>Lojaleco</i> =Lealtad.
Lok	<i>Loko</i> =Lugar, Sitio, Local.
Lol	<i>Lolo</i> =Cizaña.
Long	{ <i>Longa</i> =Largo-ga. <i>Longo</i> =Largura, Largo (la mayor extensión de un extremo á otro. <i>Longeco</i> =Longitud. <i>Mallonge</i> =Brevemente, En pocas palabras.
Lonicer	<i>Lonicero</i> =Madreselva (planta).
Lorn	<i>Lorno</i> =Catalejo.

RADICALESDERIVADOS

Lucern.	<i>Lucerno</i> =Lámpara (suspendida).
Luks.	<i>Lukso</i> =Lujo.
Lumb.	{ <i>Lumbo</i> =Lomo. <i>Lumbajo</i> =Lomo (preparado para comer), Filete.
Lumbrik.	<i>Lumbriko</i> =Lombriz.
Lund.	<i>Lundo</i> =Lunes.
Lup.	<i>Lupo</i> =Lobo.
Lupol.	<i>Lupolo</i> =Lúpulo.
Lustr.	<i>Lustro</i> =Araña (de bujías).
Lutr.	<i>Lutro</i> =Nutria.

M

Mac.	<i>Maco</i> =Pan ácimo.	
Madon.	<i>Madono</i> =Nuestra Señora.	
Madrid.	<i>Madrido</i> =Madrid.	
Magazen.	<i>Magazeno</i> =Almacén.	
Magistr.	<i>Magistro</i> =Maestro en artes.	
Magnet.	<i>Magneto</i> =Imán.	
Mahagon.	<i>Mahagono</i> =Madera de caoba.	
Majest.	{ <i>Majesta</i> =Majestuoso-sa. <i>Majesteco</i> =Majestad (cualidad). <i>Majstro</i> =Maestro (en una ciencia ó arte).	
Makaroni.	<i>Makaronio</i> =Macarrón (fideo).	
Makrop.	<i>Makropo</i> =Canguro.	
Makul.	<i>Makulo</i> =Mancha.	
Makzel.	{ <i>Makzelo</i> =Mandíbula. <i>Mala</i> =Contrario-ria. <i>Malo</i> =(lo) Contrario.	
Mal (prefijo)	<i>Male</i> =Contrariamente; Al contrario.	

RADICALESDERIVADOS

Male	<i>Maleo</i> =Maza.
Maleol	<i>Maleolo</i> =Tobillo.
Malic	{ <i>Malica</i> =Malicioso-sa. <i>Malico</i> =Malicia. <i>Maliceco</i> =Malicia (cualidad).
Mam	<i>Mamo</i> =Pecho, Mama.
Mamut	<i>Mamuto</i> =Mammut.
Mana	<i>Manao</i> =Maná.
Mandaren	<i>Mandareno</i> =Mandarín.
Manegê	{ <i>Manegô</i> =Picadero (escuela de equi- tación).
Mangan	<i>Mangano</i> =Manganeso.
Manik	<i>Maniko</i> =Manga (de vestido).
Mantel	<i>Mantelo</i> =Manto, Capa.
Mantil	<i>Mantilo</i> =Mantilla.
Manuskript	<i>Manuskripto</i> =Manuscrito.
Marcipan	<i>Marcipano</i> =Mazapán.
Marê	<i>Marêo</i> =Pantano, Laguna.
Mard	<i>Mardo</i> =Martes.
Margen	<i>Margeno</i> =Margen.
Marionet	<i>Marioneto</i> =Muñeco.
Mark	<i>Marko</i> =Marca, Sello.
Markiz	{ <i>Markizo</i> =Marqués. <i>Markizajo</i> =Marquesado (Título).
Markot	<i>Markoto</i> =Acodo.
Marmelad	<i>Marmelado</i> =Mermelada.
Maroken	<i>Marokeno</i> =Tafilete.
Marŝal	<i>Marŝalo</i> =Mariscal (Dignidad).
Mart	<i>Marto</i> =Marzo.
Martel	<i>Martelo</i> =Martillo.
Masiv	<i>Masiva</i> =Macizo.
Mask	<i>Masko</i> =Máscara.
Mast	{ <i>Masto</i> =Mástil (buque). <i>Mastaro</i> =Arboladura.

RADICALESDERIVADOS

Mastodon	<i>Mastodono</i> =Mastodonte.
Mastr	{ <i>Mastro</i> =Patrón, Dueño, Amo. <i>Mastrajo</i> =Economía doméstica.
Maš	<i>Mašo</i> =Malla.
Mašin	{ <i>Mašino</i> =Máquina. <i>Mašinaro</i> =Maquinaria. <i>Mašinisto</i> =Maquinista.
Mat	<i>Mato</i> =Estera.
Maten	<i>Mateno</i> =Mañana (Parte del día).
Matrac	<i>Matraco</i> =Colchón.
Matric	<i>Matrico</i> =Matriz (Fundición).
Matur	<i>Matura</i> =Maduro-ra.
Maür.	<i>Maüro</i> =Moro, Mauritano.
Mebl.	{ <i>Meblo</i> =Mueble. <i>Meblaro</i> =Mobiliario.
Meňanik	{ <i>Miňaniko</i> =Mecánica (ciencia). <i>Meňanikisto</i> =(un) Mecánico. <i>Meňanika</i> =Mecánico-ca.
Mejl	<i>Mejlo</i> =Milla (medida).
Mel	<i>Melo</i> =Tejón (animal).
Meleagr	<i>Meleagro</i> =Pavo común.
Melis.	<i>Meliso</i> =Torongil.
Mens.	{ <i>Menso</i> =Mente. <i>Mensa</i> =Mental. <i>Mense</i> =Mentalmente.
Menton.	{ <i>Mentono</i> =Barba (Parte inferior del del rostro).
Merinos.	<i>Merinoso</i> =Carnero merino.
Merkred	<i>Merkredo</i> =Miércoles.
Merl	<i>Merlo</i> =Mirlo.
Merlang	<i>Merlango</i> =Pescadilla.
Mes	<i>Meso</i> =Misa.
Mespir	<i>Mespiro</i> =Nispero (fruta).
Meti	<i>Metio</i> =Oficio.

RADICALES

DERIVADOS

Meti	{ <i>Metiisto</i> =Artesano (que trabaja en un arte). <i>Metiejo</i> =Taller de artesano.
Mev . . . . .		Mevo=Gaviota.
Mez	{ <i>Mezo</i> =Medio (centro).
	{ <i>Meza</i> =Medio, día.
	{ <i>Meze</i> =En medio.
Mezalianc	<i>Mezalianco</i> =Mal casamiento.
Mien	{ <i>Mieno</i> = Aspecto, Talante, Semblante.
	<i>Migdal</i> . . . . .	Migdalo=Almendra.
Mikrob	<i>Mikrobo</i> =Microbio.
Mild	<i>Milda</i> =Dulce (de carácter).
Miliard	<i>Miliardo</i> =Millar de millón.
Milv	<i>Milvo</i> =Milano.
Minus	{ <i>Minuso</i> =Menos (signo de la sustracción).
	Mirakl . . . . .	Miraklo=Milagro.
Mirh	<i>Mirho</i> =Mirra.
Mitul	<i>Mitulo</i> =Almeja.
Mizer	{ <i>Mizero</i> =Miseria, Indigencia.
	{ <i>Mizereco</i> =Miseria (estado).
	{ <i>Modera</i> =Moderado-a; Atemperado-a
Moder	{ <i>Malmodera</i> =Inmoderado-da; Excesivo-va.
	{ <i>Malmodereco</i> =Inmoderación.
	{ <i>Mola</i> =Blando-da.
	{ <i>Moleco</i> =Blandura (estado).
	{ <i>Molajo</i> =Pulpa.
Mol	{ <i>Malmola</i> =Duro.
	{ <i>Malmoliĝo</i> =Endurecimiento, Coagulación.
	{ <i>Malmoleco</i> =Dureza (cualidad).
	{ <i>Malmolajo</i> =Dureza, Una cosa dura.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Mon	{ <i>Mono</i> ==Dinero.
	{ <i>Mona</i> —Pecuniario-ria.
	{ <i>Monujo</i> ==Portamonedas,
	{ <i>Monako</i> ==Monje.
Monañ	{ <i>Monañino</i> ==Monja.
	{ <i>Monañinejo</i> ==Convento de monjes.
	{ <i>Monarño</i> ==Monarca.
Monarñ	{ <i>Monarñajo</i> ==Monarquía (estado).
	{ <i>Monarñisto</i> ==(un) Monárquico.
Monarñi	{ <i>Monarñio</i> ==Monarquía (la institu- ción).
Monat	{ <i>Monato</i> ==Mes.
	{ <i>Monata</i> ==Mensual.
	{ <i>Mondo</i> ==Mundo.
Mond	{ <i>Monda</i> ==Mundial.
	{ <i>Mondulo</i> ==(un) Mundano.
Monopol	{ <i>Monopolo</i> ==Monopolio.
Monstr	{ <i>Monstro</i> ==Monstruo.
	{ <i>Monto</i> ==Monte.
Mont	{ <i>Monteto</i> ==Colina, Collado.
	{ <i>Montaro</i> ==Cordillera.
	{ <i>Montano</i> ==(un) Montañés.
Mor	{ <i>Moroj</i> ==Costumbres.
Morbil	{ <i>Morbilo</i> ==Sarampión.
	{ <i>Morgaño</i> — (el) Mañana (día si- guiente).
Morgaũ (adv.)	{ <i>Morgaũa</i> ==De mañana (que corres- ponde al día siguiente).
Morter	{ <i>Mortero</i> ==Argamasa.
Morus	{ <i>Moruso</i> ==Mora (fruta).
Mosk	{ <i>Mosko</i> ==Almizcle.
Mošt	{ <i>Mošto</i> ==Título de cortesía. Ejemplo: Via reğa mošto, V. M.; Via grafa mošto, V. S. ó V. E. (á un conde)

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Mot	<i>Moto</i> = Lema ó divisa.
Mucid	<i>Mucida</i> = Miasmático.
Muf	{ <i>Mufo</i> = Manguito (abrigo de piel que usan las señoras para las manos)
Muk	<i>Muko</i> = Mucosidad.
Mult	{ <i>Multa</i> = Mucho-cha.
	{ <i>Multe</i> = Mucho (adv.)
	{ <i>Multo</i> = Multitud, Un gran número.
	{ <i>Multego</i> = Muchísimo, Una infinidad
	{ <i>Multobligo</i> = Multiplicación.
	{ <i>Malmulta</i> = Poco-ca, etc.
Mumi	<i>Mumio</i> = Momia.
Mur	<i>Muro</i> = Pared, Muro.
Mus	<i>Muso</i> = Ratón.
Musk.	<i>Musko</i> = Musgo.
Muskat.	<i>Muskato</i> = Nuez moscada.
Musked.	{ <i>Muskedo</i> = Mosquete (arma).
	{ <i>Muskedisto</i> = Mosquetero.
Muskol.	<i>Muskolo</i> = Músculo.
Muslin	<i>Muslino</i> = Muselina.
Mustard.	<i>Mustardo</i> = Mostaza.
Mustel	<i>Mustelo</i> = Marta (animal).
Muŝ	<i>Muŝo</i> = Mosca.
Mut	{ <i>Muta</i> = Mudo-da.
	{ <i>Muteco</i> = Mutismo, Mudez.

N

Naiv	<i>Naiva</i> = Ingénuo- <i>na</i> , Simple.
	{ <i>Najbaro</i> = Vecino.
	{ <i>Najbarino</i> = Vecina.
	{ <i>Najbareco</i> = Vecindad.
Najbar	{ <i>Najbaraĵo</i> = Vecindad (sitio, lugar vecino ó próximo).

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Najl	<i>Najlo</i> =Clavo.
Najtingal	<i>Najtingalo</i> =Ruiseñor.
Nanken	{ <i>Nankeno</i> =Mahón (tela de algodón, coloramarilloanteado).
Nap	<i>Napo</i> =Nabo.
Natr	<i>Natro</i> =Soda; Sosa.
Natri	<i>Natrio</i> =Sodio.
Natur	{ <i>Naturo</i> =Naturaleza. <i>Natura</i> =Natural.
Nav	{ <i>Navo</i> =Nave (de iglesia, edificio, etc.)
Naz	{ <i>Nazo</i> =Nariz. <i>Naza</i> =Nasal.
Ne (adv.)	{ <i>Neo</i> =Negación. <i>Nea</i> =Negativo-va. <i>Nee</i> =Negativamente.
Nebul	{ <i>Nebulo</i> =Niebla. <i>Nebula</i> =Nebuloso-sa. <i>Nebuleco</i> =Nebulosidad. <i>Nebulego</i> =Bruma. <i>Necesa</i> =Necesario-ria. <i>Neceso</i> =Necesidad (subs.) <i>Neceseco</i> =Necesidad (cualidad, ca- rácter de lo que es ne- cesario).
Neces	{ <i>Necesujo</i> =Neceser (cofreçillo). <i>Necesejo</i> =Retrete, Cuarto excu- sado. <i>Necesega</i> =Indispensable, De una imperiosa necesidad.
Negliĝ	{ <i>Negliĝa</i> =Negligente (en el vestir), Descuidado-da.
Negoc	{ <i>Negoco</i> =Negocio. <i>Negocisto</i> =Negociante.

RADICALES

DERIVADOS

Neĝ	{ <i>Neĝo</i> =Nieve.
	{ <i>Neĝero</i> =Copo de nieve.
Nekrolog	<i>Nekrologo</i> =Necrología.
	{ <i>Nepo</i> =Nieto.
Nep	{ <i>Nepino</i> =Nieta.
	{ <i>Genepoj</i> =Los nietos (nieto y nieta).
	{ <i>Bonepo</i> =Nieto político.
Nepre (adv.)	<i>Neprea</i> =Irremisible (adj.)
	{ <i>Nervo</i> =Nervio.
Nerv	{ <i>Nerva</i> =Nervioso-sa.
	{ <i>Nervaro</i> =Sistema nervioso.
Nest	<i>Nesto</i> =Nido.
	{ <i>Neto</i> =Limpio (que no es borrador).
Net	{ <i>Malneto</i> =(el) Borrador.
	{ <i>Nete</i> =En limpio.
	{ <i>Nevo</i> =Sobrino.
	{ <i>Nevino</i> =Sobrina.
Nev	{ <i>Genevoj</i> =Los sobrinos (sobrino y sobrina).
	{ <i>Bonevo</i> =Sobrino político.
	{ <i>Nigra</i> =Negro.
Nigr	{ <i>Nigro</i> =Negro (el color).
	{ <i>Nigreco</i> =Negrura.
Niksin	<i>Niksino</i> =Ondina.
	{ <i>Nobelo</i> =Noble; Gentilhombre.
Nobel	{ <i>Nobelaro</i> =Nobleza.
	{ <i>Nobela</i> =Nobiliario-ria
	{ <i>Malnobelo</i> =Plebeyo, etc.
Nobl	<i>Nobla</i> =Noble (noblezza de ánimo).
Nod	<i>Nodo</i> =Nudo.
	{ <i>Nokto</i> =Noche.
Nokt	{ <i>Nokta</i> =Nocturno.
	{ <i>Nokte</i> =De noche.
Nom	<i>Nomo</i> =Nombre.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Nom.	<i>Nomaro</i> =Lista de nombres.
Nombr.	<i>Nombro</i> =Número.
Nord.	<i>Nordo</i> =Norte.
Norveg.	{ <i>Norvega</i> =Noruego. <i>Norvegujo</i> =Noruega.
	{ <i>Nova</i> =Nuevo.
Nov.	{ <i>Noveco</i> =Novedad (carácter de lo que es nuevo). <i>Novajo</i> =(una) Novedad. <i>Malnova</i> =Viejo, etc.
Novembr.	<i>Novembro</i> =Noviembre.
Novic.	<i>Novico</i> =Novicio.
Nuanc.	<i>Nuanco</i> =Matiz.
Nud.	{ <i>Nuda</i> =Desnudo-da. <i>Nudulo</i> =(un) Hombre desnudo.
Nuks.	<i>Nukso</i> =Nuez (en general).
Nul.	{ <i>Nulo</i> =Cero. <i>Nuligo</i> =Anulación.
Nun (adv.)	{ <i>Nuna</i> =Actual. <i>Nune</i> =Actualmente.
Nur (adv.)	<i>Nura</i> =Sólo-la, Único-ca.

O

Objekt.	{ <i>Objekto</i> =Objeto (cosa de que se trata). <i>Obla</i> =Múltiplo (en los numerales). Ejemplo: <i>tri</i> , tres; <i>triobla</i> ; triple; <i>duobla</i> , doble; etc.
Obl.	{ <i>Oble</i> =Múltiple.
Oblikv.	<i>Oblikva</i> =Oblicuo-cua.

RADICALES

DERIVADOS

Obstin	{	<p><i>Obstina</i> = Obstinado-da; Terco-ca; Persistente.</p> <p><i>Obstino</i> = Obstinación (acción de obstinarse).</p> <p><i>Obstineco</i> = Obstinación; Porfía; Terquedad.</p>
Obstruke	{	<p><i>Obstrukco</i> = Obstrucción.</p>
Ofic	{	<p><i>Ofico</i> = Oficio; Empleo.</p> <p><i>Oficisto</i> = Oficial; Empleado (en algún oficio, civil ó militar).</p> <p><i>Oficejo</i> = Oficina.</p>
Oficir	{	<p><i>Oficiro</i> = Oficial (del ejército).</p> <p><i>Oficiraro</i> = Oficialidad (personal).</p>
Oft	{	<p><i>Ofte</i> = A menudo, frecuentemente.</p> <p><i>Ofta</i> = Frecuente (adj.)</p> <p><i>Malofta</i> = Raro-ra, (no frecuente).</p> <p><i>Malofteco</i> = Rareza, No frecuencia (cualidad).</p>
Ogiv	{	<p><i>Ogivo</i> = Ojiva, Arco ojival.</p>
Ojstr	{	<p><i>Ojstro</i> = Moscón (insecto).</p>
Ok (adj. num.)	{	<p><i>Oko</i> = Octena, reunión, conjunto de ocho.</p> <p><i>Oka</i> = Octavo-va.</p>
Oksikoko	{	<p><i>Oksikoko</i> = Cañaheja, Pantano.</p>
Okul	{	<p><i>Okulo</i> = Ojo.</p> <p><i>Okula</i> = Ocular.</p> <p><i>Okulisto</i> = Oculista.</p>
Okzal	{	<p><i>Okzalo</i> = Acedera.</p>
Ole	{	<p><i>Oleo</i> = Aceite.</p> <p><i>Olea</i> = Oleoso-sa.</p> <p><i>Oleujo</i> = Aceitera, Alcuza.</p>
Oligarhi	{	<p><i>Oligarhio</i> = Oligarquía.</p>
Oliv	{	<p><i>Olivo</i> = Aceituna.</p> <p><i>Olivujo</i> = Olivera.</p>

RADICALESDERIVADOS

Ombr.	<i>Ombro</i> =Sombra
Ombrel.	<i>Ombrelo</i> =Paraguas.
On.	{ <i>Ono</i> =Submúltiplo (en los numerales). Por ejemplo: <i>duono</i> , la mitad; <i>okono</i> , un octavo.
Ond	<i>Ondo</i> =Ola, Onda.
Onkl.	{ <i>Onklo</i> =Tío. <i>Onklino</i> =Tía. <i>Geonkloj</i> =Tíos (ambos sexos). <i>Boonklo</i> =Tío político-ca.
Onobrik	<i>Onobriko</i> =Espanceta, Pípirigallo.
Op.	{ <i>Ope</i> =Colectivamente, en grupo. En los numerales indica colectividad; ejemplo: <i>kvarope</i> , de á cuatro, de cuatro en cuatro.
Oportun.	{ <i>Oportuna</i> =Cómico-da. <i>Oportuneco</i> =Comodidad.
Orangutang	<i>Orangutango</i> =Orangután.
Orang	{ <i>Oranĝo</i> =Naranja (fruta). <i>Oranĝujo</i> =Naranja (árbol).
Ord	{ <i>Ordo</i> =Orden. <i>Orda</i> =Ordenado-da. <i>Ordema</i> =Ordenado-da (que tiene el hábito del orden). <i>Malorda</i> =Desordenado. <i>Malordigo</i> =Desorden.
Orden	<i>Ordeno</i> =Orden (condecoración).
Ordinar	{ <i>Ordinara</i> =Ordinario-ria. <i>Ordinare</i> =Ordinariamente.
Orel	<i>Orelo</i> =Oreja.
Orf	{ <i>Orfo</i> =(un) Huérfano. <i>Orfa</i> =Huérfano-na. <i>Orfeco</i> =Orfandad (estado).

RADICALES

DERIVADOS

Orgen	{ <i>Orgeno</i> =Órgano (instrumento). <i>Orgenisto</i> =Organista.
Origin	{ <i>Origino</i> =Origen. <i>Origina</i> = Original, de origen, de derivación.
Oriol	<i>Oriolo</i> =Oropéndola.
Ort	<i>Orta</i> =Recto. (En ángulo recto.)
Ost	{ <i>Osto</i> =Hueso. <i>Ostaro</i> =Osamenta. <i>Ostiĝo</i> =Osificación.
Ov	{ <i>Ovo</i> =Huevo. <i>Ovaĵo</i> =Tortilla.

P

Pac	{ <i>Paco</i> =Paz. <i>Paca</i> =Pacífico-ca. <i>Paculo</i> =(un) Hombre pacífico. <i>Pacema</i> =De carácter pacífico. <i>Malpaco</i> =Querrela, Contienda, Riña, etc.
Pacienc	{ <i>Pacienco</i> =Paciencia. <i>Pacienca</i> =Paciente. <i>Pacienco</i> =Pacientemente, Con paciencia. <i>Pacienco!</i> =¡Paciencia!
Paĝ	<i>Paĝo</i> =Página.
Paĝi	<i>Paĝio</i> =Paje.
Pajl	<i>Pajlo</i> =Paja.
Pal	{ <i>Pala</i> =Pálido-da. <i>Paleco</i> =Palidez.

RADICALESDERIVADOS

Palac	<i>Palaco</i> =Palacio.
Palankon	<i>Palankono</i> =Palanquín.
Palat	<i>Palato</i> =Paladar.
Paletr	<i>Paletro</i> =Paleta (de pintor).
Palinur	<i>Palinuro</i> =Langosta (de mar).
Palis	{ <i>Paliso</i> =Estaca. <i>Palisaro</i> =Empalizada, Estacada
Palm	<i>Palmo</i> =Palmera.
Palpebr	<i>Palpebro</i> =Párpado.
Palt	<i>Palto</i> =Paletó.
Panegir	<i>Panegiro</i> =Panegírico.
Panikl	<i>Paniklo</i> =Panoja.
Papag	<i>Papago</i> =Papagallo.
Papav	<i>Papavo</i> =Adormidera.
Paper	{ <i>Papero</i> =Papel. <i>Paperujo</i> =Papelera.
Papili	<i>Papilio</i> =Mariposa.
Papirus	<i>Papiruso</i> =Papiro.
Par	{ <i>Paro</i> =Par. <i>Paraĵo</i> =Pareja.
Paradoks	<i>Paradokso</i> =Paradoja. { <i>Parenco</i> =Pariete (subst.) <i>Parenca</i> =Pariete (adj.) <i>Parencaro</i> =Parentela. <i>Parenceco</i> =Parentesco.
Parfum	<i>Parfumo</i> =Perfume.
Parget	<i>Pargeto</i> =Entarimado.
Parker	<i>Parkere</i> =De memoria. { <i>Paroĥo</i> =Parroquia (eclesiástica). <i>Paroĥano</i> =Feligrés. <i>Paroĥestro</i> =Párroco.
Paroĥ	
Parter	<i>Partero</i> =Patio de un teatro.
Parti	{ <i>Partio</i> =Partido, Bando. <i>Partia</i> =Parcial.

RADICALESDERIVADOS

Parti.	{ <i>Partieco</i> =Parcialidad. <i>Partiano</i> =Miembro de un partido ó bando.
Pasaĝer.	<i>Pasaĝero</i> =Pasajero.
Pasament.	{ <i>Pasamento</i> =Galón, Pasamano, En- caje de hilo, etc. <i>Pasamentisto</i> =Guarnicionero.
Paser.	<i>Pasero</i> =Gorrión.
Pasi.	{ <i>Pasio</i> =Pasión. <i>Pasia</i> =Pasional. <i>Pasiiga</i> =Patético-ca.
Paskvil.	{ <i>Paskvilo</i> =Pasquín, Libelo que se fija en las esquinas.
Pasport.	<i>Pasportō</i> =Pasaporte.
Pasteĉ.	<i>Pasteĉo</i> =Empanada, Pastel.
Pastel.	<i>Pastelo</i> =Pastilla.
Pastr.	{ <i>Pastro</i> =Sacerdote. <i>Pastraro</i> =Clero (Personal). <i>Pastreco</i> =Sacerdocio (estado sacer- dotal).
Paŝtel.	<i>Paŝtelo</i> =Pastel (pintura).
Pat.	<i>Pato</i> =Sartén.
Patos.	<i>Patoso</i> =Triste con afectación.
Patr.	{ <i>Patro</i> =Padre. <i>Patrino</i> =Madre. <i>Bopatro</i> =Suegro, etc. <i>Patrujo</i> =Patria.
Patric.	<i>Patrico</i> =Punzón.
Patrol.	<i>Patrolo</i> =Patrulla.
Pav.	<i>Paco</i> =Pavón, Pavo real.
Pavilon.	<i>Pavilono</i> =Pabellón.
Pavim.	{ <i>Pavimo</i> =Enlosado, Empedrado. <i>Pavimero</i> =Baldosa, Losa.
Pec.	<i>Peco</i> =Pedazo.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Pec	<i>Peceto</i> =Pedacito.
Peç	<i>Peço</i> =Pez (materia resinosa).
Pedel	<i>Pedelo</i> =Bedel, Criado.
Pedik	<i>Pediko</i> =Piojo.
Pejzağ	<i>Pejzaço</i> =Paisaje.
Pelt	<i>Pelto</i> =Abrigo de pieles.
Pelv	<i>Pelvo</i> =Recipiente portátil.
Penc	<i>Penco</i> =Penique.
Pendol	<i>Pendolo</i> =Péndola, Péndulo.
Penik	<i>Peniko</i> =Pincel.
Pensi	{ <i>Pensio</i> =Pensión.
	{ <i>Pensiulo</i> =Pensionista.
	{ <i>Pera</i> =Mediato-ta, Indirecto-ta.
Per (prep.)	{ <i>Pere</i> =Con mediación, Indirecta-mente.
Perdrik	<i>Perdriko</i> =Perdíz.
Perlamot	<i>Perlamoto</i> =Nácar.
Peron	{ <i>Perono</i> =Grada exterior de los edificios.
Perone	<i>Peroneo</i> =Peroné.
Persik	<i>Persiko</i> =Melocotón.
Peruk	<i>Peruko</i> =Peluca.
Petrosel	<i>Petroselo</i> =Perejil.
Pied	<i>Piedo</i> =Pie.
Piedestal	<i>Piedestalo</i> =Pedestal.
Pig	<i>Pigo</i> =Urraca.
Pilk	<i>Pilko</i> =Pelota (de juego).
Pilol	<i>Pilolo</i> =Píldora.
Pingl	{ <i>Pinglo</i> =Alfiler.
	{ <i>Pinglujo</i> =Alfiletero.
Pini	<i>Pinio</i> =Piñón (semilla del pino).
Pint	{ <i>Pinto</i> =Punta, Cima.
	{ <i>Pinta</i> =Puntiagudo.
Pioç	<i>Pioço</i> =Azada, Azadón.

RADICALES

DERIVADOS

Pionir	<i>Pioniro</i> =Peón, Gastador, Campeón
Pipr	<i>Pipro</i> =Pimienta.
Pips	<i>Pipso</i> =Pepita (enfermedad).
Pir	{ <i>Piro</i> =Pera. <i>Pirujo</i> =Peral.
Piŝt	<i>Piŝto</i> =Embolo, Pistón.
Piz	<i>Pizo</i> =Guisante.
Plac	<i>Placo</i> =Plaza (pública).
Plad	{ <i>Plado</i> =Fuente (vajilla). <i>Pladeto</i> =Platillo (para servir las bebidas).
Plafon	<i>Plafono</i> =Techo, Cielo raso.
Plagiat.	{ <i>Plagiato</i> =Plagio, <i>Plagiatisto</i> =Plagiario.
Pland	<i>Plando</i> =Planta del pie.
Planed	{ <i>Planedo</i> =Planeta. <i>Planeda</i> =Planetario-ria.
Plank	<i>Planko</i> =Suelo, Piso.
Plastr	<i>Plastro</i> =Emplasto.
Plat	{ <i>Plata</i> =Plano-na, Llano-na, Liso-sa <i>Plato</i> =Plano (Geometría). <i>Platajo</i> =Planicie (superficie plana) <i>Plateco</i> =Planicie (cualidad).
Platen	<i>Plateno</i> =Platino.
Plej (adv.)	{ <i>Pleje</i> =Lo más, Lo más frecuente- mente, Las más veces. <i>Malpleje</i> =Lo menos, etc.
Plen	{ <i>Plena</i> =Lleno-na, Completo-ta. <i>Pleneco</i> =Plenitud.
Plet	<i>Pleto</i> =Tabla.
Plezur	{ <i>Plezuro</i> =Placer. <i>Plezure</i> =Gustosamente, Con placer <i>Malplezuro</i> =Desagrado, Disgusto.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Pli (adv.)	{ <i>Plie</i> =Además, Demás. <i>Malplie</i> =De menos.
Plu (adv.)	{ <i>Plua</i> =Que aún continúa (adj.). <i>Plue</i> =Ulteriormente. <i>Plumbo</i> =Plomo.
Plumb	{ <i>Plumbajo</i> =Mineral: material de plomo. <i>Pluvo</i> =Lluvia. <i>Pluva</i> =Pluvial.
Pluv	{ <i>Pluvema</i> =Lluvioso-sa. <i>Ekpluvego</i> =Chaparrón.
Podagr.	<i>Podagro</i> =Gota (enfermedad).
Pol	{ <i>Pola</i> =Polaco-ca, Polonés-sa. <i>Polujo</i> =Polonia. <i>Polico</i> =Policía (cuerpo). <i>Policisto</i> =Oficial de policía. <i>Policestro</i> =Jefe de policía. <i>Policano</i> =Policía (un agente).
Polic.	
Polur	<i>Poluro</i> =Pulimento.
Polus	{ <i>Poluso</i> =Polo. <i>Polusa</i> =Polar.
Pom	{ <i>Pomo</i> =Manzana (fruta). <i>Pomujo</i> =Manzano (árbol). <i>Ponardo</i> =Puñal.
Ponard.	{ <i>Ponardego</i> =Venablo, Pica. <i>Ponto</i> =Puente. <i>Ponteto</i> =Pasadera.
Pont.	
Popl.	<i>Poplo</i> =Chopo.
Poplit	<i>Poplito</i> =Corva.
Popol.	{ <i>Popolo</i> =Pueblo. <i>Popola</i> =Popular (del pueblo). <i>Populara</i> =Popular (conocido por el pueblo entero).
Popular.	
Porci.	<i>Porcio</i> =Ración, Porción.

RADICALES

DERIVADOS

Pord.	{ <i>Pordo</i> =Puerta. <i>Pordego</i> =Portón. <i>Pordisto</i> =Portero.
Pore.	<i>Poreo</i> =Puerro (planta).
Pork.	{ <i>Porko</i> =Puerco, Cerdo. <i>Porkido</i> =Lechón.
Portal	<i>Portalo</i> =Portada.
Portepe.	<i>Portepeo</i> =Cinturón para la espada.
Porter	<i>Portero</i> =Cerveza doble.
Portret	<i>Portreto</i> =Retrato.
Post (prep.)	{ <i>Posta</i> =Posterior, Ulterior. <i>Posto</i> =Lo posterior. <i>Poste</i> =Enseguida, Posteriormente. <i>Postaĵo</i> =Trasero, Grupa.
Posten	<i>Posteno</i> =Puesto militar.
Poŝ	<i>Poŝo</i> =Bolsillo, Faltriquera.
Poŝt	{ <i>Poŝto</i> =Correo, Posta. <i>Poŝta</i> =Postal.
Pot.	<i>Poto</i> =Puchero, Pote.
Potenc	{ <i>Potenca</i> =Potente. <i>Potenco</i> =Potencia.
Pram	<i>Pramo</i> =Barca de río.
Prav.	{ <i>Prava</i> =Que tiene razón, que está en lo cierto. <i>Praveco</i> =Razón (cualidad del que tiene razón). <i>Precipe</i> = Principalmente, Sobre todo.
Precip	{ <i>Precipa</i> =Principal.
Prelud	<i>Preludo</i> =Preludio.
Pret	<i>Preta</i> =Presto-ta; Dispuesto-ta.
Prez	<i>Prezo</i> =Precio.
Princ.	{ <i>Princo</i> =Príncipe. <i>Princino</i> =Princesa.

RADICALESDERIVADOS

Procent	{ <i>Procento</i> =Interés de un Capital. <i>Procentego</i> =Usura. <i>Procentegisto</i> =Usurero.	
Proces		
Proces		
Proces	<i>Proceso</i> =Pleito, Proceso.	
Produt	<i>Produto</i> =Producto (Aritm.)	
Profesi	{ <i>Profesio</i> = Profesión (género de ocupación).	
Profil		
Profil	<i>Profilo</i> =Perfil.	
Prognoz	<i>Prognozo</i> =Pronóstico.	
Progresi	<i>Progresio</i> =Progresión (mat.)	
Promontor	<i>Promontoro</i> =Cabo, Promontorio.	
Pronom	<i>Pronomo</i> =Pronombre.	
Propr	{ <i>Propra</i> =Propio-pia. <i>Malpropa</i> =Ageno. <i>Propreco</i> = Propiedad (Hecho de poseer y cualidad). <i>Proprajo</i> =Propiedad (cosa posei- da).	
		<i>Provinco</i> =Provincia.
		<i>Provincia</i> =Provincial.
		<i>Provincestro</i> =Gobernador Civil.
Provizor	{ <i>Provizoro</i> =Provisional. <i>Provizore</i> =Provisionalmente.	
		<i>Pruda</i> =Gazmoño-ña; Mogigato-ta.
Prud	{ <i>Prudenta</i> =Razonable. <i>Prudento</i> =Razón. <i>Malprudenta</i> =Insensato, etc.	
Prudent		
Prujn		
Prun	{ <i>Pruno</i> =Ciruela (fruta). <i>Prunujo</i> =Ciruelo (árbol).	
		<i>Prunelo</i> =Endrina (fruto).
Prunel	{ <i>Prunelujo</i> =Endrino (árbol: cirue- lo silvestre).	

RADICALES

DERIVADOS

Prunt.	{ <i>Prunte</i> =En préstamo. <i>Prunto</i> =Préstamo. <i>Pruntisto</i> =Prestamista.
Pudel.	<i>Pudelo</i> =Perro de aguas.
Pudr.	{ <i>Pudro</i> =Polvos (de arroz, almidón, etc.)
Pugn.	<i>Pugno</i> =Puño (mano cerrada).
Pul.	<i>Pulo</i> =Pulga.
Pulĉinel.	<i>Pulĉinelo</i> =Polichinela.
Pulm.	{ <i>Pulmo</i> =Pulmón. <i>Pulma</i> =Pulmonar.
Pulv.	<i>Pulvo</i> =Pólvora.
Pulvor.	{ <i>Pulvoro</i> =Polvo (materia reducida á polvo).
Pumik.	<i>Pumiko</i> =Piedra pómez.
Punĉ.	<i>Punĉo</i> =Ponche.
Punkt.	<i>Punkto</i> =Punto (ortografía).
Punt.	<i>Punto</i> =Punto, Encaje.
Pup.	<i>Pupo</i> =Muñeca (juguete).
	{ <i>Pura</i> =Limpio-pia, Puro-ra. <i>Purema</i> =Curioso-sa, Aseado-da.
Pur.	{ <i>Malpura</i> =Sucio-cia. <i>Malpureco</i> =Suciedad, Impureza. <i>Malpurega</i> =Inmundo.
Put.	<i>Puto</i> =Pozo.

R

Raci.	{ <i>Racio</i> =Racionalidad. <i>Racia</i> =Racional (conforme á la lógica).
Rad.	<i>Rado</i> =Rueda.
Radi.	<i>Radio</i> =Rayo (de luz, etc.), Radio.

RADICALESDERIVADOS

Radik	{ <i>Radiko</i> =Raíz. <i>Radika</i> =Radical. <i>Radike</i> =Radicalmente, De raíz.
Radikal . . . . .	. <i>Radikala</i> =Radical (política).
Raj . . . . .	. <i>Rajo</i> =Raya (pescado).
Rajt	{ <i>Rajto</i> =Derecho (el que se tiene para exigir ó usar algo).
Raket . . . . .	. <i>Raketo</i> =Cohete.
Ranc . . . . .	. <i>Ranco</i> =Rancio-cia.
Rand	{ <i>Rando</i> =Extremo, Borde (de un con- torno).
Rap . . . . .	. <i>Rapo</i> =Rábano.
Rapir . . . . .	. <i>Rapiro</i> =Florete.
Ras . . . . .	. <i>Raso</i> =Raza.
Rastral . . . . .	. <i>Rastralo</i> =Pauta para tirar líneas.
Raũk	{ <i>Raũka</i> =Ronco-ca. <i>Raũkeco</i> =Ronquera.
Raũp . . . . .	. <i>Raũpo</i> =Oruga.
Re (pret.) :	{ <i>Reo</i> =Repetición. <i>Rea</i> =Repetido-da. <i>Ree</i> =Repetidamente.
Rebus	{ <i>Rebuso</i> =Acertijo, Jeroglífico, Jue- go de vobablos.
Recept	{ <i>Recepto</i> =Receta (medicina y arte culinario).
Recitativ . . . . .	. <i>Recitativo</i> =Recitado.
Redingot . . . . .	. <i>Redingoto</i> =Levita
Redukt . . . . .	. <i>Redukto</i> =Reducción.
Redut . . . . .	. <i>Reduto</i> =Reducto.
Referenc . . . . .	. <i>Referenco</i> =Referencia.
Regatt . . . . .	. <i>Regatto</i> =Regata.
Regiment . . . . .	. <i>Regimento</i> =Regimiento.
Regn . . . . .	. <i>Regno</i> =Reino, Estado.

RADICALES

DERIVADOS

Regul	{	<i>Regulo</i> =Regla.
		<i>Regularo</i> =Reglamento.
		<i>Reguleco</i> =Regularidad.
Reĝ	{	<i>Reĝo</i> =Rey.
		<i>Reĝa</i> =Real, Regio.
		<i>Reĝeco</i> =Realeza.
Reĝisor.	{	<i>Reĝisoro</i> =Administrador, Director
		de haciendas, caudales, etc.
Rekrut		<i>Rekruto</i> =Recluta.
Rekt.	{	<i>Rekta</i> =Derecho-cha, Recto-ta.
		<i>Rekte</i> =Directamente, En dere-
		chura.
		<i>Malrekta</i> =Torcido-da, Desviado-da.
Rekvizit		<i>Rekvizito</i> =Requisito.
Rel.		<i>Relo</i> =Carril, Rail.
Relief.		<i>Relief</i> =Relieve.
Religi.		<i>Religio</i> =Religión.
Remiz		<i>Remizo</i> =Remisión.
Rempar.		<i>Remparo</i> =Muralla, Defensa.
Ren	{	<i>Reno</i> =Riñón.
		<i>Rena</i> =Renal.
Renegat.		<i>Renegato</i> =Renegado.
Renesanc		<i>Renesanco</i> =Renacimiento.
Repertuar.		<i>Repertuaro</i> =Repertorio.
Respektiv.	{	<i>Respektive</i> =Respectivamente.
		<i>Respektiva</i> =Respectivo-va.
Respublik.		<i>Respubliko</i> =República.
Restoraci		<i>Restoracio</i> =Restaurant.
Ret.		<i>Ret</i> =Red.
Revizi		<i>Revizio</i> =Revisión.
Revoluzi.		<i>Revoluzio</i> =Revolución.
Revu.		<i>Revuo</i> =Revista (periódico).
Rezoluci.		<i>Rezolucio</i> =Resolución.

RADICALESDERIVADOS

Rib	} <i>Ribo</i> =Grosella (fruta). <i>Ribujo</i> =Grosellero (árbol).	
		} <i>Riça</i> =Rico-ca. <i>Riçeco</i> =Riqueza; Posesión de grandes bienes.
Riç.	} <i>Riçajo</i> = Riqueza; Cosa de gran precio. <i>Riçulo</i> =(un) Rico. <i>Riçegulo</i> =Potentado, Millonario. <i>Malriça</i> =Pobre, etc.	
Rif		} <i>Rifo</i> =Escollo, Arrecife.
Rigor . . . . .			} Rigora=Riguroso. Rigoreco=Rigor, Rigurosidad.
Rimed		<i>Rimedo</i> =Medio, Remedio, Recurso
Rimen	<i>Rimeno</i> =Correa.	
Rimes	<i>Rimeso</i> =Remesa.	
Ring	<i>Ringo</i> =Anillo.	
Rinocer.	<i>Rinocero</i> =Rinoceronte.	
Rip	<i>Ripo</i> =Costilla (hueso).	
Rism	<i>Rismo</i> =Resma.	
Risort.	} <i>Risorto</i> =Resorte. <i>Risortigo</i> =Brinco, Salto violento. <i>Rivero</i> =Río.	
River.		} <i>Rivereto</i> =Arroyo.
Riverenc . . . . .			Riverenco=Reverencia.
Riz	<i>Rizo</i> =Arroz.	
Rob	<i>Robo</i> =Bata, Hábito, Traje talar.	
Rod	<i>Rodo</i> =Rada.	
Rojalist.	<i>Rojalista</i> =Realista (polít.)	
Roman	} <i>Romano</i> = Novela, Historia fabulosa. <i>Rondo</i> =Círculo.	
Rond.		} <i>Ronda</i> =Redondo-da. <i>Rondeco</i> =Redondez.

RADICALES

DERIVADOS

Ros	<i>Roso</i> =Rocio.
Rosmar.	<i>Rosmaro</i> =Morsa, Vaca marina.
Rosmaren.	<i>Rosmareno</i> =Romero.
Rostbef.	<i>Rostbefo</i> =Roastbeef (Rosbif).
Rostr.	<i>Rostro</i> =Hocico, Trompa.
Rot.	<i>Roto</i> =Compañía (militar).
Rub	<i>Rubo</i> =Escombros.
Ruband	<i>Rubando</i> =Cinta.
Ruben	<i>Rubeno</i> =Rubi.
Ruĝ	{ <i>Ruĝa</i> =Rojo-ja. <i>Ruĝega</i> =Carmesí (color).
Rum	<i>Rumo</i> =Ron. { <i>Rusta</i> = Oxidado-da; Enmohecido-da; Enrobinado-da.
Rust.	{ <i>Rusto</i> =Orin, Moho, Robín. <i>Rustiĝo</i> = Oxidación, Enmohecimiento.
Rut	<i>Ruto</i> =Ruda (planta). { <i>Ruza</i> =Astuto-ta.
Ruz	{ <i>Ruzo</i> =Astucia. <i>Ruzulo</i> =(un) Hombre astuto.

S

Sabat	<i>Sabato</i> =Sábado. { <i>Sablo</i> =Arena. <i>Sablaĝo</i> =Banco de arena.
Sabl.	{ <i>Sablejo</i> =Arenal. <i>Sableto</i> =Arenilla. <i>Sablero</i> =Grano de arena.
Sabr.	<i>Sabro</i> =Sable.
Safran	<i>Safrano</i> =Azafrán.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Sag	{ <i>Sago</i> = Flecha. <i>Sajujo</i> = Aljaba, Carcax. <i>Sağa</i> = Sensato-ta; Sabio-bia; Prudente; Juicioso-sa.
Sağ	{ <i>Sağeco</i> = Buen juicio. <i>Sağulo</i> = (un) Hombre sensato. <i>Malsağa</i> = Insensato-ta, etc.
Saks	{ <i>Saksa</i> = Sajón. <i>Saksujo</i> = Sajonia.
Salajr	{ <i>Salajro</i> = Salario. <i>Salajrulo</i> = (un) Asalariado.
Salat	<i>Salato</i> = Ensalada.
Salik	<i>Saliko</i> = Sauce.
Salpetr	<i>Salpetro</i> = Salitre.
Sam	{ <i>Sama</i> = Mismo-ma; Igual. <i>Same</i> = Igualmente.
Sambuk	<i>Sambuko</i> = Saúco.
Sandal	<i>Sandalo</i> = Sandalia. <i>Sango</i> = Sangre.
Sang	{ <i>Sanga</i> = Sanguíneo-nea (que ^m tiene relación con la sangre). <i>Sangado</i> = Hemorragia. <i>Sangrina</i> = Sanguíneo-nea (Temperamento).
Sangvin	{ <i>Sangreinulo</i> = (un) Hombre sanguíneo.
Sankci	<i>Sankcio</i> = Sanción.
Sankt	{ <i>Sankta</i> = Santo-ta. <i>Sanktulo</i> = (un) Santo. <i>Sanktejo</i> = Santuario.
Sap	<i>Sapo</i> = Jabón.
Sat	{ <i>Sata</i> = Harto-ta; Saciado-da. <i>Malsata</i> = Hambriento-ta. <i>Malsato</i> = Hambre.

RADICALES

DERIVADOS

Satirus.	<i>Satiruso</i> =Sátiro (mit.)	
Saŭc.	<i>Saŭco</i> =Salsa.	
Scen.	{ <i>Sceno</i> =Escena.	
		<i>Scena</i> =Escénico-ca.
		<i>Scenejo</i> =Escenario.
Scptr.	<i>Sceptro</i> =Cetro.	
Scienc.	{ <i>Scienco</i> =Ciencia.	
		<i>Scienca</i> =Científico-ca.
		<i>Scienculo</i> =(un) Sabio; (un) Hombre de ciencia.
Sciur.	<i>Sciuro</i> =Ardilla.	
Seĝ.	{ <i>Seĝo</i> =Silla.	
		<i>Seĝego</i> =Sillón.
Sekal.	<i>Sekalo</i> =Centeno.	
Sekst.	<i>Seksto</i> =Sexta (Intervalo musical).	
Sel.	<i>Selo</i> =Silla de montar.	
Selakt.	<i>Selakto</i> =Suero lácteo	
Semajn.	{ <i>Semajno</i> =Semana.	
		<i>Semajna</i> =Semanal.
		<i>Semajne</i> =Semanalmente.
Semid.	<i>Semido</i> =Semita.	
Senat.	{ <i>Senato</i> =Senado.	
		<i>Senatano</i> =Senador.
		<i>Senatejo</i> =Senado.
Senc.	<i>Senco</i> =Sentido, Aceptación.	
Sensaci.	<i>Sensacio</i> =Sensación.	
Sentenc.	<i>Sentenco</i> =Sentencia.	
Sep (adj.)	<i>Sepe</i> =En séptimo lugar.	
Seraf.	<i>Serafo</i> =Serafin.	
Serajl.	<i>Serajlo</i> =Serrallo.	
Serioz.	{ <i>Serioza</i> =Sério-ria; Formal.	
		<i>Seriozeco</i> =Seriedad, Formalidad.
Serpent.	<i>Serpento</i> =Serpiente.	

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Serur.	{ <i>Seruro</i> = Cerradura. <i>Seruristo</i> = Cerrajero.
Servic	<i>Servico</i> = Servicio (de mesa).
Servut	{ <i>Servuto</i> = Servidumbre, Esclavitud. <i>Servutulo</i> = (un) Siervo.
Sezon	<i>Sezono</i> = Estación (del año).
Sfer	<i>Sfero</i> = Esfera.
Sfinks	<i>Sfinkso</i> = Esfinge.
Signal	{ <i>Signalo</i> = Señal (con campana, tam- bor, bandera, etc.)
Silik.	<i>Siliko</i> = Sílice, Pedernal.
Silk	{ <i>Silko</i> = Seda. <i>Silkeca</i> = Sedoso-sa.
Simi	<i>Simio</i> = Mono (animal).
Simil.	{ <i>Simila</i> = Semejante, Parecido-da. <i>Simileco</i> = Parecido, Semejanza.
SinJOR	{ <i>Sinjoro</i> = Señor. <i>Sinjorino</i> = Señora.
Sinus.	<i>Sinuso</i> = Seno (materno).
Siring	<i>Siringo</i> = Lila.
Sirop.	<i>Siropo</i> = Jarabe.
Sitel	<i>Sitelo</i> = Cubo, Garrafón.
Skabi	<i>Skabio</i> = Sarna.
Skadr	<i>Skadro</i> = Escuadrón.
Skal	<i>Skalo</i> = Escala (serie).
Skarab	<i>Skarabo</i> = Escarabajo.
Skarn	{ <i>Skarno</i> = Banda de algún color, ter- ciada desde el hombro derecho.
Skatol	<i>Skatolo</i> = Caja, Cajón.
Skeptik.	<i>Skeptika</i> = Escéptico-ca.
Skism	<i>Skismo</i> = Cisma.
Skol	<i>Skolo</i> = Escuela (sistema).

RADICALES

DERIVADOS

Skurĝ	{ <i>Skurĝo</i> = Disciplinas, azotes de correas.
Skval	<i>Skvalo</i> = Lija (pez).
Skvam	<i>Skvamo</i> = Escama.
Slang	<i>Slango</i> = Jerigonza.
Somer	{ <i>Somero</i> = Estío, Verano. <i>Somera</i> = Estival, Veraniego. <i>Somere</i> = En verano.
Songĝ	<i>Songĝo</i> = Sueño.
Sort	<i>Sorto</i> = Suerte, Destino.
Sortiment.	{ <i>Sortimento</i> = Surtido (de un establecimiento).
Sovaĝ	{ <i>Sovaĝa</i> = Salvaje. <i>Sovaĝulo</i> = (un) Salvaje. <i>Sovaĝeco</i> = Salvajismo. <i>Malsovaĝa</i> = Amansado-da, Domesticado-da.
Spac.	<i>Spaco</i> = Espacio (lugar).
Spalir	<i>Spaliro</i> = Espaldera.
Spec.	<i>Speco</i> = Especie.
Spegul	<i>Spegulo</i> = Espejo.
Spektakl	<i>Spektaklo</i> = Espectáculo.
Spez.	<i>Spezo</i> = Giro (de fondos).
Spic	<i>Spico</i> = Especia.
Spik	<i>Spiko</i> = Espiga.
Spin	<i>Spino</i> = Espina dorsal.
Spinac	<i>Spinaco</i> = Espinaca.
Spindel.	<i>Spindelo</i> = Eje (técnica).
Spion.	<i>Spiono</i> = Espiación.
Split	<i>Splito</i> = Astilla.
Spong	<i>Spongo</i> = Esponja.
Sport	<i>Sporto</i> = Deporte.
Sprit.	{ <i>Sprita</i> = Ingenioso-sa, Agudo-da, Ocurrente.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Spron	<i>Sprono</i> =Espuela.
Stab	<i>Stabo</i> =Estado mayor (mil.)
Stabl	{ <i>Stablo</i> =Banco, Mesa, Caballete (de carpintero, etc.)
Staci	<i>Stacio</i> =Estación (de ferrocarril).
Stal	<i>Stalo</i> =Establo.
Stamin	<i>Stamino</i> =Estameña.
Stamp	<i>Stampo</i> =Estampilla, Timbre.
Stan	<i>Stano</i> =Estaño.
Stang	<i>Stango</i> =Percha, Pértiga.
Stat	{ <i>Stato</i> =Estado, Manera de ser ó estar.
Statistik	<i>Statistiko</i> =Estadística.
Stel	<i>Stelo</i> =Estrella.
Sterk	<i>Sterko</i> =Estiércol.
Stip	<i>Stipo</i> =Retama.
Strang	{ <i>Stranga</i> =Extraño-ña, Curioso-sa, Caprichoso-sa.
Strat	{ <i>Strato</i> =Calle. <i>Strateto</i> =Callejón, Callejuela.
Strig	<i>Strigo</i> =Buhu.
Strik	<i>Striko</i> =Huelga (de trabajo).
Strut	<i>Struto</i> =Avestruz.
Stump	<i>Stumpo</i> =Muñón, Punta.
Sub (prep.)	{ <i>Sube</i> =Debajo, Por debajo. <i>Suba</i> =De abajo. <i>Subulo</i> =(un) Inferior.
Subjekt	<i>Subjekto</i> =Sujeto (gram.)
Subtil	{ <i>Subtila</i> =Sutil. <i>Subtileco</i> =Sutileza.
Sud	<i>Sudo</i> =Sur (punto cardinal).
Sufiê	{ <i>Sufiêca</i> =Suficiente. <i>Sufiêega</i> =Abundante.
Sufior	<i>Sufioro</i> =Apuntador (de teatro).

RADICALES

DERIVADOS

Suk	<i>Suko</i> =Jugo, Savia.
Sulk	<i>Sulko</i> =Surco, Arruga.
Sulfur	<i>Sulfuro</i> =Azufre.
Sun	<i>Suno</i> =Sol.
Sup	{ <i>Supo</i> =Sopa.
	{ <i>Supujo</i> =Sopera.
	{ <i>Supera</i> =Superior (adj.)
	{ <i>Supero</i> =Superioridad.
Super (prep.)	{ <i>Supereco</i> =Superioridad (cualidad).
	{ <i>Malsupereco</i> =Inferioridad.
	{ <i>Superulo</i> =(un) Superior.
	{ <i>Superega</i> =Supremo-ma.
Superstiĉ	<i>Superstiĉo</i> =Superstición.
	{ <i>Supre</i> =En lo alto, Arriba.
	{ <i>Supra</i> =De arriba, De lo alto.
Supr	{ <i>Supren</i> =Arriba, Hacia arriba (di-
	rección).
	{ <i>Malsupre</i> =Abajo, En lo bajo, etc.
Surd	{ <i>Surda</i> =Sordo-da.
	{ <i>Surdeco</i> =Sordera.
Subrogat	<i>Subrogato</i> =Substituto.
Surpliz	<i>Surplizo</i> =Sobrepelliz.
Surtut	<i>Surtuto</i> =Sobretudo.
Sutan	<i>Sutano</i> =Sotana.
Suveren	<i>Suvereno</i> =Soberano.
Sved	{ <i>Sveda</i> =Sueco-ca.
	{ <i>Svedujo</i> =Suecia.
Svis	{ <i>Svisa</i> =Suizo-za (adj.)
	{ <i>Svisujo</i> =Suiza.



Ŝ

RADICALES

DERIVADOS

Ŝaf	{ <ul style="list-style-type: none"> Ŝafo=Carnero. Ŝafido=Cordero. Ŝafino=Borrega. Ŝafajo=Carne de carnero, etc.
Ŝaft	Ŝafto=Arbol (tecn.)
Ŝah	{ <ul style="list-style-type: none"> Ŝaho=Shah (Jefe del Estado en Persia).
Ŝak	Ŝako=Ajedrez.
Ŝakt	Ŝakto=Pozo de mina.
Ŝalm	Ŝalmo=Caramillo, Soplete.
Ŝam	Ŝamo=Piel de gamuza.
Ŝanc	Ŝanco=Suerte, Fortuna.
Ŝark	Ŝarko=Tiburón.
Ŝaũm	Ŝaũmo=Espuma.
Ŝel	Ŝelo=Corteza.
Ŝelak	Ŝelako=Goma laca en tablas.
Ŝelk	Ŝelko=Tirante, Correa.
Ŝild	Ŝildo=Escudo.
Ŝink	Ŝinko=Jamón, Magra.
Ŝip	{ <ul style="list-style-type: none"> Ŝipo=Buque. Ŝipeto=Barquilla. Ŝiparo=Marina, Flota.
Ŝlim	{ <ul style="list-style-type: none"> Ŝlimo=Limo, Cieno. Ŝlimejo=Ciénaga.
Ŝnur	{ <ul style="list-style-type: none"> Ŝnuro=Cuerda. Ŝnurego=Cable. Ŝnureto=Bramante.
Ŝose	Ŝoseo=Calzada.

RADICALES

DERIVADOS

Ŝrank.	<i>Ŝranko</i> =Estante.
Ŝraŭb.	<i>Ŝraŭbo</i> =Tornillo.
Ŝtal	<i>Ŝtalo</i> =Acero.
Ŝtat	{ <i>Ŝtato</i> =Estado, Nación organizada por el derecho.
Ŝtip	<i>Ŝtipo</i> =Zoquete.
Ŝtof	<i>Ŝtofo</i> =Tela.
Ŝton	{ <i>Ŝtono</i> =Piedra. <i>Ŝtonego</i> =Roca, Peñón. <i>Ŝtoneto</i> =Guijarro.
Ŝtrump.	<i>Ŝtrumpo</i> =Media (de calzar).
Ŝtup	{ <i>Ŝtupo</i> =Escalón. <i>Ŝtuparo</i> =Escalera.
Ŝu.	{ <i>Ŝuo</i> =Zapato. <i>Ŝuisto</i> =Zapatero.
Ŝultr.	<i>Ŝultro</i> =Hombro.

T

Tabel	<i>Tabelo</i> =Tabla, Lista, Indice.
Tabl	<i>Tablo</i> =Mesa.
Tabul	<i>Tabulo</i> =Plancha, Tabla.
Taĉment	<i>Taĉmento</i> =Destacamento (mil.)
Taft	<i>Tafto</i> =Tafetán.
Tag	{ <i>Tago</i> =Día. <i>Taga</i> =Diurno-na. <i>Tage</i> =Diariamente.
Tajd.	<i>Tajdo</i> =Marea, Flujo y Reflujo.
Tajlor.	<i>Tajloro</i> =Sastre.
Takt.	<i>Takto</i> =Compás (mús.)

RADICALESDERIVADOS

Talar.	<i>Talaro</i> —Vestido talar.
Tali	<i>Talio</i> —Talle, Cintura.
Talp	<i>Talpo</i> —Topo.
Tambur	<i>Tamburo</i> —Tambor.
Tamburin.	<i>Tamburino</i> —Tamboril.
Tamtam	<i>Tamtamo</i> —Tam-tam.
Tapet.	<i>Tapeto</i> —Tapiz.
Tapiš.	<i>Tapišo</i> —Tapete, Alfombra.
Tarok.	<i>Taroko</i> —Naipes.
Task	<i>Tasko</i> —Tarea, Ración de trabajo.
Tavol	{ <i>Tavolo</i> —Capa, Lecho. <i>Tavoletto</i> —Lámina delgada, Hoja.
Tegment.	<i>Tegmento</i> —Techo.
Tegol	<i>Tegolo</i> —Teja.
Teler.	<i>Telero</i> —Plato de vajilla.
Temp.	<i>Tempo</i> —Tiempo.
Tempi.	{ <i>Tempio</i> —Sien. <i>Tempia</i> —Temporal (de la sien). <i>Tendo</i> —Tienda* de campaña. <i>Tendaro</i> —Campamento.
Tend	<i>Tendeno</i> —Tendón.
Tendenc.	<i>Tendenco</i> —Tendencia
Tendr.	<i>Tendro</i> —Ténder (tren).
Ter.	{ <i>Tero</i> —Tierra. <i>Tera</i> —Terrestre.
Teras	<i>Teraso</i> —Terraza, Azotea.
Terci.	{ <i>Tercio</i> —Tercera, (Intérvalo musical).
Term	<i>Termo</i> —Término (aritm.)
Termin.	<i>Termino</i> —Término (expresión).
Testik.	<i>Testiko</i> —Testículo.
Testud	<i>Testudo</i> —Tortuga.
Tez.	<i>Tezo</i> —Tesis.
Tial (adv.)	<i>Tialo</i> —(el) Porqué.

RADICALES

DERIVADOS

Tiam (adv.)	}	<i>Tiama</i> = De entonces, De aquel tiempo.
		<i>Tiamulo</i> = Uno de entonces, Un hombre de aquel tiempo.
Tie (adv.)	}	<i>Tiea</i> = De allí, De aquél lugar.
		<i>Tieulo</i> = Uno de allí.
Tif		<i>Tifo</i> = Tifus.
Tigr		<i>Tigro</i> = Tigre.
Timian		<i>Timiano</i> = Tomillo.
Timon		<i>Timono</i> = Timón, Lanza de coche.
Tindr		<i>Tindro</i> = Yesca.
Tine		<i>Tineo</i> = Tiña (insecto) Polilla.
Tink		<i>Tinko</i> = Tenca (pez).
Tinktur		<i>Tinkturo</i> = Tintura.
Titol		<i>Titolo</i> = Título.
Toast		<i>Toasto</i> = Brindis.
Tol	}	<i>Tolo</i> = Tela blanca, Ropa blanca.
		<i>Tolajo</i> = Ropa de lienzo, Cosa hecha de tela blanca.
Tomb	}	<i>Tombo</i> = Tumba.
		<i>Tombejo</i> = Cementerio.
Tombak		<i>Tombako</i> = Tumbaga (metales).
Torĉ		<i>Torĉo</i> = Antorcha, Tea.
Toreador		<i>Toreadoro</i> = Torero.
Torf		<i>Torfo</i> = Turba.
Tornistr		<i>Tornistro</i> = Mochila, Talega.
Tra (prep.)		<i>Trae</i> = De parte á parte.
Trab	}	<i>Trabo</i> = Viga.
		<i>Trabeto</i> = Vigueta.
Traĥe		<i>Traĥeo</i> = Tráquea.
Trajn		<i>Trajno</i> = Tren.
Trajt	}	<i>Trajto</i> = Trazo, Rasgo (de la cara ó marca especial de cualquiera).

RADICALESDERIVADOS

Traktat	{ <i>Traktato</i> =Tratado (obra que trata de una materia; conven- ción entre dos partes).
Tramvoj.	<i>Tramvojo</i> =Tranvía.
Tranĉe	<i>Tranĉeo</i> =Zanja.
Trankvil	{ <i>Trankvila</i> =Tranquilo-la.
	{ <i>Trankvilo</i> =Calma, Tranquilidad.
	{ <i>Trankvileco</i> =Tranquilidad (estado)
	{ <i>Maltrankvila</i> =Intranquilo, etc.
Trans (prep.)	{ <i>Transa</i> =Del otro lado, De más allá.
	{ <i>Transe</i> =Al otro lado (adv.)
	{ <i>Transen</i> =Al otro lado (dirección).
Tre (adv.)	<i>Trege</i> =Extremadamente.
Tref	<i>Trefo</i> =Bastos (naipes).
Trezor	<i>Trezoro</i> =Tesoro.
Tril	<i>Trilo</i> =Trino.
Tritik.	{ <i>Tritiko</i> =Trigo (específicamente, y no en sentido general).
	{ <i>Troe</i> =Excesivamente, En demasia, De más.
	{ <i>Troa</i> =Excesivo-va.
Trog.	<i>Trogo</i> =Artesa.
Trotuar.	<i>Trotuaro</i> =Andén, Acera.
Tru.	<i>Truo</i> =Agujero.
Trumpet.	<i>Trumpeto</i> =Trompeta.
Trunk.	<i>Trunko</i> =Tronco.
Tualet	{ <i>Tualetto</i> =Toilette.
	{ <i>Tualetejo</i> =Tocador.
Tuber.	<i>Tubero</i> =Tuberosidad, Hinchazón.
Tuf.	{ <i>Tufo</i> =Mechón de pelos, plumas, etc.
	{ <i>Tuja</i> =Inmediato-ta (tiempo no dis- tante).
Tuj (adv.)	{ <i>Tuje</i> =Inmediatamente.

RADICALES

DERIVADOS

Tuk	<i>Tuko</i> =(un) Paño, Lienzo.
Tulip.	<i>Tulipo</i> =Tulipán.
Tunel.	<i>Tunelo</i> =Túnel.
Tup	<i>Tupo</i> =Trompo.
Tur	<i>Turo</i> =Torre.
Turban	<i>Turbano</i> =Turbante.
Turd.	<i>Turdo</i> =Tordo (ave).
Turnir	<i>Turniro</i> =Torneo.
Tort	<i>Torto</i> =Tórtola.
Tut.	{ <i>Tuta</i> =Todo-da (entero)
	{ <i>Tute</i> =Totalmente.

U

Ulm	<i>Ulmo</i> =Olmo.
Uln.	<i>Ulno</i> =Vara (medida).
Umbilik.	<i>Umbiliko</i> =Ombligo.
Unc	<i>Unco</i> =Onza (peso).
Ung	<i>Ungo</i> =Uña.
Universitat.	<i>Universitato</i> =Universidad.
	{ <i>Unue</i> =Primeramente, En primer lugar.
Unu (adj.)	{ <i>Unueco</i> =Unidad (carácter de lo que es único, como también de lo que forma un todo; y unión, liga entre varias cosas).
Uragan.	<i>Uragano</i> =Uracán.
	{ <i>Urbo</i> =Ciudad.
Urb.	{ <i>Urba</i> =Urbano-na.
	{ <i>Urbano</i> =Ciudadano.
	{ <i>Urbestro</i> =Alcalde.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Urin	{ <i>Urino</i> =Orina. <i>Urinejo</i> =Urinario. <i>Urinajo</i> =Urea.
Urs	<i>Urso</i> =Oso.
Urtik	<i>Urtiko</i> =Ortiga.
Util	{ <i>Util</i> =Util. <i>Utilo</i> =Interés, Lucro, Utilidad. <i>Utileco</i> =Utilidad (carácter de lo que es útil. <i>Malutila</i> =Nocivo, Perjudicial. <i>Malutilo</i> =Inconveniente, Desven- taja.
Uvertur	<i>Uverturo</i> =Overtura, Sinfonía.

V

Vaks	<i>Vakso</i> =Cera.
Val	<i>Valo</i> =Valle.
Valiz	<i>Valizo</i> =Maleta.
Valv	<i>Valvo</i> =Válvula.
Vang	<i>Vango</i> =Mejilla.
Vanil	<i>Vanilo</i> =Vainilla.
Vant	{ <i>Vanta</i> =Frívolo-la, Fútil. <i>Vanteco</i> =Fruivolidad, Futilidad. <i>Vantafo</i> =Futilidad, (una) cosa fútil
Vari	<i>Vario</i> =Variación.
Variol	<i>Variolo</i> =Viruela.
Varm	<i>Varma</i> =Caliente.
Vasal	<i>Vasalo</i> =Vasallo.
Vat	<i>Vato</i> =Acolchado.

RADICALES

DERIVADOS

Vaz	}	Vazo=Vaso (recipiente, receptácu- lo de metal, barro, madera, etc., para contener líquidos ó sólidos).
Vegetar.		Vegetara=Vegetarianista.
Vejn.	}	Vejno=Vena (del cuerpo ó del te- rreno), Filón (de una mina).
Vekt.		Vekto=Fiel de balanza.
Velen.		Veleno=Vitela
Velur.		Veluro=Terciopelo.
Vendred.		Vendredo=Viernes.
Vener.		Venera=Venéreo-rea.
Vent.		Vento=Viento.
Ventr.		Ventro=Vientre, Abdómen.
Ver.	}	Vera=Verdadero-ra
		Vero=Verdad (en sí misma).
		Vere=Verdaderamente.
		Varajo=(una) Verdad.
		Vereco=Verdad (cualidad de lo verdadero).
Verdikt		Verdikto=Veredicto.
Verg.		Vergo=Vara, Verga.
Verm.	}	Vermo=Gusano.
		Vermaro=Gusanera.
Vermiĉel.	}	Vermiĉelo = Fideos, (Pasta para sopa).
		Verto=Vértice, Corona de la ca- beza.
Veruk.		Veruko=Verruga.
Verv.		Vervo=Númen, Fantasía.
Vesp.		Vespo.=Avispa.
Vesper.	}	Vespero=Tarde, Noche (hasta las 24 horas).
		Vesperto=Murciélago.

<u>RADICALES</u>	<u>DERIVADOS</u>
Vestibl.	<i>Vestiblo</i> =Vestíbulo.
Vešt.	<i>Vešto</i> =Chaleco.
Veter.	{ <i>Vetero</i> =Tiempo, (estado de la at- mósfera).
Veterinar.	<i>Veterinaro</i> =Veterinario.
Verik.	{ <i>Veriko</i> =Vejiga <i>Veriketo</i> =Vesícula.
Viand.	{ <i>Viando</i> =Carne (preparada para la alimentación).
Vic.	{ <i>Vico</i> =Turno, Fila, Vez. <i>Vice</i> =Según el orden ó turno; si- guiendo el turno.
Vidv.	{ <i>Vidvo</i> =Viudo. <i>Vidvino</i> =Viuda.
Vigl.	<i>Vigla</i> =Vigilante.
Vil.	<i>Vilo</i> =Vello
Vilaĝ.	{ <i>Vilaĝo</i> =Villa, Lugar, Aldea. <i>Vilaĝano</i> =Aldeano, Lugareño.
Vintr.	<i>Vintro</i> =Invierno.
Viol.	<i>Violo</i> =Violeta.
Violon.	<i>Violono</i> =Violín.
Vip.	<i>Vipo</i> =Látigo.
Viper.	<i>Vipero</i> =Vibora.
Vir.	{ <i>Viro</i> =Varón, Hombre. <i>Virino</i> =Mujer. <i>Virga</i> =Virgen.
Virg.	{ <i>Virgeco</i> =Virginidad. <i>Virgulino</i> =(una) Mujer virgen. <i>Virtu</i> =Virtud.
Virt.	{ <i>Virta</i> =Virtuoso-sa. <i>Malvirto</i> =Vicio.
Virtuoz.	<i>Virtuozo</i> =Hábil músico, Pintor, etc.
Vist.	<i>Visto</i> =Wihst (juego de naipes).
Vitr.	<i>Vitro</i> =Vidrio (materia).

RADICALES

DERIVADOS

Vizaĝ.	. . . . .	. Vizaĝo=Cara.
Vizi.	. . . . .	. Vizio=Visión, Aparición.
Vizier.	. . . . .	. Viziero=Visera.
Voĉ.	. . . . .	. Voĉo=Voz.
Voj.	. . . . .	{ Vojo=Camino, Ruta, Vía. Voĵeto=Senda.
Volont.	. . . . .	. Volonte=De buena gana, A gusto.
Volumen.	. . . . .	{ Volumeno=Volumen (de un cuerpo, en geometría).
Volupt.	. . . . .	. Volupto=Voluptuosidad.
Vort.	. . . . .	{ Vorto=Palabra, Voz, Término. Vorta=De palabra. Vortaro=Diccionario. Vortareto=Vocabulario.
Vost.	. . . . .	. Vosto=Cola, Rabo.
Vual.	. . . . .	{ Vualo=Velo (tela destinada á cu- brir ó poner á salvo de las miradas una cosa, una persona).
Vulkan.	. . . . .	. Vulkanano=Volcán.
Vulp.	. . . . .	{ Vulpo=Zorro (animal). Vulpino=Zorra.
Vultur.	. . . . .	. Vulturo=Buitre.

Z

Zelot.	. . . . .	. Zeloto=Celador.
Zingibr.	. . . . .	. Zingibro=Jengibre.
Zon.	. . . . .	. Zono=Cinturón.

155. La más importante división del verbo es en *transitivo* é *intransitivo*; comprendiendo también en este segundo término, los que hemos llamado *neutros* (60-62); pues que á nuestro propósito basta distinguirlos, según que rigen ó no complemento directo (acusativo). Ahora bien; los verbos transitivos en Esperanto son de cuatro especies: 1.^a Propiamente transitivos. 2.^a Transitivos que cambian su significación, por medio del sufijo *ig*. 3.^a Derivados de una raíz no verbal, que adquieren ése carácter merced á dicho sufijo. 4.^a Derivados de una raíz verbal intransitiva, que cambian su naturaleza por igual procedimiento.

156. 1.^a Verbos *transitivos* propios.

<i>Abomeni</i> —Abominar.	los instrumentos de música.
<i>Aboni</i> —Abonarse á..., Suscribirse á...	<i>Agrafi</i> —Abrochar (con corchetes ó gafetes).
<i>Absolvi</i> —Absolver.	<i>Akapari</i> —Acaparar, Acopiar.
<i>Absorbi</i> —Absorber (ocuparlo todo).	<i>Akceli</i> —Acelerar, Apresurar, Abreviar.
<i>Abstrakti</i> —Abstraer.	<i>Akcenti</i> —Acentuar.
<i>Aĉeti</i> —Comprar.	<i>Akcepti</i> —Aceptar.
<i>Adicii</i> —Sumar.	<i>Akiri</i> —Adquirir.
<i>Administri</i> —Administrar.	<i>Aklami</i> —Aclamar.
<i>Admiri</i> —Admirar.	<i>Akomodi</i> —Acomodar.
<i>Admoni</i> —Exhortar, Amonestar.	<i>Akompani</i> —Acompañar.
<i>Adresi</i> —Dirijir (una carta) etc.	<i>Alterni</i> —Alternar
<i>Aerumi</i> —Airear.	<i>Aludi</i> —Aludir.
<i>Afranki</i> —Franquear (Correos).	<i>Ami</i> —Amar — <i>Malami</i> . — Odiar.— <i>Amegi</i> —Idolatrar
<i>Agiti</i> —Agitar.	<i>Amalgami</i> —Amalgamar.
<i>Aglomeri</i> —Aglomerar.	<i>Ambicii</i> —Ambicionar.
<i>Aglutini</i> —Aglutinar.	<i>Amindumi</i> —Cortejar, Galantear.
<i>Agordi</i> —Templar, Afinar	

- Amnesti*—Amnistiar.
Amortizi—Amortizar.
Amputi—Amputar.
Amuzi—Divertir.
Analizi—Analizar.
Aneksi—Anexionar.
Anonci—Anunciar.
Anstataŭi—Reemplazar,
 Substituir.
Anticipi—Anticipar.
Aplaŭdi—Aplaudir.
Apliki—Aplicar.
Apogi—Apoyar.
Aprobi—Aprobar. — *Mal-*
aprobi—Desaprobar.
Aranĝi—Arreglar, Dispo-
 ner.
Aresti—Arrestar.
Arĝenti—Platear.
Armi—Armar.
Asekuri—Asegurar, (por
 una Compañía ó Sociedad
 de Seguros).
Aserti—Afirmar.
Asigni—Asignar, Señalar.
Asisti—Asistir, Socorrer,
 Ayudar.
Aspergi—Hisopear, Rociar.
Aspiri—Aspirar á..., Pre-
 tender.
Ataki—Atacar.
Atendi—Esperar, Aguar-
 dar.
Atenti—Atender, Prestar
 atención á...
- Atesti*—Atestiguar, Testi-
 ficar, Certificar.
Atingi—Alcanzar, Conse-
 guir una cosa.
Atribui—Atribuir.
Aŭdi—Oír.
Aŭskulti—Escuchar.
Acerti—Advertir.
-
- Baki*—Cocer en horno, Hor-
 near.
Balai—Barrer, Escobar.
Balanci—Balancear, Me-
 cer, Columpiar.
Bani—Bañar.
Bandaĝi—Vendar.
Bapti—Bautizar.
Bari—Entorpecer, Obs-
 truir.
Bati—Batir, Golpear.
Batali—Combatir, Pelear.
Bedaŭri—Lamentar, Sen-
 tir.
Beni—Bendecir.
Bezoni—Necesitar.
Bildi—Encuadernar.
Bloki—Bloquear.
Blovi—Soplar.
Bombardi—Bombardear.
Bori—Agujerear, Perforar,
 Horadar.
Borderi—Orlar.
Brodi—Bordar.
Brogi—Escaldar.

Brokanti—Cambalachear.
Brosi—Cepillar.
Buči—Matar, Sacrificar
 (una res en el Matadero).
Butonumi — Abrochar. —
Malbutonumi — Desabro-
 char.

Celi—Tender á, Tener por
 objeto, Proponerse.
Centralizi—Centralizar.
Cenzuri—Censurar.
Citi—Citar, (Referir, sacar
 notas de textos ó autores).
Civilizi—Civilizar.

Čagreni—Apesadumbrar,
 Enfadar.
Čarmi—Encantar, Cauti-
 var, Embelesar, (Ocupar
 toda la atención de algu-
 no por medio del talento,
 la gracia ó la hermosura).
Časi—Cazar.
Čerpi—Sacar.
Čifi — Mallugar, Arrugar,
 Refregar.
Čikani—Embrollar, Enre-
 dar, Armar pleitos ó en-
 redos.
Čirkaui—Rodear, Circuir,
 Circundar.

Čizi—Cincelar, Labrar con
 cincel.

Danki—Agradecer, Dar
 gracias.
Decidi—Decidir.
Dečifri—Descifrar.
Dediči—Dedicar.
Dedukti—Deducir.
Defendi—Defender.
Degradi—Degradar.
Deklami—Declamar.
Deklari—Declarar.
Deklinacii—Declinar.
Dekoracii—Decorar.
Dekreti—Decretar.
Delegi—Delegar.
Demandi — Preguntar, In-
 terrogar, Inquirir.
Denunci—Denunciar.
Deputi—Diputar.
Desegni—Dibujar.
Destini—Destinar.
Determini—Determinar.
Detruí—Destruir.
Devii—Desviar.
Deziri—Desear.
Difekti—Estropear, Dete-
 riorar.
Difini—Definir, Fijar.
Digesti—Digerir.
Dikti—Dictar.
Diri—Decir.
Direkti—Dirigir.

Diskonti—Descontar
Diskuti—Discutir.
Disponi—Disponer
Disputi—Disputar.
Distili—Destilar.
Distingi—Distinguir.
Distri—Distraer
Distribui—Distribuir.
Diveni—Adivinar.
Dividi—Dividir.
Dolori—Causar dolor, Producir dolor, Doler.
Doni—Dar.
Dorloti—Mimar, Agasajar, Halagar.
Doti—Dotar, Dar en dote.
Drapiri—Revestir con paños.
Dreni—Drenar.
Dresi—Domar, Domesticar, Amansar.
Dungi—Alistar, Reclutar, Enganchar.

Edifi—Edificar, (Dar buen ejemplo).
Eduki—Educar.
Ekipi—Equipar.
Eklipsi—Eclipsar
Eksciti—Excitar.
Ekskomuniki—Excomulgar.
Ekspedi—Expedir.
Ekspimenti—Experimentar.

Ekspertizi—Informar.
Eksporti—Exportar.
Ekstermi—Exterminar.
Ekstrakti—Extractar.
Ekzameni—Examinar.
Ekzekuti—Ejecutar, Ajusticiar.
Ekzerci—Ejercitar.
Ekzili—Desterrar, Echar de su país.
Elekti—Elegir.
Elimini—Eliminar.
Elizii—Elidir.
Emajli—Esmaltar.
Emancipi—Emancipar.
Emocii—Emocionar, Causar emoción.
Entrepreni—Emprender.
Envii—Envidiar.
Erpi—Rastrillar la tierra.
Escepti—Exceptuar.
Eskorti—Escoltar.
Esperi—Esperar, Tener esperanza.
Esplori—Explorar.
Esprimi—Expresar.
Establi—Establecer.
Estingi—Extinguir, Apagar.
Etendi—Extender, Tender.
Eviti—Evitar.

Fabriki—Fabricar.
Fajli—Limar.

Falci—Segar, Guadañar.
Faldi—Plegar, Doblar.
Falsi—Falsificar, Falsear.
Fandi—Fundir, Derretir.
Fari—Hacer, Producir,
 Formar, Ejecutar.
Farmi—Arrendar.
Federi—Confederar.
Fendi—Hender, Rajar,
 Partir.
Fermi—Cerrar.
Festi—Festear, Celebrar.
Figuri—Figurar, Repre-
 sentar, Trazar.
Fiksi—Fijar, Hacer fijo ó
 estable algo.
Filtri—Filtrar.
Fini—Concluir, Terminar,
 Finalizar.
Flankumi—Flanquear.
Flari—Oler (Percibir los
 olores).
Flati—Halagar, Adular.
Flegi—Cuidar (un enfer-
 mo).
Fleksi—Doblar (por fle-
 xión).
Fliki—Remendar, Componer.
Fomenti—Fomentar, Ba-
 ñar (med.)
Fondi—Fundar, Estable-
 cer.
Forgi—Forjar.
Formi—Formar, Dar forma.

Formuli—Formular.
Fosi—Cavar, Ahondar.
Fotografi—Fotografiar.
Frakasi—Quebrantar, Ha-
 cer pedazos.
Frapí—Golpear, Tocar,
 Herir, Batir, Llamar á
 una puerta.
Friti—Freir.
Frizi—Rizar.
Frosti—Helar (por la frial-
 dad del tiempo).
Froti—Frotar.
Fumi—Fumar.
Fuši—Atrabancar, Fran-
 gollar, Chafallar, Chapu-
 cear.

Gajni—Ganar.
Garantii—Garantizar.
Gardi—Guardar, Vigilar,
 Preservar de.
Garni—Guarnecer, Ador-
 nar.
Gipsi—Enyesar.
Gladi—Planchar.
Glazuri—Barnizar.
Glori—Glorificar, Celebrar.
Glui—Pegar, Encolar.
Gluti—Tragar, Engullir,
 Sorber.
Grati—Rascar (con las
 uñas).
Gratuli—Felicitar, Con-

gratular, Dar la enhora-
buena.

Gravuri—Grabar, Escul-
pir.

Gumi—Engomar.

Gustumi—Gustar, Probar.

Gvidi—Guiar, Conducir.

Ĝeni—Molestar, Importu-
nar.

Ĝiri—Librar, Girar (letras,
libranzas, etc.)

Haki—Hachear.

Hardi—Endurecer en la fa-
tiga, en los padecimien-
tos, Acostumbrar á la
vida dura, Curtir.

Havi—Haber, Tener.—*Re-
havi*—Recuperar, Reco-
brar.

Hejti—Calentar, Encender
(un horno, una estufa, &).

Helpi—Ayudar, Auxiliar,
Socorrer.

Heredi—Heredar.

Honori—Honrar.

Ilumini—Iluminar.

Ilustri—Ilustrar.

Imagi—Imaginar.

Imiti—Imitar.

Impliki—Implicar.

Importi—Importar (traer
de fuera).

Impresi—Impresionar, Cau-
sar impresión.

Improvisi—Improvisar.

Imputi—Imputar.

Inaŭguracii—Inaugurar.

Inciti—Incitar.

Induki—Inducir.

Indulgi—Usar indulgencia,
Mostrar indulgencia.

Infekti—Infectar, Inficcio-
nar, Contagiar.

Influi—Influir (Causar efec-
to).

Informi—Informar.

Infuzi—Hacer una infusión
(verter sobre una subs-
tancia, agua ú otro líqui-
do hirviendo).

Iniciati—Iniciar, Tomar la
iniciativa.

Inokuli—Inocular.

Insidi—Insidiar, Poner ace-
chanzas.

Insisti—Insistir.

Inspekti—Inspeccionar.

Inspiri—Inspirar.

Instali—Instalar.

Instigi—Instigar.

Instrui—Instruir, Ense-
ñar.

Insulti—Insultar, Ofender.

Intenci—Intentar, Tener

intención de, Proponerse,
Pensar.

Interesi—Interesar, Causar
ó producir interés.

Interpreti—Interpretar.

Intrigi—Intrigar.

Invadi—Invadir.

Investi—Investir.

Inviti—Invitar.

Izoli—Aislar.

Juđi—Juzgar.

Juki—Picar, Causar pica-
zón.

Jungi—Uncir, Enganchar.

Ĵeti—Lanzar, Tirar, Arro-
jar, Echar.

Ĵongli—Hacer juegos de
manos.

Ĵuri—Jurar.

Kalandri—Prensar, Colar
la ropa.

Kalfatri—Calafatear.

Kalkuli—Calcular, Contar.

Kalumni—Calumniar.

Kanalizi—Canalizar.

Kaneli—Acanalar, Estriar.

Kanti—Cantar.

Kaperi—Piratear, Robar
en el mar.

Kapti—Coger, Pillar, Atra-
par, Capturar.—*Ekkapti*
—Asir.

Karakterizi—Caracterizar.

Karesi—Acariciar, Hacer
caricias.

Kasacii—Casar, Anular
(for.)

Kastri—Castrar.

Kasi—Ocultar, Disimular.

Kaüterizi—Cauterizar.

Kaüzi—Causar.

Kirasi—Acorazar.

Kirli—Mover, Agitar, Vol-
tear el molinillo.

Kisi—Besar.

Klasifiki—Clasificar.

Klini—Inclinar, Desviar.

Klisteri—Clisterizar, Dar
una ayuda.

Klisi—Clisar.

Knedi—Amasar.

Kolekti—Reunir, Coleccio-
nar.

Kolori—Colorar, Dar co-
lor.

Kolporti—Llevar ó vender
efectos de buhonería.

Komandi—Mandar, Coman-
dar, Ejercer el mando.

Kombi—Peinar.

Kombini—Combinar.

Komenci—Comenzar, Em-
pezar, Principiar.

Komentarii—Comentar.

- Komisii*—Encargar, Comisionar.
Kompari—Comparar.
Kompensi—Compensar.
Kompili—Compilar.
Komplezi—Complacer.
Kompliki—Complicar.
Komplimenti—Cumplimentar.
Komploti—Tramar, Maquinar.
Komponi—Componer, Escribir música.
Komposti—Componer (tipográficamente).
Kompreni—Comprender, Darse cuenta de.
Kompromiti—Comprometer.
Komunii—Comulgar, Dar la comunión.
Komuniki—Comunicar.
Komuti—Conmutar.
Koni—Conocer.
Koncerni—Concernir, Atañer.
Kondamni—Condenar.
Konduki—Conducir.
Konfidi—Confiar, Encargar ó poner al cuidado de alguno.
Konfirmi—Confirmar.
Konfiski—Confiscar.
Konfiti—Confitar.
Konfuzi—Confundir, Embrollar, Turbar.
- Konjekti*—Conjeturar.
Konjugacii—Conjugar.
Konkludi—Concluir, Deducir.
Konservi—Conservar.
Konsideri—Considerar.
Konsili—Aconsejar.
Konsoli—Consolar.
Konstati—Comprobar, Asegurar (establecer la verdad de un suceso, etc.)
Konsterni—Consternar.
Konstrui—Construir, Erigir.
Konsumi—Gastar, Consumir, Agotar.
Kontrakti—Contratar, Pactar.
Kontroli—Registrar, Comprobar.
Kontuzi—Contusionar, Causar contusión.
Konverti—Convertir.
Konvinki—Convencer, Persuadir.
Kopii—Copiar.
Korekti—Corregir.
Kovi—Empollar.
Kovri—Cubrir.
Krei—Crear.
Kredi—Creer.
Krediti—Acreditar.
Kribri—Cribar, Tamizar.
Kritiki—Criticar.

Kroči — Enganchar, Suspender de un clavo, etc.

Kroni — Coronar.

Krucumi — Crucificar.

Kudri — Coser.

Kuiri — Cocer.

Kupli — Acoplar.

Kuraci — Tratar enfermedades, Asistir un médico á un enfermo.

Kvalifiki — Calificar.

Labori — Trabajar.

Lači — Enlazar, Atar por medio de lazo.

Laki — Barnizar.

Lardi — Mechar.

Lasi — Dejar.

Laūdi — Elogiar, Alabar.

Lavi — Lavar.

Legi — Leer — *Eklegi* — Ponerse á leer.

Legitimi — Legitimar.

Leki — Lamer.

Lerni — Aprender.

Levi — Elevar, Levantar.

Ligi — Ligar, Atar.

Likvidi — Liquidar (com).

Linii — Tirar líneas.

Litografi — Litografiar.

Liveri — Proveer, Proporcionar.

Logi — Atraer, Cautivar.

Lođi — Habitar, Residir.

Loki — Colocar, Situar.

Lokalizi — Localizar.

Lotumi — Repartir lotes.

Lui — Tomar en alquiler.

Ludi — Jugar, Tocar un instrumento de música.

Luli — Mecer.

Luti — Soldar.

Mači — Masticar.

Magneti — Imanar ó Iman-
tar, Magnetizar.

Makuli — Manchar.

Manđi — Comer — *Manđegi*
— Devorar — *Manđeti* —
Probar una comida, To-
mar un tente en pié.

Manifesti — Manifestar.

Manipuli — Manipular.

Marčandi — Regatear (pre-
cio).

Mastrumi — Administrar la
hacienda de la casa.

Mebli — Amueblar.

Melki — Ordeñar.

Memori — Acordarse de.

Mendi — Encargar, Hacer
un encargo.

Meriti — Merecer.

Meti — Poner.

Mezuri — Medir.

Migri — Correr mundo, Ir
á tierras lejanas.

Miksi — Mezclar.

Militi—Guerrear.
Minaci—Amenazar.
Mobilizii—Movilizar.
Modeli—Modelar.
Modifi—Modificar.
Moki—Mofarse, Reirse, Hacer burla.
Montri—Mostrar, Indicar, Señalar.
Mordi—Morder.
Movi—Mover.
Mueli—Moler.
Multipliki—Multiplicar.
Munti—Montar (un aparato).

Najli—Clavar.
Narkoti—Narcotizar.
Naski—Parir, Engendrar, Producir.
Naüzi—Dar náuseas, Producir náuseas.
Nikeli—Niquelar.
Niveli—Nivelar.
Nomi—Nombrar (distinguir una cosa ó un ser por un nombre que le designa individualmente; y también llamar una cosa por ese nombre).
Numeri—Numerar.
Nutri—Nutrir.

Obei—Obedecer.—*Malobei*
 —Desobedecer
Observi—Observar.
Obstrukci—Obstruir, Entorpecer.
Ofendi—Ofender, Herir (á alguno en su dignidad).
Oferi—Ofrecer en sacrificio.
Okuli—*Okuladi*—Ojear.
Okupi—Ocupar (tener en posesión un lugar, dar trabajo)—*Elkokupi*—Tomar posesión de.
Ondi—Ondear.
Operacii—Operar.
Ordoni—Ordenar, Mandar, Prescribir (mandar un cuerpo de ejército, regimiento, batallón, etc.)
Organizi—Organizar.
Ornami—Ornamentar, Adornar, Ornar.

Pagi—Pagar.
Paki—Empaquetar.
Palpi—Palpar, Tocar.
Paralizi—Paralizar.
Pardoni—Perdonar.
Parfumi—Perfumar.
Parodii—Parodiar.
Paroli—Hablar.
Pasti—Apacentar.
Pavimi—Pavimentar.

- Pekli*—Salar.
Peli—Hacer huir, Echar.
Penetri—Penetrar.
Pensi—Pensar.—*Ekpensi*—Imaginarse.—*Pripensi*—Reflexionar.
Pensumi—Pensionar.
Pentri—Pintar.
Peri—Mediar, Procurar para su empresa.
Percepti—Percibir.
Perdi—Perder.
Perfidi—Traicionar, Hacer traición.
Perli—Guarnecer de perlas.
Permesi—Permitir (dar libertad, pero no posibilidad para una cosa).—*Malpermesi*—Prohibir.
Permuti—Permutar.
Perturbi—Perturbar.
Pesi—Pesar (averiguar el peso de algo).
Peti—Pedir, Rogar.
Piki—Picar.
Pinči—Pellizcar, coger con pinzas.
Pioči—Cavar con azada.
Pisti—Machacar, Moler.
Planti—Plantar.
Plaūdi—Golpear con la mano, Palmotear sobre un líquido.
Plekti—Trenzar.
Plenumi—Cumplir, Llenar, Satisfacer (un deber, un deseo).
Plugi—Arar.
Plumbi—Emplomar.
Poluri—Pulimentar.
Porti—Llevar, Conducir.
Posedi—Poseer.
Postuli—Exigir, Requerir.
Potenci—Dominar, Domeñar.
Praktiki—Practicar.
Prediki—Predicar.
Preferi—Preferir.
Preji—Rezar, Orar, Rogar.
Premi—Oprimir, Apretar.
Premii—Premiar.
Preni—Tomar.
Prepari—Preparar.
Presi—Imprimir.
Pretendi—Pretender.
Prezenti—Presentar, Ofrecer.
Prezidi—Presidir.
Produkti—Producir (sacar á luz).
Profani—Profanar.
Profeti—Profetizar.
Profiti—Aprovechar.
Progozi—Pronosticar.
Projekti—Proyectar, Hacer un proyecto.
Proklami—Proclamar.
Prokrasti—Aplazar, Diferir, Retardar.
Promesi—Prometer.

Proponi—Proponer, Ofrecer.

Proskripcii—Proscribir.

Prostitui—Prostituir.

Protekti—Proteger.

Protesti—Protestar.

Provi—Probar, Ensayar.

Provizi—Dotar, Proveer.

Provizumi—Aprovisionar.

Prunti—Prestar.

Pruvi—Probar, Demostrar

Pumpi—Dar á la bomba.

Puni—Castigar.

Punkti—Señalar con puntos, Puntualizar.

Puŝi—Empujar.

Rabi—Robar, Pillar.

Rabati—Rebajar (una cantidad).

Raboti—Cepillar (madera).

Rakonti—Contar, Referir.

Raporti—Referir, Dar cuenta de algo.

Raspi—Raspar.

Rasti—Rastrillar.

Ravi—Embelesar, Exaltar, Arrebatar.

Razi—Afeitarse.

Recenzi—Criticar, Censurar.

Redakti—Redactar.

Redukti—Reducir.

Reflekti—Reflejar.

Refuti—Refutar.

Regi—Regir, Imperar, Gobernar.

Regali—Tratar bien, Regalar (en la comida y bebida).

Registri—Inscribir, Registrar.

Rekomendi—Recomendar, Certificar una carta.

Rekompenci—Recompensar.

Rekvizicii—Requisar.

Remburi—Rellenar, Rellenchir.

Renkonti—Encontrarse con alguno, Encontrar á alguno.

Renversi—Voltear, Volear, Derribar.

Reprezenti—Representar.

Reskripti—Rescribir.

Respekti—Respetar.—*Malrespekti*—Mostrar insubordinación.—*Respektigi*—Venerar.

Respondi—Responder, Contestar, Ser responsable.

Restani—Restañar.

Revi—Soñar, Acariciar una idea, una ilusión.

Rezervi—Reservar, Conservar.

Rezigni—Resignar, Renunciar á.

- Ricevi*—Recibir, Obtener.
Rifuzi—Rehusar.
Rigi—Aparejar (un barco).
Rigardi—Mirar.—*Rigard-adi*—Comtemplar.
Rigli—Cerrar (pasando un cerrojo).
Rikolti—Recolectar, Cosechar.
Rimi—Rimar.
Rimarki—Notar, Observar.
Rimesi—Remitir, Remesar.
Ripari—Reparar.
Ripeti—Repetir.
Riproči—Reprochar, Vituperar.
Riski—Arriesgar.
Riverenci—Reverenciar, Hacer la reverencia (saludar).
Rompi—Romper.
Rosti—Asar.
Ruli—Rular, Hacer rodar.
-
- Sabli*—Enarenar.
Sali—Salar.
Saldi—Saldar.
Saluti—Saludar.
Sankci—Sancionar.
Sapumi—Enjabonar.
Sarki—Sarchar, Escarchar.
Saturi—Saturar (quim.)
Sari—Salvar.
- Scii*—Saber.
Sebi—Encebar.
Segi—Aserrar.
Sekci—Disecar.
Sekularici—Secularizar.
Sekvi—Seguir.
Seli—Ensillar.
Semi—Sembrar.—*Dissem-adi*—Diseminar.
Sendi—Enviar.—*Dissendi*—Enviar en todos sentidos ó direcciones.
Senti—Sentir, Experimentar una sensación (física y moral).
Serči—Buscar.
Servi—Servir.
Siegi—Sitiar.
Sigeli—Sellar.
Signi—Señalar, Marcar.
Signalı—Avisar, Ordenar por medio de cañón, campana, trompeta, bandera, voz, etc.
Signifi—Significar.
Silabi—Silabear.
Skarifiki—Escarificar.
Skizi—Bosquejar.
Skrapi—Raspar.
Skribi—Escribir.
Skui—Sacudir.
Skulpti—Esculpir.
Skurgı—Disciplinar, Pegar con disciplinas.
Smirgi—Esmerilar.

Solvi—Resolver, Disolver.
Songĝi—Soñar (durmiendo).
Sorbi—Absorber, Impregnarse de un liquido lentamente.
Sorĉi—Practicar la magia.
Specifi—Especificar.
Spici—Condimentar con especias.
Spioni—Espiar.
Stampi—Estampillar, Timbrar.
Stani—Estañar.
Stebi—Pespuntear.
Stereotipi—Estereotipar.
Sterni—Estender sobre una superficie, tender.
Stimuli—Estimular.
Streĉi—Tender, Poner en tensión. — *Malstreĉi*—Aflojar, Rebajar.
Streki—Rayar (hacer rayas ó trazos).
Strigli—Estrillar, Refregar.
Studi—Estudiar.
Stufi—Estofar, Guisar.
Stuki—Estucar.
Substitui—Substituir.
Suĉi—Chupar.
Suferi—Sufrir, Padecer.
Sufoki—Sofocar, Ahogar.
Sugestii—Sugestionar.
Sukeri—Azucarar.
Supozi—Suponer.
Surprizi—Sorprender.

Suspekti—Sospechar.
Svati—Proponer en matrimonio.
Svingi—Esgrimir, Blandir.

Ŝanceli—Hacer vacilar, Hacer oscilar.
Ŝanĝi—Cambiar.
Ŝargi—Cargar un arma de fuego.
Ŝargi—Cargar (poner algo sobre un peso cualquiera).
Ŝati—Gustar, Apreciar.
Ŝiri—Desgarrar.
Ŝirmi—Proteger, Preservar.
Ŝlosi—Cerrar con llave. — *Malŝlosi*—Abrir con llave.
Ŝmaci—Besar con efusión.
Ŝmiri—Untar, Frotar (con una materia pingüe).
Ŝovi—Trasladar una cosa, haciéndola resbalar sobre la superficie en que se encuentra.
Ŝoveli—Paelear.
Ŝpari—Economizar, Ahorrar. — *Malŝpari*—Derrochar, Prodigar.
Ŝpini—Hilar.
Ŝraŭbi—Atornillar.
Ŝteli—Quitar, Robar.
Ŝtopi—Tapar.

Šuldi—Deber (tener una deuda).

Šuti—Verter, Esparcir algo sólido (sal, arena, etc.)—

Disšuti—Derramar en todas direcciones (sal, arena, etc.)

Taksi—Tasar, Evaluar.

Tani—Curtir.

Tatui—Pintarse el cuerpo como los salvajes.

Tauzi—Zamarrear, Sacudir estrujando.

Tavoli—Disponer en capas.
—*Tavoleti*—Dividir en láminas delgadas, en hojas.

Tedi—Aburrir, Causar tedio, fatiga (moralmente.)

Teksi—Tejer.

Telegrafi—Telegrafiar.

Teni—Tener.

Tenti—Tentar.

Tikli—Hacer cosquillas.

Timi—Temer, Tener miedo

Tiri—Tirar, Hacer tracción

Titoli—Intitular.

Toleri—Tolerar, Permitir.

Tondi—Esquilar, Cortar con tijeras.

Tordi—Torcer, Encorvar.

Torni—Tornear.

Traduki—Traducir.

Trafi—Alcanzar, Conseguir, Dar en.—*Maltrafi*

—No dar con el objeto, Tirarse una plancha.

Trakti—Tratar (un objeto, una cuestión).

Tranči—Cortar.

Trati—Hacer un trato.

Trempi—Sumergir (en líquidos).

Treni—Arrastrar.

Trinki—Beber.

Trompi—Engañar.

Trovi—Hallar, Encontrar.

Trui—Agujerear.

Trudi—Imponer (obligar á alguien á aceptar alguna cosa ó ejecutar algo, aun contra su voluntad).

Turmenti—Atormentar.

Turni—Volver, Voltear, Dar vueltas.

Tuši—Tocar.

Uzi—Usar, Emplear, Hacer uso de.

Uzurpi—Usurpar.

Vadi—Vadear, Pasar por agua.

Vaflumi—Estampar figuras en tela.

Varbi—Reclutar, Alistar.

<i>Varti</i> —Cuidar (una criatura).	<i>Vipi</i> —Fustigar, Castigar con látigo.
<i>Vati</i> —Acolchar.	<i>Visi</i> —Enjugar, Secar.
<i>Veki</i> —Despertar.	<i>Vitri</i> —Poner vidrieras.
<i>Vendi</i> —Vender.	<i>Vizi</i> —Visar (examinar, reconocer un documento, poniendo en él el visto bueno).
<i>Veneni</i> —Envenenar.	<i>Viziti</i> —Visitar.
<i>Venĝi</i> —Vengar.	<i>Voki</i> —Llamar.
<i>Venki</i> —Vencer.	<i>Voli</i> —Querer.
<i>Ventumi</i> —Airear (hacer viento con un abanico).	<i>Volvi</i> —Arrollar (una cosa al rededor de otra, una cuerda, una faja, etc.)
<i>Ventoli</i> —Ventilar.	<i>Vuali</i> —Velar, Cubrir con un velo.
<i>Verki</i> —Escribir (obras literarias, musicales, etc.) (componerlas).	<i>Vundi</i> —Herir.
<i>Versĭ</i> —Verter (líquidos).— <i>Disversĭ</i> —Derramar (líquidos).	
<i>Vesti</i> —Vestir.	
<i>Veti</i> —Apostar.	
<i>Vidi</i> —Ver.	
<i>Vindi</i> —Enfajar.	
<i>Vinkti</i> —Remachar un clavo	
	<i>Zoni</i> —Ceñir.
	<i>Zorgi</i> —Cuidar de, Tener cuidado de.

157. 2.^a Verbos *transitivos* que cambian su significación, por medio del sufijo *ig*.

Atentigi—Advertir, Llamar la atención. — (De *Atenti*—Prestar atención á).

Dolorigi—Afligir.—(De *Dolori*—Causar dolor, Producir dolor).

Luigi—Alquilar, Dar en alquiler.—(De *Lui*—Alquilar, Tomar en alquiler).

158. 3.^a Verbos *transitivos* derivados de una raíz no verbal que adquieren aquél carácter por agregación del sufijo *igi*.

Akrigi—Aguzar, Aflar.
Aktivigi—Activar.
Aliecigi—Alterar.
Altigi—Elevar.
Amasigi—Acumular.
Amikigi—Amistar.
Anigi—Afiliar.
Apartigi—Separar, Apartar.
Arkigi—Arquear.
Asfikigi—Asfixiar.
Aütentikigi—Autenticar.
Aütografigi—Autografiar.
Aütoritatiigi—Autorizar.

Balastigi—Lastrar.
Beligi—Embellecer.
Blankigi—Blanquear.
Blindigi—Cegar.
Blondigi—Rubificar.
Bluigi—Azular.
Bonigi—Bonificar. — *Malbonigi*—Malear.
Brutigi—Embrutecer.

Certigi—Certificar, Asegurar.
Cikatrigi—Cicatrizar.
Cindrigi—Incinerar (quím.)

Demokratigi—Democratizar.
Densigi—Espesar.
Dentigi—Dentar (formar dientes á algo, como la hoz, la sierra, etc.)
Detaligi—Detallar.
Devigi—Obligar.
Diftongigi—Diptongar.
Diigi—Divinizar.
Dikigi—Engrosar, Engruesar, Abultar.
Disigi—Desunir, Separar.
Diversigi—Diversificar, Variar.
Doktorigi—Doctorar, Graduar de Doctor.
Dolçigi—Dulcificar.—*Mal-dolçigi*—Amargar, Hacer algo amargo.
Duobligi—Duplicar, Doblar.

Ebenigi—Allanar.
Ebligigi—Permitir, Hacer posible.
Ebriigi—Embriagar.
Edzigi—Casar á un hombre.
 —*Edzinigi*—Casar á una mujer.

Ĝefektivigi—Efectuar, Realizar.

Egaligi—Igualar.

Eksigi—Destituir.

Elektrigi—Electrizar

Entuziasmigi—Entusiasmar.

Eternigi—Eternizar.

Evidentigi—Evidenciar.

Faciligi—Facilitar.

Fajrigi—Encender, Pegar fuego.

Familiarigi—Familiarizar.

Fanatigi—Fanatizar.

Fluidigi—Liquidar, Licuar.

Forigi—Alejar.

Fortigi—Fortalecer.

Fortikigi—Fortificar, Robustecer, Vigorizar.

Fratigi—Fraternizar.

Fruktigi—Fructificar, Fertilizar.

Fundamentigi—Fundamentar.

Gajigi—Alegrar, Dar alegría.

Gangrenigi—Gangrenar, Corromper.

Gasigi—Gasificar.

Gastigi—Hospedar, Alojar.

Glaciigi—Helar, Congelar, Convertir en hielo.

Glatigi—Alisar.

Gracigi—Agradecer.

Gradigi—Graduar.

Grandigi—Engrandecer, Hacer grande una cosa.

Grasigi—Engrasar, Engordar.

Gravedigi—Empreñar.

Grupigi—Agrupar.

Ĝeneraligi—Generalizar.

Ĝibigi—Corcovar, Encorvar.—*Ĝibetigi*—Abollar.

Harmoniigi—Armonizar.

Heligi—Aclarar, Dar color claro.

Heroigi—Heroificar.

Hipnotigi—Hipnotizar.

Hontigi—Avergonzar, Causar vergüenza.

Humanigi—Humanizar.

Humiligi—Humillar.

Idealigi—Idealizar

Identigi—Identificar.

Idiotigi—Idiotizar.

Iluziigi—Ilusionar.

Impulsigi—Impulsar, Dar impulso.

Indignigi—Indignar.

Individuigi—Individualizar

Inklinigi—Inclinar.

Interigi—Intercalar.

Internigi—Internar, Inculcar.

Junigi—Rejuvenecer.

Ĵaluzigi—Encelar.

Kanonigi—Canonizar.

Kapabligi—Capacitar, Dar aptitud.

Karigi—Encarecer.

Karbigi—Carbonear.

Karnigi—Carnificar.

Kartilagigi—Cartilaginar.

Kavigi—Ahuecar, Hundir.

Klarigi—Aclarar, Clarificar, Explicar.

Kolerigi—Encolerizar.

Kompletigi—Completar.

Koncentrigi—Concentrar.

Konformigi—Ajustar, Conformar, Concordar.

Konkretigi—Concretar.

Kontaktigi—Poner en contacto.

Kontentigi—Contentar, Agradar.

Korpiigi—Encarnar.

Kripligi—Mutilar.

Kristaligi—Cristalizar.

Kruzigi—Cruzar.

Kulpigi—Acusar, Culpar.

Kulturigi—Cultivar.

Kunigi—Unir, Juntar.

Kuraĝigi—Envalentonar, Alentar.

Kurbigi—Curvar.

Kutumigi—Acostumbrar.

Kvarobligi—Cuadruplicar.

Kvarigi—Partir en cuatro.

Kvietigi—Aquietar, Domar.

Kvinobligi—Quintuplicar.

Kvinigi—Partir en cinco.

Lacigi—Fatigar.

Laksigi—Purgar.

Lamigi—Encojar, Dejar cojo á uno.

Legigi—Legalizar.

Lertigi—Adiestrar.

Letargigi—Aletargar.

Liberigi—Librar.

Limigi—Limitar.

Loĝigi—Instalar (á alguno en casa).

Matigi—Esterar.

Maturigi—Madurar (hacer madurar).

Moderigi—Moderar, Atemperar).

Moligi—Ablandar.

Moraligi—Moralizar.

Multobligi—Multiplicar.

Naciigi—Nacionalizar.

Nigrigi—Ennegrecer.

Nobeligi—Ennoblecer.

Normigi—Normalizar.

Nudigi—Desnudar.

Nudigi—Anular.

Oficialigi—Dar carácter oficial.

Oftigi—Frecuentar.

Ordigi—Ordenar, Poner en orden.

Pacigi—Reconciliar, Pacificar.

Parencigi—Emparentar.

Partigi—Partir.

Pasiigi—Apasionar.

Pecetigi—Desmenuzar.

Perfektigi—Perfeccionar.

Personigi—Personificar.

Pintigi—Aguzar, Sacar punta.

Platigi—Allanar, Alisar.

Plenigi—Llenar, Completar

Pravigi—Justificar, Disculpar.

Precizigi—Precisar.

Pretigi—Aprestar, Disponer para.

Profundigi—Profundizar.

Proksimigi—Aproximar.

Propriigi (al si)—Apropiarse.

Publikigi—Publicar.

Pugnigi (la manon)—Cerrar (la mano).

Pulvorigi—Pulverizar.

Purigi—Limpiar.

Rajtigi—Autorizar.

Rapidigi—Alijear.

Rekrutigi—Reclutar.

Rektigi—Rectificar.

Reliefigi—Dar relieve.

Resanigi—Curar, Hacer volver á la salud.

Ricigi—Enriquecer.

Rondigi—Redondear.

Ruĝigi—Enrojecer.

Ruinigi—Arruinar. — *Ruinetigi*—Desmoronar.

Saĝigi—Hacer juicioso, prudente.

Sanktigi—Santificar.

Satigi—Hartar, Saciar.

Sekigi—Secar, Enjugar.

Sekretigi—Guardar secreto

Senigi—Desprobeer de, Desnudar de.

Similigi—Asimilar, Asemejar.

Simpligi—Simplificar.

Solenigi—Solemnizar.

Specigi—Entresacar.

Sulkigi—Surcar, Hacer surcos.

Sumigi—Sumar.

Ŝajnigi—Fingir, Disimular

Ŝprucigi—Rociar, Asperjar

Terurigi—Aterrorizar.

Timigi—Atemorizar, Asustar.

Trankviligi—Tranquilizar.

Transigi—Transmitir.

Unuigi—Unificar, Unir.

Vastigi—Expansionar.

Vulgarigi—Vulgarizar.

159. 4^a Verbos *transitivos* que, derivados de una raíz verbal *intransitiva*, cambian esta naturaleza por virtud del sufijo *ig*.

Bruligi—Quemar, Hacer arder. — *Ekbruligi*—Encender.

Cesigi—Detener, Parar, Hacer cesar.

Daŭrigi—Proseguir, Continuar, Hacer durar, Hacer seguir.

Degeligi—Deshelar, Liquidar, Hacer deshelarse (la nieve, etc.)

Diboĉigi—Pervertir, Relajar, Viciar las costumbres de alguno, Hacer entregarse á los vicios ó abandonarse á los placeres.

Diferencigi—Distinguir, Diferenciar, Hacer diferenciarse.

Dormigi—Dormir, Adormecer, Hacer dormir.

Dronigi—Ahogar á alguien (sumergiéndolo en un líquido), Hacer ahogarse.

Enuigi—Aburrir, Molestar, Causar fastidio, Hacer aburrirse, molestar, etc.

Faligi—Tumbar, Abatir, Hacer caer.

Flamigi—Inflamar, Hacer llamear ó flamear.

Frenezigi—Volver loco, Hacer loquear.

Glitigi—Deslizarse, Hacer resbalar ó escurrir.

Ĝojigi—Regocijar, Alegrar, Hacer regocijarse ó alegrarse.

Haltigi—Detener, Parar, Hacer detenerse ó pararse.

Havigi—Proveer, Conferir, Proporcionar, Hacer tener ó haber.

Konigi—Dar á conocer, Hacer conocer.

Konsentigi—Poner de acuerdo, Hacer consentir ó acceder.

Kuŝigi—Tender, Acostar, Hacer yacer, Estar tendido ó acostado.

Lumigi—Alumbrar, Hacer lucir, brillar ó resplandecer.

Mirigi—Asombrar, Maravillar, Hacer asombrarse ó maravillarse—*Miregigi*—Embelesar, Hacer embelesarse.

Mortigi—Matar, Hacer morir.

Pasigi—Pasar, Hacer pasar

Pendigi—Colgar, Suspender, Hacer estar colgado ó suspendido.

Promenigi—Pasear, sacar á paseo, Hacer pasear ó pasearse.

Ribeligi—Rebelar, Hacer rebelarse.

Sciigi—Notificar, Hacer saber.

Sidigi—Sentar, Hacer sentar.

Silentigi—Imponer silencio, Hacer callar.

Sonigi—Sonar, Hacer sonar.

Starigi—Erigir, Enarbolar, Hacer estar de pie.

Ŝuldigi—Obligar, Hacer deber á uno.

Velkigi—Marchitar, Agostar, Hacer marchitarse.

Veturigi—Transportar en vehículo, Hacer viajar.

160. Los verbos *intransitivos*, entendido este término como opuesto á *transitivos*, de que acabamos de ocuparnos, son en Esperanto de tres clases: 1.^a Intransitivos propiamente dichos. 2.^a Derivados de una raíz no verbal, con significación intransitiva, por medio del sufijo *ig*. 3.^a Derivado de una raíz verbal transitiva, que cambian su naturaleza á virtud de este sufijo.

161. 1.^a Verbos *intransitivos* propiamente dichos.

Adulti—Adulterar (cometer un adulterio).

Afeksi—Afectar.

Afiŝi—Anunciar, Fijar carteles, Publicar con carteles.

Agaci—Rechinar los dientes

Agi—Obrar.

Agonii—Agonizar.

Aĝioti—Practicar el agiotaje.

Akuŝi—Partear.

Aparteni—Pertener.
Apelacii—Apelar.
Aperi—Aparecer.
Apostazii—Apostatar.
Arbitracii—Arbitrar.
Ardi—Arder.
Argumenti—Argumentar.
Asocü—Asociarse.
Atenci—Atentar.

Balbuti—Balbucear, Balbu-
 cir.
Barakti—Forcejear, Resis-
 tirse moviendo brazos y
 piernas.
Bankroti—Hacer bancarrota
Bivaki—Vivaquear.
Blasfemi—Blasfemar.
Bleki—Balar, Mugir, Relin-
 char, etc. (gritos de los
 animales).
Boji—LadRAR.
Boksi—Boxear.
Boli—Hervir, Bullir.
Brasi—Bracear.
Brili—Brillar.
Brui—Hacer ruido.
Bruli—Arder, Quemarse.
Burğoni—Brotar, Echar
 brotes.

Cedi—Ceder. —*Recedi*—Re-
 troceder.
Cimbali—Cimbalear, Tocar
 el timbal.

Česi—Cesar.
Čirpi—Cantar el grillo.

Danci—Bailar, Danzar.
Dandi—Hacer el dandy.
Daŭri—Durar, Seguir.
Deci—Convenir, Proceder.
Degeli—Deshelarse (la nie-
 ve, etc.)
Degeneri—Degenerar.
Dejori—Estar de servicio.
Deliri—Delirar.
Diagnozi—Diagnosticar.
Diboči—Entregarse á los
 vicios, Abandonarse á los
 placeres.
Diferenci—Diferir, Distin-
 guirse, Diferenciarse.
Dileti—Mostrar gran afición
 á la música.
Diligenti—Mostrar diligen-
 cia.
Divergi—Divergir.
Donaci—Regalar, Hacer un
 regalo.
Dormi—Dormir.
Draši—Trillar.
Drinki—Entregarse á la be-
 bida, Beber con exceso.
Droni—Ahogarse (por in-
 mersión en un líquido).
Dubi—Dudar.
Dueli—Batirse, Desafiarse.

Edifi—Ser edificativo (dar buen ejemplo, edificante)
Efiki—Ser eficaz, Producir efecto, Dar resultado, Obrar.

Eksplođi—Estallar, Hacer explosión.

Ekzisti—Existir.

Enui—Aburrirse.

Erari—Errar, Equivocarse, Estar equivocado.

Esti—Ser, Estar, Haber.

Faji—Silbar, Pitar.

Fali—Caer. — *Faleti*—Tropezar.

Fanfaroni—Fanfarronear, Hacer el fanfarrón.

Fantazii—Dejar correr la fantasía.

Farti—Estar, Seguir, Encontrarse (de estado de salud).

Fasti—Ayunar.

Fermenti—Fermentar.

Festeni—Banquetear.

Fidi—Fiarse de, Contar con, Tener fe en.

Flirti—Volear en derredor (flirtear).

Flori—Florecer.

Flui—Fluir, Correr.

Flugi—Volar.

Fraji—Desovar.

Frandi—Ser aficionado á las golosinas.

Funkcii, *Funkciadi*—Funcionar.

Gaji—Estar alegre.

Galopi—Galopar.

Gargari—Gargarizar, Lavarse la garganta ó boca.

Gasti—Hospedarse, Ser hospedado.

Gesti, *Gestadi*—Gesticular.

Gimnastiki—Hacer gimnasia.

Gliti—Resbalar, Escurrirse.—*Glitumi*—Patinar.

Grimaci—Hacer muecas, Hacer visajes.

Grinci—Rechinar.

Grumbli—Regañar, Refunfuñar.

Grunti—Gruñir.

Gurdi—Tocar el organillo (de cilindro).

Guti—Gotear.

Ĝemi—Gemir.

Ĝoji—Regocijarse, Alegrarse.

Ĝui—Gozar, Disfrutar.

Hajli—Granizar.

Haladzi—Heder, Exhalar mal olor.

Halti—Pararse, Detenerse, Hacer alto.

Honti—Tener vergüenza, Estar avergonzado.

Ignori—Ignorar, Ser ignorante.

Imponi—Imponer (infundir respeto, miedo).

Intermiti—Intermitir, Producirse con intermitencia.

Interpelaciü—Interpelar.

Iri—Ir.—*Ekiri*—Ponerse en camino.

Kaprici—Tener caprichos.

Karamboli—Carambolear, Hacer carambolas.

Kartavi—Tartamudear.

Kaüri—Agazaparse, Agacharse.

Klopodi—Esforzarse, Tratar de Trabajar (por conseguir algo).

Kluki—Cloquear.

Knari—Rechinar, Chirriar.

Koheri—(fis. y quím.)—Ser coherente.

Koincidi—Coincidir.

Koleri—Encolerizarse.

Kolizü—Colidir.

Komerci—Comerciar.

Koncepti—Concebir, Formar concepto.

Kondici—Estipular, Poner condiciones.

Kondolenci—Deplorar, Aflijirse por la desgracia de otro.

Konduti—Conducirse, Portarse, Obrar.

Konfesi—Confesarse.

Kongrui—Ser congruente.

Konscii—Estar consciente.

Konsenti—Consentir, Estar de acuerdo, Acceder—*Malkonsenti*—Disentir.

Konsisti el—Consistir, Constar de.

Konspiri—Conspirar.

Korespondi—Tener correspondencia (cambio de cartas, etc.) Corresponder.

Korneti—Tocar la corneta.

Kosti—Costar.

Kotizi—Subscribirse por, Contribuir con.

Kraçi—Salivar, Espectorar.

Kreski—Crecer.

Krevi—Estallar, Reventar.

Krii—Gritar.

Kruzi—Cruzar (el mar).

Kuri—Correr

Kutimi—Acostumbrarse.

Kveri—Arrullar (ciertas aves).

Larmi—Lagrimear.
Loti—Sortear, Echar suertes.
Luksi—Vivir con lujo, fastuosamente
Lukti—(gimnas.) Luchar (á brazo partido).
Lumi—Lucir, Brillar, Resplandecer.

Makleri—Mediar, Intervenir como corredor, ó comisionista.

Manki—Faltar, Estar de menos.

Marini—Marinear.

Marŝi—Marchar, Dar pasos.

Mesoni—Albañilear, Trabajar de albañil.

Mediti—Meditar.

Mensogi—Mentir.

Miaŭi—Mayar, Aullar.

Miri—Asombrarse, Maravillarse.—*Miregi*—Embelesarse.

Muĝi—Mujir (las olas, etc.)

Murmuri—Murmurar.

Muziki—Tocar la música.

Naĝi—Nadar.

Negi—Nevar.

Numeri—Numerar.

Obstini—Obstinarse.

Odori—Oler (dar olor).

Okazi—Ocurrir, Acaecer, Suceder, Pasar algo.

Okuli, Okuladi—Ojear.

Opinii—Estimar, Opinar, Tener como opinión.

Orgeni—Tocar el órgano.

Orienti—Orientarse.

Oscedi—Bostezar.

Pafi—Disparar, (un arma de fuego ó cualquiera otra arrojadiza).

Palpebrumi—Parpadear.

Paradi—Hacer gala, Pavorearse.

Paŝi—Dar pasos.

Paŭsi—Hacer pausa.

Peki—Pecar.

Peni—Tratar de, Esforzarse por.

Pendi—Pender, Estar suspendido ó colgado.

Penti—Arrepentirse.

Pepi—Piar.

Petoli—Loquear, Bromear.

Pezi—Pesar (tener un cierto peso).

Pilgrimi—Ir en peregrinación.

Plaĉi—Placer, Agradar.

Pledi—Pleitear.

Plendi—Quejarse (expresar la pena, el disgusto, el sufrimiento.)

Plori—Llorar.—*Ploreti*—Lloriquear.—*Ploregi*—Sollozar

Pluvi—Llover.

Povi—Poder (hallarse en estado de hacer alguna cosa, con la fuerza, habilidad ó autoridad necesarias).

Pozi—Ponerse (tomar tal actitud).

Procedi—Proceder.

Procesi—Entablar un proceso.

Progresi—Progresar.

Projekcü—Proyectar, Hacer una proyección.

Promeni—Pasear, Pasearse

Prosperi—Prosperar, Lograr, Conseguir.

Provi—Probar, Ensayar.

Putri—Estar en putrefacción.

Radii—Radiar, Irradiar.

Rajdi—Cabalgar, Montar á horcajadas.

Rampi—Arrastrarse, Trepar (para éste último sentido es preferible *grimpi*)

Rapidi—Apresurarse, Aligerar, Abreviar.

Reġi—Ser rey, Reinar.

Remi—Remar.

Resti—Quedar, Permanecer

Ronki—Roncar.

Rotacii—Girar.

Salti—Saltar.—*Saltegi*—Botar.

Sani—Gozar de buena salud.

Sangadi—Sangrar, Derramar sangre.

Sati—Estar harto.—*Mal-sati*—Tener hambre, Estar hambriento.

Severi—Mostrarse severo—*Malseveri*—Mostrarse indulgente.

Sidi—Estar sentado.

Silenti—Estar callado, Guardar silencio.

Simili—Parecerse asemejarse.

Singulti—Tener hipo, Hipar

Skandali—Escandalizar.

Skermi—Jugar á la esgrima

Soifi—Tener sed, estar sediento.

Soni—Sonar (Todo cuerpo, si se le golpea, suena; pero si produce sonidos musicales, entonces el verbo es *sonori*).

Sonori—Sonar (producir sonidos musicales).

Sopiri—Suspirar, Ansiar (mor.).

Spiri—Respirar.

Sputi—Esputar.

Stari—Estar de pié.

Stertori—Resollar con fuerza, agonizando.

Strabi—Mirar bizco.

Striki—Holgar.

Subtrahi—Substraer, Restar (Arit.).

Sufici—Ser suficiente, Bastar.

Sukcesi—Tener éxito.

Ŝarmi—Bullir, Hormiguear.

Sveni—Desfallecer, Desmayarse.

Ŝajni—Parecer, Tener la apariencia de alguna cosa.

Ŝaumi—Hacer espuma.

Ŝerci—Bromear, Chancear.

Ŝpruci—Salir, Brotar (líquidos).

Ŝveli—Hincharse, Inflamarse.

Ŝviti—Sudar, Transpirar.

Taŭgi—Servir para, Ser bueno para.

Tegi—Envolver totalmente, Cubrir.

Terni—Estornudar.

Teruri—Tener terror.

Tinti—Sonar (Dos vasos que chocan, una placa metálica sobre la que se golpea, un cascabel, tintas). (La campana *sonoras*; la campanilla *sonoretas*).

Tondri—Tronar.

Tremi—Temblar.

Trikli—Trabajar á punto de aguja, Hacer media.

Trili—Trinar, Gorjear.

Triunfi—Triunfar.

Trumpeti—Tocar la trompeta.

Tusi—Toser.

Urgi—Urgir, Ser urgente.

Vagi—Vagar.

Vaki—Vacar, Estar vacante.

Valori—Valer.

Varii—Variar.

Vegeti—Vegetar.

Velki—Marchitarse.

Versi—Versificar, Hacer versos.

Vojaĝi—Viajar.

Vomi—Vomitarse.

Zumi—Zumbar.

162. 2ª Verbos *derivados* de una raíz no verbal, que toman la significación intransitiva por medio del sufijo *igi*.

Altigi—Elevarse.

Amikiigi—Hacerse amigo,
Trabar amistad.

Anigi—Afiliarse.

Arkiigi—Arquearse.

Atrofiigi—Atrofiarse.

Beligi—Embellecerse —

Malbeligi—Afearse.

Blankigi—Blanquearse.

Blindiigi—Cegar, Volverse
ciego.

Bluigi—Azularse.

Branciigi—Ramificarse.

Certigi—Asegurarse, Certi-
ficarse.

Cikatriigi—Cicatrizarse.

Demokratigi—Democratizarse.

Densiigi—Encrasarse, Es-
pesarse.

Diftongiigi—Diptongarse.

Dikiigi—Engruesarse, En-
grosarse, Abultarse.

Disigi—Desunirse, Sepa-
rarse.

Doktoriigi—Doctorarse.

Dolciigi—Dulcificarse.—

Maldolciigi—Amargarse,
Hacerse amargo.

Duobliigi—Duplicarse.

Ebriigi—Embriagarse.

Edziigi—Casarse (un hom-
bre).

Edziniigi—Casarse (una mu-
jer).

Efektiviigi—Efectuarse,
Realizarse.

Egaligi—Igualarse, Hacer-
se igual.

Eksiigi—Dimitir.

Ekstaziigi—Extasiarse,
Arrobarse.

Elastigi—Hacerse algo elás-
tico, Adquirir elasticidad

Elektriigi—Electrizarse.

Elokcentigi—Hacerse elo-
cuente, Dar elocuencia.

Entuziasmiigi—Entusias-
marse.

Eterniigi—Eternizarse.

Evidentiigi—Evidenciarse.

Faciligi—Facilitarse, Ha-
cerse fácil. — *Malfaciligi*
— Dificultarse, Hacerse
difícil.

Fajriĝi—Encenderse, Pegarse fuego.
Familiariĝi—Familiarizarse, Hacerse familiar.
Fanatikiĝi—Fanatizarse, Hacerse fanático.
Fervoriĝi—Enfervorizarse
Fistuliĝi—Afistularse.
Flamiĝi—Inflamarse.
Flaviĝi—Amarillear.
Fluidiĝi—Liquidarse, Licuarse.
Foriĝi—Alejarse.
Formiĝi—Formarse, Adquirir forma.
Fortiĝi—Fortalecerse, Cobrar fuerzas.
Fortikiĝi—Fortificarse, Vigorizarse, Robustecerse.
Frakciĝi—Fraccionarse.
Fратиĝi—Fraternizar, Hermanarse.
Frenezigi—Enloquecer, Volverse loco.
Frostigi—Helarse.
Fruktiĝi—Fructificar, Dar fruto.
Furioziĝi—Enfurecerse.

Gajiĝi—Alegrarse, Sentir alegría, Ponerse alegre.
 — *Malgajiĝi*—Entristecerse, Sentir tristeza, Ponerse triste.

Gangreniĝi—Gangrenarse, Corromperse.
Gasigi—Gasificarse, Convertirse en gas.
Glaciĝi—Helarse, Congelarse, Convertirse en hielo
Glatiĝi—Alisarse, Hacerse liso algo.
Graciĝi—Agraciarse.
Grandigi—Engrandecerse, Hacerse algo grande.—
Malgrandigi—Empequeñecerse, Hacerse pequeño algo.
Grasigi—Engrasarse, Engordarse.
Gravedigi—Empreñarse, Quedarse preñada.
Grizigi—Agrizarse, Hacerse gris.
Grupigi—Agruparse.

Ĝeneraliĝi—Generalizarse.
Ĝibiĝi—Corcobarse, Encorbarse.
Ĝustigi—Ajustarse.

Heligi—Aclararse.
Hipertrofiĝi—Hipertrofiarse.
Hipnotigi—Hipnotizarse.
Humanigi—Humanarse, Humanizarse.
Humiliĝi—Humillarse.

Idealigi—Idealizarse.
Idiotigi—Idiotizarse.
Iluzigi—Ilusionarse.
Individuigi—Individualizarse.
Inklinigi—Inclinarse, Propender.
Intensigi—Hacerse intenso.
Internigi—Internarse, Inculcarse.
 ————
Junigi—Rejuvenecerse.—
Maljunigi—Aviejarse, Envejecerse.
 ————
Kaligi—Encallecer.
Kapabligi—Hacerse capaz, Hacerse apto.
Karigi—Encarecerse, Hacerse caro.
Kartilagigi—Cartilaginarse.
Klarigi—Aclararse, Clarificarse, Explicarse.
Klerigi—Hacerse instruído, Hacerse culto.
Kompletigi—Completarse.
Koncentrigi—Concentrarse.
Konformigi—Conformarse, Concertarse (por ejemplo unas palabras con otras, por sintáxis).
Kontaktigi—Ponerse en contacto.
Kontentigi—Contentarse.

Kontraŭi al—Ser contrario á.
Kontribui—Contribuir.
Komveni—Convenir, Ser conveniente.
Konvergi—Converger.—
Malkonvergi—Diverger.
Korpigi—Encarnarse.
Kripligi—Mutilarse.
Kristaligi—Cristalizarse.
Krucigi—Cruzarse.
Kulpigi—Tornarse culpable.
Kunigi—Unirse, Juntarse.
Kuraĝigi—Atreverse:
Kurbigi—Curvarse, Encorvarse.
Kvarobligi—Cuadruplicarse.
Kvietigi—Aquietarse, Tranquilizarse.—
Malkvietigi—Inquietarse, Turbarse, Agitarse.
 ————
Lacigi—Cansarse.
Lamigi—Encojarse, Quedarse cojo.
Lertigi—Adiestrarse.
Levigi—Elevarse, Levantarse.
Liberigi—Librarse.
Loĝigi—Instalarse (en una casa ó morada).
Longigi—Alargarse.—
Mallongigi—Acostarse.

Mallumiĝi — Tornarse obscuro

Maskiĝi — Enmascararse.

Maturiĝi — Madurarse, Madurar.

Moderiĝi — Moderarse.

Moliĝi — Ablandarse. — *Mal-moliĝi* — Endurecerse.

Moraligi — Moralizarse.

Mutiĝi — Enmudecer.

Nigriĝi — Ennegrecerse.

Noktiĝi — Anochecer, Venir la noche.

Nuanciĝi — Matizarse.

Nubiĝi — Nublarse, ponerse nublado.

Nudiĝi — Desnudarse.

Oftiĝi — Hacerse frecuente.

Ostiĝi — Osificarse.

Paciĝi — Reconciliarse, Hacer las paces.

Paligi — Palidecer.

Parenciĝi — Emparentar con alguna persona. Hacerse pariente.

Pasiĝi — Apasionarse.

Pecetiĝi — Desmenuzarse.

Perfektigi — Perfeccionarse

Platiĝi — Allanarse, Alizarse.

Plenumiĝi — Llenarse, Cumplirse

Preciziĝi — Precisarse.

Pretiĝi — Aprestarse, Disponerse.

Prudentiĝi — Tornarse razonable.

Ranciĝi — Enranciarse.

Raŭkiĝi — Enronquecer, Ponerse ronco.

Reziĝi — Resignarse.

Resaniĝi — Curarse, Ponerse bueno, Restablecerse.

Riĉiĝi — Hacerse rico, volverse rico.

Ringiĝi — Ensortijarse, Anillarse.

Risortiĝi — Abalanzarse, Tirarse.

Ruĝiĝi — Enrojecer, Tornarse rojo.

Ruiniĝi — Arruinarse.

Rustiĝi — Enrobinarse, Oxidarse.

Saĝiĝi — Volverse juicioso, Sensato.

Sanktiĝi — Santificarse.

Sekiĝi — Secarse, Enjugarse

Simpligi — Hacerse simple, Simplificarse.

Sobriiĝi — Volverse sobrio.

Malsobriiĝi — Volverse intemperante.

Soligi—Quedarse solo.
Sulkigi—Surcarse.
Surdigi—Ensordecerse.

Trankviliĝi — Tranquilizarse.

Vaporigi—Vaporizarse.
Varmigi — Calentarse.—
Malcarmigi — Enfriarse.
Vastigi — Expansionarse,
 Hacerse vasto, extenso.
Venenigi—Envenenarse.
Verdigi—Verdecer, Ponerse verde.
Virigi—Hacerse hombre.

163. 3.^a Verbos *derivados* de una raíz verbal transitiva, que cambian su naturaleza á virtud del sufijo *igi*.

Amuzigi—Divertirse.
Balanciĝi — Balancearse,
 Mecerse, Columpiarse.
Ĉagrenigi — Apesadumbrarse.
Decidigi—Decidirse.
Dolorigi—Afligirse.
Eklipsigi—Eclipsarse.
Ekscitigi—Excitarse.
Emancipigi—Emanciparse.
Embaraziĝi—Embarazarse,
 Cortarse, Confundirse.
Emociigi—Emocionarse.
Estingigi — Extinguirse,
 Apagarse.
Etendigi—Extenderse.
Farigi — Hacerse, Producirse, Ocurrir, Suceder.
Fendigi—Henderse, Rajarse, Partirse.
Fermigi—Cerrarse.—*Malfermigi*—Abrirse.

Filtrigi—Filtrarse.
Finigi — Terminarse, Concluirse.
Fleksigi—Doblarse.
Fondigi — Fundarse, Establecerse.
Frakasigi — Quebrantarse, Hacerse pedazos.
Fritigi—Freirse.
Fumiĝi — Humear, Echar humo.
Glorigi—Glorificarse.
Gravurigi—Grabarse.
Gvidigi—Guiarse, Dejarse guiar.
Instaligi—Instalarse.
Ĵetigi — Echarse, Tirarse, Lanzarse, Arrojar.
Klinigi — Inclinarsse, Desviarse.
Komenciĝi—Comenzarse, Empezarse.

Komuniĝi—Comulgar, Recibir la comunión.

Komunikiĝi—Comunicarse.

Konfuziĝi—Confundirse, Embrollarse, Turbarse.

Konsiliĝi kun—Consultar con.

Konsterniĝi—Consternarse.

Konstruiĝi—Construirse.

Konsumiĝi—Gastarse, Consumirse.

Konvinkiĝi—Convencerse.

Kuŝiĝi—Acostarse, Tenderse.

Mortiĝi—Morirse.

Naskiĝi—Nacer.

Ornamiĝi—Ornarse, Adornarse.

Penetriĝi—Penetrarse.

Perdiĝi—Perderse.

Perturbiĝi—Perturbarse.

Ruliĝi—Rodarse, Rularse.

Sciĝi—Enterarse, Saber uno alguna cosa, Darse por sabedor.

Sidiĝi—Sentarse.

Silentiĝi—Callarse.

Sorbiĝi—Impregnarse por absorción.

Ŝanceliĝi—Vacilar, Oscilar, Titubear.

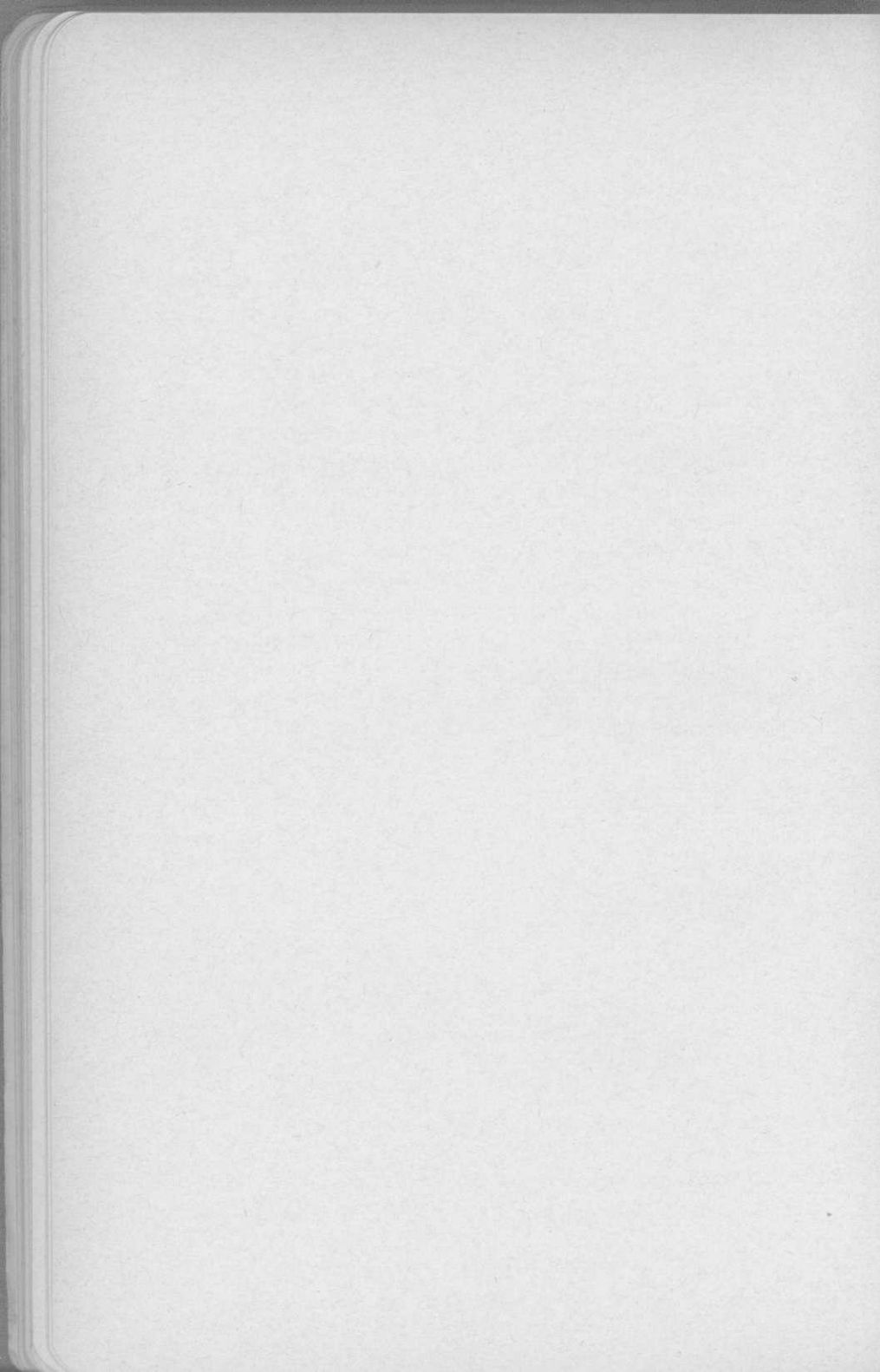
Ŝanĝiĝi—Cambiar, Trocarse.

Treniĝi—Arrastrarse.

Trompiĝi—Engañarse.

Vekiĝi—Despertarse.

Vidiĝi—Ser visto, Aparecer.



CAPÍTULO IV

164. Las palabras compuestas, que ya tenemos suficientemente definidas (10), se obtienen en Esperanto por la simple reunión de los elementos que la forman: su composición es, pues, absolutamente libre. Como regla á que debemos atemperarnos, á más del buen sentido, que es la norma principal, cabe sentar la siguiente: «la parte fundamental del compuesto debe colocarse al fin de la palabra»; es decir el *determinante* y luego el *determinado*; pues que éste es el que juega el principal papel y el que fija la naturaleza propia del compuesto. Ejemplo: *ĉas* (radical de *ĉaso*, caza), y *hundo*, perro, forman la palabra compuesta *ĉas-hundo* (*ĉashundo*), perro de caza. En castellano, de ordinario, se componen las cláusulas en un sentido inverso; según se observa en el ejemplo.

165. Algunas veces resulta que al reunirse las raíces de las palabras simples que forman la compuesta, la letra final de una de ellas y la primera de la otra forman un sonido desagradable ó difícil de pronunciar; por ejemplo, al reunirse las raíces *manĝ*, comer, y *ĉambr*, habitación, para formar *manĝ-ĉambr-o* (*manĝĉambro*), habitación de comer ó comedor, que sería difícil de pronunciar, por juntarse las letras *ĝ* y *ĉ*. En tal caso, para evitar esta verdadera cacofonía, se agrega á la primera raíz la terminación del sustantivo, y se dirá *manĝo-ĉambr-o* (*manĝoĉambro*), ya más fácil de decir y de mejor sonido.

166. Si una de las palabras (raíces) que entran en composición está usada en sentido propiamente adjetival ó adverbial, deberán conservarse las terminaciones característi-

cas *a* ó *e* de estas partes oracionales. Ejemplo: *unu-taga*, que dura un día; *unua-taga*, que está en el primer día, ó pertenece al primer día.

167. También se obtienen muchas palabras compuestas combinando voces simples primitivas (preposiciones, adverbios, etc.) con otras derivadas. Aquellas voces vienen, pues, á convertirse en verdaderos prefijos, y las palabras así formadas, son como el tránsito de las simples á las compuestas, toda vez que siendo, en realidad, dos palabras, revisten formas de gran analogía con las simples, derivadas de una raíz por medio de un afijo. Dado su gran empleo y excepcional importancia, citamos á continuación las más principales, que son las que originan verbos de significación distinta á los simples de que se componen.

Al

Aldoni—Añadir (tr.)
Alesti—Asistir.
Algluigi—Pegarse, Adherirse
Aljuigi—Adjudicar.
Alkalkuli—Imputar, Aplicarle á uno algo, Poner algo en cuenta (tr.)
Alklimatigi—Aclimatar (tr.)
 —*Alklimatigi* — Aclimatarse.
Alkroci—Enganchar ó colgar á (tr.)
Alkuri—Acudir.
Allasi—Admitir (tr.)
Alligi—Atar (tr.)
Allogi—Atraer alagando (tr.)
Almeti—Aplicar (tr.)

Almiliti — Conquistar por las armas.

Alpaŝi—Acercarse, Aproximarse.

Alporti—Traer (tr.)

Alproksimiĝi — Aproximarse.

Alŝovi—Correr, Empujar hacia (resbalando) (tr.)

Alteniĝi—Adherirse.

Alteriĝi—Aterrarse.

Altiriĝi—Ser atraído, Sentirse atraído.

Alveni—Llegar, Arribar.

Antaŭ

Antaŭdestini—Predestinar (tr.)

Antaŭdiri—Predecir (tr.)

Antaŭgardi—Preservar (tr.).

- Antaŭiri*—Preceder.—*Malantaŭiri*—Seguir, Ir detrás.
Antaŭeniri—Avanzar, Adelantarse.—*Antaŭenirigi*—Hacer avanzar (tr.)—*Malantaŭeniri*—Retroceder, Retirarse.
Antaŭjuĝi—Prejuzar (tr.)
Antaŭparoli—Prologar.
Antaŭsciigi—Prevenir con alguna noticia (tr.)
Antaŭsenti—Presentir.
Antaŭvidi—Prever (tr.)

Apud

- Apudesti*—Estar presente.
Apudmeti—Yuxtaponer (tr.)

Ĉirkaŭ

- Ĉirkaŭligi*—Ligar, rodeando una cuerda ó hilo (tr.)
Ĉirkaŭpreni—Abrazar (tr.)
Ĉirkaŭskribi—Circunscribir (tr.)

De

- Debati, Defaligi*—Abatir (tr.)
Deflankigi—Ladear (tr.)—*Deflankigi*—Ladearse.
Deiri—Partir, Salir.

- Deĵurigi*—Abjurar.
Dekalkuli—Descontar (tr.)
Dekroĉi—Desenganchar, Descolgar (tr.)
Delasi—Dejar ir (tr.)
Delogi—Seducir (tr.)
Dependi—Depender de.
Depreni—Cojer, Quitar de (tr.)
Deteni—Tener, Detener á distancia (tr.)
Detronigi—Destronar (tr.)
Deveni—Originarse de, Venir de, Derivarse de.

El

- Elĉeni*—Desencadenar (tr.)
Eldoni—Editar (tr.)
Elflui—Desbordarse.
Eliri—Salir.
Ellabori—Trabajar á fondo, completamente, Confeccionar (tr.)
Ellasi—Soltar, Lanzar (tr.)
Ellerni—Aprender á fondo (tr.)
Elmeti—Exponer (á la vista) (tr.)
Elmontri—Manifestar (tr.)
Elpagi—Pagar por completo, Librarse de una deuda (tr.)
Elpaki—Desempaquetar (tr.)
Elparoli—Pronunciar (tr.)
Elpeli—Expulsar (tr.)

- Elpensi*—Inventar (tr.)
Elporti—Soportar (un dolor, pena, incomodidad, etcétera) (tr.)
Elreligi—Descarrilar.
Elrevigi—Salir de un sueño, de una ilusión.
Elsalti—Salir de un salto.
Elsperti—Desembolsar (tr.)
Elstari—Salir, Sobresalir.
Elsipigi—Desembarcar (tr.)
 — *Elsipigi* — Desembarcarse.
Elsíri—Arrancar desgarrando (tr.)
Elterigi—Exhumar (tr.)
Eltrovi—Descubrir (tr.)
Elturnigi—Evadirse de un asunto, de un compromiso.
Eluzi—Gastar, Estropear por el uso constante (tr.)
Elveni—Provenir de (por salida)

En .

- Enamigi*—Enamorarse.
Enhavi—Contener (tr.)
Enigi—Meter, Introducir (tr.)
Eningigi—Envainar, Meter algo en su vaina (tr.)
Eniri—Entrar.
Enkadrigi—Encuadrar, Poner en un cuadro (tr.)

- Enkazigi*—Meter en caja, Ingresar en caja (tr.)
Enkonduki—Introducir (tr.)
Enlazi—Dejar entrar (tr.)
Enlofigi—Alojar, Albergar (tr.)
Enmeti—Poner dentro (tr.)
Enmiksigi—Mezclarse en, Meterse en.
Enpaki—Meter en un paquete (tr.)
Enpasi—Entrar.
Enradikigi—Arraigarse.
Enskribi—Inscribir (tr.)
Ensoréi—Encantar, Hechizar, Embrujar (tr.)
Enspaci—Contener, Encerrar en su espacio. (tr.)
Enspezi—Embolsar (tr.)
Enspiri—Inspirar, Aspirar.
Ensucigi—Penetrar por succión.
Ensipigi—Embarcar (tr.)
Ensovi—Empujar en (resbalando) (tr.)
Ensprucigi—Jeringar (tr.)
Enteni—Incluir (tr.)
Enterigi—Enterrar (tr.)
Entombigi—Encerrar en la tumba (tr.)

For

- Forblori*—Llevarse algo de un soplo, Arrebatarse algo el viento.

Ĥoresti—Estar ausente.
Forflugi—Alejarse volando.
Forigi—Alejar.
Foriĝi—Alejarse.
Foriri—Ausentarse, Marcharse.
Forjeti—Tirar lejos, Despedir á gran distancia (tr.)
Forlogi—Arrastrar con halagos (tr.)
Formeti—Quitarse (un vestido etc.)
Formorigi—Alejar (tr.)
Forpeli—Hacer huir lejos, Ahuyentar (tr.)
Forpermesi—Dar permiso ó licencia para ausentarse (tr.)
Forporti—Llevarse algo, arrebatándolo (tr.)
Forpreni—Arrancar, Arrebatarse.
Forrampi—Salvarse arrastrándose.
Fortiri—Alejar por tracción.

Inter

Interigi—Intercalar (tr.)—
Interiĝi—Intercalarse.
Interkompreniĝi—Comprenderse mutuamente.
Interlinii—Interlinear (tr.)
Intermeti—Interponer (tr.)
Intermiksi—Embrollar, Confundir (tr.)

Interparoli—Hablar con alguno, Entrevistarse con alguien.
Interplekti—Entrelazar.
Interrompi—Interrumpir (tr.)
Interŝanĝi—Cambiar, Trocar (tr.) (entre dos ó más personas).

Kontraŭ

Kontraŭataki—Contraatacar (tr.)
Kontraŭbatali—Resistir (tr.)
Kontraŭdiri—Contradecir (tr.)
Kontraŭparoli—Objetar.
Kontraŭstari—Oponerse.

Kun

Kunfandi—Alear (tr.) (unidos ó más metales por fusión.)
Kunfratiĝi—Confraternizar (tr.)
Kunhelpi—Cooperar (tr.)
Kunkroĉiĝi—Engancharse en unión, con.
Kunkudri—Coser en unión (tr.)
Kunkuri—Correr juntos.
Kunlabori—Colaborar.
Kunligi—Ligar con, en unión (tr.)

Kunloji—Habitar, vivir juntos.

Kunmeti—Componer, Juntar (tr.)

Kunmiksi—Mezclar juntos con (tr.)

Kunordigi—Coordinar (tr.)

Kunplekti—Trenzar con, Enlazar (tr.)

Kunpremi—Comprimir.

Kunpreni—Llevarse algo, tomándolo de donde estaba, Tomar consigo.

Kunsidi—Reunirse en sesión.

Kuntiri—Reducir, Contraer (tr.)

Kunveni—Venir juntos, Reunirse.

Kunvivi—Convivir, Vivir juntos.

Ne

Neblig—Imposibilitar.

Nekapablig—Incapacitar (tr.)

Per

Perjurigi—Adjurar (tr.)

Perlabori—Ganar por su trabajo (tr.)

Pli

Plialtigi—Elevar (tr.)—

Plialtigi—Elevarse.

Plibonigi—Mejorar.—*Mal-*

plibonigi—Malear.—*Pli-malbonigi*—Empeorar (tr.)

Pligrandigi—Agrandar, Ampliar, Aumentar.—*Malpligrandigi*—Empequeñecer, Hacer pequeña una cosa (tr.)

Pligravigi—Agravar (tr.)—*Pligravigi*—Agravarse.

Plilarĝigi—Ensanchar más (tr.)—*Plilarĝigi*—Hacerse más ancho.

Plilongigi—Alargar más, Hacer más largo.—*Pli-longigi*—Alargarse más.—*Plimallongigi*—Acoratar más, etc.

Plisimpligi—Simplificarse más.

Plicastigi—Hacer más extenso, más vasto (tr.)—*Plicastigi*—Hacerse más extenso.

Preter

Preterlasi—Dejar escapar.

Preterpasi—Pasar adelante.

Pri

Prilabori—Cultivar (tr.)

Priparoli—Hablar sobre tal ó cual cosa (tr.)

Pripensi—Reflexionar.

Priskribi—Describir (tr.)

Sen

Senakvigi—Achicar, des-
aguar (tr.)

Senarmigi—Desarmar (tr.)

Senfortigi—Debilitar, Pri-
var de fuerzas (tr.)

Senfruktigi—Hacerse esté-
ril.

Senharigi—Encalvecer,
Volver calvo (tr.)—*Sen-
hariĝi*—Encalvecer, Que-
darse calvo (tr.)

Senheredigi—Desheredar
(tr.)

Senhomigi—Despoblar (tr.)
—*Senhomigi*—Despo-
blarse.

Senkreditigi—Desacreditar.

Senkuragiĝi—Abatir (tr.)—

Senkuragiĝi—Abatirse.

Senmaskigi—Desenmasca-
rar (tr.)

Senmatigi—Desesterar (tr.)

Senmebligi—Desamueblar
(tr.)

Senplumigi—Desplumar.

Senmovigi—Inmovilizar (tr.)

Sensarĝigi—Descargar (tr.)

Senŝeligi—Descortezar,
Mondar (tr.)

Senvestigi—Desnudar (tr.)

Sub

Subaĉeti—Sobornar (tr.)

Subaŭskulti—Auscultar (tr.)

Subfleksi—Agobiar, Pos-
trar, Rendir (tr.)

Subiri—Ponerse (un astro).

Subkuŝi—Estar acostado
debajo.

Subpremi—Oprimir bajo
un peso (tr.)

Subskribi—Subscribir, Es-
cribir debajo, Firmar
(tr.)

Subteni—Sostener, Aguan-
tar un peso (tr.)

Super

Superakvi—Inundar (tr.)

Superregi—Predominar (tr.)

Supersuti—Verter con
abundancia (tr.)

Sur

Surgenuiĝi—Arrodillarse.

Surlasi—Lanzar sobre (tr.)

Surskribi—Escribir sobre,
encima (tr.)

Surstampi—Sobreestampi-
llar (tr.)

Surstreki—Tachar tirando
una raya (tr.)

Surŝovi—Empujar sobre
(resbalando) (tr.)

Tra

Trairi—Atravesar.

Traleĝi—Leer de punta á
cabo (tr.)

- Tralasi*—Dejar pasar (tr.)
Trameti—Enflar (tr.)
Trapasi—Atravesar, Pasar de un punto á otro.
Trapiki—Traspasar con instrumento agudo (tr.)
Trapusi—Empujar á través, Hundir, Empujar hacia el fondo (tr.)
Traserçi—Indagar (tr.)
Trastreki—Rayar del principio al fin (tr.)
Traveturi—Viajar á través, En toda una extensión.
Travidi—Ver de un extremo á otro (tr.)
Travintri—Invernar.

Trans

- Transiri*—Ir al otro lado, Pasar al otro lado.
Translogigi—Transplantar (tr.)—*Translogigi*—Trasladarse de casa.
Transloki—Quitar de su lugar (tr.)
Transpasi—Pasar al lado de allá, al otro lado.

- Transpaši*—Traspasar.
Transporti—Transportar (tr.)
Transsendi—Enviar al lado allá, al otro lado (tr.)
Transskribi—Transcribir (tr.)
Transsorbiği—Empaparse, haciendo pasar un líquido de un lado á otro.
Transverši—Travesar (tr.)
Transveturi—Ir en vehículo al otro lado.
Transvidi—Ver al otro lado de allá (tr.)

Tro

- Trograndigi*—Exagerar (tr.)
Trosali—Salar demasiado, Poner una cosa muy salada (tr.)
Trošarği—Cargar demasiado (tr.)
Trouzi—Abusar, Usar con exceso (tr.)

168. Los verbos reflexivos, verdaderamente pronominales, llevan algunas veces en composición el pronombre, término de su acción; y así se forma otro orden de palabras compuestas, cuyo sentido es muy fácil de comprender, co-

nociendo la significación de tales verbos. Entre ellos, merecen citarse los siguientes:

Sindediĉi—Dedicarse.

Sindefendi—Defenderse.

Sindoni—Darse á, Entregarse á.—De aquí, *Sindona* (adj.)—Dado-da á; Afecto-ta á.

Singardi de—Guardarse de, Precaverse de.—De aquí, *Singardo*—Precaución, Cautela.—*Singarda*—Precavido-da.—*Singarde*—

Con precaución.—*Singardema*—Circunspecto-ta.

Sinmoderi—Moderarse.

Sinpasti—Pastar, Pacer.

Sintreni—Arrastrarse (uno á sí mismo).

Sinturni—Volverse, dirigirse á (con la mirada, una petición, etc.)

169. Respecto de las demás palabras compuestas, nos abstenemos de dar lista, que sería interminable; limitándonos á citar, por vía de ejemplo, las siguientes:

Adiaŭdiri—Despedirse, Decir adios.

Aerveturanto—Aeronauta.

Akrofalo—Cascada.

Alimaniere—De otro modo, De otra manera.—*Alimienigi*—Demudarse.

Bondezivo—Felicitación, Enhorabuena.

Bonkora—De buen corazón.—*Bonintenca*—De buena intención, Bien intencionado-da.—*Bonveno*—Bienvenida.

Bovociro—Toro.

Butontruo—Ojal.

Celdirekti—(tr.) Apuntar (un arma).—*Celtabulo*—Blanco (tiro).

Centjaro—Siglo. También se dice *Jarcento*.

Ĉiuhore—A toda hora.—

Ĉiutaga—Diario-ria.—

Ĉiusemajna—Semanal, etc.—*Ĉiufeje*—Todos las veces.

Demandosigno, Demando-punkto—Signo de interrogación.

Dentohava—Dentellado-da.—*Dentpurigilo*—Mondadientes.

Dormoĉambro—Dormitorio (Cuarto, Alcoba).
Drinkejmastro—Tabernero.
Dubeverda—Verdoso.—
Dubeblanka—Blancuzco, Blanquecino.
Duklando—Ducado (Territorio ó lugar).
Eksedziĝo—Divorcio—*Ek-skomuniko*—Excomuni6n.
Fajrestingisto—Bombero.
Falĉomaŝino—Segadora, Máquina de segar.
Fervojo—Vía férrea.
Fiŝhoko—Anzuelo.
Genuflekso—Genuflexi6n.—
Genufleksi—Arrodillarse.
Frumateno—Madrugada.—
Frumatene—Por la madrugada.—
Frumatura—Precoz.
Grenmanĝanta—Granívoro-ra.
Gutkalkulilo—Cuenta-gotas
Ĝustatempa—A propósito (adj.), Oportuno-na.—
Ĝustamatura—En saz6n.
Hufofrapo—Coz.
Kafarbejo—Cafetal.—*Kaf-kruĉo*—Cafetera.—
Kaf-kolora—De color de café.
Kampodomo—Casa de campo.
Leĝoscienco—Derecho (la ciencia del derecho).

Libertempo—Vacaciones.
Ligotubero—Nudo.
Limimpostejo—Aduana.—
Limimposto—Derecho de Aduanas.
Manmankulo—(un) Manco de una ó ambas manos. (Si son los brazos los que le faltan, se dirá *Brakmankulo*.
Mirrakonto—Cuento, Consejo maravillosa.
Muzikverkisto—Compositor, Eseritor de música.
Naturscienco—Historia natural.
Naztuko—Pañuelo de la nariz.
Nervodoloro—Dolor nervioso.
Pagokapabla—Solvente, que puede pagar.
Partopreni (tr.)—Tomar parte, participar.—
Partodoni (tr.)—Contribuir, Llevar, Aportar su parte.
Pezocentro—Centro de gravedad de un cuerpo.—
Pezoforto—Gravedad (fuerza).
Rulkurteno—Tel6n, Cortina de cilindro.

Sendanĝera — Seguro - ra,
Sin peligro.

Sigelvakso — Lacre para se-
llar.

Surfundajo — Poso, Sedi-
mento. — *Surbordo* — Re-
borde, Rebaba.

Ŝraŭbturnilo — Destornilla-
dor.

Vangofrapo — Bofetada. —

Vanĝharo — Patillas.

Vinbero — Uva. — *Vinber-*

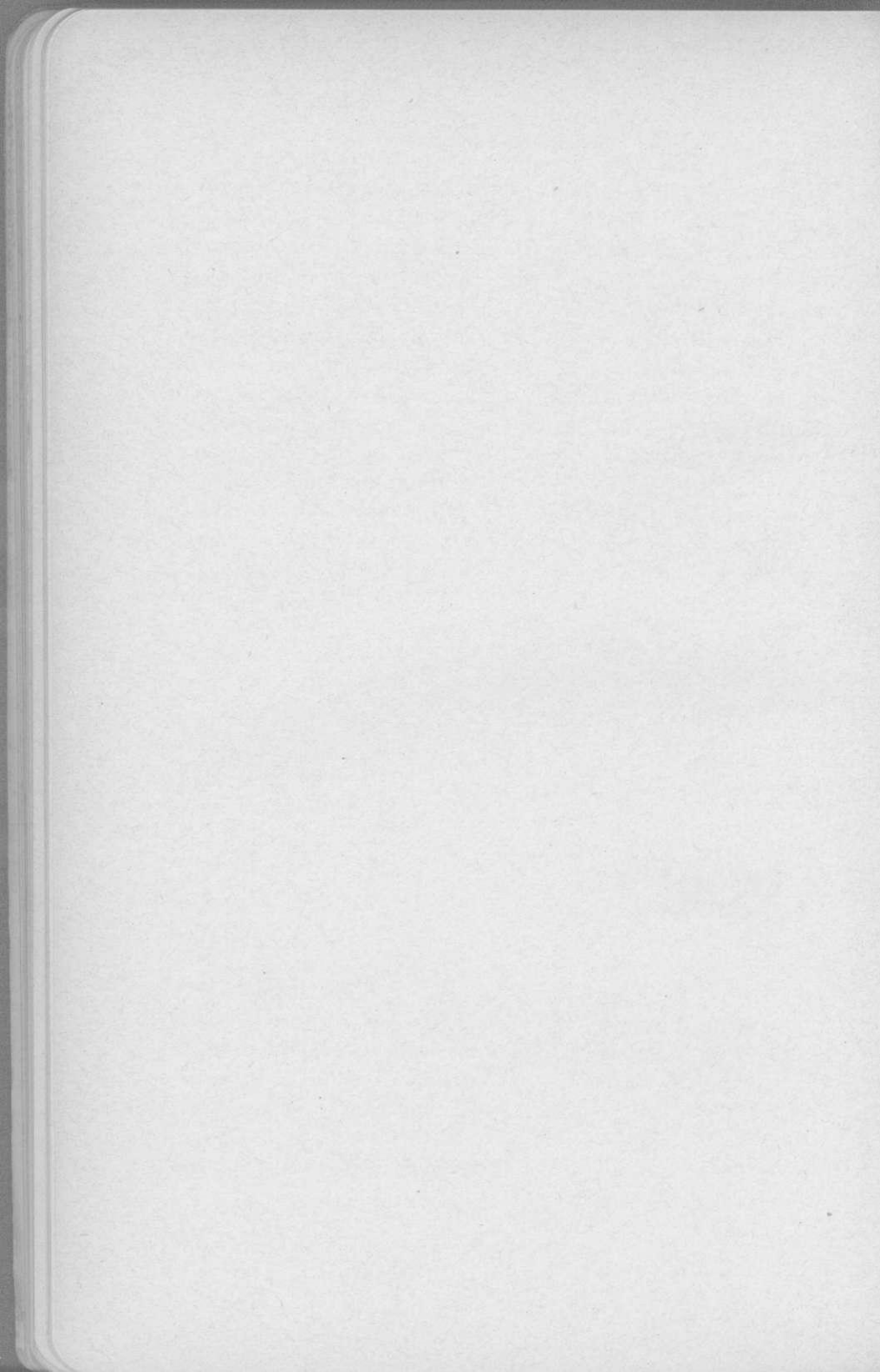
branĉo — Sarmiento. —

Vinberlaŭbo — Emparra-

do. — *Vinfarado* — Fabri-

cación del vino. — *Vin-*

vendisto — Vinatero.



CAPÍTULO V

170. El idioma que venimos estudiando, por su pretensión de internacionalidad, exige que todas sus palabras y cláusulas estén basadas en la lógica, y sean, por consiguiente, expresión fiel de las ideas á que respectivamente corresponden. Para llenar esta exigencia no hay más que uno de dos caminos: ó el que habla se pregunta á cada paso, ¿qué es lo que quiero yo decir?, procediendo á un análisis lógico de su pensamiento, ó va sorprendiendo poco á poco, á medida que conoce las obras de los buenos estilistas, las maneras ó formas del decir que éstos emplean, para asimilárselas y usarlas luego en los casos análogos. Lo primero no está al alcance de todas las inteligencias; para lograr lo segundo se requieren un tiempo y una constancia de que muchos carecen. Quédanos sin embargo, un sistema mixto, que abraza las ventajas de uno y otro, sin tocar sus inconvenientes; sistema que consiste en aprender cierto número de locuciones ó frases en estilo internacional, é ir completándolas con otras nuevas, adquiridas en la lectura de obras y periódicos, de un modo paulativo é insensible. Con éste propósito, y como complemento del estudio que venimos haciendo del vocabulario esperantista, damos á continuación algunas frases, locuciones adverbiales y giros de lenguaje; ya empleadas por el mismo Dr. Zamenhof, ya consentidas y expresamente recomendadas por éste; que hemos extraído de las mejores obras literarias escritas en Esperanto. A fin de que puedan ser halladas con mayor facilidad, seguimos el orden alfabético de la correspondencia en castellano.

A

- Abrazar (tomar á su cargo)—*Premi sur sin.*—*Sin okupi.*
 Abrigar (la esperanza, etc.)—*Havi la esperon, k. c.*
 Abrir un cajón—*Elteri keston.*
 Abrir una carta—*Dissigeli leteron.*
 Abrir las hojas de un libro—*Trafrançi foliojn.*
 Acabar con algo ó alguien—*Detruí, Ekstermi, aŭ Neniigi ion aŭ iun.*
 Aclarar el tiempo—*Heligi la vetero.*
 Acometer el negocio—*Entrepreni la aferon.*
 Afección, Tener afección á—*Havi korinklinon al.*
 Afrontar, arrostrar un peligro—*Elteni danĝeron.*
 Aliento, De un aliento—*Sen respiro, Tuje.*
 Amanecer, Al amanecer—*Tagiĝe.*
 Ancho, A lo ancho—*Laŭlarĝe.*
 Anoche—*Hieraŭ nokte.*
 Anteanoche—*Antaŭhieraŭ nokte.*
 Antes de... que—*Antaŭ ol.*
 Año, De año en año—*De jaro al jaro.*
 Apariencia, Bajo la apariencia—*Sub ŝajno.*
 Aparte de—*Krom, Ne kalkulante.*
 Aprovechar la ocasión—*Fari uzon el la okazo.*
 Apuntar el día—*Aperi la tago; Ekmontriĝi la tago.*
 Armar (una máquina, una cama) — *Munti maŝinon, liton, k. c.*
 Armar (una embarcación)—*Ekipi ŝipon.*
 Arreglo, Con arreglo—*Laŭ.*
 Arrollar al enemigo—*Venkegi la malamikon.*
 Arrullar al niño—*Lulkanti la infanon.*
 Atajar á una persona—*Renkontebari iun.*
 Atascarse en un barrizal—*Engluiĝi en koton.*
 Atención, Llamar la atención—*Altiri la atenton.*
 Atizar un puntapié—*Doni piedŝrapon.*

- A través de (por); Por la ventana—*Tra la fenestro.*
 Atropellar las leyes—*Surpasi, Transpasi, Malplenumi leĝojn.*
 Avivar la luz—*Pliheligi la lumon.*

B

- Baja, En voz baja—*Mallaŭte.*
 Balde, De balde—*Senpage.*—En balde—*Vane.*
 Barajar las cartas—*Kunmiksi la ludkartojn.*
 Bartola, A la bartola—*Tute senzorge.*
 Birlar un empleo—*Forpreni, Forrobi oficon.*
 Bóbilis, De bóbilis bóbilis—*Senpage.* (fam.) *Senpene, Senlabore.*
 Bofe, Echar el bofe ó los bofes—*Trolabori.*
 Boquear—*Malfermi la buŝon.*
 Bruto; en bruto—*Brutte.*
 Bueno - na; De buen corazón—*Bonkora.*—De buena conducta—*Bonkonduta.*—De buena intención—*Bonintenca.*—De buen sonido—*Bonsona.*—En buen orden—*Bonorda.*—Con buena intención—*Bonintence.*

C

- Calzar los guantes, botas, etc.—*Surmeti la gantojn, botojn, k. c.*
 Callandito—*Mallaŭte, Senbrue.*
 Capciosamente—*Artifike.*
 Caso, Hacer caso—*Ŝati.*
 Casualmente—*Okaze.*
 Categóricamente—*Decide, Senkaŝe.*
 Causa, A causa que—*Pro tio ke.*
 Célebre, Ser célebre—*Esti glora.*
 Cima, Dar ó poner cima—*Elfini, Ellabori.*
 Cometer un delito—*Plenumi, Fari krimon.*
 Competencia, En competencia—*Vete.*

- Corporación, En corporación—*Plenamase*.
 Condición, A condición—*Kondiče*.
 Conforme, Estar conforme—*Esti konforma al*.
 Consecutivamente—*Intersekve, Sinskve*.
 Consiguiente, Por consiguiente—*Tial, Sekve*.
 Consuno, De consuno—*Kune, Interkonsente*.
 Contado, Al contado—*Kontante*, — Dinero efectivo—*Kontanta mono*.
 Contravenir la ley—*Malobei la leĝon*.
 Coro, A coro—*(laŭ) Ĥore* — De coro—*Parkere*.
 Cuando, De cuando en cuando—*De tempo al tempo*.
 Cumplir.... años—*Fariĝi.... jara*.
 Cursar (dar curso á) la solicitud—*Alsendi la skribpeton*.

D

- Dado que (conj)—*Ĉiam, kiam; Supozite ke, Komprenite ke*.
 Demás, Lo demás—*Cetero*.
 Derechura, En derechura—*Rekta vojo al*.
 Derredor, Al derredor, En derredor—*Ĉirkaŭe*.
 Decir, Es decir—*Tio estas (t. e.)*
 Desapercibido—*Senantaŭgarde, Senatente*.
 Descerrajar un tiro—*Elpafi*.
 Desde, Desde que—*De kiam*.
 Despecho, A despecho de—*Spite*.
 Después, Después que—*Post kiam*.
 Destiempo, A destiempo—*Malĝustatempe*.
 Día, ¡Buenos días!—*¡Bonan tagon!* — De día en día — *De tago al tago*.
 Dispararse un caballo—*Sencelekkuri ĉevalo*.—Salir disparado (dirigirse precipitadamente)—*Rapideĝeliri*.

E

- Edad, Ser mayor de edad—*Esti plenaĝa*.
 Empinarsé—*Stari sur la piedpintoj*.

Encima, Por encima—*Supraĵe*.
 Envolver una criatura—*Vindi infaneton*.
 Exito, Tener buen éxito—*Sukcesi, Prosperi*.

F'

Falta, Cometer una falta — *Malplenumi, Malobei ion aŭ iun*.

Fomentar la ciencia—*Progresigi la sciencon*.
 Frente, Hacer frente, Arrostrar—*Fronti, Kontraŭ*.
 Fuerza, A la fuerza—*Kontraŭvole, Perforte*.

I

Interesarse en—*Interisiĝi je*.
 Interior, Del interior—*Interna, El interne*.—Al interior (direc.)—*Al interno, Internen*.

Izquierda, A la izquierda—*Maldekstre*.—A la izquierda, hacia la izquierda (direc.)—*Maldekstren*.

J

Jornal, A jornal—*Po ĉiutage*.

L

Lado, Al lado de—*Apud*—De al lado—*Apuda*.—De lado (mod. adv.)—*Flanke*.—Lado por lado—*Flanko ĉe flanko*.

Largo, A lo largo—*Laŭlonge*.—Largo tiempo—*Longe*.—Latamente—*Longamplekse*.

Levantar una estatua—*Starigi statuon*.

Limpio, En limpio (mod. adv.)—*Esence*.

Luego—*Poste*.—(Después de sentadas las premisas)—*Do*.

M

Manera, De manera que, De suerte que—*Tiamaniere ke*.

Maña, Con maña (habilidad)—*Lertece*.—(astucia)—*Ruzece*.

Margen, Dar margen á—*Okazigi, Kaüzi*.

Más (solo)—*Pli multe*.—(con substantivo)—*Pli da*.—(conj.)—*Sed*.—No más—*Ne plu*.—Más allá—*Preter*.—Lo más.... posible—*Kiel eble plej....*, ó *plej.... kiel eble*.—Cuanto más.... tanto más—*Ju pli.... des pli*.—Cuanto más.... tanto menos—*Ju pli.... des malpli*; k. c.

Mayor, La mayor parte—*La plej multo*.

Medio, En medio—*Meze*.—A mediodía—*Tagmeze*.

Menos, Lo menos posible—*Kiom eble plej malmulte*.—Lo menos de.... posible—*Kiom eble malpli da....*.—A menos que—*Escepte se*.

Menudo, A menudo—*Ofte*.

Mes, De mes en mes—*De monato al monato*.

Misa, Decir misa—*Fari meson*.

Mismo, Lo mismo—*Same, Simile*.—Asimismo, Hasta—*Eĉ*.

Mucho más—*Pli multe*.

Muellemente—*Molece, Dolĉe*.

N

Naturalmente—*Kompreneble*.

No, No en absoluto—*Tute ne*.—¿No es verdad?—*Ĉu ne vere?*—No ha mucho—*Antaŭ ne longe*.—No... más—*Ne... plu*.—No obstante—*Tamen*.—No.... sino—*Nur*.—No.... ya—*Ne.... plu*.

Noche, De noche, Por la noche—*Nokte*.

Non plus ultra (loc. lat.)—*Superega*.

Norte, Al norte—*Norde*.—Al norte, hacia el norte (direc.)—*Norden*.

Nuevo, De nuevo—*Denove, Ree*.

O

Obra, En (obra) de—*En.... ĉirkaŭe*.—Ejemplo: En obra de un mes se imprimirá el libro—*La libro presigos en unu monato ĉirkaŭe*.

Obstante, No obstante que, A pesar de que—*Malgraŭ ke*.
Occidente, Al occidente—*Okcidente*,—(dirección)—*Okcidenten*.

Ociosamente—*Senokupe, Ripoze, Amuzkviete*.

¡Ojalá!—*Volu Dio!, Estu tiel!*

Olor de santidad—*Sankteca famo*.

Orillar un asunto—*Aranĝi, Solvi aferon*.

Ostensiblemente—*Pruve*.

Otro, al otro lado—*Preter, Transe*.—Al otro lado del mar—*Transemare*.

Oxte, Sin decir oxte ni moxte—*Ne parole, Ne petante permeson*.

P

Pacientemente—*Pacience, Rezignacie*.

Pagarse (de sí mismo)—*Bele sin montri*.

Palabra por palabra—*Vorto post vorto*.—En una palabra—*Unuvorte*.

Palmo á palmo—*Iom post iom*.

Palotada, No dar palotada—*Maltrafi*.

Parecer, Al parecer—*Ŝajne*.

Particular, En particular—*Aparte*.

Pasar, vivir con salud—*Bonfarti*.

Paso, Paso tras paso—*Paŝo post paŝo*.—Alargar el paso—*Paŝegi, Longigi, Paŝojn*.—Dar pasos—*Paŝi*.

Pato, Pagar el pato—*Suferi la punon*.

Pe á pa (de)—*Tute en tute*.

Pecuniariamente—*Monere, Per efektiva mono*.

Pedir limosna—*Almozpeti*.

- Pega (de)—*Trompe*.
 Peón, A peón—*Piedire*.
 Peor (lo)—*Plej malbone*.
 Perdidamente—*Senprofite*.
 Perdón, Con perdón—*Kun permeso*.
 Perilla, De perilla (adv.)—*Tre konforme, Tre dece*.
 Pian pian—*Paŝo post paŝo*.
 Pié, A pié—*Piedire*.
 Poco, Por poco que—*Se eĉ malmulte*.
 Ponerse el sol—*Kuŝigi, Subiri la suno*.—Ponerse á cantar.
 —*Komenci kanti*.
 Por mayor (al)—*Po grande*. — Al por menor—*Po malgrande*.
 Pos (en)—*Poste*.
 Posdata, Postdata—*Poztoskribo*. P. S.—*Noto Bona*. N. B.
 Posta (á)—*Intence, Volonte*.
 Postre (á la)—*Fine*.
 Presente (Al)—*Nune, Nuntempe*.
 Pretexto, Bajo el pretexto que—*Pretekste ke*.
 Propósito (A) (modo adverb.)—*Dece*. — De propósito (modo adv.)—*Intence*.
 Puesto que, Porque—*Ĉar*.
 Punto (Al)—*Tuj*.
 Puro, De puro..... (modo adv.)—*Troz....., Treege*.

R

- Releva los centinelas—*Ŝanĝi la gardostarantojn*.
 Relieve (en)—*Reliefe, Malkaŝe*.
 Remate (De)—*Absolute, Neripareble*.
 Rejo, Mirar de rejo—*Rigardi oblikve*.
 Repente (De)—*Subite*.
 Repugnancia (Con)—*Tede, Malloge, Malŝate*.
 Revés (Al)—*Returnite*.
 Rudeza (Con)—*Krude, Maldelikate*.

S

- Sabiendas (A)—*Certe*.
 Saciedad (Hasta la)—*Ĝis sateco*.
 Sea..... sea (conj.)—*Ĉu..... ĉu*.
 Secarse un río—*Senakviĝi rivero*.
 Según que.....—*Laŭ tio se*. Ejemplo: según que él venga ó no,—*laŭ tio se li vemos aŭ ne*.
 Sencillamente—*Simple*.—Con sinceridad—*Sincere, Naive*.
 Si no (conj. disy. de excepción)—*Nur, Plie*.
 Siempre, Para siempre—*Por eterne, Por ĉiam*.
 Sino—*Sed*.
 Sobra (de)—*Troe*.
 Sobre todo, (modo adv.)—*Precipe*.
 Solicitud (con)—*Diligente*.
 Sublimidad (con)—*Altege, Superbelege*.
 Subordinación (con)—*Depende, Submetiĝe, Subreĝe*.
 Suerte, De tal suerte—*Tiamaniere*.
 ¡Sus!—*Antaŭen! Kuraĝon!*

T

- Tan pronto como—*Tuj kiam*.
 Tan pronto..... como—*Jen jen*. Ejemplo: Tan pronto quiere como no quiere—*Jen li desiras, jen ne desiras*.
 Tanto mejor—*Des pli bone*.—Tanto peor—*Des pli malbone*.
 Tanto por ciento—*Procento*.
 Tapadillo (de)—*Kaŝe*.
 Temor, Por temor de que—*Pro la timo ke, Timante ke*.
 Tenerse en pié—*Star (ad) i*.
 Textualmente—*Laŭtekste, Laŭlitere*.
 Tiempo, A un tiempo—*Samtempe*.
 Tocante á—*Pri, Koncerne, Rilate al*.
 Trabajosamente—*Klopode, Pene*.—Difícilmente—*Malfacile*.

U

Ut retro (loc. lat.)—*Supredirita, Antaüedirita, Jamdirita.*

Ut supra (id.)—*Kiel oni suprediris.*

V

Venturosamente, Con felicidad—*Feliĉe.*

Verdaderamente, En verdad—*Vere.*

Vez, de una sola vez—*Unufoje, Per unu fojo.*

Veces, Todas las veces que—*Ciufoje kiam.*

Viceversa—*Kontrae, Reciproke.*



CAPÍTULO VI

171. En la correspondencia de palabras y expresiones castellanas con las del Esperanto, debemos tener en cuenta algunas diferencias marcadísimas, derivadas de lo que pudiéramos llamar distinción de carácter en ambos idiomas; que, así como permite en el primero ciertas licencias de lenguaje, frases de sentido figurado, sinónimos, homónimos, equívocos, etc., prohíbe en el segundo todo lo que pueda ser anfibológico, ó de sentido más ó menos ambiguo, dado á confusiones, tan contrarias á su objeto. En evitación de que esas capitales diferencias puedan pasar desapercibidas, originando idiotismos siempre censurables, las señalaremos también, dando á conocer las más usuales y que revisten mayor importancia.

172. La combinación española *haber de*, con infinitivo, se indica en Esperanto por los participios de futuro. Ejemplos: *mi estis atendonta mian fraton*, yo había de aguardar á mi hermano; *li estas studonta la lecionon*, él ha de estudiar la lección; *ŝi estos danconta kun mi*, ella habrá de bailar conmigo.

Acabar de, con infinitivo, se traduce por el adverbio *jus*, ahora mismo, en este momento; y el pasado del verbo. Ejemplo: *mi jus alvenis*, yo acabo de llegar.

Ponerse á, *Empezar á*, se indica con el prefijo *ek*, que expresa idea inicial ó momentánea. Ejemplo: *li ekkantis*, él se puso á cantar, empezó á cantar.

Volver á, *Tornar á*, con el prefijo reiterativo *re*. Ejemplo: *li refaris la ĉapelon*, él volvió á hacer, tornó á hacer el sombrero.

Darse á, se traduce por *sin doni* ó *sin fordoni*. Ejemplo: *li sin donis* ó *sin fordonis al la malvirto*, él se dió al vicio.

Estar para, por *esti preta*. Ejemplos: *li estas preta foriri*, él está para salir; *mi estis preta enŝipiĝi kiam...*, yo estaba para embarcarme, cuando..., etc.

Tener hambre, sed, vergüenza, etc., se traducen por *mal-sati, soifi, honti*. Ejemplos: *ĉu vi malsatas?*, ¿tiene Vd. hambre?; *mi soifas*, yo tengo sed; *mi hontas*, yo me avergüenzo.

173. Sabemos ya que el verbo *esti* (ser, estar, haber) es el único auxiliar en Esperanto: nunca se emplea *havi*, tener, con el participio predicador. Ejemplos: *mi estas alveninta*, yo he llegado; *mi estis manĝinta*, yo había comido; *mi estos dorminta*, yo habré dormido.

Devi, deber, no debe confundirse con *ŝuldi*, adeudar, deber, ser deudor; este último expresa sólo que se adeuda alguna cantidad ó alguna cosa á alguno; aquél, por el contrario, muestra un deber moral, una necesidad. En este último sentido ó acepción, *devi* es sinónimo de *estas necese*; como *mi devas eliri*, yo debo salir, yo tengo necesidad de salir, *estas necese eliri*, es necesario salir. Ejemplos: *mi ŝuldas al vi tri pesetojn*, yo te debo tres pesetas; *mi devas vin forlasi*, yo debo dejar á Vd.; *oni devas ami la gepatrojn*, se debe amar á los padres.

Ami, amar, querer, se refiere al cariño, á la sensibilidad, no á la voluntad; pues en esta acepción equívoca del castellano, se emplea *voli*, querer. Ejemplos: *mi amas vin*, yo te amo, yo te quiero, con cariño; *mi volas ĝin*, yo lo quiero, con deseo. Todavía se distingue *ami* de *ŝati* y *estimi*; que significan estimar, apreciar. Ejemplos: *mi ŝatas la belulinojn*, yo estimo, aprecio á las mujeres hermosas: que, en castellano, también se puede entender yo amo.

Kuŝi, no sólo se usa en el sentido de estar acostado en la cama, ó para mostrar reposo, descanso, sino también para expresar algo que está tendido. Ejemplo: *la kraĵono kuŝas sur la libro*, el lápiz está tendido sobre el libro.

Meti es un verbo elástico que se usa en muchas acepciones. Ejemplos: *mi metis la manon sur la tablon*, yo puse la mano

sobre la mesa; *vortoj kunmetitaj estas kreataj...*, las palabras compuestas son creadas...; *oni metas antaŭ mi manĝilarojn*, se colocaron ante mí unos manjares; *li metis sian atenton...*, el puso su atención..., etc.

Sidi, aparte su sentido propio de *estar sentado*, se emplea frecuentemente en el de *estar en un lugar fijo*, *estar situado* ó *sito*. Ejemplos: *la kuiristo sidas en la kuirejo*, el cocinero está en la cocina; *la urbo sidas sur la monteto*, la ciudad se halla, está sita, sobre el cerro.

Ricevi, significa *recibir* alguna cosa, cobrar. En la primera acepción se distingue de *akcepti*, aceptar, acoger, *recibir* á alguna persona, y de *subteni*, sostener, *recibir*, sosteniendo, algo ó á alguien. Ejemplos: *mi ricevis du leterojn*, yo recibí dos cartas; *li akceptis lin*, él le recibió; *vi subtenos min*, tu me recibirás (sostendrás).

Los tres verbos *ardi*, *bruli* y *flami*, significan *arder*; pero conviene distinguirlos, y aplicarlos en su caso respectivo. El primero expresa una gran cantidad de calor, ya en sentido recto ó figurado; como en *la metalo estas ardanta*, el metal está ardiente; *li estas ardante*, él está que arde: el segundo se traduce por *quemarse*, estar ardiendo, y de su radical se derivan *ardo*, *ardado*, fuego, ignición; ejemplo: *la arbaro brulis*, la arboleda ardió, se quemó; el tercero tiene su propia correspondencia en *llamear*, *flamear*; como en *la kandelo estas flamantaj*, las bujías están ardiendo, flameando.

Asisti, asistir, es sinónimo de *helpi*, auxiliar, en cuanto significan socorrer, ayudar, y pueden usarse indistintamente en esta acepción, pero no en sus derivados y compuestos, que se apartan ya de esta comunidad de significado; así, se dirá bien *mi asistas lin*, yo le asisto, le socorro ó le ayudo; de igual modo que *mi helpas lin*; pero no podremos decir igualmente *asista* por *helpa*, auxiliar (lo que auxilia), ni formar el compuesto *kunasisti*, por *kunhelpi*, cooperar, etc. En cuanto á la asistencia que un médico presta á sus enfermos, se expresa con el verbo *kuraci*; el cuidado á una persona, por *flegi*; y si es un niño, por *varti*. Ultimamente, asistir, en la acepción de estar presente á un acto, tienen en Esperanto su co-

rrrespondencia por medio de los compuestos del verbo *esti*, *alesti*, concurrir, *ĉeesti* y *apudesti*, estar presente; en estas precisas significaciones: ejemplos, *tie alestis multe da personoj*, allí concurren muchas personas; *mi ĉeestis* ó *mi apudestis*, yo estuve presente.

Silenti y *kaŝi* tienen, en su acepción de callar, análogo significado; pero se distinguen muy bien, por cuanto éste no se traduce, como aquél, por estar callado, guardar silencio, sino por ocultar, disimular; y en el uso no pueden confundirse. Ejemplos: *li silentis*, él estaba callado, guardaba silencio; *li kaŝis ion*, él callaba, ocultaba, disimulaba alguna cosa.

Esperi significa esperar, tener esperanza; y *atendi*, aguardar, esperar á alguno ó cualquiera cosa. Deben, pues, separarse ambos equívocos castellanos, según su propia traducción, así, por ejemplo: *mi ankoraŭ esperas*, yo todavía espero, tengo esperanza; *mi atendas lin*, yo le espero, le aguardo. En algunos casos, sin embargo, pudieran usarse indistintamente, sin perjudicar el sentido de la cláusula; como en *mi esperas ke li venos*, yo tengo esperanza que él vendrá; ó *mi atendas ke li venos*, yo espero (aguardo) que él venga; porque en ambos casos se afirma que él ha de venir, y que yo espero su llegada; pero siempre se podrá marcar la diferencia que separa la acción de estos dos verbos, en realidad bastante distinta, sólo semejante en sentido figurado.

Esti, estar, en su oficio de verbo neutro, pudiera confundirse con otros, que significan diversos estados, reales ó morales; como *stari*, estar de pié, *sidi*, estar sentado, *deĵori*, estar de servicio, *farti*, estar de salud, etc. y con los ya mencionados, compuestos, *ĉeesti*, *apudesti*, *alesti*, estar presente. Mas, la sola enunciación de sus significados respectivos, alejan toda duda; y basta fijarse en ellos para que aquél temor desaparezca. Ejemplos: *mi estas tie*, yo estoy allí; *mi staras antaŭ vi*, yo estoy de pié ante ti; *mi sidas*, yo estoy sentado; *li deĵoras*, él está de servicio; *kiel vi fartas?*, ¿cómo estás de salud?, etc., y respecto de los demás, lo dicho al considerar el verbo *asisti*.

Infuzi, infundir, tiene una acepción limitada á verter un

líquido hirviendo sobre una substancia; y no debe, por tanto, confundirse con *krei* ni *kaŭzi*, que también tienen ese significado. *Krei*, crear, y *kaŭzi*, causar, en sentido metafísico, se aplican, respectivamente á infundir Dios algún dón ó gracia, comunicándolos al alma, y á causar algún efecto en el ánimo: ejemplos; *Dio kreis saĝecon al la animo*, Dios infundió la sabiduría en el alma; *tio kaŭzas ektimon*, eso infunde pavor.

Licencii, licenciar, sólo se aplica á una facultad ó estudios mayores; pero no á otras licenciaturas, como la de presidio, que es *reliberigi*, volver á tener libertad, y la del ejército, *forpermesi*, cuya propia traducción sería permitir la ausencia.

Voki significa llamar; dar voces á alguno ó hacer ademanes para que venga: en los equívocos castellanos convocar, citar, *alvoki*, *kunvoki*; nombrar, apellidar, *nomi*; atraer, inclinar, *altiri*; excitar la sed, *soifigi*; y dar golpes en la puerta ó hacer alguna otra seña para que abran, *pordfrapa*; se usan, respectivamente, los otros verbos indicados. Ejemplos: *ŝi vokas lin*, ella le llama (le da voces ó hace señas para que vaya); *oni kunvokas ilin por la kunveno*, se les llama para la junta; *mi nomas mian filon, Josefo*, yo llamo á mi hijo, José; *tio soifigas*, eso llama á la sed, hace tener sed; *kiu frapas? ó kiu pordfrapas?*, ¿quién llama á la puerta? etc.

Ordoni, mandar, no es equívoco, como en castellano, de *sendi*, enviar; *regi*, gobernar, rejir; ni *komandi*, comandar, ejercer el mando de una unidad militar. Ejemplos: *mi ordonas ke vi faru ĝin*, yo mando que tú lo hagas; *mi sendas ĝin per poŝto*, yo lo mando por correo; *li regas nenion*, él no manda nada; *la ĝeneralo komandas eskadronon*, el general manda al escuadrón.

Observi, significa observar. Para otras acepciones equívocas, se emplean diferentes verbos: *plenumi*, cumplir; *rimarki*, notar. Ejemplos: *ĉu vi observas tion?*, ¿observa V. eso?; *ĉiu devas plenumi sian devon*, cada uno debe observar su deber, *mi ne rimarkis ion*, yo no observé nada.

Pasi, pasar, se refiere al tiempo, como sujeto: v. gr. *la tempo pasas*, el tiempo pasa; para expresar que nosotros pasamos el tiempo, hay que emplear *pasigi*, *mi pasigas la tempon*.

En otras acepciones, los verbos empleados en Esperanto son los siguientes: *transpasigi*, pasar al otro lado; *trapiki*, pasar á otro asunto; *trairi*, pasar, ir á través; *preterpasi*, pasar adelante; *forgesi*, pasar sin citar, omitir; *toleri*, pasar una falta, una culpa, etc.; *bonfarti*, pasarlo bien, tener buena salud, *okazi*, pasar un suceso, una ocurrencia, ocurrir, etc.

Perdi, perder, no debe confundirse con *perei*, perecer, ni *malgajni*, perder en el juego ó en algún negocio; que en castellano son equívocos. Ejemplos: *li perdís sian ringon*, el perdió su anillo, *la ŝipo pereís*, el barco se perdió, pereció; *mi malgajnis cent pesetojn*, yo perdí cien pesetas.

Pruvi, probar, no es sinónimo de *provi*, ensayar, ni equívoco de *gustumi*, probar gustando, saborear; y por tanto, conviene distinguirlas: así se dirá, *tio nenion pruvás*, eso no prueba nada; *la soldatoj provis siajn paslojn*, los soldados probaron sus escopetas; *li gustumis la saŭcon*, él provó, gustó la salsa.

Raspi, raspar, no debe aplicarse á la escritura, que tiene su verbo propio *skrapi*. Ejemplos: *raspi panon*, raspar pan; *skrapi skribaĵon*, raspar lo escrito.

Rekruti, reclutar, tiene su limitación en la milicia: para las demás acepciones equívocas se emplea *varbi*. Ejemplos: *la kapitano rekrutis la soldatojn*, el capitán reclutó á los soldados; *mi varbis anojn*, yo recluté socios.

Ridi, reír, se diferencia de *rikani*, reír mofándose; y éste, á su vez, de *moki*, mofarse. Así, se dirá, *ridi je blindulo*, reírse de un ciego, *rikani je drinkulo*, reírse mofándose de un borracho; *moki je ĉio*, mofarse, hacer burla de todo.

Sali, salar, se refiere exclusivamente á condimentar con sal; en el sentido de poner en salazón deberá emplearse *pelki*.

Salti, saltar, significa dar saltos; saltar el agua en los surtidores es *ŝpruci*; y saltar una cosa en astillas, es *spliti*.

Sekvi, seguir, se emplea en el sentido de ir detrás de otra persona ó cosa: cuando, en sentido figurado, se quiere expresar perseguir á alguno, se usa, naturalmente, *persekuti*; y en el sentido de originarse, *origini*, *deveni*, según se refiera al origen ó á la procedencia. Ejemplos: *uj sekvis la alian*, unos

seguían á los otros; *ĉiuj persekutis ilin*, todos le seguían (le perseguían); *de tio originas ĉi tion*, de aquello se origina, se sigue esto; *de tio devenas la konsekvenco*, de eso se sigue, se deriva la consecuencia.

Signal, significa señalar, hacer señales; pero no marcar, que tiene su expresión apropiada con *signi*. Ejemplo: *la transigilisto signalis la vagonaron*, el guarda agujas señaló, hizo señales al tren; *mi signas la vestaĵon*, yo señalo la ropa.

Senti, sentir, se refiere á la sensación corporal; no á la espiritual, pena, que se traduce por *bedaŭri*. Ejemplos: *mi sentas la pikvundeton*, yo siento el pinchazo; *mi bedaŭras vian malfeliĉecon*, yo siento, lamento vuestra desgracia. En esta última acepción se usa preferentemente *kondolenci*, deplorar, afligirse por la desgracia de otra persona: así, se dirá mejor, *mi bedaŭras ke mi ne scias la muzikarton*, siento no saber música; *mi kondolencas vin*, yo doy á V. el pésame.

Signifi se traduce por significar; para traducir que se dá á entender algo, se emplea el verbo *konigi*; así, se dirá: por ejemplo: *la preposicio da, post ia verbo montras, ke tiu ĉi verbo signifas mezuron*, la preposición *da* después de verbo, muestra que este verbo significa medida; *tio nenion konigas*, eso nada significa, nada dá á entender ó á conocer.

Soni, sonar, expresa un sonido no musical. Todo cuerpo, si se le golpea, suena; pero, si produce sonidos musicales, entonces el verbo correspondiente es *sonori*. Ejemplos: *la pluvo sonas sur la vitroj*, la lluvia suena sobre los cristales; *la sonorilo sonoras*, la campana suena. Si se quiere expresar sólo el ruido, se empleará *brui*; como en *la vento bruas*, el viento hace ruido; y si se hace referencia á dos vasos que chocan, una placa metálica sobre la que se golpea ó un cascabel que suena, deberá emplearse *tinti*; así, se dirá; *tintigi la tintilon*, tocar el cascabel, *la glasojn*, los vasos, etc.

Kovri, tapar, no es poner un tapón, obturar, sino *ŝtopi*; aquél se refiere á colocar una tapadera, una cubierta. Ejemplos: *la buterujon mi kovris per la kovrilo*, yo tapé la mante-

quera con la cubierta; *mi štopis la truon per la štopilo*, yo tapé el agujero con el tapón.

Tenti, tentar, es sinónimo de seducir; pero no de palpar ni tocar, que se traducen, respectivamente, por *palpi* y *tuši*. *Palpi* se refiere á ejercitar el sentido del tacto, y el segundo significa llegar ó acercarse una cosa á otra. Ejemplos: *la fiereco tentis lin*, la soberbia le tentó; *li palpis la veston*, él tentó el vestido; *la sego tušas la muro*, la silla toca á la pared. En esta acepción de tocar, distínguese también tocar un instrumento, que es *ludi*; por ejemplo: *mi ludas la fortepiano*, yo toco el piano.

Tiri, tirar, significa sólo hacer traición; para las demás acepciones equívocas del castellano, se emplean distintos verbos: *jeti*, arrojar, despedir; de dentro á fuera, *eljeti*; de fuera á dentro, *enjeti*; *pafi*, disparar un arma; *treni*, tirar de un tren, de un carruaje; *celi*, tender á; *deiri al*, ir, echar, caminar á ó hacia. Ejemplos: *jeti la pilkon*, tirar la pelota; *la soldato pafis kontraŭ mi*, el soldado tiró contra mí; *la ĉevalo trenas la veturilon*, el caballo tira del carruaje; *la kaprino celas la montaron*, la cabra tira al monte; *mi deiras al kasteŭlo*, yo tiro hacia el castillo.

Vuali, velar, es cubrir con un velo; pero no pasar la noche en vela, que es *maldormi*, ni guardar, que es *gardi*. Ejemplos: *ŝi vualas ŝin*, ella se vela; *ŝi maldormas*, ella vela; *li gardas ŝin*, él la vela.

Venti, ventear, es soplar el viento; diferenciándose de *blovi*, soplar, echar viento, y *elflari*, olfatear. Ejemplo: *tie multe ventas*, allí ventea mucho; *li blovis la kandelon*, él venteó la candela; *la hundo elflaris lin*, el perro la venteó.

Por último, *volvi*, envolver, arrollar (una cosa alrededor de otra), no debe confundirse con *turni*, que significa voltear, dar vueltas; y con el pronombre reflexivo como prefijo, *sinturni*, volverse, dirigirse á (con la mirada ó con una petición, etc.). Ejemplo: *li volvis la ŝnuron ĉirkaŭ la mato*, él envolvió, arrolló la cuerda alrededor de la estera; *la rado turnas*, la rueda dá vueltas; *por la aĉetado, sin turni al...*, para la compra dirigirse á.... En las demás acepciones caste-

llanas del verbo *volver*, que son equívocas, se encuentran los verbos esperantistas siguientes; *rekompenci*, *pagi*, corresponder, pagar, retribuir; *alkonduki*, dirigir, encaminar ó enderezar una cosa á otra, material ó moralmente; *turnigi*, torcer ó inclinar una cosa de un lado á otro; *traduki*, traducir una cosa, de una lengua á otra; *redoni*, restituir lo que se ha tomado ó quitado; *remeti*, poner ó constituir nuevamente á alguno ó alguna cosa en el estado que antes tenía; *ŝanĝi*, mudar, trocar ó convertir una cosa en otra; *vomi*, vomitar; *malacepti*, *rifuzi*, *redoni*, *rezendi*, despedir un regalo; *resendi*, *reĵeti*, *repeli*, despedir ó rechazar; *reveni*, regresar; *daŭrigi*, continuar, etc., etc.

174. El vocablo castellano *que*, puede ser: 1.º Pronombre relativo: se traduce por *kiu*. Ejemplo: el hombre que viene, *la homo kiu venas*. 2.º Adjetivo calificativo: se traduce por *kia*. Ejemplo: ¡qué hermosa mujer! *kia bela virino!* 3.º Pronombre neutro: se traduce por *kio*. Ejemplo: tengo lo que necesito; *mi havas tion, kion mi bezonas*. 4.º Pronombre posesivo: se traduce por *kies*. Ejemplo: el hombre del que es el sombrero, *la viro kies estas la ĉapelo*. 5.º Adverbio de cantidad: se traduce por *kiom*. Ejemplo: tengo la misma cantidad que tú; *mi havas tion, kion vi*. 6.º Adverbio de lugar: se traduce por *kie*. Ejemplo: en el puesto que yo me he colocado; *en la loko kie mi min metis*. 7.º Adverbio de tiempo: se traduce por *kiam*. Ejemplo: desde que tú llegaste; *de kiam vi alvenis*. 8.º Adverbio de causa: se traduce por *kial*. Ejemplo: no sé por qué me lo dices; *mi ne scias kial vi ĝin diras al mi*. 9.º Adverbio de modo: se traduce por *kiel*. Ejemplo: lo mismo tú que él estáis heridos, *vi kiel li estas vundataj*. 10.º Conjunción comparativa: se traduce por *ol*. Ejemplo: más hermosa que honesta, *pli bela ol honesta*. 11.º Conjunción causal: se traduce por *ĉar*. Ejemplo: él lloraba y no sin causa, que le dolía mucho la herida, *li ploradis kaj ne sen kaŭse, ĉar multe la vundo lin doloris*. 12.º Conjunción copulativa: se traduce por *ke*. Ejemplo: quiero que vengas; *mi volas ke vi venu*. 13.º Conjunción copulativa, en vez de *y*, pero denotando sentido adversativo: se traduce por *kaj*. Ejemplo: soy yo, que

no tu amo, *estas mi, kaj, ne via mastro*. 14.º Conjunción disyuntiva, equivalente á *o, ya*, ú otra semejante: se traduce por *ĉu*. Ejemplo: que quiera, que no quiera, será vencido, *ĉu li volos aŭ-ne, li estos venkita*.

APÉNDICE PRIMERO

Análisis lógico-gramatical

1. Tomado en un sentido amplio, el lenguaje es la expresión y manifestación de toda nuestra vida interior y de sus estados; comprendiendo no sólo la palabra sino también los sonidos inarticulados, propios de los seres que no hablan; de aquí su división en *natural* y *artificial*; los gritos y los gestos corresponden al primero, y al segundo la palabra.

Son las *palabras* sonidos articulados, compuestos con cierto artificio, ó como dice la Real Academia: «La sílaba ó reunión de sílabas que expresan una idea cualquiera, ya sea de esencia ó de estado, ya de accidente ó de cualidad, ya de acción ó de relación». Por *sílaba*, se entiende «la letra ó reunión de letras que se pronuncian en una sola emisión de voz»; y por letra, el signo que, en unión de otros, expresa una palabra, y que por sí solo es un sonido articulado.

Cuando hablamos ó escribimos, queremos comunicar á nuestros semejantes una idea; á la cual se llama *pensamiento*. Si éste es perfecto, forma lo que se denomina *cláusula*; que se distingue de la *proposición*, *frase* ú *oración*, en que éstas expresan un *juicio*, ó sea una percepción y afirmación entre dos términos.

La cláusula puede ser *simple* y *compuesta*; según que sólo encierre una proposición principal, ó dos ó más proposiciones principales.

Analizar una proposición gramaticalmente, es explicar la naturaleza y función de cada una de las partes que la componen; esto es, la descomposición del discurso, para conocer mejor los elementos de que está compuesto. De aquí se sigue que existen dos partes: primera, la clasificación de las palabras, y segunda, la función ó papel que desempeñan en la oración gramatical.

Análisis lógico, es el examen que se hace de una proposición por la *Lógica*, parte de la *Filosofía* que nos enseña á discurrir con exactitud.

La oración gramatical distínguese de la oración lógica en que aquella expresa por sí sola el juicio, y ésta es la expresión completa del juicio, en virtud del cual se afirma una cosa de otra. Puede ser *simple* y *compuesta*; *simple*, es la oración gramatical, y *compuesta* es un agregado de dos ó más oraciones gramaticales que necesitan unas de otras, para la expresión cabal del juicio. Prácticamente, puede decirse que oración simple es la formada por un solo verbo y compuesta la que se forma con dos ó más.

Las oraciones simples se clasifican por la naturaleza del verbo con que se construyen, y las compuestas por la clase de relaciones que median entre las simples de que constan.

Según el verbo con que se forman las oraciones simples éstas serán de verbo *sustantivo* y de verbo *atributivo*. Este último se divide en *transitivo*, *intransitivo* y *neutro*; y puede estar en *activa* ó *pasiva*, dando lugar á otras tantas oraciones. También cabe distinguirlas, según que el verbo sea *impersonal*, *reflexivo* ó *recíproco*.

Divídense las oraciones compuestas en *coordinadas* y *subordinadas*. Las primeras, van unidas á la principal por medio de las conjunciones *kaj*, *añ*, *ne*, *sed*, *do*, *çar*, y, ó, no, pero, sino, pues, porque, ú otras conjunciones de coordinación: cuando son de otro orden esas conjunciones ó es un pronombre relativo el que une las oraciones entre sí, las que dependan de la principal serán subordinadas.

En toda oración debe haber sujeto y verbo. Si el sujeto expresa una idea individual ó genérica, se llama *simple*;

constando de un sólo nombre, ó de artículo y nombre, de nombre y apellido etc.; y consta de varias ideas individuales, genéricas ó específicas, se llama *compuesto*; yendo acompañado algunas veces de calificativos adjuntos. Ejemplos: *Jozefo estas advokato*, José es abogado; éste sujeto es simple: *La pastro kaj la kuracisto flegas la malsanulon*, el sacerdote y el médico cuidan al enfermo; este sujeto es compuesto.

Las oraciones en que el sujeto lógico es compuesto, pueden descomponerse en tantas cuantas son las partes ó ideas distintas que abraza el sujeto; como, en la anteriormente expuesta, cabe decir *la pastro flegas la malsanulon*, el sacerdote cuida al enfermo, y *la kuracisto flegas la malsanulon*, el médico cuida al enfermo. Mas esto no será posible, cuando el predicado ó atributo no conviniere á cada uno de los sujetos en particular, sino en colectividad; como si dijéramos, *mi, vi kaj ŝi venkis lin*, yo, tú y ella le vencimos, en que no cabe descomponer el sujeto *mi, vi kaj ŝi*, en otros simples, diciendo *mi venkis lin, vi venkis lin* etc., porque esto, que en colectividad es exacto, individualmente no es cierto.

Del mismo modo, los complementos pueden ser *simples*, cuando constan solamente de un adjetivo ó nombre propio, ó de un nombre común con artículo y adjetivo, etc.; y *compuestos*, cuando constan de varios términos, primero, segundo, tercero, etc. Ejemplos: *la kato manĝis muson*, el gato comió un ratón, complemento simple; *mi vidis multe da bestoj: leonojn, panterojn, hienojn, k. c.*, yo ví muchos animales: leones, panteras, hienas, etc., complemento compuesto.

Así también hay verbos que obran solos en la oración, y verbos á que siguen otros, tal vez con ciertos agregados. Ejemplos: *riĉa bienulo filigis, edukis tre bone, dotis malavare kaj edzinigis kun la filo de Hispanlanda grandulo, malriĉan orŝinon*, un rico propietario adoptó, educó muy bien, dotó espléndidamente y casó con el hijo de un grande de España á una pobre huérfana.

Por último, entiéndese por *periodo* un pensamiento completo ó un agregado de palabras que hacen sentido perfecto. En todo periodo se observa un primer miembro y un segundo,

á lo menos, y recibe el nombre de *bimembre*, *trimembre*, *cuatrimembre*, etc., según tenga dos, tres, cuatro, etc., miembros. Si tuviese más de cuatro, se denomina *rodeo periódico*, y si muchos *taxis*.

Todo periodo se divide en dos partes: *prótaxis* ó *anteecedente*, cuando queda suspenso el sentido, y *apódosis* ó *consequiente*, cuando lo completa.

2. Entremos en el examen particular de las oraciones.

Son oraciones *de verbo sustantivo*, aquellas que llevan el verbo *esti*, ser, estar, haber. Según los elementos de que se componen pueden ser *primeras* y *segundas*. Las oraciones llamadas primeras de sustantivo, se componen de tres elementos, que son: sujeto en nominativo, verbo sustantivo concertado con el sujeto y atributo que, sea nombre ó adjetivo, concierterá también con el sujeto, de conformidad con las leyes establecidas para la concordancia. En estas oraciones, el sujeto representa la persona ó cosa de quien se afirma lo que significa el predicado; el verbo es la palabra que afirma del sujeto lo que el predicado significa; y éste expresa, lo que el verbo afirma del sujeto. La oración segunda de verbo sustantivo consta tan sólo de sujeto y verbo, ó sea de dos elementos: no lleva, pues, complemento. Ejemplos: *mi estas rica*, yo soy rico; primera de sustantivo; *Dio estas*, Dios es, ó existe; segunda.

Las oraciones en que entra un verbo transitivo pueden ser de dos clases; de *activa* y de *pasiva*, según la voz en que se encuentre el verbo. Atendidos los elementos que la forman pueden ser también primeras y segundas. Las oraciones primera de activa constan de tres elementos, á saber: sujeto agente en nominativo, verbo en activa concertado con el sujeto, y persona ó cosa, término directo de la acción, en acusativo. Las segundas no llevan más que sujeto agente en nominativo y verbo en activa, concertado con el sujeto. Ejemplos; *mi acetis panon*, yo compré pan, primera; *mi multe legis*, yo he leído mucho, segunda.

De igual modo, cambiando sólo la forma del verbo, son las oraciones de pasiva. Las primeras, constan de sujeto pa-

ciente en nominativo, verbo en pasiva, y persona agente en ablativo: lleva complemento circunstancial, no directo. Las segundas no llevan complemento alguno; y se componen de sujeto paciente, verbo *esti*, ser, estar, haber, y participio pasivo concertado con el sujeto; ó si no, del pronombre *oni*, se, un verbo activo, y el sujeto, al fin, rigiendo al verbo. Ejemplos: *la Nova mondo estis eltrovata de Kristoforo Kolombo*, el Nuevo mundo fué descubierto por Cristóbal Colón, primera; *ŝi estas tre amata*, ella es muy querida, segunda.

Las oraciones de verbo intransitivo, se diferencian en que la acción no sale de la persona que la produce; y las de verbo neutro en que, si bien el sujeto realiza una acción sobre un término, no lo realiza de una manera directa, sino por cuanto éste es complemento circunstancial de aquella. Ejemplos; *la arbo kreskas*, el árbol crece, es de verbo intransitivo; *la virino eliris el sia domo*, la mujer salió de su casa, es de verbo neutro. Algunos verbos, á pesar de su carácter neutro, llevan complemento directo, ó sea término de su acción en acusativo; como sucede con los que significan movimiento. Ejemplo: *mi iros Madridon*, yo iré á Madrid.

Lo mismo que las de verbo transitivo, estas otras oraciones serán primeras ó segundas, según que lleven ó no atributo ó complemento circunstancial. Ejemplo: *la kolonelo alvenis malsana*, el coronel llegó enfermo, primera de verbo neutro; *la kolonelo alvenis*, el coronel llegó, segunda.

Respecto á las oraciones de verbo impersonal, reflexivo ó recíproco, sólo diremos que las primeras carecen de sujeto y que en las otras dos, la acción es ó refleja ó simultánea, según sus respectivas denominaciones.

3. Viniendo á tratar ahora de las oraciones compuestas, nos ocuparemos en primer lugar de las *subordinadas*, para hacerlo después de las de *relativo*; únicas que merecen fijar nuestra atención; pues las *coordinadas* no son otra cosa que las mismas simples de que se constituyen.

Hay tres series de oraciones subordinadas: *completivas*, *circunstanciales* y *relativas*. Es oración *completiva* ó *esencial*,

la que completa la oración principal. Está unida, ordinariamente, á ella por medio de la conjunción *ke*, que.

En Esperanto, la conjunción no influye en el empleo del modo de los verbos; de suerte que la oración completiva puede ser considerada como independiente para este efecto; por ejemplo: *li diras ke mi estas kontenta*, él dice que yo estoy satisfecho (indicativo); *ke mi estu atenta*, que yo esté atento, que yo preste atención (imperativo-subjuntivo). Pero debe cuidarse de traducir bien el sentido de lo que se quiere expresar. Así, si queremos dar á entender que no es bueno que los enfermos fumen un tabaco tan fuerte, diremos *ne bone estas ke la malsanuloj fumu tian fortan tabakon*; pero si lo que se afirma es que los enfermos fuman, se empleará el indicativo en vez del imperativo-subjuntivo, y diremos *ne bone estas ke la malsanuloj fumas tian fortan tabakon*.

El verbo de la oración subordinada se pondrá, pues, en presente, pretérito ó futuro, según que su acción sea simultánea, anterior ó posterior con relación al tiempo de la principal. Ejemplo: *la militistoj kriis, ke oni ilin konduku al la batalo, ke ili volas venĝi la morton de sia patro, ke kun li nenion ili timis... k. c.*, los soldados gritaban que se les condujera á la batalla, que ellos querían vengar la muerte de su padre, que con él nada temieron... etc. Si el tiempo de la subordinada no correspondiera á un futuro, sino al modo condicional, se emplearía éste y no aquél. Ejemplo: *li kredis ke li dirus la veron, se...*, el creyó que él diría la verdad, si...

Las oraciones *circunstanciales* juegan el papel de complementos circunstanciales de *causa*, *consecuencia*, *tiempo*, etc., por medio de las conjunciones respectivas; de aquí su división en *causales*, *finales*, *consecutivas*, *temporales*, *concesivas*, *comparativas* y *condicionales*. Respecto de ésta diremos, como de las completivas, ya examinadas, que deben ser consideradas oraciones independientes, en cuanto al empleo del modo y tiempo de los verbos respectivos. En castellano emplearíamos siempre el modo subjuntivo, que expresa subordinación, en sentido de duda; mas, en Esperanto, este modo será reemplazado por el indicativo ó el condicional, según el sentido-

lo exija. Ejemplos: *mi ĝojas ke vi bone fartas*, me alegro que estés bueno, literalmente, que estás bueno (indicativo); *mi venas por ke vi povu eliri*, vengo para que puedas salir, es decir, para que puedas tú (imperativo-subjuntivo); *mi volus ke ŝi amus min*, yo quisiera que ella me amase (condicional).

Por lo que respecta á la oración condicional, para saber qué tiempo ó qué modo deberá emplearse, es suficiente transformarla en oración principal, toda vez que, de ordinario, ambas coinciden en sus desinencias. Ejemplos: *se li laboras, li estas kontenta*, si él trabaja, está satisfecho; es decir, él trabaja y está satisfecho; *se li laboras, li estos kontenta*, si él trabaja (trabajará), estará satisfecho; él trabajará y estará satisfecho; *se li laborus, li estus kontenta*, si él trabajase, estaría satisfecho; él trabajaría y estaría satisfecho.

4. Cuando el pensamiento no se puede comprender en una sola oración, se introduce un pronombre relativo, que será sujeto de la oración subordinada, la cual recibirá el nombre de oración *de relativo*: v. gr.: *via patro, kiu ĉeestis, ne neos tion*, tu padre, que estuvo presente, no lo negará; *via patro ne neos tion*, forma la oración principal; *kiu ĉeestis* es la intercalar, incidental ó accesoria. En la primera, el sujeto es *via patro*; en la segunda, es *via patro* también, pero representado por el relativo *kiu*.

Este mismo relativo, que es sujeto en la oración precedente, sirve de complemento directo en otras, como en *mi ricevis la leteron, kiun vi skribis al mi*, yo recibí la carta que me escribiste. El *kiu* se refiere, en esta ocasión, á *letero*, la cual es la escrita y la recibida, y en ella termina la acción de los verbos *skribi* y *ricevi*.

A veces no se interpone una oración sola de relativo, sino dos ó más, v. gr.: *la persono kies influo vi scias, kiu promesis ĝin al mi, kaj en kiu mi tiel konfidis ne plenumas siajn promesojn*, la persona cuya influencia conoces, que me lo ofreció y en quien tanto confiaba, no cumple sus promesas.

Respecto de la manera como se construyen estas oraciones, bastará repetir la misma doctrina antes expuesta, con el indicativo ó condicional, según que indique certeza ó possibili-

dad. Ejemplo: *ŝi vidis lin, kiu eliris el la arbaro*, ella lo vió que salía de la arboleda: *mi ne vidis iun, kiu volus min gvidi*, yo no ví á nadie que quisiera guiarme.

Como el participio es equivalente á un relativo seguido del verbo en modo personal, suele substituirse éste por aquél, siempre que sea posible; y así, en vez de decir *la viro kiu kantas* el hombre que canta, diremos *la viro kantanta*, el hombre cantante (que canta), y mejor *la kantanto*, el que canta; y lo mismo, respecto del sexo femenino, en vez de *la virino kiu eliris*, la mujer que salió, diremos *la virino elirinta*, ó mejor, *la elirintino*. De esta suerte, las oraciones de relativo se convierten en verdaderos participios; dando mayor elegancia y sencillez al pensamiento, sin perder por ello nada de su precisión y claridad.

5. Haciendo aplicación de los conocimientos adquiridos, y como ejercicio práctico, daremos el análisis lógico gramatical del siguiente tema, extractado de «Fundamenta Krestomatio».

Trankvila stela nokto kaj trankvila senlima maro. Kun meza rapideco ŝovas sin sur la mara ebenaĵo, unu post alia, tri hispanaj «Karaveloj» de la XV^a centjaro. Mizeraj, facile rompeblaj ŝipoj; ŝipanaron oni ne vidas; ĝi jam longe dormas; sur la ferdekoj oni vidas nur la senmovajn gardstarantojn. Tranquila noche estrellada y tranquilo mar ilimitado. Con mediana rapidez resbalan sobre la planicie del mar, una tras otra, tres españolas «Carabelas» del siglo XV. Miserables, fácilmente rompibles barcos; no se ve á la tripulación; ya hace tiempo que duerme; sobre las cubiertas sólo se ven á los inmóviles guardianes.

Este párrafo comprende tres periodos. El primero, compuesto de dos oraciones coordinadas, unidas por la conjunción copulativa *kaj*.

El segundo consta de dos miembros, que abrazan una sola oración. El tercero presenta cuatro oraciones distintas.

PRIMER PERIODO. — *Trankvila stela nokto kaj trankvila senlima maro*. En estas dos oraciones está oculto el verbo *esti*, ser: son oraciones de verbo sustantivo, que debieran expresarse.

para estar completas, *estis trankvila stela nokto*, ó mejor aún, *nokto estis trankvila stela*; é igualmente, *maro estis trankvila senlima*. *Nokto y maro* son los sujetos, de una y otra, simples, porque abrazan una sola idea, é incomplejos porque se expresan sin complementos, por estar bien determinados. *Trankvila stela y trankvila senlima*, son los atributos ó predicados, respectivos, porque del sujeto ó sujetos predicán, afirmando sus caracteres y circunstancias, ya esenciales ya accidentales. Son compuestos, por enunciar dos caracteres ó cualidades; y, como el sujeto, incomplejo, por no llevar complemento.

SEGUNDO PERIODO.—*Kun meza rapideco ŝovas sin sur la mara ebenaĵo, unu post alia, tri hispanaj «karaveloj» de la XV^a centjaro*. He aquí una oración de verbo transitivo reflexivo, (*ŝovi*—trasladar una cosa haciéndola resbalar sobre la superficie en que se encuentra); cuya resolución lógica sería; *tri hispanaj «karaveloj» de la XV^a centjaro, ŝovas sin sur la mara ebenaĵo, unu post alia*. Sujeto: *tri hispanaj «karaveloj» de la XV^a centjaro*. Simple, porque abraza una sola idea, pero complejo, porque necesita del complemento *de la XV^a centjaro*, para estar bien determinado. Verbo: *ŝovas*. Complemento directo; *sin*. Complementos circunstanciales; *sur la mara ebenaĵo*, y *unu post alia*. Sujeto, en nominativo; verbo en voz activa; complemento directo en acusativo; circunstanciales en ablativo, ó sus equivalentes; porque *unu post alia* es una frase adverbial, que equivale á la castellana una después de otra, es decir, á reo, consecutivamente, *intersekve, sinsekve*. Este verbo es pronominal, porque su acción recae en el mismo sujeto; y de aquí que la oración sea transitivo-reflexiva.

TERCER PERIODO.—*Mizeraj, facile rompeblaj ŝipoj; ŝiparon oni ne vidas; ĝi jam longe dormas; sur la ferdekoj oni vidas nur la senmovajn gardstarantojn*.—Primera oración.—*Mizeraj, facile rompeblaj ŝipoj*. Se suple el verbo *esti*, como en el primer periodo ya examinado; *estis mizeraj...* etc.; siendo, por tanto, oración de sustantivo; cuya sintaxis regular es: *ŝipoj estis mizeraj, facile rompeblaj*. El sujeto, *ŝipoj*, simple é incomplejo se halla calificado por los atributos *mizeraj y facile rompeblaj*, por medio del verbo *estis*: concertando en

número plural y caso nominativo.—Segunda oración.—*ŝipanaron oni ne vidas*. El verbo *vidi*, de naturaleza transitiva da nombre á esta oración, cuyo sujeto es el pronombre indefinido *oni*, y el complemento directo *ŝipanaron*.—Tercera oración.—*ŝi jam longe dormas*. Es de verbo neutro, (dormi). El sujeto, *ŝi*, pronombre asexual, de tercera persona, singular, se refiere á *ŝipanaron*, cuyas veces hace; es simple é incomplejo; y el complemento circunstancial del verbo es *jam longe*, adverbio.—Cuarta y última oración.—*sur la ferdekoj oni vidas nur la senmovajn gardstarantojn*; de verbo transitivo en voz activa (*vidi*), se compone de los siguientes términos: *oni*, sujeto, en nominativo, pronombre indeterminado, que equivale á yo, tú, Juan, el otro, etc.; verbo *vidas*, transitivo, en presente de indicativo de la voz activa; modificado por el adverbio *nur*; complemento directo *la senmovajn gardstarantojn*, compuesto de adjetivo y nombre, ambos concertados en número plural y caso acusativo; y complemento circunstancial, *sur la ferdekoj*, en ablativo.

El análisis lógico sólo requiere, según acabamos de ver, fijarse mucho en los elementos constitutivos oracionales; y el gramatical, hacer aplicación de las reglas aprendidas en la Gramática, á fin de investigar y distinguir la naturaleza propia y funciones de los mismos, respectivamente. Una asidua lectura de obras literarias, compuestas por escritores de reconocida autoridad, ayudará á formar el buen criterio y sano juicio, á cuya guía deben encomendarse cuantos tengan el decidido propósito de aprender bien el Esperanto.

II

Prosodia y Ortografía

1. Es el lenguaje la expresión del pensamiento; y siendo tres los medios de que dispone el hombre para comunicarse con sus semejantes, de palabra, por escrito y por señas, tres serán también las clases que de aquél se conocen: *oral*, *escrito* y *mímico*. Expresamos nuestros pensamientos de palabra cuando nos valemos de ese don que Dios concedió al hombre, al darle el lenguaje; y á las reglas que nos enseñan la buena pronunciación llamamos *Prosodia*. Cuando nos valemos de la escritura, por medio de signos convencionales, seguimos también determinadas reglas, que son el objeto de la *Ortografía*. Finalmente, si esa demostración de nuestra vida intelectual la hacemos por medio de ademanes, realizamos el arte de la *mímica*. Y puesto que de estas tres formas sólo las dos primeras interesan á nuestro estudio, como complemento de cuanto llevamos conocido, en el texto del Prontuario, á ellas limitaremos nuestra atención.

2. Todo hombre tiene el don de la palabra, y no es suficiente, como dice nuestro eminente gramático Sr. Diaz Rubio, conocerla en su etimología, ni suficiente saber construir el periodo; hace falta más, muchísimo más: es necesario saber expresarle, sabiendo pronunciar las palabras, dando la debida acentuación, la energía que requieren y todo el vigor que el pensamiento necesite. Nuestra pronunciación debe ser clara, y dar la expresión á las letras según fuere su

sonido; porque, si no damos su valor, será imperfecta la pronunciación; pues no es igual la *g* y la *g*, la *j* y la *j*, la *b* y la *v*, la *s*, *ſ* y *z*, etc.

3. El término *prosodia*, de *pros* y *ode*, según el canto, quiere decir pronunciación: la buena *Prosodia* será, pues, la acertada pronunciación de los vocablos, no la precisa concepción de la idea. Así como el humo es signo del fuego y el gemido del dolor, la palabra lo es de la idea. Por esto sólo el hombre habla; y este lenguaje de la razón es bien distinto del de la sensibilidad, común á todos los seres sensitivos. El hombre puede también ligar sus ideas con gestos arbitrarios; la afirmación se expresa con una inclinación de cabeza y con la palabra *sí*; lo primero se llama lenguaje de acción, lo segundo lenguaje hablado, ó simplemente lenguaje. En este sentido ó acepción limitada lo consideramos aquí.

4. El aire, al ser expelido de nuestros pulmones, pasa por la traquearteria y llega á la laringe hiriendo las cuerdas bucales; entonces se produce un sonido, al que llamamos *voz*.

Hay que distinguir en la voz, la *extensión*, la *intensidad* y el *timbre*. Llámase alto ó agudo y bajo ó grave este sonido, según que la laringe se estrecha y acorta ó se dilata y prolonga y con ello la columna de aire ocasiona mayor ó menor número de vibraciones. *Extensión* es la distancia que de lo grave á lo agudo recorre la voz; *intensidad* el mayor ó menor grado de la fuerza pulmonar; y el *timbre* resulta de las modificaciones que recibe el sonido por la condición, naturaleza y forma individuales del instrumento bucal.

Deben también considerarse en la voz tres elementos principales: la fuerza relativa de los vocablos y de sus partes componentes, el tiempo y la entonación: es decir, el *acento*, la *cantidad* y el *tono*. El conjunto de estos y los demás elementos prosódicos, sabiamente combinados, constituyen el *ritmo*.

5. Llamamos *letra*, á la menor parte de voz con que se modula ó articula un sonido simple y determinado. Divídense en dos clases; *vocales* y *consonantes*: las primeras designan el sonido simple, las segundas significan la articulación. Así,

por ejemplo, para pronunciar la *a* no hay necesidad de decir *ba*, *ca*, etc., y por el contrario, para pronunciar *b*, *c*, etc., es preciso que pronunciemos clara ó sordamente alguna de las vocales. La razón de esto, según Balmes, se halla en que sin vocal no hay sonido, y cuando hay sonido hay vocal: la voz es, por decirlo así, la sustancia del sonido; la articulación ó consonante no es más que una modificación, y no hay modificación sin causa modificada. La *b*, por ejemplo, se forma despegando blandamente los labios; mas si con esto no coincide la explosión del aire que forma la vocal, la *be* no suena.

6. Viniendo ahora particular y detenidamente á estudiar las letras que forman el abecedario del Esperanto, en cuánto á su pronunciación, estudio que reviste la mayor importancia en un idioma que ha de ser manejado ó usado por los pueblos más diferentes, distingamos, de entre ellas, las vocales y las consonantes; según la anterior división.

Son las vocales del Esperanto, como las del Castellano, cinco: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*. Cada una tiene marcada y distinta pronunciación.

Emitiendo el aire con esfuerzo puramente gutural y la boca abierta, dejando en su posición natural la lengua y los labios, se forma la *a*.

La *e* se pronuncia abriendo un poco la boca, contrayendo algo los músculos inmediatos á las comisuras de ésta, engruesándose algún tanto la lengua por medio de una contracción poco sensible que sufre este órgano en su parte media, al levantarse un poco hacia el paladar, pero sin salir del nivel de los dientes, arrojando el aliento. El aire es arrojado en dirección angular á la de *a*.

El sonido de la *i* se forma con la boca un poco abierta, menos que para la *e*, pero levantando más la lengua, de modo que los labios comprimen un poco los dientes, arrojando el aire contra la bóveda del paladar.

La pronunciación de la *o* se hace con la boca abierta, alargando un poco los labios, puestos en forma de tubo ó canal. Su sonido es claro, sonoro y vigoroso.

Por último, pronúnciase la *u*, la más gutural de las vocales, estrechando aún más que para la *o* el mencionado tubo, con la contracción y aproximación de los labios.

Pasemos al estudio de las consonantes. Son éstas veintitrés; comprendiendo la *ñ* y la *j*, que son, en realidad vocales aconsonantadas, cuyo efecto en la cláusula consideraremos luego, al hablar de los diptongos. Atendidos los órganos que concurren en su formación se divide en varias clases: *labiales*, *palatinales* y *guturales*; de las que se componen otras.

Son consonantes *labiales* las que se forman con los labios: *b*, *p*, *m*. *Palatinales* son las que se forman con el paladar: *k*. *Guturales* son las que se forman con la garganta: *h*, *g*.

De éstas, se forman las compuestas. Si en vez de despegar los labios para formar la *b* despego el inferior de los dientes superiores, resulta la *v*, *vo*. Y si ejecuto este mismo apretando el labio con los dientes y despidiendo entretanto el aire de modo que pase por ellos con alguna violencia y detención me resulta *f*, *fo*. Para la *f* no basta el labio, se necesitan los dientes ó la raíz de ellos si faltan: luego la *f* no debe llamarse labial, sino labio-dental. (1)

Como los movimientos que se ejecutan con *b*, *v*, *p* son tan semejantes, se vé la causa porqué se los confunde facilmente en la locución. La *f* encierra algo de la *p*, más una ligera aspiración.

La lengua bien apretada á los dientes y despegada con esfuerzo, nos dá *t*, *to*. Ajustada flojamente y despegada con blandura; produce *d*, *do*. Aproximada á los dientes, pero dejando paso á una corriente de aire, produce *z*, *zo*. Por fin, aproximando mucho la lengua á la raíz de los dientes, formando un canal al paso del aire, resulta la *s*, *so*. A estas letras las llamaremos, pues, lingüe-dentales; porque á su formación concurren la lengua y los dientes, aquella más que éstos.

Aplicada la punta de la lengua al paladar y despegándola, se forma *l*, *lo*. Si la punta de aquella no se ajusta bien al paladar y se deja un canal por donde pasa el aire, arrojado de

(1) Seguimos en esta parte al ilustre filósofo D. Jaime Balmes: «*Filosofía elemental*».

tal modo que produzca una ligera vibración en la lengua, resulta la *r*, *ro*. En esta vibración parece haber algo de gutural. La *l* y *r* serán, pues letras lingüe-palatinales, teniendo la *r* algo de gutural.

La *n* se forma con la punta de la lengua y la raíz de los dientes; también se puede formar con los dientes y el paladar. Será pues, lingüe-dental, ó si se quiere lingüe-palatinal.

La *g* participa de gutural y palatinal; es evidente que la *g* no es sólo gutural, pues suena en el paladar; ni sólo palatinal, porque conserva una aspiración gutural: cuando esta aspiración desaparece, la *g*, *go*, pasa á ser *k*, *ko*. Será pues aquella palato-gutural.

La *ĉ* se forma con el paladar y la superficie de la lengua, despidiendo con fuerza el aire y haciéndole rechinar un poco. Es palato-lingual.

La *m* tiene algo de nasal, que la distingue de la *n*.

De propósito hemos dejado para éste lugar el ocuparnos de las letras *c*, *ĝ*, *h*, *ĵ*, *ĵ*, *ŝ* y *ŭ*; que requieren más detenida consideración.

La *c* es equivalente á la combinación *ts*, y participa, por tanto, de ambas letras, que son, según lo dicho, lingüe-dentales.

La *ĝ* se pronuncia como la *ĉ* (equivalente á la combinación *ch* castellana); pero con la garganta. Es, pues, palato-gutural-lingual.

La *h* es ligeramente aspirada, pronunciándose apenas; requiere una suave aspiración del aire antes de la vocal á quien se une, que deja cortada la pronunciación de la palabra anterior.

La *ĵ*, que es una de las vocales aconsonantadas ó intermedias, participa del sonido de la *i*, con el que se confunde cuando vá al fin de dicción. Su distinción no es de sonido, sino de cantidad ó tiempo; que es menor en esta última, y no consiente cargar sobre ella el acento ó fuerza de pronunciación. Cosa análoga ocurre con la *ŭ*, que es la misma *u*, pronunciada con mayor rapidez, y con la menor fuerza ó entonación posible.

La *ĵ* y la *ŝ* son análogas á la *ĉ* (*ch* castellana) y á la *ĝ* de que antes nos hemos ocupado; pero se pronuncian sin apoyar la lengua contra el paladar, algo gutural aquella.

Es por consiguiente, la segunda, lingüe-dental; y la primera lingüe-dental-gutural.

7. Todas las letras se pronuncian en unión de otras con claridad y sencillez y sin ambigüedades que confundan; mas, algunas veces, en las palabras compuestas, pudiera ocurrir lo contrario, por analogía de sonidos; como la *b* por la *p*, la *d* por la *t* etc., y para evitar esto se suele intercalar una vocal. Ejemplo: *Ovforma*, ovoídeo. al pronunciarse puede estimarse *offorma*; y para evitar esto se dirá *ovoforma*; desapareciendo la ambigüedad originada.

8. Llámase *diptongo* en prosodia, al sonido que resulta de pronunciar dos vocales en una sola emisión de voz. En Esperanto no hay diptongos, propiamente dichos; pues si bien revisten carácter de semejanza con ésa definición la pronunciación de las letras *j* y *ŭ*, que no forman sílaba con la vocal ó consonante á quien se unen, su condición de vocales aconsonantadas, ó *intermedias*, lo explica suficientemente.

Otras letras hacen también una fusión con la vocal ó consonante á quien van unidas; recibiendo, por esto, el nombre de *líquidas*; como la *l* y la *r*, cuando se interponen á las consonantes *b*, *f*, *g*, *k*, *p*, *t* y *r*, siguiéndoles una vocal, como en *blanka*, *brako*, *floro*, *frukto*, *gloro*, *grifo*, *kloro*, *kruro*, *ploro*, *premio*, *tributo*; y la *r*, si vá entre la *d* y una vocal, como en *drako*.

La *s*, en medio ó al fin de dicción, suele ofrecer la particularidad de adherirse á una consonante, sin liquidarse en ella; antes bien, es posible prolongar su propia sonoridad un buen espacio de tiempo, como en *eksiĝi*, *dispepsio*

9. La cantidad prosódica del Esperanto consiste en la regular combinación de sílabas largas y breves. Se denomina *larga* la vocal acentuada, ó sea la penúltima sílaba de cada palabra, y *breve* la no acentuada. Claro es que nos referimos al acento tónico, no al ortográfico, que no existe en Esperanto.

10. Terminadas las nociones de prosodia que nos pro-

pusimos dar aquí, pasamos á la *Ortografía*; la cual tiene á su cargo las reglas que debemos seguir para escribir correctamente las palabras.

Comenzando por las letras y su división, atendiendo á su estructura, las separamos en dos grupos: *mayúsculas* y *minúsculas*.

Se escribirán con letra inicial mayúscula.

1.º La primera palabra de un escrito y la que vaya después de punto final.

2.º Los nombres propios.

3.º Los atributos divinos, títulos y nombres de dignidades, renombres y apodos con que se designan á determinadas personas, y particularmente los dictados generales de gerarquía ó cargo importante, que equivalgan á nombres propios.

4.º Los tratamientos, y especialmente si están en abreviatura Ordinariamente, dice el Dr. Zamenhof, se escribe *vi* (minúscula), cuando se trata familiarmente á una persona, y *Vi* (mayúscula), cuando se habla á muchas personas ó á persona que merezca gran respeto. Tal diferencia no es precisa, sin embargo; y sólo la costumbre personal es regla en el asunto. Lo mismo ocurre en *Estimata sinjoro*, *Kara amiko*; que son más regularmente usados que *Estimata Sinjoro*, *Kara Amiko*.

5.º Ciertos nombres colectivos, en casos como éste: *la Reglando prezentis al Sia Reĝa Moŝto*, k. c.

6.º Los sustantivos y adjetivos que entren en el título de cualquier obra; como *Skermarta Traktato*, Tratado de Esgrima.

7.º A principio de cada verso; de donde estas letras tomaron el nombre de *versales*.

11. Hay necesidad de usar en la escritura ciertos signos ortográficos, que marcan el tono, digámoslo así, con que debe leerse y al sentido oracional de las cláusulas. Estos signos son: coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:), punto final (.), puntos suspensivos (...), interrogación (?), admiración (!), paréntesis (()), guión (-) comillas («»), raya (—), dos rayas (=), etcétera (&) y otros, de menos importancia

La coma, los puntos y paréntesis indican las pausas, más ó menos cortas, que en la lectura sirven para dar á conocer el sentido de las frases; la interrogación y la admiración denotan los efectos que ellas mismas expresan; las comillas señalan las citas; el guión es signo de palabra incompleta; la raya lo es de diálogo ó de separación de palabras, cláusulas ó párrafos; las dos rayas sólo se usan ya en las copias, para denotar los párrafos que en el original van aparte.

En cuanto al uso de la coma basta considerar que ella debe expresar separación de sentido, y deberá emplearse siempre que en lo escrito se separan dos partes, no unidas por la conjunción *kaj*; que exista una oración intercalada, ó que se anticipa una parte que debiera ir detrás, colocando la coma al fin de la parte que se antepone.

El punto y coma es mayor pausa, y se reserva para separar las varias oraciones de un periodo; antes de las conjunciones adversativas *keankam*, *sed*, etc.; y cuando á una cláusula sigue, precedida de conjunción, otra cláusula que, en orden á la idea que expresa, no tiene perfecto enlace con la anterior.

Los dos puntos se emplearán: 1.º Cuando formando sentido perfecto, es una parte de la cláusula. 2.º Por una mala costumbre, después del *Estimata sinjoro*, con que principiamos las cartas. Decimos mala costumbre, porque siendo dicha expresión un vocativo, debía ponerse solamente coma. 3.º Antes de pensamientos sentenciosos, ó para llamar la atención de aquello que se va á decir.

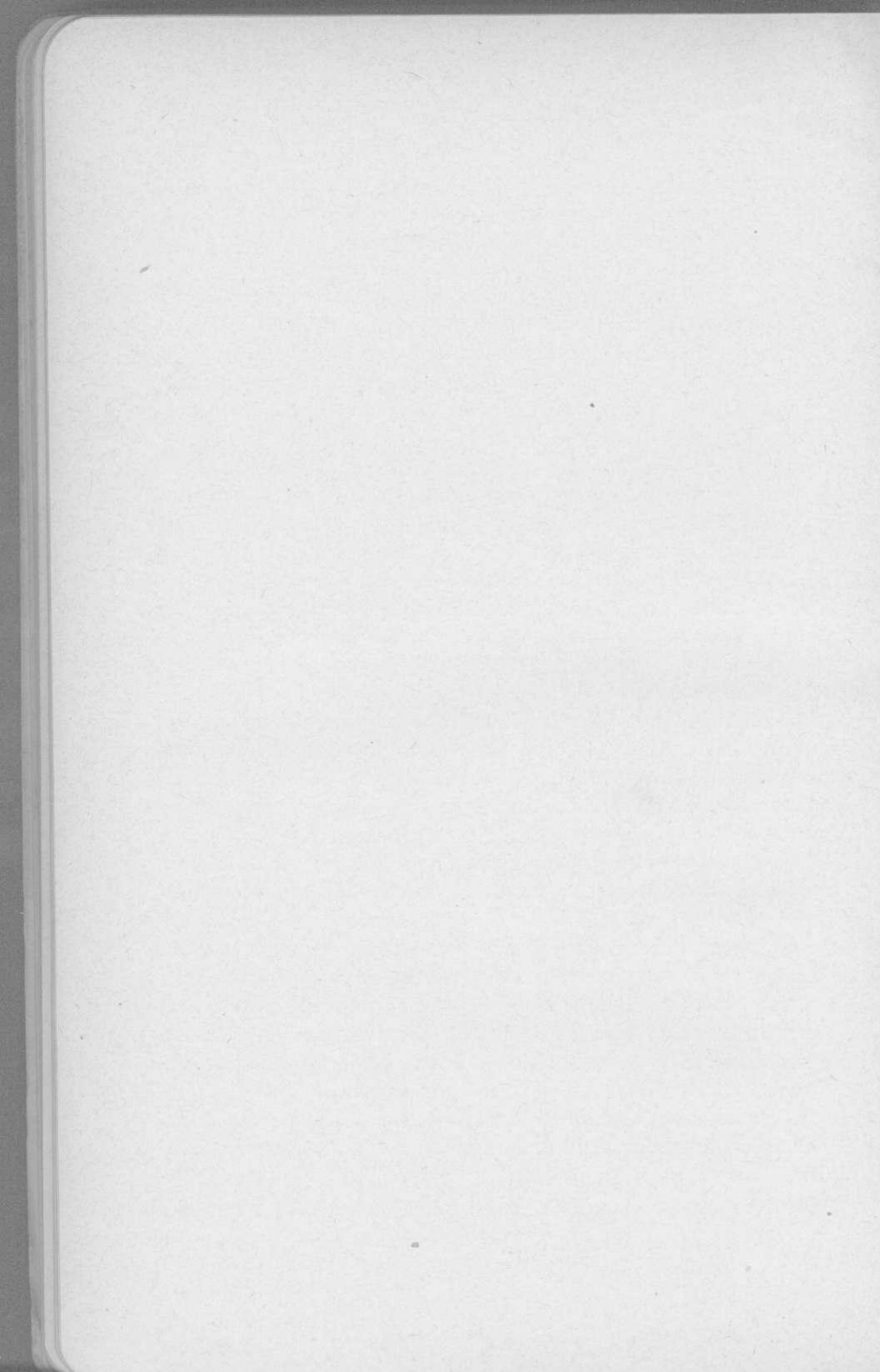
Por último, pondremos punto final cuando el periodo tenga perfectamente completo su sentido y no esté unido á otro periodo ó cláusula.

Los puntos suspensivos, como su mismo nombre indica, se usarán cuando se deja incompleto el periodo y suspenso el sentido de la cláusula; ó también cuando envuelve temor, duda, etc., como *se mi kurağus...*, si yo me atreviese..., *se vi volus...*, si usted quisiera.... De igual modo se emplean, en una cláusula, de completo sentido gramatical, cuando se quiere sorprender al lector con lo inesperado de la salida;

como en *sed... okazis nenion*, pero... no pasó nada. Y, por último, cuando se copia algún texto ó autoridad, y no se quiere insertar íntegro; insertando, por medio de los puntos, lo que se omite.

De los demás signos ortográficos, sólo debemos hacer notar que la admiración é interrogación se usan al fin de la cláusula que tiene este sentido, no al principio, como en Castellano; pues basta para indicarlo la partícula *ĉu*, ó cualquiera palabra por sí misma interrogativa ó admirativa, que ocupe ése lugar. Que el guión no tiene aplicación en Esperanto; porque cabe dividir las palabras sin sujeción á regla alguna, al fin de renglón: sin embargo, se emplea, en las palabras compuestas, entre las radicales que la forman, cuando la relación no es muy íntima, ó cuando se quiere hacer más comprensible; como *dek-naŭ*, diecinueve. También algunos autores acostumbbran, al formar palabras compuestas con elementos completos (es decir, con las terminaciones gramaticales), concordar en número y caso ambas partes; y entonces hacen uso del guión, para separarlas entre sí, como *miaj amikoj-Esperantistoj*, mis amigos-Esperantistas.

En cuanto al *apóstrofo*, suele emplearse, sobre todo en poesía, con el fin de indicar la omisión ó elisión de la vocal *a* ú *o* del artículo y nombre sustantivo; en el primero, cuando le precede preposición terminada en vocal, como *la ungegoj de l' tigo*, por *la ungegoj de la tigo*, las garras del tigre; antes de una palabra que empiece por vocal, como *l' amiko de mia frato*, por *la amiko de mia frato*, el amigo de mi hermano; pero nunca, á menos que se halle en el caso anterior, antes de palabra que comience por *h* ó *ĥ*: así, se dirá bien, *la homo, kun la helpo, por la honoro*, y no *l' homo, kun l' helpo, por l' honoro*. En efecto con la elisión y en las condiciones que se hallan las palabras *homo, helpo, honoro*, sería imposible hacer sentir la *h* aspirada de estas tres palabras. Respecto el nombre sustantivo, sólo cabe apostrofarlo en singular. Ejemplos: *la am'*, por *la amo*, el amor; *Napoleon'*, por *Napoleono*, Napoleón.



III

Versificación

Consiste la versificación en Esperanto, según definición del Dr. Zamenhof, en la regular combinación alterna de sílabas acentuadas y no acentuadas.

Las sílabas pueden ser fuertes ó débiles; ya por su naturaleza, ó por virtud de una licencia poética, para llenar las necesidades del ritmo. Estas licencias son dos: el apóstrofo y los acentos auxiliares.

El apóstrofo no cambia, en realidad, el lugar del acento gramatical, que carga siempre sobre la penúltima sílaba, de cada palabra, sino que, suprimiendo la última, pasa aquélla á ocupar su lugar, y resulta ésta acentuada. Su uso está limitado al artículo y al nombre sustantivo.

Ejemplo:

Delfén', ĝis piédoj de l'hómo alíras.

(J. Slowacki.—*En Scisujo*).

Los acentos auxiliares se colocan sobre la sílaba que debe ser acentuada, según la cadencia exija, y se sobrentienden, cuando fueren necesarios.

Ejemplo:

Ni dánkás la vénton, kaj répurigítaj.

(Zamenhof.—*La Vojo*).

Las palabras unisilábicas son *comunes ó neutras*, esto es,

pueden considerarse acentuadas ó no, y ser fuertes ó débiles, según convenga.

Ejemplo:

Ví kun mí sur Mónt'Senhára.

(A Mickiewicz.—*S. Twardowska*).

Algunas veces, las palabras bisilábicas, que tienen el acento regular en la primera sílaba, lo pierden y convierten aquélla en débil ó no acentuada.

Ejemplo:

Kaj ĵús ili finis en blúa forájo.

(M. Soloviev.—*Tri Palmoj*).

Los acentos se encuentran, generalmente, sobre lugares fijos, dando origen á diversas especies de ritmos, que se dividen en las siguientes clases: (1)

Versos de ritmo *descendente*; es decir, que comienzan por sílaba acentuada:

/ . / . / . ó : / . . / . . / . .

Versos de ritmo *ascendente*; que comienzan por sílaba no acentuada:

. / . / . ó : . / . . / . . ó : . . / . . / . .

Sin embargo, por excepción, los acentos pueden cambiar de lugar:

Ejemplo: en el ritmo regular: / . . / se introduce el siguiente: . / . / .

Hó, en la vérda, vérda arbáro
 éstas mallúma málliberéjo

ĉu vénis vintro...

mi métus pécon da blánka négo

... neníam scii.

(A. Dombrowski.—*La Malliberulo*).

(1) Seguimos el sistema de los señores Parisot y Cart, en su folleto *Esperanta Versfarado*. El signo / indica el acento y el . la sílaba no acentuada.

En la versificación esperanta se pueden usar todas las especies de metros conocidos. He aquí algunos, de los más usuales.

A. Ordenados simétricamente.

1.º Una sílaba fuerte alterna con una sílaba débil

(a) *En el ritmo descendente.*

2 acentos. 4 sílabas: / . / .

Ŝi eniris.
séd eliris

(*Haml.* IV. 5).

3 ac. 6 sílab.: / . / . / .

ĝójas, míras, fláras,

(*Z.—La Rozeto*).

3 ac. 5 sílab.: / . / . /

Kiel infanét'

(*Idem*).

4 ac. 8 sílab.: / . / . / . / .

Antaŭ nókto dé soméro

(*Z.—Mia Penso*).

4 ac. 7 sílab.: / . / . / . /

Bélan hóron féstu ni !

(*Z.—Canto de l'Ligo*).

5 ac. 10 sílab.: / . / . / . / . / .

Dúbu prí veréco dé la véro

(*Haml.* II. 2.)

Én la món don vénis nóva sénto

(*Z.—La Espero*).

5 ac. 9 sílab.: / . / . / . / . / . /

Dé mallónga vívo flúgas fór'

(K. Svambon.—*Lau sveda melodio*).

(b) *En el ritmo ascendente.*

3 ac. 7 sílab.: . / . / . / . / .

Lin vídis én ĝardéno

(Z.—*Versajo sen fino*).

3 ac. 6 sílab.: . / . / . / . / .

Ekplácis lí al sí

(*Idem*).

4 ac. 9 sílab.: . / . / . / . / . / . / .

En nígra nókto túte sóle.

(Z.—*Nokta kanto de soldato*).

5 ac. 11 sílab.: . / . / . / . / . / . / . / .

Ripózu, hó, spiríto málfelîca!

(*Haml. I. 5*)

5 ac. 10 sílab.: . / . / . / . / . / . / . /

Li éstas ál la réĝo? Díru mém.

(*Idem*).

2° Una sílaba fuerte alterna con dos sílabas débiles

(a) *En el ritmo descendente.*

2 ac. 4 sílab.: / . . /

Gárdu lin Dí'

Éstu kun lí

(Z.—*Al la reĝo*).

3 ac. 8 sílab.: / . . / . . / .

Sárkas knabino kanábon
ápud ĝardeno sinjóra.

(F. Lorenc.—*Alaŭdeto*)

4 ac. 11 sílab.: / . . / . . / . . / . .

Óni lin pórtis al tómbó senvóрте.

(b) *En el ritmo ascendente.*

2 ac. 6 sílab.: . / . . / . / . .

Mi plóras sen célo,
ho, bóna ĉiélo,

(*Haml. IV. 5*).

3 ac. 9 sílab.: . / . . / . . / . / .

En sóngo princínon mi vidis.

(Z.—*En songo*).

3 ac. 8 sílab.: . / . . / . . / . / .

Vi klára, trankvíla, al ní.

(O. Zeidlitz.—*Vespero*).

4 ac. 12 sílab.: . / . . / . . / . . / . . / .

Tra dénsa mallúmo brillétas la célo.

(Z.—*La Vojo*).

4 ac. 11 sílab.: . / . . / . . / . . / . / .

Gajnánte en ĉío ok céntojn je cént.

(A. Kofman.—*La Sklavoŝipo*).

4 ac. 13 sílab.: . . / . . / . . / . . / . . / .

Tre poténca ĝi éstas, la révo flugánta.

(J. Seleznet.—*Revo*).

usar versos de la misma construcción ó de construcciones diversas. Sin embargo, frecuentemente se combinan los versos en *estrofas*, como las que siguen:

1. Semejantes; ejemplo:

De cuatro versos:

Sána sáltas én la rón-do
Káj vundíta láute krías
Káj nenío én la món-do
Récipróke hármonías.

(Haml. III. 2).

Pleníĝas nun kór' de espéro
Felícon ni hávas de ví!
Vi, klára, trankvíla vespéro
Beníte vi vénas al ní.

(O. Zeidlitz.—*Vespero*).

De seis versos:

En sábla dezérto de lán-do Azía
Tri pálmoj fiéris per krésko gracia
Apúde el téro senfrúkta, ŝprucánta
Murmúris fontéto per óndo frostánta.
Ĝi éstis per vérdaj folioj gardáta
De sína radío kaj sáblo portáta.

De siete versos:

Subíte tre fórtá ventégo fariĝis
Kaj tóndro kaj fúlmo kaj gránda pluvégo;
Pli fórté, pli brúe koléras ventégo,
Kaj jén riverétoj de mónt' ekrulíĝis,
Rivéron pleniĝis, kaj ĝi ekondiĝis...
Damóno al pónto rapídas de mónto
Kaj vídas, ke éstas rompíta jam pónto.

(V. Derjatnin.—*Garantio*).

De ocho versos:

Mía pénso káj turménto.
 Káj dolóroj káj espéroj!
 Kíom dé mi én silénto
 Al vi íris jám oféroj!
 Kion hávis mí plej káran—
 Lá junécon—mí ploránta
 Métis mém sur lá altáron
 Dé la dévo órdonánta

(Z.—*Mia Penso*).

2. Diversos;

a) de igual clase:

/ . / . / . / .
 / . / . /

Súr la válo néga vénto
 blóvas ĉiam plí;
 fajro súr ĉaméno mía
 krákas ĉirkaŭ mí.

(A. Grabowski.—*Revaĵo*).

. / . / . / . / .
 . / . / . / . / .

Mi ámis vín! senkóre ví ne vídis
 varmégan púran mían ámon.
 Konfésis mí, sed tíam ví nur ridis
 de l'am' unúan púran flámon.

(A. Naumann.—*Mi amis vin*).

. / . . / . . / . . / .
 . / . . / . . / .

Malgránda ŝipéto kun blánka veléto
 naĝádas trankvíle sur máro.

(V. Derjatnin.—*Ŝipeto*).

b) de distinta clase.

/.../.../.
 ./. /. /. /.

Kúŝas soméro la várma
 sur vía rozéta vangéto;
 kúŝas la vintro malvárma
 en vía malgránda koréto.

(Kanalossy-Leffler.—*Kuŝas somero*).

/.../.../.../.
 /. /. /.../.

Fórte ni stáru frátoj amátoj
 por nía sánkta aféro!
 ní bataládu kúne tenátoj
 per únu béla espéro!

(Z.—*Al la Fratoj*).

/.../.../.../.../.
 /. /. /.../.../.

Pér la négo kovríta tria víro armíta
 íon grándan li káŝas sub vésto;
 Búdrys jám ne aténdis, invitádi li séndis
 pór la tria edziĝa la fésto.

(A. Grabowski.—*Tri Budrys'oj*).

Respecto á la *ríma*, ó sea la consonancia que guardan entre sí las sílabas finales de los versos, á contar desde la vocal acentuada, elemento indispensable para algunos sistemas de versificación, no es absolutamente necesaria en Esperanto. Los versos pueden ser rimados ó no. Ejemplos:

Rimados: De kiam ŝi hŭgis per sŭngo la óra
 Mi svénas, sopíre sekígas, dolóra.

(J. Slowacki.—*En Svisujo*).

No rimados:

Ĉu vi scias, vi béla kaj ví ridetánta,
 De kiu la buséto disklinas gajécon
 Kion díras «mi ámas», la pléj sankta vóрто,
 Kiu fálas el brústo per ságeto óra,
 Kaj kiél la kurténo de reĝa purpuro... etc.

Esta rima, cuando existe, se combina de diversas maneras; ya ligando los versos de dos en dos, rimando el primero con el segundo, el tercero con el cuarto, etc.; ya cruzados, el primero con el tercero, el segundo con el cuarto, etc. También puede haber rima, en algunos versos y en otros no; y entre los rimados mediar una distancia más ó menos considerable, con dos, cuatro ó más versos intermedios.

Ejemplos:

Rima pareada:

La tágo malvárma, malgaja, sensúna;
 Ne háltas la véntoj kaj plúvo aŭtúna:
 Vinújo je l'múro putránta sin ténas,
 Sed éú ekblóvo foliójn deprénas.

(H. Lonjellow.—*La pluva tago*).

Rima cruzada:

Sur lír' dukórda, díris óni,
 Ne ébla sóna rím', kaj jén
 Pro tío dévas élbastóni
 Antíkvaajn rítmojn Láfontén'.

(Grabowski.—*Sur unu kordo*).

Nur íam šafido la blánka traíras
 La árkon éiélan, en válo sur rándo;
 Mordéti je rózoj florántaj, juglándo;
 Aŭ ía kolómbo, ĉar ákvon dezíras.

(J. Slowacki.—*En Svisujo*)

Lónge, lónge jám forpásis
 Tíuj dé l'gojéco hóroj!
 Ekdormínte jé etérne,
 Já m ne bátas múltaj kóroj...
 En la tómboj ili loĝas
 Póst la ĝójo káj suféro:
 Né por ili lá muziko,
 Sónorilo de vespéro!

(T. Moore.—*Sonoriloj de Vespéro*).

Kaj sí afáble dónas pór l'admíroj
 Dolécon tían pér okúl'al kóro,
 Ke tíu núr ĝin kónas, kíu próvas;
 De síaj lípoj sín karése móvas
 Spiréto áma, pléna de favóro,
 Ke díras ál l'aním': «Al mí, sopíroj!»

(Dante Alighieri.—*Soneto*).

Ultimamente, el Esperanto permite el empleo de la rima imperfecta ó *asonancia*, tan frecuente en Castellano. Por ella, riman entre sí palabras que tienen distintas letras, con tal que tengan las mismas vocales, y hasta se consiente la concurrencia de otra vocal en la misma sílaba, si no es predominante. Ejemplo: *trapaŝis*, con *havis*, *floro* con *bordo*. La siguiente poesía del notable esperantista español D. Vicente Inglada, inserta en el número primero de *La Revuo*, puede servir de acabado modelo en este género.

MIA POEMO

Dezirante poemon senmortan
 Tuj elverki, mi petis inspiron
 Kiel ĉiam de mia belmuzo,
 Ĝi venis kun miro.

«Kantu, kantu, mi diris, ho Muzo
Plej alinoblajn de l'koro pasiojn,
Delikatajn habitajn ravsentojn,
Potencon de Dio.

Jen mi volas mirigi la mondon
Per raveco delogi virinojn,
Kaj la homojn konvinki per forto
De la Poezio.»

Kaj tuj Muzo komencis la kanton
Plej atente mi aŭdis ĝis fino.
Kaj ŝi diris: «Nur unu doloro,
Nur unu feliĉo,

En la mondo nin trovas, kaj kune
Ili formas la homan ekziston,
Kaj el ambaŭ devenas la sentoj
De nia animo,

Kaj el ambaŭ la ĝojoj, malĝojoj
De la kor'elĉerpiĝas sen limo».
Kaj aldiris ŝi: «Tiu doloro
Kaj tiu feliĉo,

Ĉiam estas en am'kunloĝantaj»
Silentiĝis la Muz'. Sen deziro,
Mi min sentis portata rapide
Per la fantazio.

Al pasintaj feliĉaj momentoj:
Rememoris mi pri l'amatino,
Kaj l'okuloj pleniĝis per larmoj
Dum batadis la kor' kun disŝiro.

IV

1. — Diálogos y descripciones

a) *Frases de cortesia*

—Buenos días, caballero.

—¿Cómo está usted?

—Bien, gracias, ¿y usted?

—Estoy algo enfermo.

—He estado algo resfriado, pero hoy me encuentro bien.

—Me alegro de encontrarle bueno.

—Ya hacía tiempo que no tenía el gusto de verle.

—He venido algunas veces á su casa, pero no he tenido el gusto de encontrarle en ella.

a) *Frazoj pri ĝentileco*

—Bonan tagon, sinjoro.

—Kiel vi fartas?

—Bone, dankoju (1), kaj vi?

—Mi estas iom malsana.

—Mi estis iom malvarmuminta, sed hodiaŭ mi fartas bone.

—Mi ĝojas retrovi vin en bonfarto.

—Estas iam longe, ke mi ne havis la plezuron vin vidi.

—Mi prezentis min kelkajn fojojn ĉe vi, sed ne havis la feliĉon vin trovi en la domo.

(1) Se dice *dankoju*, en acusativo plural, porque equivale al complemento de esta oración: *mi donas al vi dankoju*, doy á Vd. gracias. También se podía decir, *mi dankas*, yo agradezco.

—Se le pasó á usted mi tarjeta de visita.

—Efectivamente, y lamento mucho no haber estado en casa para recibir á usted.

—¿Cómo está su señor padre?

—Hace algunos días que sufre un poco, y no puede salir de la habitación.

—Es verdad; ayer, cuando lo ví, no tenía buen semblante.

—Sí, le duele la cabeza.

—Ese es un dolor insufrible.

—Además, tiene fiebre.

Dolor de muelas.

Anginas.

La lengua sucia.

Malgusto en la boca.

Ardentia en el estómago

—Yo lo siento (me entristezco por eso); y espero (tengo esperanzas) que no será nada de peligro.

—Adios, hasta la vista.

—Me alegraré que el enfermo se ponga bueno.

—Oni transdonis al vian vizitkarton.

—Efektive, kaj mi multe bedaŭras, ke mi ne estis en la domo por akcepti vin.

—Kiel fartas sinjoro via patro?

—De kelkaj tagoj li estas iom suferanta, kaj li ne devas eliri el la ĉambro.

—Tio estas vero (1) hieraŭ, kiam mi lin vidis, li ne havis bonan mienon.

—Jes, la kapo doloras lin.

—Tiu estas netolerebla doloro.

—Plie, li havas febron.

Dentadoloron.

Anginojn.

La langon malpura.

Maldolĉan guston en la buŝo.

Brulumon en la stomako.

—Mi malĝojas je tio; kaj esperas ke estos nenio danĝera.

—Adiaŭ, ĝis la revido.

—Mi ĝojos se la malsanulo resaniĝos.

(1) También podría decirse, con más elegancia *vere*, verdaderamente.

b) Pequeñas frases

—Están llamando (á la puerta) ¿quién es? (¿quién está ahí?)

—Es el señor F.

—Soy yo, abre.

—¡Entra! La llave está en la cerradura.

—¿Qué quiere usted?

—¿Me conoce usted?

—¿Habla usted en Esperanto?

—No lo hablo muy bien.

—¡Escúcheme usted!

—¿Me comprende usted?

—Yo oigo poco.

—¿Tiene usted la bondad?

—Con mucho gusto.

—Yo haré lo posible.

—¡Créame usted!

c) Para ofrecer

—Permitame que le proponga esto.

—Todo cuánto poseo está á su disposición.

—Yo quisiera ofrecer á usted algo mucho más bello.

b) Malgrandaj frazoj

—Oni frapas; kiu estas tie?

—Estas sinjoro F.

—Estas mi. Malfermu!

—Eniru! La ŝlosilo estas en la seruro.

—Kion vi volas?

—Ĉu vi min konas?

—Ĉu vi parolas Esperanto?

—Mi parolas ĝin ne tre bone.

—Auskultu min!

—Ĉu vi min komprenas?

—Mi aŭdas malmulte.

—Ĉu vi havas la bonecon?

—Kun multe da plezuro (1).

—Mi faros la eblon.

—Kredu al mi!

c) Por proponi

—Permesu ke mi proponu al vi ĉi tion.

—Ĉion, kion mi posedas, estas je via dispono.

—Mi volus proponi al vi ion multe pli belan.

(1) También podría decirse, *plezurege*, gustosísimamente.

d) Para rehusar

—En verdad, yo no puedo aceptarlo.

—No cuente usted con ello.

—Eso no me concierne, en modo alguno.

—Siento tener que rehusar.

—Convéngase usted que yo no tengo la culpa (no soy culpable).

—Y bien, no puedo más.

e) Para consentir

—Acepto, con mucho gusto.

—Cuando usted quiera.

—Hizo usted bien en dirigirse á mí.

—Espero sus órdenes.

—Enseguida estoy á su disposición.

f) Para afirmar

—Estoy seguro (cierto).

—Nada más cierto (verdadero).

—Puede usted creerme.

—Lo juro por mi honor.

d) Por rifuzi

—Vere, mi ne povas ĝin akcepti.

—Ne kalkulu sur tion.

—Tio neniel koncernas min.

—Ĉangrenas min, ke mi devas rifuzi.

—Estu konvinkita, ke mi tute ne estas kulpa.

—Nu, mi ne povas plu.

e) Por konsenti

—Mi akceptas, kun granda plezuro.

—Kiam vi volos.

—Vi bone faris turnante vin al mi.

—Mi atendas viajn ordonojn.

—Mi tuj estos je via dispono.

f) Por jesi (certigi)

—Mi estas certa.

—Nenio pli vera.

—Vi povas kredi al mi.

—Mi ĝin juras, je mia honoro.

- Eso es verdad (cierto)
- Eso es indiscutible.
- Sè lo garantizo á usted.

g) Para negar

- Dispéuseme usted, usted se engaña.
- Eso me parece imposible.
- No es verdad.
- Es falso (mentira).
- Yo irremisiblemente lo niego.
- Está usted muy equivocado (en el mayor error).

h) Para agradecer

- Doy á usted muchas gracias.
- No las merece (no es digno de eso).
- No sé cómo pagar (recompensar) á usted su amabilidad (cortesía).
- No hay que hablar de eso (no es necesario).
- Nunca olvidaré lo que usted ha hecho por mí.
- Reciba usted la expresión de mi profundo agradecimiento.

- Tio estas certa.
- Tio estas nediskutebla.
- Mi garantias al vi tion.

g) Por nei

- Pardonu, (1) vi vin trompas.
- Tio ŝajnas al mi nebla.
- Ne estas vero.
- Estas malvero.
- Mi nepre neas ĝin.
- Vi estas en la plej granda eraro.

h) Por danki

- Mi multe dankas vin.
- Ĝi ne estas inda je tio.
- Mi ne scias, kiel rekompenci vian ĝentilaĵon.
- Ne bezone estas paroli pri tio.
- Mi neniam forgesos, kion vi faris por mi.
- Alprenu la esprimon de mia profunda dankemo.

(1) Se sobreentiende la oración *ke mi diru al vi*, que yo diga á usted.

—No me debe usted nada.

—No se puede ser más atento.

i) Para disculparse

—Confieso que no estaba en lo cierto (que no tenía razón).

—Discúlpeme usted, se lo pido. yo he hecho lo posible.

—Esto no depende de mí.

—Pido á usted completa indulgencia.

—¿Puedo yo fiar en su buena voluntad?

—Es el único favor que le pido.

j) Para espresar la alegría y el placer

—Estoy muy satisfecho de eso.

—Nada pudo ser más agradable para mí.

—Estoy encantado, embelesado, muy alegre, por eso.

—Vi nenion ŝuldas al mi.

—Oni ne povas esti pli afabla.

i) Por senkulpigi

—Mi konfesas ke mi estis malprava.

—Senkulpigu min, mi petas, mi faris la eblon.

—Tio ĉi ne dependas de mi.

—Mi petas vian plenan indulgon.

—Ĉu mi povas fidi vian bonvolon?

—Tio estas la sola favoro kiun mi petas de vi.

j) Por esprimi la ĝojon kaj la plezuron

—Mi estas tre kontenta pri tio.

—Nenio povis esti pli agrabla al mi.

—Mi estas ensorĉita, ravita, tre ĝoja pri tio.

—¡Qué alegría para toda la familia!

—Le felicito.

k) Para expresar la admiración, la sorpresa, la duda.

—Es increíble.

—¿Quién lo hubiera creído (supuesto)?

—Lo que usted dice, me admira (me causa admiración).

—¡Ay! ¡Es verdad!

—¿Habla usted en serio?

—Cuanto más pienso en eso, más estoy admirado (he sido maravillado).

—Nadie pudo preverlo (suponerlo anticipadamente).

—Permitame usted, que dude de ello.

—Le han informado á usted mal (erróneamente).

—Hay que verlo (es necesario verlo) para creerlo.

Expresiones y modismos

—Hasta muy entrada la noche.

—En el mismo momento que...

—Kia ĝojo por la tuta familio!

—Mi gratulas vin.

k) Por esprimi la miron, la surprizon, la dubon.

—Estas nekredeble.

—Kiu estus ĝin supozinta?

—Kion vi diras, mirigas min.

—Ha! vere!

—Ĉu vi parolas serioze?

—Ju pli mi pensas pri tio, des pli mi estas mirigita.

—Neniu povis antaŭsupozi tion.

—Permesu, ke mi dubu pri tio.

—Oni erare informis vin.

—Estas necese vidi ĝin por kredi.

Esprimoj kaj modismoj

—Ĝis profunda nokto.

—En tiu sama momento kiam...

- Una vez más.
 —En una palabra.
 —En realidad.
 —¡Quítese usted el vestido!
 —¡Qué bien le sienta esta ropa (vestido)!
 —¡Dios le tenga en su santa gloria!
 —Yo los vi cogidos de la mano.
 —Por miedo á que....
 —Esa es una espada de dos filos.
 —Todo se convirtió en (volvió) espuma.
 —¿En qué día cae la fiesta?
 —En viernes.
 —En el mes de Agosto.
 —Allí está espuesto á enfermedades.
 —Otra cosa sería si....
 —No vale la pena hablar de ello.
 —Ayer ví á usted, por la mañana.
 —A la vez (almismo tiempo) que yo salía del teatro.
 —Los ví juntos.
 —¿Cuando los vió usted?
 —La semana pasada.
 —¿Cuando volverá usted?
 —El mes que viene.

- Ankoraŭ unu fojon.
 —En unu vorto.
 —En efektiveco.
 —Demetu la veston!
 —Kiel bone sidas sur vi tiu ĉi vesto!
 —Dio havu lin en sankta gloro!
 —Mi vidis ilin mano en mano.
 —El timo ke....
 —Tiu estas glavo ambaŭ flanke tranĉanta.
 —Ĉio sin turnis (1) en ŝaumon.
 —Sur kiu tago falas la festo?
 —Sur vendredo.
 —Sur la monato Aŭgusto.
 —Tie, li estas elmetita al malsanoj.
 —Alia afero estus se....
 —Ne penindas paroli pri ĝi.
 —Hieraŭ mi vidis vin matene.
 —Samtempe kiam mi eliris el la teatro.
 —Mi vidis ilin kune.
 —Kiam vi vidis ilin?
 —La pasinta semajno.
 —Kiam vi revenos?
 —La venonta monato.

(1) *Turni*, volver, hacer girar, voltear.

—Todo eso está de más, de menos.

—A lo más, á lo sumo, yo aceptaríá uno (de ellos).

—¿Entiende usted algo de esto?

—Solo un poco (poquito)

—Hay que votar en favor, ó en contra de él.

—Tenga usted cuidado, ¡cuidado! no se vaya á caer á la calle.

—Esta habitación cae á la calle (dá á la calle).

—Yo viví allí unos diez meses, poco más ó menos.

—¿Cómo pasaba usted el tiempo? (hacía pasar).

—Muerto de hambre.

—Cayéndome de sueño.

—Ardiendo en deseos de....

—Pues (sin embargo) usted es hombre de gusto.

—Pero él es un pobre diablo.

—Tome usted, beba un trago de agua.

—Usted ha sido una providencia para nosotros.

—No me importa nada que todo el mundo lo sepa.

—Ĉio tio estas plie, malplie.

—Pleje, mi akceptus unu el ili.

—Ĉu vi estas kompetenta pri ĉi tio?

—Nur iomete.

—Estas necese voĉdoni por aŭ kontraŭ li.

—Atentu! Ĉar vi povas fali sur la straton.

—Tiu ĉi ĉambro estas turnita al la strato.

—Mi tie loĝadis dek monantojn ĉirkaŭe.

—Kiel vi pasigis la tempon?

—Mortinta pro malsato.

—Falanta de dormemo.

—Brulanta per deziro pri.....

—Tamen, vi estas homo de bona gusto.

—Sed li estas (ia) malriĉa (1) diablo.

—Trinku gluton da akvo

—Vi estis providenco por ni.

—Tute ne min tuŝas, ke la tuta mondo ĝin scias (2).

(1) Podría decirse, quizás con más propiedad, *malŝelika*, infeliz, como sinónimo de pobre, desgraciado.

(2) Se usa en Esperanto el modo indicativo en lugar del imperativo Castellano, porque no denota aquí un mandato, sino una afirmación.

—¿A qué nos atenemos?

—No hablemos más de eso.

l) *Acerca de las profesiones, artes y oficios varios.*

—¿Qué profesión es la suya?

—Yo soy abogado

Académico

Agrónomo

Almirante

Archivero

Arquitecto

Asesor

Capitán

Comandante

Consejero

Cónsul

Contador

Coronel

Corrector

Crítico

Cronista

Cura, sacerdote

Chambelán

Decano

Diputado

Doctor

Electricista

Embajador

Emperador

Escritor, publicista

Farmacéutico

—Je kio ni nin tenas?

—Ni ne parolu plu pri tio.

l) *Pri la diversaj profesioj, artoj kaj metioj.*

—Kia profesio estas la via?

—Mi estas advokato.

Akademiano

Agronomisto

Admiralo

Arĥivisto

Arĥitekturisto

Asesoro

Kapitano

Komandanto

Konsilanto

Konsulo

Kunkalkulisto

Kolonelo

Korektisto

Kritikisto

Kronisto

Pastro

Ĉambelano

Dekano

Deputato

Doktoro

Elektristo

Ambasadoro

Imperiestro

Verkisto

Farmacisto

Filólogo	Filologiisto
Filósofo	Filozofo
General	Generalo
Gobernador	{ Guberniestro
	{ Provincestro
Hacendista	Financisto
Historiador	Historiskribanto
Hombre de ciencia	Scienculo
Inventor	Elpensinto
Legislador	Leĝofaristo
Marino	Maristo
Médico	Kuracisto
Militar	Militisto
Obispo	Episkopo
Oculista	Okulisto
Papa	Papo
Periodista	Gazetisto
Procurador	Prokuristo
Profesor	Profesoro
Rey	Reĝo
Senador	Senatano
Telefonista	Telefonisto
Telegrafista	Telegrafisto
Tenedor de libros	Librotenisto
Teniente	Laŭtenanto
Veterinario	Veterinaro
—Soy compañero de profesión de su hijo de usted.	—Mi estas samprofesiano de via filo.
—¿Qué arte ú oficio es el suyo?	—Kia arto aŭ metio estas la via?
—Abaniquero	—Ventumilisto
Actor	Aktoro
Acuarelista	Akvarelisto
Adivinador	Divenisto
Administrador	Administranto

Afilador, amolador	Akrigisto
Afinador	Agordisto
Agente de negocios	Agento
Agente de seguros	Asekuristo
Agricultor	Terkulturisto
Alabardero	Halebardisto
Albañil	Masonisto
Alfarero	Terpotisto
Apuntador	Sufforo
Arboricultor	Arbkulturisto
Armero	Armilfaristo
Arponero	Harponisto
Arriero	{ Mulisto
Artesano	{ Azenisto
Artífice	Metiisto
Aserrador	Artfaristo
Bailador	Segisto
Banquero	Dancisto
Barbero	Bankiero
Barquero	Barbiro
Bolsista	{ Barkisto
Bombero	{ Pramisto
Bordadora	Borsisto
Boticario (practicante de farmacia)	Fajrestingisto
Boticario (dueño de una botica)	Brodistino
Boyero	Apotekisto
Bracero	Apotekmastro
Bronzista	Bovgardisto
Bruñidor	Manlaboristo
Buhonero	Bronzajisto
Calígrafo pendolista	Poluristo
	Kolportisto
	Belskribisto

Campeŝino gaŭnán	Kamparano-isto
Cantor	Kantisto
Carbonero (el que hace carbón)	Karbisto
Carbonero (el que lo vende)	Karbvendisto
Carnicero (el que sacrifica la res)	Buŝisto
Carnicero (el que vende carne)	Karnovendisto
Carpintero	Ĉarpentisto
Cartero	{ Leteristo
Casero	{ Leterportisto,
Cavador	Luigisto
Cazador	Foŝisto
Celador	Ĉazisto
Cerrajero	Zeloto
Cervecero	Seruristo
Cigarrera	Bieristo
Cinzelador	Cigarfaristino
Cocinero	Ĉizisto
Cochero	Kuiristo
Coleccionista	Veturigisto
Comerciante	Kolektisto
Comisionista	Komercisto
Compositor	Makleristo
Conductor	Muzikfaristo
Confitero	{ Konduktoro
Constructor	{ Kondukisto
Contrabandista	{ Konfitisto
Cortador	{ Sukeraĵvendisto
Cosechero	Konstruisto
	Kontrabandisto
	Altranĉisto
	Rikoltisto

Costurera	Kudristino
Criado	{ Servisto
Curtidor	{ Kelnero
Chocolatero	Tanisto
Declamador	Ĉokoladisto
Decorador	Deklamisto
Destajista	Ornamentisto
Dibujante	Polaboristo
Domador	Desegnisto
Dorador	Dresisto
Dramaturgo	Oristo
Droguero	Dramaŭtoro
Ebanista	Drogisto
Editor	Meblisto
Embalador	Eldonisto
Empedrador	Pakisto
Empleado	Pavimisto
Encuadernador	Oficisto
Enfermero	Bindisto
Enterrador	Malsanulisto
Escribiente	Enterigisto
Escultor	Skribisto
Esmaltador	Skulptisto
Esquilador	Emajlisto
Estanquero	Tondisto
Estudiante	Tabakvendisto
Fabricante	Studento
Flautista	{ Fabrikanto
Floricultor	{ Fabrikisto
Fogonero	Flutisto
Fotógrafo	Florkulturisto
Fundidor	Hejtisto
Ganadero	Fotografisto
	Fandisto
	Brutaristo

Gladiador	Gladiatoro
Grabador	Gravuristo
Guantero	Gantisto
Herrero	Forĝisto
Hilador	Ŝpinisto
Hojalatero	Ladisto
Hornero	Bakisto
Impresor	Presisto
Industrial	Industriisto
Jabonero	Sapisto
Jardinero	Ĝardenisto
Jornalero	Taglaboristo
Joyero	Juvelisto
Labrador	Plugisto
Lavandera	Lavistino
Lechera	Lakvendistino
Leñador	Arbohakisto
Librero	{ Libristo
Licorista	{ Librovendisto
Litógrafo	Likvoristo
Loquero	Litografisto
Marinero	Frenezulisto
Modelador	Maristo
Músico	Modelisto
Niñera	Muzikisto
Pastor	Infanistino
Peluquero	Paŝtisto
Peón, trabajador	{ Hararanĝisto
Pescador	{ Razisto
Pescadero	Pioniro
Pintor	Fiŝkaptisto
Pintor de frescos	Fiŝvendisto
Planchadora	Pentristo
	Freskisto
	Gladistino

Platero	Argentisto
Plomero	Plumbisto
Portero	Pordisto
Prestidigitador	Ĵonglisto
Recaudador	Monkolektisto
Relojero	Horloĝisto
Representante	Riprezentanto
Sangrador	Sangeltiristo
Sastre	Tajloro
Sillero	Seĝofaristo
Soldador	Lutisto
Sombrerero	Ĉapelisto
Tabernero	Drinkejmastro
Tasador	Taksisto
Tejedor	Teksisto
Tesorero	Tresoristo
Timonel	Direkttilisto
Tipógrafo	Kompostisto
Torero	Toreadoro
Tornero	Tornisto
Trabajador	Laboristo
Trillador	Draŝisto
Usurero	Procentegisto
Vendedor	Vendisto
Vidriero	Vitraĵisto
Zapatero	{ Ŝuisto
	{ Botisto

m) Referente al cuerpo humano.

— ¿Cuales son las principales partes del cuerpo humano?

m) Pri la homa korpo.

— Kiu estas la ĉefaj partoj de la homa korpo?

—La cabeza, el tronco y los miembros.

La cabeza contiene dos partes: el cráneo que encierra el cerebro, cubierto por los cabellos, y la cara.

La nariz nos sirve para oler y respirar. A ambos lados de la nariz están las mejillas; más lejos las orejas. La parte baja de la cara consta de la boca y la barba.

La boca contiene los dos labios, las quijadas con los dientes y por último la lengua. Con la boca hablamos y comemos. Con la lengua gustamos los manjares.

El cuello une la cabeza con el tronco. Contiene la garganta y la nuca.

—¿Cuales son los órganos de los cinco sentidos corporales?

—La vista, el oído, el olfato, el gusto y el tacto.

—¿Cuales son los órganos que contiene el tronco?

—En el pecho están los pulmones, con que respiramos, y el corazón, que es el centro de la vida. Las costillas sostienen el pecho.

—La kapo, la torso kaj la membroj.

La kapo enhavas du partojn: la kranion kiu entenas la cerbon, kovritan de la haroj, kaj la vizaĝo.

La nazo servas al ni por flari kaj spiri. Ambaŭ flanke de l' nazo estas la vangoj; pli malproksime la oreloj. La malsupro de l' vizaĝo konsistas el la buŝo kaj mentono.

La buŝo enhavas la du lipojn, la makzelojn kun la dentoj kaj fine la langon. Per la buŝo ni parolas kaj manĝas. Per la lango ni gustumas la manĝaĵojn.

La kolo kunigas la kapon kaj la torson. Ĝi entenas la gorĝon kaj la nukon.

—Kiu estas la organoj de la kvin korpaj sentoj?

—La vidado, la aŭdado, la flarado, la gustumado kaj la palpado.

—Kiu estas la organoj kiujn enhavas la torso?

—Ĉe la brusto estas la pulmoj, per kiuj ni spiradas kaj la koro, kiu estas la centro de l' vivo. La ripoj subtenas la bruston.

—¿Tiene más partes el tronco?

—Sí; el costado, la espalda, los hombros y el vientre. En éste se encuentra el estómago y los intestinos, que sirven para digerir la comida.

—¿Cuántos son nuestros miembros (extremidades)?

—Cuatro; dos brazos y dos piernas. Con los brazos cojemos, levantamos tenemos y llevamos (portamos) los objetos. Con las piernas nos estamos de pié, marchamos y corremos.

—¿Cómo se une (ha sido unido) el brazo al cuerpo?

—Por medio del hombro. Un fuerte músculo, el biceps, mueve el brazo, á quien el codo une con el antebrazo. La muñeca forma la articulación de la mano, que se termina por los dedos y las uñas. Sobre la mano distinguimos las venas y arterias; en las que corre (fluye) la sangre.

—Por último, ¿cuales son las partes de la pierna?

—Seis: el muslo, la rodilla y la corva, la pantorrilla, el tobillo y el pié. Ade-

—Ĉu enhavas pli da partoj la torso?

—Jes; la flankon, la dorson, la ŝultrojn kaj la ventron. En ĉi tiu troviĝas la stomako kaj la intestoj, kiuj servas al ni por digesti la manĝaĵojn.

—Kiom da membroj estas la niaj?

—Kvar; du brakoj kaj du kruroj. Per la brakoj ni prenas, levas, tenas kaj portas la objektojn. Per la kruroj ni staras, marŝas kaj kuras.

—Kiel estas kunigita la brako kun la korpo?

—Per la ŝultro. Tre forta muscolo, la bicepso, movas la brakon, kiun la kubuto kunigas kun la antaŭbrako. La karpeo (manradiko) formas la artikon de la mano, kiu finiĝas per la fingroj kaj ungoj. Sur la mano ni distingas vejnojn kaj arteriojn, en kiuj fluas la sango.

—Fine, kiuj estas la partoj de la kruro?

—Ses: la femuro, la genuo kaj la poplito, la suro (tibikarno), la maleolo kaj

más el talón y la planta del
pié.

*La moneda internacional
auxiliar.*

—¿Conoce usted la mone-
da internacional?

—Sí, señor, la inventada
por R. de Saussure: el *Speso*.

—¿Qué valor tiene esa
moneda?

Se puede resumir, dicien-
do que es la diez millonési-
ma parte del valor de una
moneda de oro que pese
ocho gramos, con la propor-
ción $11/12$.

¿Como se usa para el cam-
bio?

—Su valor es puramente
teórico y usado sólo para
los cálculos: se acostumbra
á usar en múltiplos, que
valen diez, cien, mil veces
el tipo que ha servido de
fundamento al sistema.

—¿Cuales son estos múl-
tiplos?

—1 *spesdeko* vale 10 *spe-
sos*.

la picdo. Plue, la kalkano
kaj la plando (8).

La internacia helpa monero

—Ĉu vi konas la interna-
cian moneron?

—Jes, sinjoro, tiun, ki-
un elpensis R. de Saussure:
la *Speson*.

—Kiom valoras tiu mo-
nero?

—Oni povas resumi, di-
rante ke ĝi estas dekmilono
de la valoro de ora mono
pezanta ok gramoj, laŭ la
proporcio $11/12$.

—Kiel oni ĝin uzas por
intersanĝo?

—Ĝia valoro estas pure
teoria kaj ĝi nur estas uza-
ta por kalkuloj: kutime oni
uzas ĝin multoble, kiuj va-
loras dek, cent, milfoje la
tipo, kiu servis kiel funda-
mento de la sistemo.

—Kiu estas tiuj multo-
bloj?

—1 *spesdeko* valoras 10
spesoj.

(8) De la obrita, «*Klariga libreto de l' Delma 'aj helpaj bildoj*, por
L. de Beaufron» Bildo n.º 2.

1 *spescento* vale 100 *spesos*.

1 *spesmilo* vale 1000 *spesos*.

Esta última es la unidad más práctica, porque su valor es aproximadamente 2'50 francos, ó 2 marcos, ó 0'50 dolar, ó 0'25 peso, etc.

—Según eso, ¿cuántos *spesos* tiene una peseta?

—Cuatrocientos; ó sean cuarenta *spesdekos*, ó cuatro *spescentos*.

—¿A cuanto equivale un *spescento*, en moneda española? (sistema monetario español).

—A veinticinco céntimos de peseta.

1 *spescento* valoras 100 *spesoj*.

1 *spesmilo* valoras 1000 *spesoj*.

Tiu ĉi lasta estas plej praktika unuo, ĉar sia valoro estas proksimune 2'50 francoj, aŭ 2 markoj, aŭ 0'50 dolaro, aŭ 0'25 peso, k. c.

—Laŭ tio, kiom da *spesoj* havas unu peseto?

—Kvarcent; aŭ kvardek *spesdekojn*, aŭ kvar *spescentojn*.

—Kiom ekvivalas unu *spescento*, laŭ hispana mon-sistemo?

—Dudek-kvin centimojn de peseto.

DOS CARTAS

Para comenzar una carta

—Estimado amigo.

—Muy estimado amigo.

—Muy estimado (altamente estimado) señor.

—Querido compañero (de la misma idea).

—Queridísimo padre.

Por komenci leteron

—Estimata amiko.

—Tre estimata amiko.

—Altestimata sinjoro.

—Kara samideano.

—Karega patro

Para terminar una carta

—Quedo de usted...
 —Quedo con todo respeto, su más humilde servidor, que estrecha su mano.

—Con alta estimación.
 —Suyo, humilde.
 —Suyo, afecto (entregado).
 —Completamente suyo.
 —De todo corazón, suyo,
 —Su fiel amigo.
 —Saludo á usted cordialmente.

—Reciba usted, señor, la certificación de la más alta estimación de su obediente servidor.

Frases acostumbradas

—Mi más cordial felicitación por su cumpleaños.

—Muchas felicidades para el nuevo año.

—Haga usted el favor de contestarme á vuelta de correo.

—Pido respuesta (P. resp.)

Por finigi leteron

—Mi restas de vi...
 —Mi restas kun tuta respekto via plej humila servanto, kiu premas vian manon (k. p. v. m.)

—Kun alta estimo.
 —Via, humila.
 —Via, sindona.

—Tute la via.
 —De l' tuta koro la via.
 —Via fidela amiko.
 —Kore vin salutas.

—Ricevu, sinjoro, la certigon de la plej alta estimo de via obea servanto.

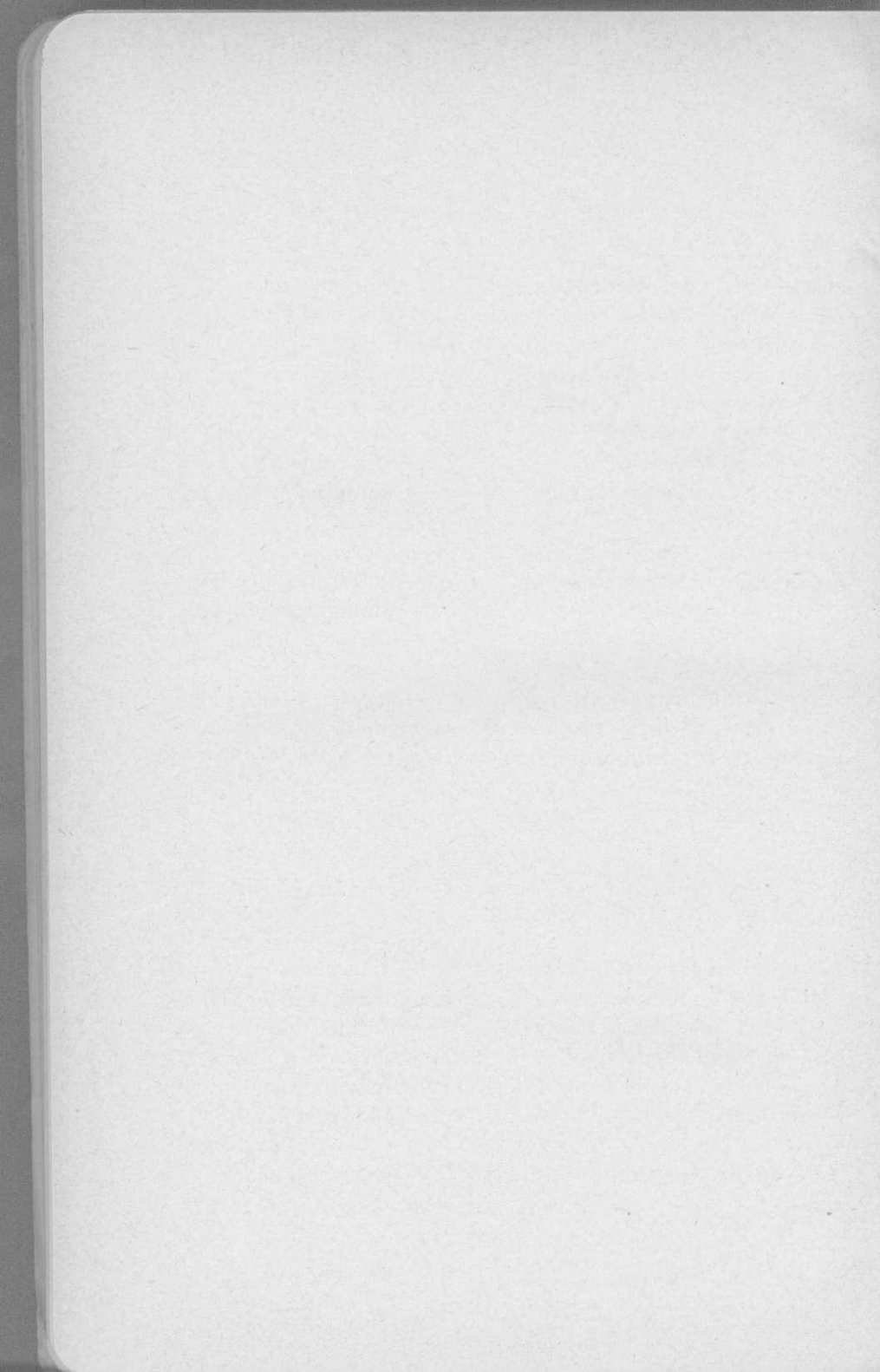
Kutimaj frazoj

—Mian plej koran gratulon por via tago de naskiĝo.

—Multan feliĉon por la nova jaro.

—Bonvolu respondi min, per poŝto revenanta.

—Petas respondon (Pet. resp.)



Catálogo de Obras y Revistas más recomendables

1.—OBRAS

D. ^o ZAMENHOF	<i>Fundamento de Esperanto.</i>
»	<i>Fundamenta Krestomatio.</i>
»	<i>Georgo Dandin.</i> (Comedia de Molière)
»	<i>Hamleto.</i> (Tragedia de Shakespeare).
»	<i>Ifigenio en Taŭrido.</i> (Drama de Goethe).
»	<i>La Predikanto.</i> (De La Biblia).
»	<i>La Rabistoj.</i> (Drama de Schiller).
»	<i>La Revizoro.</i> (Comedia de N. V. Sogol).
»	<i>La Sentencoj de Salomono.</i> (De La Biblia).
»	<i>La Virineto de maro.</i> (Cuento de Andersen).
»	<i>Letero pri la deveno de Esperanto.</i>
»	<i>El la historio de Esperanto.</i>
GRABOWSKI	<i>Kondukanto internacia de l'interparolado kun modeloj de leteroj.</i>
»	
KABE (D. ^o K. BEIN).	<i>Unua legolibro.</i>
»	<i>Vortaro de Esperanto.</i>
BASTIEN	<i>Naŭlingva etimologia leksikono de la lingvo Esperanto.</i>
SCHNEEBERGER	<i>Detala raporto de la Kongreso de Boulogne-sur-Mer.</i>
CORRET	<i>Raporto pri la dua Kongreso de Esperantistoj.</i>

CORRET Y D.º ERA	<i>Raporto pri la tria Kongreso de Esperantistoj.</i>
BEAUFRONT	<i>Preĝareto por Katolikoj.</i>
CH. VERAX	<i>Scienca vortaro.</i>
CH. VERAT	<i>Enciklopedio Vortareto Esperanta.</i>
INGLADA	<i>Vocabulario Esperanto-Español.</i>
»	<i>Vocabulario Español-Esperanto.</i>
» * * *	<i>Tutmonda jarlibro Esperantista por 1910ª.</i>

2.—REVISTAS

Esperanto.—Revista quincenal órgano oficial de U. E. A. (Suiza).

Internacia Scienca Revuo.—Órgano mensual, oficial de la Internacia Scienca Oficejo Esperantista (Idem).

La Revuo.—Revista mensual de literatura; con la constante colaboración del Dr. Zamenhof; órgano oficial de I. S. E. J. (Francia).

Universo.—Revista mensual ilustrada, con magníficos grabados (Alemania).

Nova Sento.—Revista mensual (España).

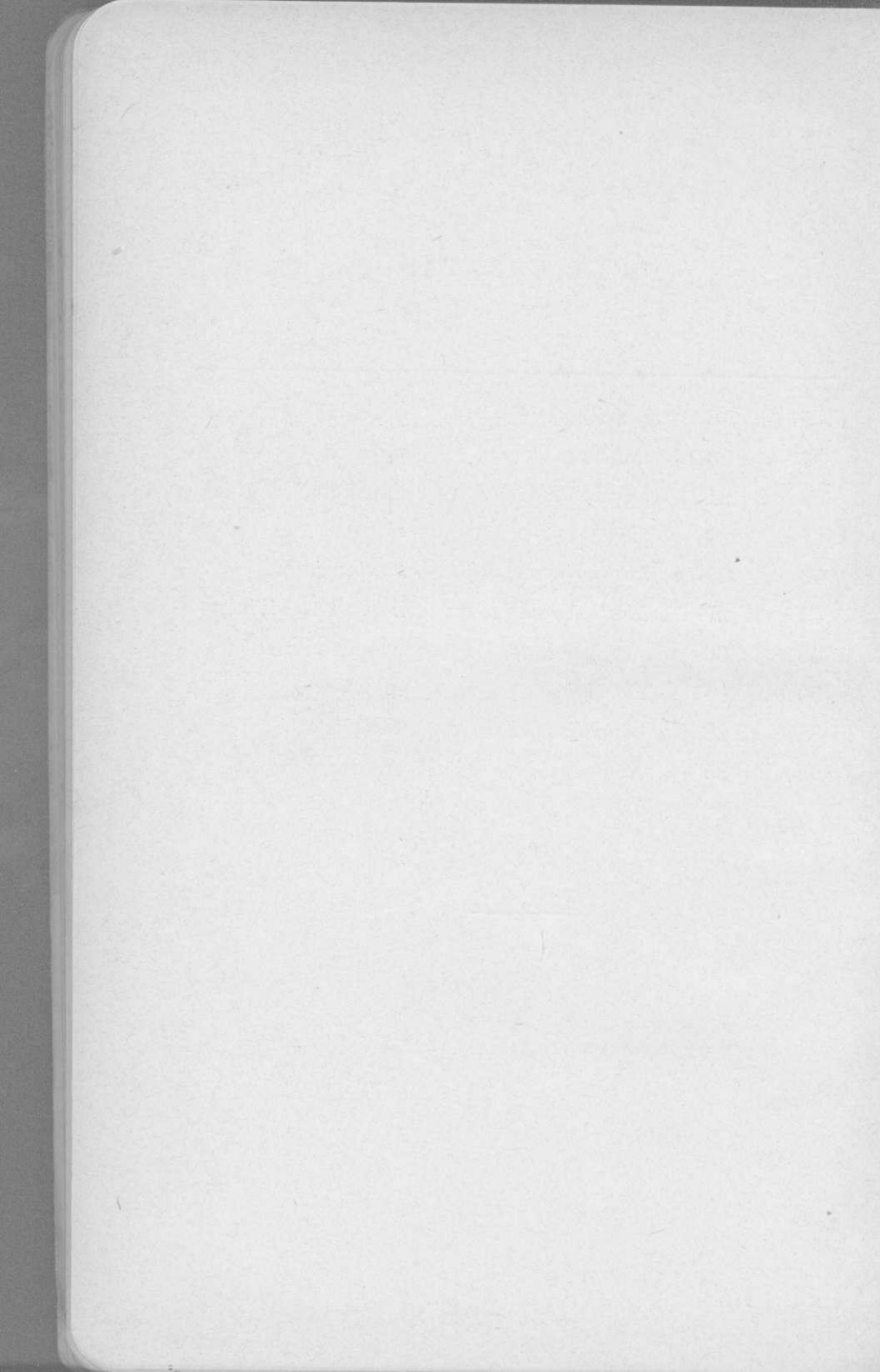
La Suno Hispana.—Revista española, en castellano y esperanto.

Gazeto Andaluza.—Revista mensual, en castellano y esperanto; órgano de los Grupos de Cádiz y su región.

Kataluna Esperantisto.—Revista mensual, en catalán y esperanto; órgano oficial de la Federación esperantista catalana.

FE DE ERRATAS

Página	Línea	Dice	Léase
5	8	oraciones	oracionales
7	23	nuesta	nuestra
22	21	oposicion	aposicion
27	20	<i>si</i>	<i>si</i>
43	26	<i>kantistinon</i>	<i>kantantinon</i>
43	27	<i>kantanta virino</i>	<i>kantantan virinon</i>
48	36	preposiciones	proposiciones
50	4	<i>mortigi</i>	<i>morti</i>
88	28	<i>Cervalisto</i>	<i>Cévalisto</i>
192	35	Acostarse	Acortarse



SUPLEMENTO Á LA FE DE ERRATAS

Página	Línea	Dice	Léase
225	2	<i>tion</i>	<i>tio</i>
225	3	<i>konsekretencon</i>	<i>konsekvenco</i>
226	12	traición	tracción
228	1	<i>kaj, ne</i>	<i>kaj ne</i>
231	2	y consta	y si consta
238	5	<i>si</i>	<i>ĝi</i>
280	21	DOS CARTAS	2.—CARTAS

INDICE

Primera parte: GRAMÁTICA

	Pág.
CAPÍTULO I.	9
Definición del Esperanto.—Principios fundamentales en que descansa.—Qué se entiende por Gramática de un idioma, y partes que comprende.—Alfabeto Esperanto.—Pronunciación de las letras.—Qué es sílaba, y regla respecto de su cómputo.—Del acento y sus especies.—Palabras: su clasificación, y definición de cada una.—De la flexión y sus clases.—De los accidentes gramaticales: consideración del género, número y declinación.—Los casos, y sus equivalencias con las partes de la oración.—Accidentes del verbo: modo, tiempo y número.	
CAPÍTULO II.	19
<i>Artículo.</i> —Su definición.—Su forma única é invariable.—Reglas respecto de su uso.—Advertencias.	
CAPÍTULO III.	21
<i>Nombre sustantivo.</i> —Su definición y división.—Su terminación característica.—Declinación modelo.—Advertencias respecto de los nombres propios, el acusativo de persona, genitivos pleonásticos y formas contractas castellanas del genitivo y dativo.	
CAPÍTULO IV.	23
<i>Adjetivo.</i> —Su definición y división.—Su terminación característica.—Grados del adjetivo calificativo: cómo se forman.—Adjetivos determinativos: sus clases.—Adjetivos numerales: su división, y definición de cada uno de ellos.—Reglas, respecto de su formación.	
CAPÍTULO V.	27
<i>Pronombre.</i> —Su definición y división.—Formas de los pronombres personales.—Observaciones acerca de <i>ĝi</i> y de <i>ŝi</i> .—Consideración de la declinación.—Cómo se forman los pronombres posesivos.—Traducción al Esperanto del pronombre neutro castellano, cuando suple un concepto ya expresado.—Empleo del artículo en vez del posesivo.—Pronombres demostrativos, relativos é indeterminados ó indefinidos.—Explicación de cada uno.—Traducción al Esperanto de las expresiones castellanas <i>el de, la de; el que, la que.</i> —¿Cuándo los pronombres demostrativos hacen oficio de adjetivos?—Observación respecto de la partícula negativa <i>ne.</i> —Formación de otros indeterminados, por medio de la partícula <i>ajn.</i>	
CAPÍTULO VI.	33
<i>Verbo.</i> —Su definición y división.—Su terminación característica.—Cómo se forman los tiempos?: distinción entre los simples y compuestos.—Correspondencia al Castellano de estos últimos.—Modelo de la conjugación completa de un verbo, en Esperanto.	
CAPÍTULO VII.	43
<i>Participio.</i> —Su definición y división.—¿Cuándo puede emplearse en Esperanto la forma equivalente á nuestro gerundio?—Accidentes del participio.—Diferencia entre el adjetivo derivado de una raíz y el participio, en la forma equivalente.	

CAPÍTULO VIII. 45

Adverbio.—Su definición y división.—Su diferencia del adjetivo.—Su terminación característica.—Enumeración de los principales.—Grados de comparación del adverbio.—Consideración especial de los de lugar, tiempo, modo, cantidad, causa, interrogación, afirmación, negación y duda.—¿Qué son modos adverbiales?

CAPÍTULO IX.. . . . 47

Preposición.—Su definición.—Enumeración de las preposiciones más principales.—Regla que puede formularse respecto de ellas.—¿Cuándo la preposición antecede á un acusativo?—Empleo del acusativo en vez del nominativo con preposición: caso en que no puede tener lugar.—¿Puede suprimirse en Esperanto, cómo en Castellano, las preposiciones de algunos ablativos de tiempo, lugar, modo, etc.?—Acusativo de claridad: en qué consiste.—¿Se declina en Esperanto el infinitivo de los verbos, usado como substantivo?—Reglas que deberán observarse.—Advertencias acerca del uso de algunas preposiciones.

CAPÍTULO X. 51

Conjunción.—Su definición y división.—Explicación de cada una.—Enumeración de las más principales.—Preposiciones que pueden preceder á la conjunción *ke*.

CAPÍTULO XI.. . . . 53

Interjección.—Su definición.—Diversos sentidos que admite.—Palabras y frases elípticas usadas como interjecciones.

CAPÍTULO XII. 55

De la sintaxis.—Elementos que comprende.—Definición y división de la concordancia.—Consideración especial de la del nombre con el adjetivo, y de la del relativo con el antecedente.—Definición y división del Régimen.—Régimen del nombre y del verbo.—Definición y división de la construcción.—¿Cómo deben ir los elementos de la oración, en la construcción directa?—Regla que deberá tenerse en cuenta en la construcción figurada.

CAPÍTULO XIII. 59

De la oración gramatical.—Términos esenciales que en ella pueden distinguirse.—Términos accidentales ó secundarios.—Definición y estudio detenido del sujeto, predicado ó atributo y complementos.—Reglas para conocer los complementos directos, indirectos y circunstanciales.—El adverbio, lógicamente considerado, ¿es un complemento circunstancial?—Complementos circunstanciales que van algunas veces en acusativo.—Nombres y adjetivos que pueden jugar el papel de tales complementos.—División de las oraciones.—¿Caben en una misma oración los complementos directo é indirecto?

Segunda parte: LEXICOGRAFÍA

CAPÍTULO I. 63

Objeto de esta Segunda parte.—Elementos que forman las palabras: radical y terminación.—Definición de cada uno.—Clases de palabras.—*Palabras simples:* su división en primitivas y derivadas.—Explicación del Cuadro inventado por el Dr. Zamenhof.—Otras palabras simples primitivas.—Enumeración de los adverbios, preposiciones, conjunciones é interjecciones, que tienen éste carácter: detallando su exacto significado.

	Pág.
CAPÍTULO II.	75
<i>De la derivación en Esperanto.</i> —Su división.—Explicación de cada una.—Estudio detenido de los ajijs (preñijs y suñijos).	
CAPÍTULO III.	81
<i>Palabras simples derivadas.</i> —Vocabulario completo de palabras simples, derivadas de una radical no española ó castellana, con exclusión de los verbos.—Lista de todos los verbos transitivos é intransitivos; distinguiendo, en los primeros, los propiamente transitivos, los transitivos que cambian su significación por medio del suñijo <i>ig</i> , los derivados de una raíz no verbal, que adquieren ése carácter, merced á dicho suñijo, y los derivados de una raíz verbal intransitiva, que cambian su naturaleza por igual procedimiento; y en los segundos, los intransitivos propiamente dichos, los derivados de una raíz no verbal, con significación intransitiva, por medio del suñijo <i>ig</i> , y los derivados de una raíz verbal transitiva, que cambian su naturaleza, á virtud de este suñijo.	
CAPÍTULO IV.	197
<i>Palabras compuestas.</i> —Regla respecto de la composición.—¿Cuándo habrá que tomar la palabra completa (radical y terminación)?—¿Cuándo se conservarán las terminaciones características.—Combinación de voces simples primitivas con otras derivadas: su numeración.—Verbos reflexivos ó pronominales propiamente dichos, que forman palabras compuestas, por medio del pronombre personal término de su acción, usado como preñijo.	
CAPÍTULO V.	209
<i>Locuciones, frases y modismos.</i> —Enumeración de los más principales giros de lenguaje, empleados en Esperanto; y su equivalencia en Castellano.	
CAPÍTULO VI.	219
Diferentes maneras de expresar en Esperanto ciertas locuciones españolas.—Determinación precisa del significado propio que tienen algunos verbos en aquel idioma.—Acepciones del vocablo <i>que</i> , y traducción respectiva de cada una en Esperanto.	
APÉNDICE I.	229
Análisis lógico-gramatical.—Definiciones.—Ejercicio práctico.	
APÉNDICE II.	239
Prosodia y Ortografía.	
APÉNDICE III.	249
Versificación.	
APÉNDICE IV.	261
Diálogos, descripciones y cartas.	
APÉNDICE V.	283
Catálogo de obras y Revistas más recomendables.	
FE DE ERRATAS.	285
SUPLEMENTO Á LA FE DE ERRATAS.	287

**COLECCIÓN ENCICLOPÉDICA
MANUALES SOLER**

**ÉXITO MUNDIAL
DE LIBRERÍA!**

BIBLIOTECA ÚTIL Y ECONÓMICA
DE
CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS
DESTINADA AL FOMENTO DE BIBLIOTECAS
EN LAS CASAS PARTICULARES

AUTORES EMINENTES

26.000 SUSCRIPTORES COLECCIONISTAS

VER V. CATÁLOGOS DE LOS MANUALES-SOLER
— EN TODAS LAS LIBRERÍAS BIEN SURTIDAS. —

VOLÚMENES PUBLICADOS

- | | | |
|--|--|--|
| 1.— Química General ,
por el Dr. Luanco.
Pts. 1'50 | 12.— La Ignorancia del
Derecho , por don J.
Costa. Pts. 1'50 | 23.— Bases para un nue-
vo Derecho Penal ,
por el Dr. Dorado.
Pts. 1'70 |
| 2.— Historia Natural ,
por el Dr. de Buen.
Pts. 1'50 | 13.— El Sufragio , por el
Dr. D. A. Posada.
Pts. 1'50 | 24.— Fuerzas y Motores ,
por D. M. Rubió.
Pts. 1'50 |
| 3.— Física , por el doc-
tor Lozano.
Pts. 1'50 | 14.— Geología , por Don
José Macpherson.
Pts. 1'50 | 25.— Gusanos parásitos
en el hombre , por el
Dr. D. Marcelo Ri-
vas. Pts. 1'50 |
| 4.— Geometría General ,
por el Dr. Muñi.
Pts. 1'50 | 15.— Pólvoras y explosi-
vos , por D. C. Ba-
nús. Pts. 1'70 | 26.— Fabricación del Pan
por D. N. Amorós.
Pts. 2 |
| 5.— Química Orgánica ,
por el Dr. Carraci-
do. Pts. 1'50 | 16.— Armas de Caza , por
D. J. Génova.
Pts. 1'50 | 27.— Aire Atmosférico ,
por D. E. Mascare-
ñas. Pts. 1'50 |
| 6.— La Guerra Moderna ,
por D. M. Rubió.
Pts. 1'50 | 17.— La Guinea Española ,
por D. R. Beltrán.
Pts. 1'50 | 28.— Hidrología Médica ,
por el Dr. D. H. Ro-
dríguez. Pts. 1'50 |
| 7.— Mineralogía , por el
Dr. S. Caiderón.
Pts. 1'50 | 18.— Meteorología , por
D. A. Arciniegas.
Pts. 1'50 | 29.— Historia de la Civi-
lización Española ,
por D. Rafael Alta-
mira. Pts. 2 |
| 8.— Ciencia Política , por
D. Adolfo Posada.
Pts. 1'50 | 19.— Análisis Químico ,
por D. J. Casares.
Pts. 1'50 | 30.— Las Epidemias , por
D. F. Montaldo.
Pts. 1'50 |
| 9.— Economía Política , por
el Dr. J. Pier-
nas. Pts. 1'50 | 20.— Abonos Industrialés
por D. A. Maytín.
Pts. 1'50 | 31.— Crystalografía , por
D. L. Fernández.
Pts. 2 |
| 10.— Armas de Guerra ,
por D. J. Génova.
Pts. 1'50 | 21.— Unidades , por don
C. Banús.
Pts. 1'50 | 32.— Artículos de fuego
de guerra , por don
José de Lossada y
Canterac. Pts. 1'50 |
| 11.— Hongos comestibles
y venenosos , por D.
Blas Lázaro.
Pts. 1'50 | 22.— Química Biológica ,
por el Dr. Carraci-
do. Pts. 1'50 | 33.— Agronomía , por don
Aurelio López.
Pts. 1'50 |

34. Bases del Derecho Mercantil, por don Lorenzo Benito. Pts. 1'50
- 35.—Antropometría, por D. T. de Apanzadi. Pts. 1'50
- 36.—Las provincias de España, por D. M. Villasecusa. Pts. 2'50
37. Formulario Químico-Industrial, por D. Porfirio Trias. Pts. 1'50
- 38.—Valor social de Leyes y Autoridades, por D. Pedro Dorado. Pts. 1'50
- 39.—Canales de riego, por D. J. Zulueta. Pts. 2
- 40.—Arte de estudiar, por D. M. Rubió. Pts. 1'50
- 41.—Plantas medicinales por D. B. Lázaro. Pts. 2'50
- 42.—A. B. C del Instalador y Montador Electricista. - Tomo I. - *Instalaciones privadas*, por D. Ricardo Yesares. Pts. 2'50
- 43.—A. B. C del Instalador y Montador Electricista. - Tomo II. - *Estaciones centrales y Canalizaciones*, por D. R. Yeares. Pts. 2'50
- 44.—Medicina doméstica por D. A. Opisso. Pts. 2
- 45.—Contabilidad Comercial, por D. J. Prats. Pts. 3
- 46.—Sociología contemporánea, por don A. Posada. Pts. 1'50
- 47.—Higiene de los alimentos y bebidas, por D. J. Madrid. Pts. 1'50
- 48.—Operaciones de Bolsa, por D. J. Bertran. Pts. 1'50
- 49.—Higiene Industrial, por D. J. Eleizegui. Pts. 2'50
- 50.—Formulario de Correspondencia Francés-Español, por D. J. Meca. Pts. 2'50
- 51.—Motores de Gas, Petróleo y Aire, por D. R. Yesares. Pts. 2'50
- 52.—Las bebidas alcohólicas. - El alcoholismo, por D. A. Piga y D. Aguado Marioni. Pts. 1'50
- 53.—Formulario de correspondencia Inglés-Español, por D. J. Meca. Pts. 2'50
54. Carpintería práctica, por D. E. Heras. Pts. 2
- 55.—Instituciones de Economía Social, por D. José Torrebó. Pts. 2
- 56.—Prontuario del idioma, por D. E. Oiver. Pts. 3
- 57.—Máquinas e instalaciones hidráulicas, por J. de Igual. Pts. 2'50
- 58.—Pedagogía Universitaria, por D. Francisco Giner de los Ríos. Pts. 2'50
- 59.—Gallinero práctico, por D. C. de Torres. Pts. 3
- 60.—Dai Nipón (El Japón), por D. A. García. Pts. 3
- 61.—Cultivo del Algodonero, por D. Diego de Rueda. Pts. 2
- 62.—Galvanoplastia y Electrólisis, por R. Yesares. Pts. 2'50
- 63.—Educación de los niños, por F. Climent. Pts. 3
- 64.—El Microscopio, por D. Ernesto Caballero. Pts. 1'50
- 65.—Diccionario de Argot Español, por L. Besses. Pts. 2'50
- 66.—Piedras Preciosas, por Marcos J. Bertran. Pts. 2'50
- 67.—Manual de Mecánica Elemental, por Forner Carratalá. Tomo I: *Mecánica general*. Pts. 2
- 68.—Tomo II: *Mecánica aplicada*. Pts. 2
- 69.—Los Remedios Vegetales, por Alfredo Opisso. Pts. 2
- 70.—Las Repúblicas Hispánicas, por Emilio H. del Villar (dos tomos). Pts. 5
- 71.—Vinificación moderna, por D. Diego de Rueda y López. Pts. 2'50
- 72.—Plantas Industriales, por Alfredo Opisso. Pts. 2
- 73.—Carrajería práctica, por Eusebio Heras. Pts. 2
- 74.—El Arte del periodista, por Rafael Mamar. Pts. 2'50
- 75.—La Electricidad en la agricultura, por D. Ricardo Yesares. Pts. 2
- 76.—Telegrafía Eléctrica, por F. Villaverde y Navarro. Pts. 2
- 77.—Medicina social, por Alfredo Opisso. Pts. 2
- 78.—Geografía General, por Emilio del Villar. Pts. 3'50
- 79.—La familia y los enfermos, J. I. Kleizegui. Pts. 2
- 80.—Elementos de cálculo mercantil, por L. de la Fuente. (Dos tomos). Pts. 5
- 81.—Teoría de la literatura y de las artes, por D. H. Giner de los Ríos. Pts. 2
- 82.—Manual del Naturalista preparador, por el Dr. Areny de Plandolit. Pts. 1'50
- 83.—Documentos Mercantiles, por Francisco Grau Granell. Pts. 3
- 84.—Pozos Artesianos, por Lucas F. Navarro. Pts. 1'50
- 85.—Investigación y Alumbamiento de Aguas, por Lucas F. Navarro. Pts. 1'50
- 86.—Manual de Pirotecnia, por J. B. Ferré. Pts. 2